DOC 50 **2043/002 (Kamer)**
2-1288/2 (Senaat)

BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS EN SENAAT EN FOD JUSTITIE

8 april 2003

NAAR EEN NIEUW WETBOEK VAN STRAFPROCESRECHT

Handelingen van het colloquium gehouden in de Kamer van volksvertegenwoordigers op 31 januari 2003

Voorgaand document :

Doc 50 **2043/ (2001/2002)** :
2-1288 - 2001/2002 (Senaat)
001 : Voorontwerp opgesteld door de commissie strafprocesrecht.

DOC 50 **2043/002 (Chambre)**
2-1288/2 (Sénat)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS ET SÉNAT DE BELGIQUE ET SPF JUSTICE

8 avril 2003

VERS UN NOUVEAU CODE DE PROCÉDURE PÉNALE

Actes du colloque tenu à la Chambre des représentants le 31 janvier 2003

Document précédent :

Doc 50 **2043/ (2001/2002)** :
2-1288 - 2001/2002 (Sénat)
001 : Avant-projet établi par la commission pour le droit de la procédure pénale.

CD&V	:	*Christen-Democratisch en Vlaams*
ECOLO	:	*Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales*
FN	:	*Front National*
MR	:	*Mouvement Réformateur*
NVA	:	*Nieuw - Vlaams Alliantie*
PS	:	*Parti socialiste*
cdH	:	*Centre démocrate Humaniste*
SP.A - SPI	:	*Socialistische Partij Anders - Spirit*
VLAAMS BLOK	:	*Vlaams Blok*
VLD	:	*Vlaamse Liberalen en Democraten*

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 :	*Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer*
QRVA :	*Schriftelijke Vragen en Antwoorden*
CRIV :	*Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)*
CRIV :	*Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)*
CRABV :	*Beknopt Verslag (op blauw papier)*
PLEN :	*Plenum (witte kaft)*
COM :	*Commissievergadering (beige kaft)*

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 :	*Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif*
QRVA :	*Questions et Réponses écrites*
CRIV :	*Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)*
CRIV :	*Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)*
CRABV :	*Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)*
PLEN :	*Séance plénière (couverture blanche)*
COM :	*Réunion de commission (couverture beige)*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

INHOUD

I. Welkomstwoord
de heer Herman De Croo,
voorzitter van de Kamer van
volksvertegenwoordigers 5

II. Inleiding van de ochtendvergadering
de heer Fred Erdman, voorzitter van de
commissie voor de Justitie van de Kamer 11

III. Inleiding,
de heer Michel Franchimont, voorzitter van
de Commissie Strafprocesrecht en buitengewoon
hoogleraar emeritus aan de Universiteit van Luik,
advocaat, voormalig stafhouder 15

IV. De algemene beginselen,
de heer Philip Traest, ondervoorzitter van de
Commissie en hoogleraar aan
de Universiteit van Gent, advocaat 25

V. De belangrijkste hervormingen m.b.t. de strafvordering en de burgerlijke vordering,
de heer Lucien Nouwynck, lid van de
Commissie Strafprocesrecht en advocaat-generaal
bij het hof van beroep te Brussel 31

VI. De belangrijkste hervormingen in het opsporings- en gerechtelijk onderzoek,
de heer Philip Traest 41

VII. De rechten van de partijen tijdens het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek,
de heer Michel Franchimont 51

VIII. De belangrijkste hervormingen m.b.t. de rechtspleging voor de onderzoeksgerechten en de voorlopige hechtenis en de rechtsmiddelen,
mevrouw Isabelle De Tandt, advocaat en
gewezen wetenschappelijk medewerkster aan de
Universiteit van Gent, toegevoegd aan
de Commissie 61

IX. De belangrijkste hervormingen m.b.t. de rechtspleging voor de vonnisgerechten,
mevrouw Annick Sadzot, substituut
arbeidsauditeur te Luik en gewezen wetenschappelijk
medewerkster aan de Universiteit van Luik,
toegevoegd aan de Commissie 73

X. De noodzaak van een nieuw Wetboek,
de heer Yves Liegeois, eerste advocaat-
generaal bij het hof van beroep te Antwerpen,
waarnemer bij de Commissie namens het College
van procureurs-generaal 81

SOMMAIRE

I. Allocution de bienvenue
M. Herman De Croo,
président de la Chambre
des représentants 5

II. Introduction de la réunion du matin
M. Fred Erdman, président de la
commission de la Justice de la Chambre 11

III. Introduction,
M. Michel Franchimont,
président de la Commission pour le Droit de la
Procédure pénale et professeur extraordinaire
honoraire à l'Université de Liège, avocat,
ancien bâtonnier 15

IV. Les principes généraux,
M. Philip Traest, vice-président de la
Commission et professeur à l'Université de Gand,
avocat 25

V. Les principales réformes relatives à l'action publique et à l'action civile,
M. Lucien Nouwynck, membre de la
Commission et avocat général près la cour
d'appel de Bruxelles 31

VI. Les principales réformes dans le cadre de l'information et de l'instruction,
M. Philip Traest 41

VII. Les droits des parties au cours de l'information et de l'instruction,
M. Michel Franchimont 51

VIII. Les principales réformes relatives à la procédure devant les juridictions d'instruction et à la détention préventive et les voies de recours,
Mme Isabelle De Tandt
avocate et ancienne collaboratrice scientifique de
l'Université de Gand auprès de la Commission 61

IX. Les principales réformes de la procédure devant les juridictions de jugement,
Mme Annick Sadzot, substitut de l'auditeur
du travail à Liège et ancienne collaboratrice
scientifique de l'Université de Liège auprès
de la Commission 73

X. La nécessité d'un nouveau Code,
M. Yves Liegeois, premier avocat
général près la cour d'appel d'Anvers et observateur
du Collège des procureurs généraux auprès de la
Commission 81

XI. Inleiding van de namiddagvergadering
de heer Armand De Decker,
voorzitter van de Senaat 91

XII. Reacties van de parlementsleden 95
– de heer Fred Erdman (SP.A),
volksvertegenwoordiger 95
– de heer Hugo Vandenberghe (CD&V),
senator 102
– de heer Thierry Giet (PS),
volksvertegenwoordiger 107
– de heer Hugo Coveliers (VLD),
volksvertegenwoordiger 110
– mevrouw Jacqueline Herzet (MR),
volksvertegenwoordiger) 114
– mevrouw Martine Dardenne (ECOLO/AGALEV),
volksvertegenwoordiger 119
– mevrouw Clotilde Nyssens (CDH),
senator 124
– de heer Geert Bourgeois (VU&ID),
volksvertegenwoordiger 127

XIII. Debat 133

– de heer Jean du Jardin, procureur-generaal bij
het Hof van Cassatie 135
– de heer Pierre Marchal, eerste voorzitter van
het Hof van Cassatie 139
– mevrouw Geneviève Boliau, voorzitter van
de Orde van Vlaamse Balies 140
– de heer Jean-Marie Defourny, voorzitter van de
«Ordre des barreaux francophones
et germanophone » 141
– de heer Stephaan Libert, kamervoorzitter in
het hof van beroep te Antwerpen 142
– mevrouw Chris Van den Wyngaert,
hoogleraar strafrecht- UIA 143
– de heer Marc Van der Straeten, advocaat-generaal
bij het hof van beroep te Antwerpen 145
– de heer Guido Sedeyn, voorzitter van de
rechtbank van eerste aanleg te Ieper 145
– de heer François Koning, advocaat 146
– de heer Josy Dubié (AGALEV-ECOLO) senator . 149
– de heer Michel Franchimont, professor 150

XIV. Antwoorden
van de Commisie op de gestelde vragen 151

XV. Slotwoord
de heer Marc Verwilghen,
minister van Justitie 163

Bijlagen : Concordantietabel 169

Lijst van de deelnemers 185

XI. Introduction de la réunion de l'après-midi
M. Armand De Decker,
président du Sénat 91

XII. Réactions des parlementaires 95
– M. Fred Erdman (SP.A),
député 95
– M. Hugo Vandenberghe (CD&V),
sénateur 102
– M. Thierry Giet (PS),
député 107
– M. Hugo Coveliers (VLD),
député 110
– Mme Jacqueline Herzet (MR),
députée 114
– Mme Martine Dardenne (ECOLO/AGALEV),
députée 119
– Mme Clotilde Nyssens (CDH),
sénatrice 124
– M. Geert Bourgeois (VU&ID),
député 127

XIII. Débat 133

– M. Jean du Jardin, procureur général près
la Cour de cassation 135
– M. Pierre Marchal, premier président de
la Cour de cassation 139
– Mme Geneviève Boliau, présidente de
l'«Orde van Vlaamse Balies» 140
– M. Jean-Marie Defourny, président de
l'Ordre des barreaux francophones
et germanophone 141
– M. Stephaan Libert, président de chambre à
la cour d'appel d'Anvers 142
– Mme Chris Van den Wyngaert,
professeur de droit pénal - UIA 143
– M. Marc Van der Straeten, avocat général près
la cour d'appel d'Anvers 145
– M. Guido Sedeyn, président du tribunal
de première instance d'Ypres 145
– M. François Koning, avocat 146
– M. Josy Dubié (AGALEV-ECOLO) sénateur 149
– M. Michel Franchimont, professeur 150

XIV. Réponses
de la Commission aux questions posées 151

XV. Conclusion
M. Marc Verwilghen,
ministre de la Justice 163

Annexes : table de concordance 169

Liste des participants 185

I.— WELKOMSTWOORD

de heer Herman DE CROO

voorzitter van de Kamer van
volksvertegenwoordigers

I.— ALLOCUTION DE BIENVENUE

M. Herman DE CROO

président de la Chambre des représentants

Dames en heren, ik verwelkom u.

Ik heet de ministers, voorzitters, eerste voorzitters en alle andere bekwame collega's uit de magistratuur, de advocatuur en de universiteit, die aanwezig zijn, van harte welkom.

De aanleiding voor grote hervormingsplannen ligt vaak in schokkende gebeurtenissen in de samenleving.

Ik herinner u eraan dat een aantal wetgevingen in dit Parlement tot stand kwamen ingevolge parlementaire enquêtes, bijvoorbeeld over de sekten, over de mensenhandel. De wapenwet bijvoorbeeld was een gevolg van een onderzoekscommissie met betrekking tot de wapenhandel en de politiehervorming in zekere mate ook.

Op een zeker ogenblik dooft dat echter uit «et le calme revient».

Wanneer academici en rechtspractici die met de voorbereiding van die hervormingen zijn belast hun taak aanvatten, zijn de gebeurtenissen die aan de basis bleken te liggen van de vraag tot hervorming, vaak al naar de achtergrond gedrongen en dan moeten zij op eigen kracht hun opdracht voltooien.

Voor de commissie-Franchimont was dat niet anders.

In het zogenaamde «pinksterakkoord» van juni 1990 – bijna 13 jaar geleden – waarbij de regering een antwoord formuleerde op de aanbevelingen van de eerste onderzoekscommissie die belast was met het onderzoek naar de wijze waarop het banditisme en het terrorisme in België werd georganiseerd of kortweg, de eerste «bendecommissie», werd beslist om een onderzoek te laten uitvoeren naar de hervorming van het Wetboek van strafvordering.

Nadien volgden nog verscheidene onderzoekscommissies in Kamer en Senaat, voor specifieke aangelegenheden, die steeds opnieuw vaststelden dat er heel wat schortte omtrent de bestrijding van de criminaliteit en de rechtsbedeling en dat er bovendien te weinig aandacht was voor de slachtoffers.

De commissie-Franchimont heeft al die tijd gestaag voortgewerkt.

Mesdames, Messieurs, je suis heureux de vous accueillir en ces lieux.

Je souhaite la bienvenue aux ministres, présidents, premiers présidents ainsi qu'à tous les autres éminents collègues de la magistrature, du barreau et de l'université qui sont présents.

Les grands projets de réforme plongent souvent leurs racines dans des événements choquants qui ont marqué la collectivité.

Je vous rappelle que plusieurs législations ont vu le jour dans l'enceinte de ce Parlement à la suite d'enquêtes parlementaires, notamment sur les sectes et sur la traite des êtres humains. La loi sur les armes, par exemple, est issue des travaux d'une commission d'enquête relative au commerce des armes. Il en a été de même, dans une certaine mesure, pour la réforme des polices.

Après un temps toutefois, la commotion s'apaise et le calme revient.

Lorsque les universitaires et les praticiens du droit chargés de préparer ces réformes entament leurs travaux, ils ne doivent souvent compter que sur eux-mêmes pour remplir leur mission, dès lors que les événements qui ont été à la base de la demande de réformes sont déjà relégués à l'arrière-plan.

C'est également ce qui s'est passé pour la Commission Franchimont.

C'est à l'occasion de la déclaration gouvernementale de juin 1990 – près de 13 ans déjà – qui formulait une réponse aux recommandations de la première commission de la Chambre des représentants chargée d'enquêter sur la manière dont la lutte contre le banditisme et le terrorisme était organisée, autrement dit la première commission sur « les tueurs du Brabant », que le gouvernement avait fait connaître sa décision de mettre à l'étude une réforme du Code d'instruction criminelle.

Plusieurs commissions d'enquête portant sur des matières spécifiques se sont ensuite succédé à la Chambre et au Sénat, commissions qui ont toutes abouti à la conclusion que la lutte contre la criminalité et l'administration de la Justice présentaient bien des lacunes et qu'au surplus, on n'accordait pas suffisamment d'attention aux victimes.

Pendant tout ce temps, la Commission Franchimont a poursuivi ses travaux sans désemparer.

Uit het voorwoord van het indrukwekkend voorontwerp dat professor Franchimont overhandigde aan de minister van Justitie, blijkt dat de commissie sinds haar oprichting in 1991 meer dan 180 keer vergaderde. Die vergaderingen verliepen niet altijd even vlot. De standpunten waren ongetwijfeld uiteenlopend, gelet op de verschillende hoedanigheden van de experts. Immers, de commissie was samengesteld uit vertegenwoordigers van verscheidene universiteiten, advocaten, rechters van de zetel en leden van het openbaar ministerie.

Ook op communautair vlak was deze commissie een afspiegeling van dit complexe, maar boeiende land. Reden te meer voor felicitaties aan het adres van de commissie die erin geslaagd is om een coherent en gestructureerd voorontwerp voor te stellen.

Dames en heren, thans moeten het Parlement alsmede de voorzitters en de leden van commissies voor de Justitie, die samen met de minister van Justitie het initiatief tot dit colloquium hebben genomen, zich met dezelfde vastberadenheid aan het werk zetten. Maar ik vraag hen niet er evenveel jaren over te doen om de onontbeerlijke wetten uit te werken.

Het wetsontwerp zal moeten worden gehouden tegen het licht van het viervoudig streven dat, zoals in de inleiding staat te lezen, de indieners heeft geleid :

1. het streven naar samenhang en coördinatie;

2. het streven naar leesbaarheid en transparantie. De commissie heeft zich terzake zeer ambitieus getoond door een eenvoudig en uitdrukkelijk plan op te stellen dat het zelfs voor niet-juristen mogelijk maakt om zonder al te veel moeilijkheden te bepalen wat de principes, de acties en de etappes van het strafproces zijn. Kon u zich als jonge studenten die het Burgerlijk Wetboek van 1804 lazen, inbeelden dat dit het lievelingsboek zou worden van de modale man die, in zijn dagelijkse zorgen, zou kunnen ontdekken wat zijn rechten en zijn plichten zijn ? Het zou een prachtige ambitie zijn voor dit wetsontwerp ;

3. het streven naar continuïteit;

4. het streven naar vernieuwing.

Die overwegingen zijn op het eerste gezicht evidenties, maar ze zullen zeker aanleiding geven tot discussies, althans bij de praktijkjuristen, want voortaan zullen ze hun vertrouwde artikelen 28*bis* tot 28*septies* en 90*ter* elders in hun wetboek moeten gaan zoeken.

On peut lire, dans l'avant-propos à l'impressionnant avant-projet que le professeur Franchimont a remis au ministre de la Justice, que la commission s'est réunie à plus de 180 reprises depuis sa mise en place en 1991. Ces réunions ont parfois été houleuses. Les points de vue étaient indiscutablement divergents, vu les qualités différentes des experts. La commission était en effet composée de représentants de diverses universités, d'avocats, de juges du siège et de membres du ministère public.

Sur le plan communautaire également, cette commission était le reflet de ce pays complexe mais combien passionnant. Une raison supplémentaire de féliciter la commission, qui est parvenue à présenter un avant-projet cohérent et structuré.

Aujourd'hui, mesdames, messieurs, c'est au Parlement et aux présidents et membres des commissions de la Justice qui, conjointement avec le ministre de la Justice, ont pris l'initiative d'organiser ce colloque, qu'il appartient de se mettre au travail avec la même détermination. Mais je ne leur demande pas de mettre autant d'années à réaliser les législations indispensables.

Il conviendra entre autres que le projet soit évalué à l'aune du quadruple souci qui, lit-on dans son introduction, a guidé ses auteurs:

1. souci de cohérence et de coordination;

2. souci de lisibilité et de transparence, la commission s'étant même montrée, à cet égard, extrêmement ambitieuse en établissant un plan simple et explicite qui permet même aux non-juristes de situer sans trop de difficultés les principes, les actions et les étapes du procès pénal. Imaginiez-vous, jeunes étudiants lisant le Code civil de 1804, qu'il deviendrait le livre de chevet de l'homme moyen qui pourrait, dans ses soucis quotidiens, découvrir ses droits et ses devoirs. Ce serait une ambition merveilleuse pour ce projet ;

3. souci de continuité;

4. souci d'innovation.

Bien qu'il s'agisse, de prime abord, d'évidences, ces considérations ne manqueront cependant pas de susciter des controverses, ne fût-ce qu'auprès des praticiens du droit qui devront désormais aller dénicher, ailleurs dans le Code, les articles 28*bis* à 28*septies* et 90*ter* qu'ils ont coutume de consulter.

Alvorens daartoe te komen moeten wij – en dat is de bedoeling van dit colloquium – het voorontwerp toetsen aan de ervaringen en de kritische opmerkingen van degenen die ermee te maken zullen hebben door ze door eenieder uit een andere invalshoek te laten benaderen. Het is een eer voor het Parlement u te mogen verwelkomen en gebruik te kunnen maken van uw lange ervaring. Ik groet u met waardering en dankbaarheid. Ik wens u een positieve en constructieve studiedag toe en draag het voorzitterschap over aan mijn vriend, voorzitter Fred Erdman.

Mais avant cela, et c'est là l'objet de ce colloque, il nous faut passer l'avant-projet qui nous occupe au crible des expériences et des réflexions critiques de celles et ceux qui seront confrontés à son application en appréhendant chacune et chacun sous un angle différent. C'est aujourd'hui un honneur pour le Parlement de vous accueillir et de pouvoir bénéficier de la longue expérience que chacun et chacune d'entre vous a engrangée. C'est avec respect et gratitude que je vous salue. Je vous souhaite une journée d'étude positive, constructive, et je cède la présidence à mon ami, le président Fred Erdman.

II.— INLEIDING VAN DE OCHTENDVERGADERING

de heer Fred ERDMAN

voorzitter van de commissie voor
de Justitie van de Kamer

II.— INTRODUCTION DE LA RÉUNION DU MATIN

M. Fred ERDMAN

président de la
commission de la Justice de la Chambre

Dames en heren, hoge magistraten, mijnheer de minister, waarde collega's,

Mijn inleiding zal bondig zijn. Sta mij toe u te zeggen dat dit niet het eindpunt is, maar het begin van het einde sedert 1991.

Mijnheer Franchimont, stafhouder en goede vriend, u bent met deze aangelegenheid al heel lang bezig. Het verheugt ons thans te kunnen beschikken over wat nu al «de grote Franchimont» wordt genoemd. In die omstandigheden verleen ik u heel graag het woord.

Mesdames, Messieurs, Mesdames et Messieurs les hauts magistrats, Monsieur le ministre, chers collègues,

Mon introduction sera brève. Permettez-moi de vous dire que ceci n'est pas la fin, mais le début de la fin depuis 1991.

Monsieur le bâtonnier Franchimont, mon cher ami, cela fait très longtemps que vous vous occupez de cette matière. Nous sommes heureux de pouvoir maintenant disposer de ce que l'on appelle déjà «le grand Franchimont». Dans ces conditions, c'est avec un grand plaisir que je vous cède la parole.

III.— INLEIDING

de heer Michel FRANCHIMONT

voorzitter van de Commissie Strafprocesrecht en buitengewoon hoogleraar emeritus
aan de Universiteit van Luik, advocaat, voormalig stafhouder

III.— INTRODUCTION

M. Michel FRANCHIMONT

président de la Commission pour le Droit de la Procédure pénale et professeur extraordinaire
honoraire à l'Université de Liège, avocat, ancien bâtonnier

Mijnheer de voorzitter, dames en heren, in de eerste plaats zou ik de voorzitter van de Kamer willen danken, omdat hij ons hier vandaag heeft bijeengebracht in dit halfrond. Ik wil ook de voorzitters van de commissie voor de Justitie van de Kamer en van de Senaat danken omdat zij dit colloquium hebben georganiseerd, ons hier hebben verwelkomd en ons in de gelegenheid hebben gesteld de grote lijnen van dit ontwerp uiteen te zetten. Ik dank ook heel in het bijzonder de minister van Justitie die het heeft mogelijk gemaakt — ik kom daar zo dadelijk op terug — dit werk te voleindigen.

Mijn uiteenzetting zal vrij kort zijn. Ik zou willen beginnen met enkele bespiegelingen over de verschillende stadia van de hervorming. Ik zal het ook hebben over de strekking, de inzet en de gevolgen van de hervorming.

Als u de toelichting doorneemt die u is bezorgd, kunt u kennis nemen van de verschillende stadie van de bewuste hervorming. Daarom ga ik ze hier niet herhalen. Ik heb alleen maar drie opmerkingen.

1. Wij hebben echt geluisterd naar al wie bij het strafproces betrokken is. Als u alle stadia bekijkt die wij hebben doorlopen, zult u vaststellen dat wij te rade zijn gegaan bij gerechtelijke kringen, dat wij een colloquium hebben georganiseerd in 1994, dat er vóór de wet van 1998 twee publicaties zijn geweest, en dat er ook in de Senaat een colloquium is georganiseerd, namelijk in oktober 1998, over het tweede deel van het ontwerp. Wij hebben dus naar alle betrokkenen geluisterd. Het is waar — en ik betreur hier dat de voorzitter van de Kamer niet langer aanwezig is — dat dit enige tijd heeft gevergd. Toen ik in het archief zat te zoeken, ben ik er mij van bewust geworden dat het Wetboek van strafvordering ook enige tijd nodig heeft gehad: het zag het licht op 28 maart 1801 en was pas voltooid op 16 december 1808. We hoeven met andere woorden niet in verlegenheid te zijn, te meer daar Napoleon dit zijn minst goede Wetboek vond.

2. Wij waren bijzonder onder de indruk van de kwaliteit van de parlementaire voorbereiding van de wet van 1998.

Het is u bekend, mijnheer de voorzitter van de commissie voor de Justitie van de Kamer, dat een van de allereerste teksten waarop wij in het kader van die commissie hebben gewerkt, een wetsvoorstel was dat u hebt ingediend tijdens de zittingsperiode 1990-1991; het beoogde de inzage in het dossier tijdens het gerechtelijk onderzoek en de uitvoering van bijkomende onderzoeksdaden. Ik moet zeggen dat ik erg onder de

Monsieur le président, Mesdames, Messieurs, je voudrais tout d'abord remercier M. le président de la Chambre de nous avoir réunis aujourd'hui dans cet hémicycle. Je voudrais également remercier les présidents des commissions de la Justice de la Chambre et du Sénat d'avoir organisé ce colloque, de nous accueillir et de nous permettre d'exposer dans les grandes lignes de ce projet. Je remercie aussi tout particulièrement le ministre de la Justice qui nous a permis – j'y reviendrai tout à l'heure- de terminer ce travail.

Mon exposé sera relativement court. Je voudrais commencer par quelques réflexions concernant les étapes de la réforme. Je vous parlerai aussi de la philosophie de cette dernière, de ses enjeux et des conséquences de celle-ci.

Vous prendrez connaissance, en parcourant les notes qui vous ont été remises, des différentes étapes de la réforme en question. Je ne les reprendrai donc pas. Je voudrais simplement faire trois observations.

1. Nous avons vraiment écouté tous les participants au procès pénal. Si vous considérez toutes les étapes que nous avons franchies, vous constaterez que nous avons procédé à une enquête dans les milieux judiciaires, que nous avons organisé un colloque en 1994, qu'il y a eu deux publications avant la loi de 1998, qu'un colloque a également été organisé au Sénat, au mois d'octobre 1998, sur la deuxième partie du projet. Nous avons donc écouté tous les participants au procès pénal. Il est vrai –et je regrette que M. le président de la Chambre ne soit plus présent- que cela a pris un certain temps. En fouillant dans les archives, je me suis rendu compte que le Code d'instruction criminelle a nécessité quand même un certain temps puisqu'il a été commencé le 7 germinal de l'an IX pour se terminer le 16 décembre 1808. Autrement dit, nous ne devons pas avoir trop de complexes, d'autant plus que Napoléon estimait qu'il s'agissait là de son moins bon Code.

2. Nous avons été très impressionnés par la qualité des travaux parlementaires pour la loi de 1998.

Vous devez savoir, monsieur le président de la commission de la Justice de la Chambre, qu'un des tous premiers textes sur lesquels nous avons travaillé dans le cadre de cette commission était une proposition de loi que vous aviez déposée lors de la session 1990-1991 et qui visait à demander l'accès au dossier en cours d'instruction et l'accomplissement de devoirs complémentaires. Je dois reconnaître que j'ai été très

indruk was van de kwaliteit van het door de commissies voor de Justitie van de Kamer en van de Senaat gepresteerde werk. Er werden heel veel amendementen ingediend. Ik verheug mij trouwens over de aanwezigheid hier van een aantal mensen die heel actief aan die werkzaamheden hebben deelgenomen en het is mijn vurige wens dat dit voorontwerp dezelfde toewijding ten deel valt.

3. Dit colloquium is voor ons heel belangrijk. Zoals u weet, mijnheer de voorzitter, is dit een uitgangspunt of misschien het begin van het einde.

Wij zijn in elk geval van mening dat dit colloquium, de bijdragen van deze namiddag en de adviezen die zullen worden gegeven door het College van procureurs-generaal, het Hof van Cassatie, de Hoge Raad voor de Justitie en de Orde van Vlaamse balies, *«l'Ordre des barreaux francophones et germanophone»,* het de parlementsleden zullen mogelijk maken een nieuw Wetboek van strafprocesrecht tot stand te brengen.

Wat is de opzet van de hervorming ? De eerste doelstelling bestaat erin terug te komen tot de legaliteit van de procedure. Velen onder ons zullen zich de onvergetelijke openingsrede herinneren die procureur-generaal Cornil bij het hof van beroep te Brussel hield in 1931, namelijk *De la nécessité de rendre à l'instruction préparatoire en matière pénale le caractère légal qu'elle a perdu.* De heer Cornil stelde dat onze strafvordering in ruime mate op gewoonte berust en dat de *ordonnance criminelle* van 1670 model gestaan heeft voor het Wetboek van strafvordering. Hij wees ook op de tekortkomingen van het Wetboek van strafvordering, dat het opsporingsonderzoek niet kende en dat ongelofelijk discreet was op het stuk van de bewijzen, de nietigheden en de rechten van verdediging, ook die van de slachtoffers. Er was geen algemene theorie over het bewijs, de rechten van verdediging of de nietigheden. De burgerlijke partij werd bij het strafproces geduld. Ik herinner mij trouwens een artikel van een jonge magistraat dat in 1968-1969 verschenen is in de *Revue de droit pénal et de criminologie* (blz. 673 en volgende) onder de titel *La personne lésée dans l'action pénale.* Die magistraat is thans procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.

Na het werk van deze Commissie, de parlementaire besprekingen en de opmerkingen zal een nieuw Wetboek moeten worden opgesteld. De heer Liégeois, afgevaardigde van het College van procureurs-generaal, zal het daar uitvoerig over hebben.

Wat waren de bestanddelen en de opzet van het ontwerp ? De voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft het daarover gehad. Ik wil kort

impressionné par la qualité du travail effectué en commission de la Justice de la Chambre et du Sénat. Un grand nombre d'amendements ont été déposés. Je me réjouis d'ailleurs de constater la présence ici d'un certain nombre de personnes qui ont participé très activement à ces travaux et je souhaite vraiment que cet avant-projet bénéficie de la même sollicitude.

3. Ce colloque est très important pour nous. Comme vous l'avez dit, monsieur le président, c'est un point de départ ou peut-être le commencement de la fin.

En tout cas, nous pensons que ce colloque, les interventions de cet après-midi et les avis qui seront rendus par le Collège des procureurs généraux, par la Cour de cassation, par le Conseil supérieur de la Justice, et par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et *«de Orde van Vlaamse balies»*; bref, toutes ces observations devront permettre aux parlementaires d'élaborer un nouveau Code de procédure pénale.

Quelle est la philosophie de la réforme ? Le premier objectif consiste à revenir à la légalité de la procédure. Beaucoup d'entre nous se rappelleront de cette mémorable mercuriale du procureur général Cornil de 1931 quand il était procureur général près la cour d'appel de Bruxelles. Celui-ci avait intitulé sa mercuriale : « De la nécessité de rendre à l'instruction préparatoire en matière pénale le caractère légal qu'elle a perdu ». M. Cornil disait que notre instruction criminelle est coutumière pour une large part, que le Code d'instruction criminelle était un décalque pour l'ordonnance de l'instruction préparatoire de l'ordonnance criminelle de 1670. Il soulignait également les manquements du code d'instruction criminelle. Celui-ci ne connaissait pas l'information, il était incroyablement discret sur les preuves, les nullités, les droits de défense, en ce compris ceux des victimes. Il n'y avait pas une théorie générale de la preuve, ni une théorie générale des droits de la défense ou des nullités. La partie civile était tolérée au procès pénal. Je me souviens d'ailleurs d'un article d'un jeune magistrat, paru dans la « Revue de droit pénal et de criminologie » en 1968-1969 (p 673 et suivantes), intitulé « La personne lésée dans l'action pénale ». Ce magistrat est maintenant procureur général à la Cour de cassation.

Il faudra, après le travail qui a été effectué par cette Commission, les débats parlementaires qui suivront et les observations qui auront été faites, aller vers un nouveau Code. M. Liégeois, qui était le délégué du Collège des procureurs généraux, nous en parlera amplement.

Quels étaient les éléments et la philosophie du projet ? M. le président de la Chambre des représentants en a parlé. Je veux parler de notre souci de cohérence

stilstaan bij ons streven naar samenhang en participatie. U weet dat sinds de wet van 1998, 35 nieuwe wetten werden uitgevaardigd, waarvan een twintigtal tijdens deze zittingsperiode. Het betreft zeer belangrijke wetten die wij ongewijzigd in ons ontwerp hebben opgenomen. Wij hebben daar dus niet aan geraakt. We hebben ook gestreefd naar leesbaarheid en transparantie. Het plan van het ontwerp van Wetboek is naar mijn aanvoelen glashelder. Om het even welke particulier met een normale opleiding kan dankzij dat plan aan de weet komen wat de principes, de acties en de etappes zijn van het strafproces. Een Wetboek kan echter niet alles regelen. Wij kunnen in het Wetboek niet alle details uitspitten. Sommige bijzondere opsporingstechnieken zijn er niet in opgenomen omdat het gaat om aangelegenheden die evolueren en die niet noodzakelijk moeten worden opgenomen in een Wetboek dat bedoeld is om te blijven, niet voor 200 jaar, maar dan toch voor enkele jaren.

Wat het streven naar continuïteit betreft, hebben we niet van niets af willen beginnen. We hebben dus in zeer ruime mate rekening gehouden met de verschillende essays, met alle teksten die niet moesten worden gewijzigd of omgewerkt naar de vorm en met de werken van procureur-generaal Bekaert, koninklijk commissaris voor de hervorming van de strafrechtspleging, van wie de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie een zeer naaste medewerker is geweest. We hebben dus gepoogd rekening te houden met die hele continuïteit. U zal in de voorbereidende werkzaamheden trouwens heel vaak verwijzingen vinden naar artikels of teksten van de heer Bekaert.

Wat het streven naar innovatie betreft, bevatte de wet van 12 maart 1998 slechts hervormingen op bepaalde punten. We hebben in zeer ruime mate rekening willen houden met de opmerkingen die werden gemaakt tijdens vorige colloquia, met de aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de wijze waarop het onderzoek door politie en gerecht werd gevoerd in de zaak «Dutroux – Nihoul en consorten» en met de bevindingen van het colloquium van de Senaat van 1998. Het voorontwerp bevat tevens een aantal technische vernieuwingen, die vandaag aan bod zullen komen.

Wat beoogt de hervorming ? Dat kan worden samengevat in drie woorden : doeltreffendheid, evenwicht en verantwoordelijkheid.

Doeltreffendheid omdat het, ten aanzien van een stijgende criminaliteit, onontbeerlijk is het openbaar ministerie de nodige middelen te geven voor de opsporing en de vervolging van de misdadigers, maar dat het daarnaast ook onontbeerlijk is om verdedigingsmechanismen in het leven te roepen die daadwerkelijk

et de participation. Vous savez que depuis la loi de 1998, 35 nouvelles lois ont vu le jour, dont une vingtaine sous cette législature. Il s'agit de lois très importantes que nous avons intégrées dans notre projet sans y toucher. Notre respect à donc été complet. Nous avons également eu un souci de lisibilité et de transparence. Selon moi, le plan du projet de Code est clair. N'importe quel particulier ayant une formation normale peut, grâce à ce plan, savoir quels sont les principes, les actions et les étapes du procès pénal. Mais il est vrai qu'un Code ne peut pas tout régler. Nous ne pouvons pas, dans le Code, régler tous les détails. Ainsi certaines techniques spéciales de recherche n'y figureront pas car il s'agit de matières évolutives qui ne doivent pas nécessairement être inscrites dans un Code qui a pour vocation de durer, non pas 200 ans, mais tout de même quelques années.

En ce qui concerne le souci de continuité, nous n'avons pas voulu partir à zéro. Nous avons donc très largement tenu compte des différents essais, de tous les textes qui ne devaient pas être modifiés ou transformés dans la forme, des travaux qui avaient été effectués par M. le procureur général Bekaert, commissaire royal à la réforme de la procédure pénale dont le procureur général près la Cour de cassation a été un très proche collaborateur. Nous avons donc essayé de tenir compte de l'ensemble de cette continuité. Vous trouvez d'ailleurs souvent, dans les travaux préparatoires, des références à des articles ou aux textes de M. Bekaert.

En ce qui concerne enfin le souci d'innovation, la loi du 12 mars 1998 ne contenait que des réformes ponctuelles. Nous avons voulu très largement tenir compte des observations qui avaient été faites dans les colloques qui ont déjà eu lieu, des recommandations de la commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner la manière dont l'enquête, dans ses volets policiers et judiciaires, a été menée dans « l'affaire Dutroux – Nihoul et consorts » et du colloque du Sénat de 1998. L'avant-projet contient également une série d'innovations techniques, qui seront abordées aujourd'hui.

Quel est l'enjeu de la réforme ? Si je devais résumer cet enjeu en trois mots, je vous dirais : efficacité, équilibre et responsabilité.

Efficacité, parce que face à une criminalité qui augmente, il est absolument indispensable de donner au ministère public les moyens nécessaires dans la recherche et la poursuite des délinquants mais, parallèlement, il est indispensable de créer des mécanismes de défense qui permettent effectivement de maintenir

de mogelijkheid bieden een evenwicht te behouden tussen de inbeschuldigingstelling en de verdediging, met inbegrip van de burgerlijke partij.

Evenwicht tussen de rechten en de plichten van de burgers en de deelnemers aan het strafproces; dat wankel evenwicht moet worden bekeken en bestudeerd zodat het zo realistisch mogelijk zou zijn.

Verantwoordelijkheid, wat geenszins tucht- of strafsancties inhoudt; dat betekent dat ieder van de litiganten welbepaalde rechten en plichten heeft en zich dus bewust is van zijn verantwoordelijkheden (openbaar ministerie, onderzoeksrechter, benadeelde, burgerlijke partij, onvrijwillige interveniënt, inverdenkinggestelde, beklaagde, beschuldigde).

Welke gevolgen heeft de hervorming ?

Mijnheer de voorzitter, u had mij tijdens een gesprek gevraagd een aantal punten aan te stippen waarover de parlementsleden het wilden hebben. Ik zie er drie :

– het budget voor de hervorming;
– de duur van het geding;
– de inhoud van het geding.

Het budget voor de hervorming. Deze hervorming zal ontegensprekelijk haar prijs hebben. Ik verzeker u dat ze oneindig minder duur zal uitvallen dan de politiehervorming. Toch moet het aantal onderzoeksrechters worden verhoogd (thans zijn er in België 82 of 83, wat ontoereikend is gelet op hun verantwoordelijkheden), en ook moeten er meer parketmagistraten en meer griffie- en parketpersoneel komen.

In het ontwerp dat we u voorleggen, hebben wij gepoogd geen nieuwe beroepsmogelijkheden in te stellen. In het kader van het onderzoek bijvoorbeeld, is geen sprake van nieuwe vormen van beroep. Dat betekent dat er met betrekking tot de kamers van inbeschuldigingstelling geen nieuwe beroepsmogelijkheden komen, behalve als het gaat om het vraagstuk inzake de ontvankelijkheid waarin helemaal bij de aanvang van het geding is voorzien ten behoeve van de burgerlijke partij, op het ogenblik dat eventueel beroep kan worden aangetekend.

Het budget zal moeten worden geëvalueerd zoals wij ook hebben gedaan voor de wet van 1998. Ik wens dat het extra personeel in het kader van die (met inachtneming van het advies van de korpschefs) te verrichten evaluatie wordt toegewezen aan de strafgerechten. Ik ben er niet zeker van of in bepaalde

un équilibre entre l'accusation et la défense, en ce compris la partie civile.

Equilibre entre les droits et les devoirs des citoyens et des participants au procès pénal ; cet équilibre précaire doit être vu et étudié pour être le plus réaliste possible.

Responsabilité, ce qui ne signifie pas du tout des sanctions disciplinaires ou pénales ; cela veut dire que chacune des parties au procès, ayant ses droits et ses devoirs bien déterminés, prend conscience de ses responsabilités (ministère public, juge d'instruction, personne lésée, partie civile, intervenant involontaire, inculpé, prévenu, accusé).

Quelles sont les conséquences de la réforme ?

Monsieur le président, lors d'un entretien, vous m'aviez demandé d'indiquer certains points sur lesquels les parlementaires souhaitaient intervenir. J'en vois trois :

– le budget de la réforme ;
– la durée du procès ;
– le contenu du procès.

Le budget de la réforme. Incontestablement, cette réforme aura un prix. Je vous rassure, ce sera infiniment moins cher que la réforme des polices. Pourtant, il faudra nécessairement augmenter le nombre de juges d'instructions – ils sont aujourd'hui 82 ou 83 en Belgique, ce qui est insuffisant au regard de leurs responsabilités -, de magistrats du parquet mais aussi du personnel des greffes et parquets.

Dans le projet que nous vous soumettons, nous avons essayé de ne pas créer de recours nouveaux. Dans le cadre de l'information, par exemple, il n'y a pas de recours nouveaux. Cela signifie qu'au niveau des chambres des mises en accusation, il n'y aura pas de nouveaux recours sauf sur le problème de la recevabilité pour la partie civile, tout au début du procès, la où un recours éventuel est possible.

Comme nous l'avons fait pour la loi de 1998, il faudra évaluer le budget. Dans le cadre de cette évaluation à réaliser, avec l'avis des chefs de corps, je souhaite que les personnes supplémentaires attribuées le soient aux juridictions pénales. Dans certains arrondissements ou ressorts comme, par exemple, les cham-

arrondissementen dan wel rechtsgebieden waar bijvoorbeeld de kamers van inbeschuldigingstelling werden gesplitst krachtens de wet van 1998, wel degelijk alle bijkomende raadsheren in het hof werden aangesteld bij de strafgerechten. Als de formatie daadwerkelijk wordt uitgebreid, dan moet dat hoe dan ook gebeuren bij de strafgerechten.

De duur van het geding. Zal het geding ingevolge de nieuwe rechten langer gaan duren ? Een kwaliteitsvolle justitie vergt inderdaad doeltreffend, evenwichtig en met verantwoordelijkheidszin verricht onderzoek; daarvoor is misschien, maar niet absoluut, enige tijd noodzakelijk. Zowel in het kader van dit ontwerp als voordien reeds van de wet van 1998, hebben wij de gedeeltelijke tegensprekelijkheid van het onderzoek en het deskundigenonderzoek aanvaard; dat zal nutteloze discussies voor de feitenrechter voorkomen. Wij hebben verzocht om de zuivering van de nietigheden, want recente arresten van het Hof van Cassatie tonen aan dat daardoor het aantal discussies kan worden beperkt dat achteraf niet langer ontvankelijk is voor de feitenrechter. Voorts hebben wij de raadkamer meer bevoegdheden gegeven wanneer terzake geen discussie mogelijk is. Dit strekt ertoe haar de mogelijkheid te bieden zich eventueel erg rechtstreeks over de grond van de zaak uit te spreken, zonder dat de zaak noodzakelijk moet worden terugverwezen naar de feitenrechter.

Volgens mij – maar misschien ben ik te optimistisch – zal het wetsontwerp normaal gezien niet leiden tot langduriger rechtsgedingen.

De inhoud van het geding. Laat mij dromen van een nieuwe loyaliteit in de rechtspleging ! Voor zover ieders verantwoordelijkheden en functies goed zijn bepaald, wordt voorkomen dat men vervalt in de agressiviteit die al te vaak het strafproces kenmerkt. Laten we geen zaken met elkaar verwarren ! Ik meen dat iedereen zich tot zijn rol moet beperken, en die dan ook correct en dynamisch moet spelen. Leg me geen woorden in de mond die ik niet heb gezegd ! Ik stel niet dat alles goed gaat ! Meer nog, ik zeg onmiddellijk dat, indien men erin slaagt te komen tot een nieuwe loyaliteit bij de rechtspleging, dit geenszins wantoestanden of doodlopende onderzoeken zal voorkomen. Zoals de heer Benoît Dejemeppe ooit zei, zal een nieuw wetboek, hoe goed het ook zij, geen remedie vormen voor de kwalen van de samenleving, ongeacht of het nu gaat om geweld, geld, onverschilligheid enzovoort. Een en ander moet met de nodige realiteitszin worden bekeken; maar toch zou alles in het werk moeten worden gesteld om bij de rechtspleging te komen tot die nieuwe vorm van loyaliteit.

bres des mises en accusation qui ont été dédoublées dans le cadre de la loi de 1998, je ne suis pas sûr que tous les conseillers supplémentaires à la cour ont été affectés aux juridictions pénales. S'il y a effectivement une augmentation des effectifs, il faut nécessairement que ce soit pour les juridictions pénales.

La durée du procès. Les droits nouveaux entraîneront-ils un prolongement de la durée du procès ? Il est vrai que la qualité de la justice exige une recherche d'efficacité, d'équilibre et de responsabilité, ce qui demande peut-être, mais pas certainement, un certain temps. Dans le cadre du projet comme déjà dans la loi de 1998, nous avons admis le caractère partiellement contradictoire de l'instruction et de l'expertise, ce qui évitera des discussions inutiles devant le juge du fond. Nous avons demandé la purge des nullités ; en effet, des arrêts récents de la Cour de cassation montrent que l'on peut limiter certaines discussions qui, par après, ne sont plus recevable devant le juge du fond. Par ailleurs, nous avons également augmenté les pouvoirs de la chambre du conseil, lorsqu'il n'y a pas de discussion possible, pour qu'elle puisse éventuellement statuer au fond très directement, sans nécessairement renvoyer devant les juridictions de fond.

D'après moi – mais je suis peut-être trop optimiste – le projet ne devrait pas augmenter la durée du procès.

Le contenu du procès. Laissez-moi rêver d'une nouvelle loyauté procédurale ! Dans la mesure où les responsabilités et les fonctions de chacun sont bien établies, on évite ce qui arrive trop souvent, cette agressivité dans le procès pénal. Ne confondons pas ! Je crois que chacun doit rester dans son rôle et l'assumer correctement et énergiquement. Ne me faites pas dire ce que je ne dis pas ! Je ne dis pas que tout va bien ! Je dis même d'emblée que si l'on peut arriver à une nouvelle loyauté procédurale, cela n'empêchera pas les dérapages et les enquêtes qui n'aboutissent pas. Comme l'a dit un jour M. Benoît Dejemeppe, un nouveau code même s'il est bien fait, n'évitera pas les maladies d'une société, que ce soit la violence, l'argent, l'indifférence, etc. Il faut voir cela d'une façon assez lucide. Il faudrait malgré tout essayer d'arriver à cette nouvelle loyauté procédurale.

Ik zal kort ingaan op de bij dit colloquium gevolgde methodologie. In de eerste plaats moet iedereen de hem toebemeten spreektijd in acht nemen, en ik hoop daarvoor het goede voorbeeld te hebben gegeven. Ik zou onderzoeksrechter Marc Allegaert willen verontschuldigen die deel uitmaakt van deze commissie. Hij bevindt zich in een zeer verafgelegen land, en kon onmogelijk tijdig naar ons land terug. Samen met de heer Ivo Moyersoen was hij nochtans de vurigste verdediger van de onderzoeksrechters. Ik betreur dat hij hier niet aanwezig is.

We zullen het hier niet hebben over de fundamentele keuzes die vooropstonden bij de wet van 12 maart 1998, want het ontbreekt ons daarvoor aan de nodige tijd. We zullen ook niet ingaan op de nieuwe wetten. Ik denk dat mogelijke vragen zouden kunnen draaien om wat op het spel staat bij de nieuwe bepalingen van het voorontwerp, en voorts om welke gevolgen die bepalingen hebben.

Ik zou erop willen wijzen dat in dat ontwerp vooralsnog twee hoofdstukken ontbreken. Eén hoofdstuk gaat over de rechtspleging voor het Hof van Cassatie, want wij geloven dat dat facet moet voorbehouden zijn voor het Hof van Cassatie zelf. Wij hadden terzake onvoldoende ervaring om die rechtspleging te veranderen.

Het andere gaat over het internationaal strafrecht; in dat verband werd een ontwerp uitgewerkt met betrekking tot de wederzijdse rechtshulp in strafzaken en tot de uitlevering van personen, dat tot stand is gekomen onder de verantwoordelijkheid van de professoren Vermeulen, Vander Beken, Chris Van den Wyngaert en Adrien Masset, alsmede met de medewerking van de heren Stessens en Christophe Meunier en mevrouw Els Debusser. Het lijkt me nuttig dit ontwerp te voegen bij het toekomstige Wetboek van strafprocedure, maar het hoofdstuk betreffende de in het buitenland gepleegde misdrijven waarover in België uitspraak mogelijk is, ontbreekt nog (art. 6 tot 14 van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering).

Ten slotte wil ik nog een aantal mensen bedanken. Ik zou heel hartelijk alle commissieleden willen danken, ook de door de minister afgevaardigde advocaten-generaal. Deze Commissie heeft zich enorm ingezet voor haar taak, ook al raakten we op sommige ogenblikken ontmoedigd. Voor ons is dit een uitermate belangrijke dag.

Ik zou de onderzoekers van de Commissie willen bedanken die in de loop der jaren hun medewerking hebben verleend. Een aantal van hen zie ik in deze zaal zitten, en ik ben bijzonder verheugd dat zij aan die oproep gehoor hebben gegeven. Zij hebben opmerkelijk werk ge-

Je dirai deux mots sur la méthodologie de ce colloque. Il convient d'abord que chacun respecte son temps de parole et j'espère avoir donné l'exemple. Je voudrais excuser Marc Allegaert qui est juge d'instruction et qui fait partie de la Commission. Il se trouve dans un pays très lointain et ne pouvait pas revenir. Il était pourtant le plus chaud défenseur du juge d'instruction, avec M. Ivo Moyersoen. Je regrette qu'il ne soit pas là.

Nous ne parlerons pas des options fondamentales de la loi du 12 mars 1998 car nous n'en avons pas le temps. Nous ne parlerons pas non plus des nouvelles lois. Je crois que les questions qui pourraient être posées seraient les enjeux et les conséquences des dispositions nouvelles de l'avant projet.

Je voudrais dire qu'il manque encore deux chapitres dans ce projet. D'une part, celui qui concerne la procédure devant la Cour de cassation, car nous croyons que cet aspect doit être réservé à la Cour de cassation elle-même. Nous n'avions pas l'expérience suffisante pour modifier cette procédure.

D'autre part, le droit pénal international qui a fait l'objet d'un projet relatif à l'entraide judiciaire internationale en matière pénale et à l'extradition, sous la responsabilité des professeurs Vermeulen, Vander Beken, de Madame le professeur Chris Van den Wyngaert, du professeur Adrien Masset, avec les collaborations de Messieurs Stessens et Christophe Meunier et de madame Els Debusser. Il me paraît utile que ce projet soit ajouté au futur Code de Procédure Pénale, mais il manque encore le chapitre relatif aux infractions commises à l'étranger qui peuvent être jugées en Belgique (art. 6 à 14 du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle).

Un dernier mot pour exprimer certains remerciements. Je voudrais remercier très chaleureusement tous les membres de la Commission, en ce compris les avocats généraux délégués par M. le ministre. Cette Commission a travaillé avec beaucoup de foi, même si nous avons parfois connu des moments de découragement. Pour nous, aujourd'hui est un jour très important.

Je voudrais remercier les chercheurs de la Commission qui sont intervenus au cours de ces années. J'en vois plusieurs dans cette salle et je suis très heureux qu'ils aient répondu à cet appel. Ils ont fait un travail remarquable dans un climat de confiance et

leverd in een klimaat van vertrouwen en vriendschappelijkheid, iets waarvoor ik hun grenzeloos erkentelijk ben.

In het bijzonder zou ik mevrouw Isabelle De Tandt willen bedanken, die hier ondanks een ernstig ongeval veertien dagen geleden, vandaag toch aanwezig is. Ik bedank ook speciaal mevrouw Annick Sadzot, die veel werk heeft geleverd via een overeenkomst met de universiteit te Luik.

Verder sta ik erop mijn erkentelijkheid betonen voor de hulp die de ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Justitie ons bij onze werkzaamheden hebben geboden. Toen wij van start gingen, hadden de heren Daniel Flore en Rudi Troosters reeds een allereerste wetsontwerp uitgewerkt dat later zou uitmonden in de wet van 1998. Mijn dank gaat uit naar de heer Sven Corthout en mevrouw Claire Huberts, die ons tijdens dit laatste jaar hebben begeleid en geholpen, en erg nuttig werk hebben geleverd.

Ten slotte zou ik de ministers willen bedanken met wie we de eer hadden te mogen samenwerken : de heer Melchior Wathelet, die deze commissie had opgericht, die ons heeft geholpen bij het in 1994 gehouden colloquium, die het voorwoord heeft geschreven bij onze twee publicaties uit die tijd en die ons, zelfs toen we een beetje de moed kwijt waren, is blijven helpen. Ik dank de heer Stefaan De Clerck en zijn kabinetschef, de heer Visart de Bocarmé, met wie wij de hele parlementaire procedure hebben doorlopen, op een in alle opzichten boeiende wijze overigens. Ik dank de heer Van Parys, met wij in 1998 het colloquium in de Senaat hebben georganiseerd. Ik dank in het bijzonder de huidige minister van Justitie Verwilghen, die ons de gelegenheid hebben geboden ons werk te volbrengen en dit colloquium te organiseren.

Ten slotte geloof ik dat een werk zoals dit een collectieve verwezenlijking is. Velen hebben ertoe bijgedragen. Ook u allen die hier vandaag aanwezig bent, hebt er uw steentje toe bijgedragen. Ik hoop dat dit voor de wetgever de aanzet mag zijn tot een nieuw Wetboek van Strafrechtspleging.

Ik dank u.

d'amitié, dont je leur suis infiniment reconnaissant.

Je voudrais remercier spécialement Mme Isabelle De Tandt, qui malgré un mauvais accident il y a 15 jours est présente aujourd'hui. Je remercie également et particulièrement Mme Annick Sadzot qui a beaucoup travaillé via un contrat avec l'université de Liège.

Je tiens aussi a exprimer ma reconnaissance aux fonctionnaires du Service public fédéral justice qui nous ont assistés pendant nos travaux. Lorsque nous avons commencé, Messieurs Daniel Flore et Rudi Troosters avaient rédigé le tout premier projet de loi qui allait devenir la loi de 1978. Je remercie M. Sven Corthout et Mme Claire Huberts, laquelle nous a accompagnés et aidés au cours de cette dernière année et dont le travail a été très utile.

Je voudrais enfin remercier les ministres avec lesquels nous avons eu l'honneur de travailler : M. Melchior Wathelet qui avait créé cette commission, qui nous a aidés lors du colloque de 1994, qui a préfacé nos deux publications à l'époque et qui, même au moment où nous étions un peu découragés, a maintenu son aide. Je remercie M. Stefaan De Clerck et son chef de cabinet, M. Visart de Bocarmé avec qui nous avons fait toute la procédure parlementaire, d'une manière d'ailleurs tout à fait intéressante. Je remercie M. Van Parys avec qui nous avons fait le colloque au Sénat en 1998. Je remercie tout spécialement M. Verwilghen, actuel ministre de la Justice, qui nous a donné l'occasion de terminer notre travail et d'organiser ce colloque.

Je crois finalement qu'un travail comme celui-ci est une œuvre collective. Beaucoup y ont participé. Vous tous qui êtes présents aujourd'hui, vous y participez aussi. J'espère que, pour le législateur, ceci est un point de départ vers un nouveau Code de procédure pénale.

Je vous remercie.

IV. — DE ALGEMENE BEGINSELEN

de heer Philip TRAEST

ondervoorzitter van de Commissie en hoogleraar aan de Universiteit van Gent, advocaat

IV. — LES PRINCIPES GÉNÉRAUX

M. Philip TRAEST

vice-président de la Commission et professeur à l'Université de Gand, avocat

Mijnheer de voorzitter, dames en heren, in vogelvlucht wil ik enkele beschouwingen wijden aan de algemene beginselen die in dit voorontwerp van Wetboek kunnen worden teruggevonden. Het gaat meer bepaald om de eerste 18 artikelen.

Ik zal vanzelfsprekend niet al die artikelen becommentariëren. Dat is ook niet nodig aangezien een aantal van die artikelen overgenomen is uit de bestaande wetgeving. Wel wil ik bij de belangrijkste wijzigingen en nieuwigheden even stilstaan. De Commissie heeft het nuttig geoordeeld om in het eerste artikel, in de aanhef van het voorontwerp van Wetboek van Strafprocesrecht, een aantal algemene beginselen in herinnering te brengen. Het gaat om beginselen die in de rechtspraktijk algemeen erkend zijn, die overeenkomen met onze juridische traditie en onze juridische cultuur, en waaraan derhalve volgens ons niets moet worden gewijzigd.

Twee beginselen in dat eerste artikel zijn nochtans nieuw, te weten de proportionaliteit en de subsidiariteit, die uitdrukkelijk worden vermeld. Het gaat om interpretatieve beginselen, beginselen die als zodanig nog niet door de rechtspraak werden erkend. Wat de proportionaliteit betreft – en dat is belangrijk om op te merken – gaat het niet in de eerste plaats om de strafmaat, maar wel om de wijze waarop de regelen en de bevoegdheden die verder in het Wetboek worden beschreven, moeten worden toegepast. Het Hof van Cassatie heeft de jongste jaren geoordeeld dat het beginsel van de proportionaliteit geen algemeen rechtsbeginsel is. Die rechtspraak sloot ook aan bij onze bestaande wetgeving. Daarom heeft de commissie het nuttig geoordeeld om in artikel 1 van het voorontwerp toch in dat beginsel van proportionaliteit uitdrukkelijk te voorzien.

In de eerste titel, de algemene titel, worden ook enkele bepalingen gewijd aan het bewijs. In de artikelen 2 tot en met 4 wordt daaraan niets gewijzigd: de principes van bewijslast, bewijslevering en bewijswaardering zoals die vandaag bestaan – het vrije bewijs – worden in het voorontwerp integraal bevestigd. Wel wordt nu uitdrukkelijk gezegd dat het beginsel van de vrije bewijswaardering – dat op dit ogenblik enkel teruggevonden wordt in artikel 342 van het Wetboek van Strafvordering inzake het hof van assisen – vanzelfsprekend geldt voor alle strafgerechten, zoals de rechtspraak ook heeft aanvaard.

De Commissie heeft er oorspronkelijk aan gedacht ook de verplichting in te voeren voor de rechter ambtshalve de bewijzen aan te duiden die zijn overtuiging

Monsieur le président, Mesdames, Messieurs, je souhaite formuler quelques considérations succinctes sur les principes généraux qui sous-tendent cet avant-projet de Code de procédure pénale. Il s'agit en fait des 18 premiers articles de l'avant-projet.

Il va sans dire que je ne commenterai pas tous ces articles. Ce n'est d'ailleurs pas nécessaire, étant donné que certains d'entre eux ont été repris de la législation actuelle. Je m'arrêterai en revanche brièvement sur les principales nouveautés. La Commission a jugé qu'il était utile de rappeler une série de principes généraux à l'article 1er (disposition préliminaire) de l'avant-projet. Il s'agit de principes qui sont acceptés de manière générale dans la pratique du droit, qui correspondent à notre tradition juridique et à notre culture juridique et qui, par conséquent, ne doivent, selon nous, pas être modifiés.

Deux principes, qui sont d'ailleurs mentionnés expressément, sont cependant nouveaux dans cet article 1er, à savoir les principes de proportionnalité et de subsidiarité. Il s'agit de principes interprétatifs, qui n'ont pas encore été reconnus en tant que tels dans la jurisprudence. Le principe de proportionnalité ne vise pas en premier lieu – et c'est important de le signaler – le montant de la peine, mais bien la manière dont les règles et les compétences décrites dans le Code doivent être appliquées. Ces dernières années, la Cour de cassation a jugé que le principe de proportionnalité n'était pas un principe général de droit. Cette jurisprudence s'inscrit dans le prolongement de notre législation actuelle. C'est la raison pour laquelle la Commission a jugé utile de prévoir expressément ce principe de proportionnalité dans l'article 1er de l'avant-projet.

Dans le titre 1er, le titre général, quelques dispositions sont également consacrées à la preuve. Dans les articles 2 à 4, aucune modification n'est apportée dans ce domaine : les principes de la charge de la preuve, de l'administration de la preuve et de l'appréciation de la preuve, tels que nous les connaissons aujourd'hui – la libre preuve –, sont intégralement confirmés dans l'avant-projet. Il est cependant précisé expressément que le principe de la libre appréciation de la preuve – qui ne se retrouve actuellement qu'à l'article 342 du Code de procédure pénale en ce qui concerne la Cour d'assises – s'applique naturellement à toutes les juridictions répressives, comme la jurisprudence l'accepte également.

La Commission avait songé initialement à instaurer aussi l'obligation pour le juge d'indiquer d'office les éléments de preuve qui ont déterminé et formé sa convic-

hebben bepaald en gevormd. Uiteindelijk werd na discussie besloten toch niet zo ver te gaan, onder meer omdat de advocaat door het indienen van schriftelijke conclusies op gevoelige en substantiële wijze de motiveringsplicht van de rechter in strafzaken kan beïnvloeden.

De rechten van de verdediging worden in de artikelen 5 en 6 in herinnering gebracht. Ik ga daar niet dieper op in. Waar ik wel even bij wil stilstaan, zijn de artikelen 7 tot en met 10. Die artikelen hebben betrekking op de nietigheidsgronden. In de literatuur wordt dikwijls gezegd – ongetwijfeld terecht – dat het probleem van de nietigheden eigenlijk het moeilijkste probleem uit het strafprocesrecht is. Dat is zeker en vast zo. Bovendien – ook dat is duidelijk – is het probleem van de nietigheden maatschappelijk van groot belang. Nietigheden hebben een signaalfunctie voor de burger. Het invoeren van een nietigheid in een stelsel van strafprocedure betekent dat het justitieel apparaat zegt dat bepaalde praktijken niet kunnen en dat een aantal beginselen zo belangrijk is dat daarvan onder geen beding kan worden afgeweken.

Toen de commissie in 1998 de vorige tekst heeft voorgesteld – die leidde tot de wet van 12 maart 1998 – werd aangekondigd dat de problematiek van de nietigheden in de tweede fase van de werkzaamheden zou worden geregeld. De artikelen 7 tot en met 10 pogen die belofte in te lossen.

Voor alle duidelijkheid, de nietigheden worden niet afgeschaft. Wie dus gehoopt had dat wij voor eens en voor altijd van de nietigheden zouden verlost raken, wordt duidelijk niet op zijn wenken bediend. Dat hoeft ook niet. Onze diepe overtuiging is dat zelfs indien door de publieke opinie soms zenuwachtig wordt gereageerd wanneer een belangrijke zaak mislukt op grond van nietigheden, van procedurele elementen, het wel degelijk de burger duidelijk kan worden gemaakt dat een stelsel van strafprocedure nu eenmaal bepaalde nietigheden behoeft en dat de inbreuken op bepaalde beginselen op ingrijpende wijze en streng moeten worden gesanctioneerd. Dat kan men aan de burger zeker uitleggen.

De nietigheden zijn dus zeker niet afgeschaft. Wel is gepoogd een coherent geheel in het leven te roepen. De voorgestelde regeling steunt op twee groepen nietigheden die duidelijk in de artikelen worden bepaald. Vooreerst, zijn er de nietigheden van openbare orde. Zij worden in artikel 7 limitatief opgesomd. Het was de bedoeling van de commissie om de beslissingen over de vraag wat nu een nietigheid van openbare orde is en wat niet, meer dan nu het geval is, over te laten aan

tion. Après discussion, il a finalement été décidé de ne pas aller aussi loin, notamment parce que l'avocat peut, par le dépôt de conclusions écrites, influencer de manière sensible et substantielle l'obligation de motivation du juge répressif.

Les droits de la défense sont récapitulés dans les articles 5 et 6. Je ne m'y attarderai pas davantage. En revanche, je souhaiterais m'attarder sur les articles 7 à 10, qui ont trait aux causes de nullité. Dans la littérature, le problème des nullités est souvent présenté – incontestablement à juste titre – comme le problème le plus épineux du droit de la procédure pénale, et il l'est assurément. Par ailleurs, il ne fait également aucun doute que le problème des nullités est d'une importance capitale sur le plan social. Les nullités ont une fonction de signal pour les citoyens. L'instauration d'une nullité dans un régime de procédure pénale signifie que l'appareil judiciaire prévoit que l'on ne peut pas recourir à certaines pratiques et qu'un certain nombre de principes revêtent une importance telle que l'on ne peut en aucun cas y déroger.

Lorsque la commission présenta, en 1998, l'ancien texte, dont est issue la loi du 12 mars 1998, il fut annoncé que le problème des nullités serait résolu au cours de la deuxième partie des travaux. Les articles 7 à 10 visent à tenir cette promesse.

Pour que les choses soient bien claires, il convient de préciser que les nullités ne seront pas supprimées. En d'autres termes, celui qui avait espéré que l'on en serait débarrassé une fois pour toutes, n'est certainement pas servi au doigt et à l'œil, ce qui n'est pas non plus nécessaire. Même si l'opinion publique réagit parfois avec une certaine irritation lorsqu'une affaire importante n'aboutit pas en raison de nullités, d'éléments de procédure, nous sommes pourtant intimement convaincus que l'on peut effectivement indiquer clairement aux citoyens qu'un régime de procédure pénale requiert certaines nullités et que le fait d'enfreindre certains principes doit être sanctionné sévèrement et de manière radicale. Il est certainement possible d'expliquer cela aux citoyens.

Les nullités n'ont donc en aucun cas été supprimées. En revanche, on a tenté d'établir un ensemble cohérent. Le régime proposé repose sur deux groupes de nullités, clairement déterminés dans les articles. Premièrement, il y a les nullités d'ordre public, qui sont énumérées de manière limitative à l'article 7. La Commission entendait confier, davantage qu'à l'heure actuelle, au législateur les décisions concernant la question de savoir ce qui est ou n'est pas une nullité d'ordre

de wetgever. De Commissie heeft zich daarbij zeer duidelijk laten inspireren door artikel 862 van het Gerechtelijk Wetboek. Het is onze overtuiging dat het tot de verantwoordelijkheid van de wetgever behoort te bepalen welke nietigheden van openbare orde zijn en welke niet.

In de tekst zoals die nu voorligt, is er nietigheid van openbare orde in vier gevallen. Ten eerste, bij schending van bepalingen omtrent de organisatie en de bevoegdheden van de strafgerechten – een klassieke nietigheid. Ten tweede, bij schending van bepalingen omtrent huisvredebreuk, huiszoeking, afluisteren en maatregelen die een schending van de lichamelijke integriteit meebrangen. Ten derde, de ondertekening van de akte en, ten vierde, de vermelding van de datum wanneer die noodzakelijk is om de gevolgen te beoordelen.

Die nietigheden van openbare orde kunnen vanzelfsprekend ambtshalve worden uitgesproken. Zij kunnen in elke stand van het geding worden ingeroepen, zelfs voor het eerst voor het Hof van Cassatie.

De tweede groep nietigheden zijn de andere nietigheden. Dat zijn dus de nietigheden waarvan de wetgever heeft geoordeeld dat ze niet van openbare orde zijn. In dat geval is er maar nietigheid onder twee, heel duidelijke voorwaarden.

Ten eerste, er is enkel nietigheid indien de wet daarin uitdrukkelijk voorziet. Dit is een duidelijke verwijzing naar artikel 860 van het Gerechtelijk Wetboek.

De tweede, essentiële voorwaarde is dat er belangenschade vereist is. Hier wordt echter het begrip belangenschade om vrij evidente redenen ruimer geïnterpreteerd dan in het gerechtelijk privaatrecht. Professor De Nauw heeft enkele jaren geleden reeds in een publicatie terecht opgemerkt dat men het begrip belangenschade, zoals het bestaat in het Gerechtelijk Wetboek, niet zomaar kan transponeren naar het strafprocesrecht. Om deze reden wordt in het begrip belangenschade in het voorontwerp, zoals het nu is opgesteld, ook de notie opgenomen van de schending van het recht op een eerlijk proces. Uiteindelijk is de ultieme test, die elk strafproces moet doorstaan, de vraag of het eerlijk proces in casu al dan niet is gewaarborgd. De belangenschade is de tweede voorwaarde die wordt opgelegd om van een nietigheid te kunnen spreken. Deze belangenschade moet worden geïnterpreteerd als ofwel de klassieke belangenschade – het privaat belang van de partij die de exceptie aanvoert – ofwel als een schending van het recht op een eerlijk proces. Indien het recht op een eerlijk proces geschonden is – artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens – kan er een nietigheid zijn. De rechter kan hier-

public. À cet égard, la Commission s'est très clairement inspirée de l'article 862 du Code judiciaire. Nous sommes convaincus qu'il est de la responsabilité du législateur de déterminer quelles nullités sont d'ordre public et quelles nullités ne le sont pas.

Dans la rédaction actuelle du texte, il y a nullité d'ordre public dans quatre cas. Premièrement, en cas de violation des règles relatives à l'organisation et à la compétence des juridictions pénales – une nullité classique. Deuxièmement, en cas de violation des règles relatives aux violations de domicile, aux perquisitions, au placement sur écoute et aux investigations impliquant une atteinte à l'intégrité physique. Troisièmement, en cas de violation des règles relatives à la signature de l'acte et, quatrièmement, à l'indication de la date lorsque celle-ci est nécessaire à l'appréciation des effets de celui-ci.

Ces nullités d'ordre public peuvent bien entendu être prononcées d'office et soulevées à tout moment de la procédure, même pour la première fois devant la Cour de cassation.

Les autres nullités constituent le deuxième groupe de nullités. Il s'agit donc des nullités dont le législateur a estimé qu'elles n'étaient pas des nullités d'ordre public. Dans ce cas, il n'y a nullité que sous deux conditions très précises.

Premièrement, il n'y a nullité que si la loi le prévoit explicitement. Il s'agit d'une référence explicite à l'article 860 du Code judiciaire.

La deuxième condition essentielle réside dans le fait qu'il n'y a pas de nullité sans grief. Toutefois, la notion de grief est, en l'espèce, interprétée dans un sens plus étendu qu'en droit judiciaire privé, et ce, pour des raisons évidentes. Il y a quelques années, le Professeur De Nauw a judicieusement fait observer, dans l'une de ses publications, que la notion de grief prévue par le Code judiciaire ne pouvait pas être simplement transposée en droit de la procédure pénale. C'est la raison pour laquelle la notion de violation du droit à un procès équitable a également été incluse dans la notion de grief prévue par l'avant-projet tel qu'il se présente actuellement. Le test ultime que doit passer toute procédure pénale réside enfin dans la question de savoir si, en l'espèce, elle garantit, oui ou non, un procès équitable. Le grief constitue la seconde condition imposée pour qu'il puisse être question de nullité. Ce dernier peut être interprété comme étant un grief classique - concernant l'intérêt privé de la personne qui invoque l'exception - ou comme une violation du droit à un procès équitable. En cas de violation du droit à un procès équitable - article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme -, il peut y avoir

over volledig autonoom beslissen. Er wordt overigens ook enigszins aansluiting gezocht bij de meer Angelsaksisch gerichte doctrine. In deze doctrine worden vormfouten en nietigheden, veel meer dan bij ons het geval is, getoetst aan de notie van de «fair trial».

In deze inleidende titel worden ook enkele bepalingen gewijd aan het rechterlijk gewijsde. Er wordt onder andere, overeenkomstig de rechtspraak van het Hof van Cassatie die sedert 1991 is ontwikkeld, uitdrukkelijk gezegd dat het gezag van het strafrechtelijk gewijsde ten aanzien van latere burgerlijke vorderingen beperkt is tot een vermoeden van waarheid. Dit vermoeden is vatbaar voor tegenbewijs. In dezelfde lijn wordt gezegd dat de strafvordering de burgerlijke procedure niet meer noodzakelijk en verplichtend schorst.

Mijnheer de voorzitter, dames en heren, ik wil nog een laatste woord tot u richten over artikel 18 van dit voorontwerp van Wetboek van Strafprocesrecht. In dat artikel wordt een belangrijke nieuwigheid voorgesteld. Er wordt met name voorgesteld om de verplichting in te voeren om, binnen vijf dagen na een uitspraak, een afschrift van het vonnis aan het openbaar ministerie en aan alle partijen en hun advocaten te bezorgen. Dat gebeurt nu reeds in burgerlijke zaken. Het is eigenlijk niet meer dan normaal dat partijen, zonder dat zij daar zelf om moeten verzoeken, na een strafproces een afschrift krijgen van de beslissing die veroordeelt op strafrechtelijk gebied of die een eis op burgerlijk gebied inwilligt of afwijst.

Om de werklast voor de griffies niet overmatig op te drijven, werd in een eerste fase de verplichting in artikel 18 niet algemeen ingevoerd. In de tekst werd dus gezegd dat deze verplichting niet geldt voor verkeersmisdrijven voor de politierechtbank zonder een burgerlijke partij. Dit belet natuurlijk niet dat het wenselijk zou zijn dat die verplichting om een afschrift te bezorgen zou worden uitgebreid tot alle strafgerechten en strafzaken.

Mijnheer de voorzitter, dames en heren, ik hoop dat ik in dit beperkte tijdsbestek van 15 minuten erin ben geslaagd om u een idee te geven van wat in het hoofdstuk over de algemene beginselen wordt voorgesteld. De voorzitter van de commissie heeft het duidelijk gezegd: het is nog maar een begin. De algemene beginselen zullen uiteindelijk moeten worden vastgelegd door de wetgever.

Ik dank u.

nullité. Le juge peut en décider en toute autonomie. Un certain rapprochement est en outre cherché avec une doctrine plus proche de la doctrine anglo-saxonne qui, bien plus que la nôtre, évalue les vices de forme et les cas de nullité à l'aune de la notion de «*fair trial*» (procès équitable).

Certaines dispositions de ce titre préliminaire sont également consacrées à la chose jugée. Conformément à la jurisprudence développée par la Cour de cassation depuis 1991, il est indiqué de manière explicite que l'autorité de la chose jugée à l'égard des actions civiles ultérieures se limite à une présomption de vérité. Cette présomption est en outre susceptible de preuve contraire. Il est enfin prévu, dans le même ordre d'idées, que la procédure pénale ne suspend plus nécessairement et obligatoirement la procédure civile.

Je souhaiterais enfin, M. le Président, Mesdames et Messieurs, encore dire un mot de l'article 18 de cet avant-projet de Code de procédure pénale, qui introduit en effet une innovation majeure en prévoyant l'obligation, pour le greffier, d'adresser au ministère public, à chacune des parties et à leurs avocats, une copie du jugement dans les cinq jours du prononcé. Cette obligation étant déjà prévue en matière civile, il n'est que normal que, sans devoir la demander, les parties reçoivent, à l'issue d'une procédure pénale, une copie de la décision qui, selon le cas, condamne sur le plan pénal, fait droit à une demande sur le plan civil, ou rejette cette demande.

Afin de ne pas alourdir excessivement le travail des greffes, il a été prévu que, dans un premier temps, l'obligation prévue à l'article 18 ne serait pas imposée de manière générale. Il a dès lors été indiqué dans le texte que cette obligation ne s'appliquerait pas, en ce qui concerne le tribunal de police, aux contraventions en matière de roulage lorsqu'il n'y aurait pas de partie civile. Il n'en demeure pas moins qu'il serait souhaitable que l'obligation d'envoi d'une copie soit étendue à toutes les juridictions répressives.

J'espère être parvenu, M. le Président, Mesdames et Messieurs, à vous donner une idée de ce que propose le chapitre consacré aux principes généraux dans les quinze petites minutes qui m'ont été accordées. Ainsi que l'a clairement dit le président de la commission : il ne s'agit toutefois que d'un début. En effet, les principes généraux devront finalement être arrêtés par le législateur.

Je vous remercie de votre attention.

V.— DE BELANGRIJKSTE HERVORMINGEN M.B.T. DE STRAFVORDERING EN DE BURGERLIJKE VORDERING,

de heer Lucien NOUWYNCK

lid van de Commissie en advocaat-generaal bij het hof van beroep te Brussel

V.— LES PRINCIPALES RÉFORMES RELATIVES À L'ACTION PUBLIQUE ET À L'ACTION CIVILE

M. Lucien NOUWYNCK

membre de la Commission et avocat général près la cour d'appel de Bruxelles

Mijnheer de voorzitter, gelet op de mij toegemeten tijd zal ik mij beperken tot een overzicht van de punten die bijzondere aandacht verdienen. Voor het overige verwijs ik naar de tekst in de documentatie die u werd overgezonden en naar de memorie van toelichting. Ik zal dan ook het plan volgen van het voorontwerp van Wetboek van strafvordering, dat een logische structuur in acht neemt.

Een eerste titel betreft de strafvordering. Logischerwijze begint die titel met een hoofdstuk met algemene bepalingen. We hebben niet nagelaten de definitie van de strafvordering te herzien. Volgens de huidige definitie, die dateert van 1878, is de strafvordering de vordering voor de toepassing van de straf. Mettertijd en in het bijzonder de jongste jaren is de waaier waarover het openbaar ministerie of het strafgerecht beschikt echter aanzienlijk uitgebreid. Er zijn maatregelen ter bescherming van de maatschappij, maatregelen tot verval van de strafvordering op voorwaarde dat bijvoorbeeld een procedure van bemiddeling in strafzaken wordt toegepast, en er is de probatie. Er is dus iets anders dan de straf, wat de goedkeuring of althans het voorstellen rechtvaardigde van een definitie van de strafvordering als de vordering voor de toepassingen van de straffen en andere maatregelen bepaald door de strafwet.

Een tweede punt van dat hoofdstuk betreft de opdrachten van het openbaar ministerie. Er zij aan herinnerd dat het openbaar ministerie de behoeder is van de strafvervolging. Het treedt dus niet op op grond van een machtiging. Het krijgt geen machtiging van een andere macht, wat ook impliceert dat het geen negatieve injuncties kan krijgen van een andere overheid. Het is de behoeder van de strafvervolging, wat ook betekent dat het er niet de eigenaar van is. Het mag er niet over beschikken. Zo wordt er in de ontworpen teksten op gewezen dat het er niet mag aan verzaken, dat het zich niet mag onttrekken aan de vervolging. Het openbaar ministerie mag evenmin instemmen met een beslissing die voor hem ongunstig zou zijn. Dat belet echter niet dat er verval van strafvordering kan zijn, volgens door de wet bepaalde nadere regels. De strafvordering vervalt niet door het optreden van het openbaar ministerie als dusdanig maar door de wet, in bepaalde omstandigheden, bijvoorbeeld als de voorwaarden vervuld zijn in het kader van de bemiddeling in strafzaken of indien een minnelijke schikking werd betaald.

Voorts wordt erop gewezen dat het openbaar ministerie oordeelt over de gepastheid van de vervolging, wat evenmin in strijd is met het principe dat het niet «de eigenaar» is van de strafvervolging aangezien het

Monsieur le président, vu le temps de parole qui m'est imparti, je me limiterai à passer en revue les points qui méritent une attention particulière. Pour le reste, je me permettrai de me référer au texte qui figure dans la documentation qui vous a été remise ainsi qu'à l'exposé des motifs. Je suivrai donc le plan du projet de code de procédure pénale qui respecte une structure logique.

Tout d'abord, un titre premier est consacré à l'action publique. En toute logique, ce titre commence par un chapitre de dispositions générales. On n'a pas fait l'économie d'une révision de la définition de l'action publique. En effet, la définition actuelle, qui date de 1878, dit que l'action publique est l'action pour l'application de la peine. Or, au fil du temps et en particulier au cours des dernières années, la palette dont dispose le ministère public ou la justice pénale s'est fortement élargie. Il y a des mesures de défense sociale, des mesures d'extinction de l'action publique moyennant, par exemple, l'application d'une procédure de médiation pénale, il y a la probation. Il y a donc autre chose que la peine, ce qui justifiait l'adoption ou du moins la proposition d'une définition de l'action publique comme étant l'action pour l'application des peines et autres mesures établies par la loi pénale.

Un deuxième point dans ce chapitre concerne les missions du ministère public. On rappelle à cet égard que le ministère public est dépositaire de l'action publique. Il n'agit donc pas par délégation. Ce n'est pas une délégation qu'il reçoit d'un autre pouvoir, ce qui implique aussi qu'il ne peut pas recevoir d'injonction négative d'une autre autorité. Mais s'il est dépositaire de l'action publique, cela veut dire aussi qu'il n'en est pas le propriétaire. Il ne peut pas en disposer. On rappelle ainsi dans les textes proposés qu'il ne peut pas y renoncer, il ne peut pas se désister des poursuites. Le ministère public ne peut pas non plus acquiescer à une décision qui lui serait défavorable. Cela n'empêche cependant pas qu'il puisse y avoir extinction de l'action publique, selon des modalités fixées par la loi. Ce n'est pas l'action du ministère public en tant que telle mais la loi qui, dans certaines hypothèses, par exemple, si les conditions sont remplies dans le cadre de la médiation pénale ou si une transaction est payée, entraîne l'extinction de l'action publique.

Par ailleurs, il est également rappelé que le ministère public juge de l'opportunité des poursuites, ce qui n'est pas non plus contraire au principe selon lequel il n'est pas propriétaire de l'action publique puisque le

sepot niet het verval van de strafvervolging tot gevolg heeft. Bovendien wordt eraan herinnerd dat die bevoegdheid van het openbaar ministerie wordt uitgeoefend rekening houdend met de overeenkomstig de wet vastgestelde richtlijnen inzake strafrechtelijk beleid. Tevens wordt geattendeerd op het bijzonder belangrijk principe dat het openbaar ministerie zijn beslissingen tot sepot met redenen moet omkleden.

Een tweede hoofdstuk is gewijd aan de uitoefening van de strafvordering en een eerste punt betreft de nadere regels van die uitoefening. Er wordt in het bijzonder aandacht besteed aan de vordering aan de hand waarvan het openbaar ministerie de zaak bij een onderzoeksrechter aanhangig maakt. Dat vloeit voort uit het principe van de saisine *in rem* van de onderzoeksrechter, wat blijkt uit het feit dat buiten het geval van de ontdekking op heterdaad de onderzoeksrechter geen onderzoek mag instellen over andere feiten dan die waarvan hij door de vorderingen van het openbaar ministerie in kennis werd gesteld, behalve – uiteraard – eventuele aanvullende vorderingen.

Een tweede punt betreft de reikwijdte van de bevoegdheden van de rechter bij wie de strafvordering werd ingesteld. Het ontworpen artikel 27 is veel algemener geformuleerd dan de huidige bepaling, die betrekking heeft op het geval waarin de rechter bij wie de strafvordering aanhangig werd gemaakt zich uit te spreken heeft over rechtsvragen die geen uitstaans hebben met het strafrecht. Die voorgestelde aanpassing strookt trouwens met de rechtspraak van het Hof van Cassatie en strekt ertoe de vertraging in de procedures te voorkomen die de omweg van de prejudiciële geschillen over aangelegenheden die niets met het strafrecht te maken hebben, met zich zou brengen.

Een derde belangrijk punt in verband met de uitoefening van de strafvordering betreft het verval van de stafvordering mits bepaalde voorwaarden in acht worden genomen. De bestaande bepalingen inzake het verval van de strafvordering door betaling van een bedrag — gewoonlijk minnelijke schikking genoemd — worden overgenomen. Daarentegen worden een aantal wijzigingen voorgesteld in verband met het huidige artikel 216*ter* van het Wetboek van strafvordering, dat handelt over de procedure voor bemiddeling in strafzaken. Enige uitweiding is hier op zijn plaats. Het gaat om verscheidene doelstellingen die zijn gesuggereerd na raadpleging van terzake gespecialiseerde betrokkenen.

classement sans suite n'entraîne pas l'extinction de l'action publique. Par ailleurs, il est rappelé que ce pouvoir du ministère public est exercé en tenant compte des directives de politique criminelle prises conformément à la loi. Il est aussi rappelé, principe particulièrement important, que le ministère public doit motiver ses décisions de classement sans suite.

Un deuxième chapitre est consacré à l'exercice de l'action publique et un premier point concerne les modalités de cet exercice. On évoque en particulier la question du réquisitoire par lequel le ministère public saisit un juge d'instruction. Des précisions sont apportées quant à la forme de ces réquisitions. On rappelle également un principe important qui veut que les faits dont on saisit le juge d'instruction doivent être précisés. Cela découle du principe de la saisie dite *in rem* du juge d'instruction, ce qui se traduit par le fait qu'en dehors du cas de flagrant délit, le juge d'instruction ne peut pas enquêter par rapport à d'autres faits que ceux dont il a été saisi par les réquisitions du ministère public, sauf, bien entendu, réquisitions complémentaires éventuelles.

Un deuxième point a trait à l'étendue des compétences du juge saisi de l'action publique. L'article 27 en projet est formulé d'une manière plus générale que la disposition actuelle qui vise le cas où le juge saisi de l'action publique est confronté à des questions juridiques étrangères au droit pénal. Cette adaptation suggérée est d'ailleurs conforme à la jurisprudence de la Cour de cassation et a pour objectif d'éviter le retard dans les procédures qu'entraînerait le détour par des questions préjudicielles sur des questions étrangères au droit pénal.

Un troisième point important relatif à l'exercice de l'action publique porte sur l'extinction de l'action publique moyennant le respect de conditions. On reprend les dispositions actuelles en matière d'extinction de l'action publique moyennant le paiement d'une somme, ce qui est communément appelé la transaction. En revanche, un certain nombre de modifications qui méritent qu'on s'y attarde sont proposées en ce qui concerne l'actuel article 216*ter* du Code d'instruction criminelle concernant la procédure dite de médiation pénale. Plusieurs objectifs sont poursuivis par ces quelques modifications qui ont été proposées après consultation de personnes de terrain spécialisées dans ce domaine.

Een eerste doelstelling was de specificiteit van de bemiddeling in strafzaken beter te laten uitkomen, in het bijzonder van de echte bemiddeling, d.w.z. de bemiddeling tussen dader en slachtoffer, in tegenstelling tot andere maatregelen waarin die bepaling voorziet, namelijk dienstverlening, opleiding, en therapie of behandeling.

Men moest immers de specificiteit beklemtonen van de bemiddeling dader-slachtoffer, die in die zin bijzonder is omdat zij deel uitmaakt van een benadering die hersteljustitie voorstaat. Het gaat dus om een totaal verschillende opvatting over het optreden van het strafgerecht: de vordering is niet langer in hoofdzaak gericht op de straf, maar, in dit model, op het herstel, op de wederopbouw van de sociale band, op herstel in de ruime zin van het woord — wat heel wat verder gaat dan de vraag naar schadeloosstelling van een materieel nadeel. Daarbij is gekozen voor een aanpak die, dank zij de bemiddeling van een onpartijdige derde, de justitieassistent, de partijen in de gelegenheid moet stellen opnieuw zelf vat te krijgen op het conflict en te komen tot vreedzame oplossingen. Een dergelijke benadering van hersteljustitie verdiende in het ontworpen wetboek een duidelijke plaats.

De andere maatregelen — dienstverlening, opleiding, en therapie of behandeling — hebben een ander oogpunt. Toch zijn het, zoals de bemiddeling tussen dader en slachtoffer, volwaardige alternatieven voor strafvervolging. Dat is de tweede doelstelling van de voorgestelde wijzigingen: beklemtonen dat het om een echt alternatief voor strafvervolging gaat veeleer dan een alternatief voor seponering, zoals in bepaalde gevallen geschiedt. Om dit karakter van alternatief voor strafvervolging te beklemtonen, wordt voorgesteld de termijn waarna de strafvordering vervalt indien de dader zijn verbintenissen nakomt, te verlengen van zes maanden tot een jaar. Zo moet het mogelijk zijn die procedure toe te passen in ernstiger zaken.

De derde doelstelling bestaat erin bepaalde aspecten op te helderen, namelijk de onverenigbaarheid tussen de bemiddeling en de minnelijke schikking — al bekrachtigd in een richtlijn van het College van procureurs-generaal—, en een aspect dat door de huidige teksten niet is belicht, namelijk het vraagstuk van de geheimhouding door de bemiddelende justitieassistent — wat in overeenstemming is met de aanbevelingen van de Raad van Europa inzake bemiddeling in strafzaken. Wij bekrachtigen dus het beroepsgeheim waartoe de bemiddelaar is gehouden, zonder hem evenwel te verbieden een minimum aan gegevens aan de procureur des Konings te verschaffen, zodat die met kennis van zaken een passende beslissing kan nemen in-

Un premier objectif est de mieux faire apparaître la spécificité de la médiation pénale et en particulier de la véritable médiation pénale, c'est à dire la médiation auteur-victime, par rapport aux autres mesures prévues par cette disposition, c'est-à-dire le travail d'intérêt général, la formation, la thérapie ou le traitement.

En effet, il fallait affirmer la spécificité de la médiation auteur-victime qui a ceci de particulier qu'elle relève d'une démarche de justice réparatrice. C'est donc une philosophie complètement différente de l'action de la justice pénale, d'une action qui n'est plus dirigée vers la sanction à titre principal mais, dans ce cas de figure, vers la réparation, la restauration du lien social, la réparation au sens large, ce qui va bien au-delà de la question de l'indemnisation d'un préjudice matériel, et cela par une démarche qui, grâce à l'intervention d'un tiers neutre, l'assistant de justice, doit permettre aux parties de se réapproprier le conflit et de cheminer vers des solutions non conflictuelles. Cette démarche de justice réparatrice méritait une place bien affirmée dans le code en projet.

Les autres mesures – travail d'intérêt général, formation, thérapie – ont une optique différente. Ce sont cependant aussi, comme la médiation auteur-victime, des alternatives à part entière aux poursuites. Tel est le deuxième objectif des modifications proposées: accentuer ce caractère de véritable alternative aux poursuites plutôt qu'alternative au classement sans suite comme cela peut arriver dans certains cas. Afin d'accentuer ce caractère d'alternative aux poursuites, il est proposé de porter le délai, après lequel l'action publique est éteinte si la personne concernée se soumet aux conditions, de six mois à un an de façon à pouvoir appliquer cette procédure à des situations plus graves.

Un troisième objectif est la clarification de certains aspects, notamment de l'incompatibilité entre la médiation et la transaction, déjà affirmée dans une directive du Collège des procureurs généraux, et la clarification d'un aspect laissé dans l'ombre par les textes actuels, à savoir la question du secret professionnel de l'assistant en justice médiateur, et cela en conformité avec les recommandations du Conseil de l'Europe relatives à la médiation en matière pénale. On affirme donc le secret professionnel auquel le médiateur est tenu, tout en lui permettant de communiquer au procureur du Roi, en cas d'échec de la médiation, un minimum d'informations lui permettant de prendre une décision en toute connaissance de cause tout en

dien de bemiddeling faalt; het beginsel van de geheimhouding blijft gevrijwaard en er komt ruimte vrij voor communicatie, wat bij elke bemiddelingspoging onontbeerlijk blijft.

Ten slotte moet er in verband met de bemiddeling in strafzaken op worden gewezen dat de door de Commissie voorgestelde tekst in dat kader nog voorziet in de dienstverlening, hoewel die, zoals u weet, in het kader van de bemiddeling en in het kader van de probatie bij de wet van 17 april 2002 tot invoering van de werkstraf wordt afgeschaft. De Commissie vond het beter die mogelijkheid in de tekst te behouden gelet op de heersende onzekerheid omtrent de datum van inwerkingtreding van die afschaffing. De tekst zal dus nog moeten worden aangepast aan de beslissingen over de inwerkingtreding van die bepaling.

Een derde hoofdstuk in de titel die aan de strafvordering is gewijd, behelst het verval van strafvordering. Er is allereerst het vraagstuk van de redelijk termijn, een netelige kwestie waarover de Commissie zich moest buigen, omdat de internationale teksten geen sanctie voorschrijven bij overschrijding van de redelijke termijn en omdat de rechtspraak verdeeld is. Het Hof van Cassatie heeft zijn mening te kennen gegeven en de rechtsleer heeft dienaangaande verschillende gezichtspunten gesuggereerd. U zult merken dat de Commissie veeleer voorstander was van verval van strafvordering als de redelijke termijn wordt overschreden; in haar ogen heeft dit het voordeel dat bij een overdreven lange termijn de logische conclusies worden getrokken en tegelijk de rechten van het slachtoffer worden geëerbiedigd, een element waarvoor de Commissie aandachtig is geweest. Inmiddels is de wetgever opgetreden door de aanneming van de wet van 30 juni 2000 en dus heeft de Commissie ervoor gekozen de door de wetgever in aanmerking genomen formule op te nemen; twee belangen hebben daarbij voorgestaan: de keuze van de wetgever en juridische stabiliteit, wat op het stuk van de strafrechtspleging ook een belangrijk element is.

Een tweede punt betreft de verjaring. De Commissie heeft inzake de verjaring de bepalingen overgenomen die zijn vervat bij de wet van 28 november 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen. Die belangrijke bepalingen voorzien immers in een betere bescherming van de slachtoffers van seksueel misbruik. Voorts is de Commissie van oordeel geweest dat een aantal aspecten van de verjaring moesten worden verduidelijkt: verduidelijking in geval van samenloop van misdrijven, en verduidelijking ook in geval van valsheid en gebruik van valse stukken. U zult zien dat wat precies wordt voorgesteld, nogal technisch is. In

préservant le principe du secret professionnel qui doit permettre de réserver un espace de parole indispensable dans toute démarche de médiation.

On notera enfin, par rapport à cette question de la médiation pénale, que le texte qui est proposé par la commission prévoit encore le travail d'intérêt général dans ce cadre-là alors que, comme vous le savez, la loi du 17 avril 2002 instaurant la peine de travail prévoit l'abrogation du travail d'intérêt général dans le cadre de la médiation et dans le cadre de la probation. Mais la commission a préféré maintenir cette hypothèse dans le texte, compte tenu du flou, de l'incertitude qui règne quant à la date d'entrée en vigueur de l'abrogation. Il faudra donc adapter le texte en fonction des décisions qui seront prises concernant l'entrée en vigueur de ce texte.

Un troisième chapitre dans le titre consacré à l'action publique concerne l'extinction de l'action publique. Il y a tout d'abord la question du délai raisonnable, question épineuse s'il en est, sur laquelle la Commission a dû se pencher puisque les textes internationaux ne fixent pas la sanction du dépassement du délai raisonnable et puisque la jurisprudence était divisée. La Cour de cassation est intervenue et différents points de vue étaient suggérés par la doctrine dans ce domaine. Vous verrez que la Commission était plutôt favorable à une formule d'extinction de l'action publique en cas de dépassement du délai raisonnable, formule qui avait, aux yeux de la Commission, l'avantage de tirer les conséquences logiques du dépassement du délai raisonnable tout en respectant les droits des victimes, ce qui est un élément auquel la Commission tenait à être attentive. Cela dit, entre-temps, le législateur est intervenu par la loi du 30 juin 2000 et la Commission a donc préféré reprendre dans son texte la formule retenue par le législateur, et ceci dans un double souci de respect des choix du législateur et de stabilité juridique, ce qui est aussi un élément important dans le domaine de la procédure pénale.

Un deuxième point concerne la prescription. La commission a repris les dispositions en matière de prescription contenues dans la loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs. En effet, ces dispositions importantes assurent une meilleure protection des victimes d'abus sexuels. Par ailleurs, la Commission a estimé souhaitable de clarifier un certain nombre de questions en matière de prescription : clarification en cas de concours d'infractions, clarification également en matière de faux et usage de faux. Vous verrez ce qui est proposé exactement, c'est assez technique. En bref, pour le faux et l'usage de faux,

het kort komt het hierop neer dat voor valsheid en gebruik van valse stukken de berekening van de verjaringstermijn geschiedt voor elke valsheid afzonderlijk en voor elk gebruik afzonderlijk; de bedoeling daarbij was te voorkomen dat bepaalde misdrijven feitelijk nooit kunnen verjaren.

De Commissie had in haar teksten tegen haar zin de bepalingen van de wet van 11 december 1998 overgenomen in verband met de gronden voor de schorsing van de verjaring. Het ging om bijzonder ingewikkelde en in de praktijk moeilijk toe te passen bepalingen, en dus heeft de Commissie met vreugde vastgesteld dat de wetgever bij de wet van 16 juli 2002 als het ware orde op zaken heeft gesteld. De door de Commissie voorgestelde tekst zal dus moeten worden aangepast om rekening te houden met dat nieuwe en gelukkige initiatief van de wetgever.

Ik ga snel over naar titel II, die handelt over de burgerlijke rechtsvordering. Alvorens concreet in te gaan op de rechten van de slachtoffers en de rechten van de burgerlijke partijen, wordt in de tekst een kleine omweg gemaakt — die ik ook zal maken — via de meer algemene bepalingen omtrent het beleid ten voordele van de slachtoffers. U weet dat sinds 1994, vooral onder impuls van het Nationaal Forum voor Slachtofferbeleid, niet langer gewoonweg losse bepalingen worden toegepast, maar er een geïntegreerd slachtofferbeleid is ontwikkeld. Ik breng hier snel de doelstellingen van dat beleid in herinnering.

De eerste doelstelling bestaat erin het secundair slachtofferschap te voorkomen, d.w.z. voorkomen dat er bij het trauma dat door het misdrijf zelf is veroorzaakt, een tweede trauma of een verergering van het eerste komt als gevolg van de behandeling van de zaak door de politie en het gerecht. Die eerste doelstelling is van heel fundamentele aard.

Een andere doelstelling bestaat erin voor het slachtoffer een kader te creëren om een evenwicht te kunnen vinden, om te kunnen leven met de ervaring als slachtoffer, iets wat niet kan worden uitgewist. De tijd kan niet worden teruggedraaid, maar men moet het slachtoffer helpen, er moet een kader zijn op grond waarvan men de slachtofferrol achter zich kan laten.

Gelet op de federale structuur van België behoren de verantwoordelijkheden op dat vlak tot verschillende overheidsniveaus, naargelang men het heeft over opvang, bijstand of slachtofferhulp, of zelfs therapie. Om de verantwoordelijkheden en bevoegdheden van eenieder goed af te bakenen zijn trouwens samenwerkingsakkoorden afgesloten.

cela revient à considérer que le calcul de la prescription se fait pour chaque faux et chaque usage pris isolément; l'objectif étant d'éviter, dans les faits, certaines formes d'imprescriptibilité.

La Commission avait repris dans ses textes, à regret, les dispositions d'une loi du 11 décembre 1998 sur les causes de suspension de la prescription. Il s'agissait de dispositions particulièrement complexes et difficiles à appliquer sur le terrain et donc, la Commission se réjouit du fait que le législateur, par la loi du 16 juillet 2002, soit venu, mettre un peu d'ordre et de clarté dans tout cela. Il faudra donc, adapter le texte proposé par la Commission pour tenir compte de cette nouvelle et heureuse intervention du législateur.

J'en viens rapidement au titre 2, celui qui concerne l'action civile. Avant d'aborder de façon concrète les droits des personnes lésées et les droits des parties civiles, un petit détour est fait dans le texte, que je ferai donc aussi, par des dispositions plus générales concernant la politique en faveur des victimes. Vous savez que depuis 1994, en particulier sous l'impulsion du forum national pour une politique en faveur des victimes, ce ne sont pas simplement des dispositions éparses qui ont été prises, mais une conception d'ensemble d'une politique en faveur des victimes a été développée. Rappelons-nous rapidement les objectifs de cette politique.

Le premier objectif est d'éviter la victimisation secondaire, c'est-à-dire éviter qu'en plus du traumatisme subi du fait de l'infraction, la victime subisse une aggravation de son traumatisme, voire un second traumatisme, du fait de la manière dont la police et la justice traitent l'affaire. C'est un premier objectif tout à fait fondamental.

Un autre objectif est de créer un cadre qui permette à la victime de se reconstituer un nouvel équilibre, de pouvoir vivre avec son expérience de victimisation, qu'on ne peut pas effacer. On ne peut pas reculer les aiguilles de l'horloge mais il faut aider la victime, il faut créer un cadre qui lui permette de sortir de son statut de victime.

Les responsabilités dans ce domaine, compte tenu de la structure fédérale de notre pays, se situent à différents niveaux selon que l'on parle d'accueil, d'assistance ou d'aide à une victime, voire de thérapie. Des accords de coopération ont d'ailleurs été conclus pour bien délimiter les responsabilités et les compétences de chacun.

Voor het federale niveau, waar wij ons hier mee bezighouden, ligt die verantwoordelijkheid deels op het vlak van de voorlichting, de opvang en de bijstand. Dat is de rol van de diensten voor slachtofferonthaal; artikel 38 van het ontwerp, dat de bepalingen overneemt die al bij de wet van 12 maart 1998 zijn ingevoerd, voorziet uitdrukkelijk in de doorsturing, de doorverwijzing van het slachtoffer naar de bevoegde diensten en in het bijzonder het optreden van de dienst voor slachtofferonthaal. Die bepaling houdt ook een ander aspect in dat bijzonder belangrijk is: zij verheft de bijzondere aandacht die iedere medespeler bij Justitie voor de slachtoffers moet hebben, tot wettelijk principe. Dat lijkt voor de hand te liggen, maar het is belangrijk dat de wetgever het zegt; traditioneel bestond onze taak als magistraat erin de daders op te sporen en ze te straffen, maar de wetgever zegt hier duidelijk dat bijzondere aandacht schenken aan de slachtoffers niet gewoonweg een burgerplicht is, maar ook een wettelijke verplichting. Dat wat betreft het aspect voorlichting, opvang en bijstand.

Het andere aspect dat tot het federale vlak behoort, is de verantwoordelijkheid een wettelijk kader te creëren op grond waarvan de slachtoffers hun rechten kunnen uitoefenen. In het deel van het Wetboek waar wij het in deze uiteenzetting over hebben, staan alleen maar algemene bepalingen; maar in andere delen van het Wetboek, die door ander sprekers zullen worden belicht, staan ook bepalingen die bijzondere aandacht verdienen. Ik vernoem hier artikel 151 over het verhoor van de slachtoffers door de onderzoeksrechter: in bepaalde gevallen moet dat verhoor persoonlijk worden afgenomen. Ik vernoem ook artikel 192: dat voorziet erin dat verwanten van een overleden slachtoffer het stoffelijk overschot de laatste eer kunnen betuigen.

Het eerste hoofdstuk is gewijd aan de benadeelde persoon. Die idee is niet nieuw. Ze werd reeds ingevoegd in de wet van 1998, als gevolg van voorstellen van de Commissie. De idee was belangrijk : het voor een slachtoffer dat zich geen burgerlijke partij heeft gesteld en dat dus geen litigant is mogelijk maken toch rechten te hebben en ze uit te oefenen. De Commissie heeft de teksten gelezen in het licht van een kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie over het statuut van de slachtoffers in het kader van de strafrechtspleging. We hebben er dus naar gestreefd onze teksten in overeenstemming te brengen met de op Europees niveau voorgestane principes.

De eerste wijziging in vergelijking met de huidige tekst is de verlichting van de procedure. De verklaring van benadeelde persoon zal kunnen worden gedaan aan de hand van een ter post aangetekende brief. We

En ce qui concerne le fédéral, puisque c'est ce qui nous occupe ici, la responsabilité se situe, d'une part, au niveau de l'information, de l'accueil et de l'assistance. C'est le rôle des services d'accueil des victimes, et l'article 38 du projet, reprenant des dispositions déjà introduites par la loi du 12 mars 1998, prévoit explicitement le renvoi, l'orientation de la victime vers les services compétents et notamment l'intervention du service d'accueil des victimes. Mais cette disposition a aussi un autre aspect qui est particulièrement important : elle érige en principe légal l'attention particulière que chaque acteur de la justice doit avoir à l'égard des victimes. Cela va de soi mais il est important que le législateur le dise parce que, traditionnellement, notre mission, comme magistrats, était de rechercher les auteurs et de les sanctionner, mais le législateur nous dit ici clairement que ce n'est pas simplement un devoir de citoyen mais aussi une obligation légale que de faire preuve d'une attention particulière à l'égard des victimes. Ceci concernait l'aspect information, accueil et assistance.

L'autre aspect qui relève du fédéral est la responsabilité de créer un cadre légal qui permette aux victimes d'exercer leurs droits. Dans la partie du Code évoquée dans cet exposé, on ne trouve que des dispositions générales, mais dans d'autres parties du Code, qui seront exposées par les autres orateurs, il y a également des dispositions qui méritent une attention particulière. Je citerais l'article 151 relatif à l'audition des victimes par le juge d'instruction, personnellement, dans certains cas. Je citerais également l'article 192 qui prévoit le droit pour les proches d'une victime décédée de rendre un dernier hommage.

Le chapitre premier est consacré à la personne lésée. L'idée n'est pas neuve, elle a déjà été introduite, à la suite des propositions de la Commission, dans la loi de 1998. L'idée était importante : permettre à une victime qui ne s'est pas constituée partie civile, qui n'est donc pas partie au procès, d'avoir malgré tout des droits et de les exercer. La commission a fait une lecture des textes à la lumière d'une décision-cadre du Conseil de l'Union européenne sur le statut des victimes dans le cadre de la procédure pénale. On a donc tendu à mettre nos textes en conformité avec les principes recommandés au plan européen.

La première modification apportée par rapport au texte actuel est l'allègement de la procédure. La déclaration de partie lésée pourra se faire par une lettre recommandée à la poste. On a tout de même souhaité

hebben toch een formaliteit gewild. Eensdeels ter wille van de rechtszekerheid; aangezien rechten worden geopend, moet de demarche worden geformaliseerd. Anderdeels hebben we een bepaalde bagatellisering willen voorkomen.

De tweede wijziging betreft de opsomming van de inlichtingen waarvan de benadeelde persoon in kennis wordt gesteld. De genomen beslissingen, zelfs als de persoon zich geen burgerlijke partij heeft gesteld, werden eraan toegevoegd. Tot nu toe wordt die persoon alleen van de bepalingen van de rechtsdagen op de hoogte gebracht. Indien de tekst wordt goedgekeurd, zal hij ook in kennis worden gesteld van de beslissingen. Voorts krijgt de benadeelde partij een aantal rechten in het opsporingsonderzoek, onder andere in het kader van het deskundigenonderzoek; andere sprekers zullen daarop terugkomen.

Overeenkomstig de Europese tekst werd voor het slachtoffer ook voorzien in het recht om op ieder ogenblik afstand te kunnen doen van de status van benadeelde persoon om, indien het dat wenst, door het gerecht met rust te worden gelaten – als ik mij zo mag uitdrukken – als het geen inlichtingen meer wenst te krijgen.

Er blijft een punt van het kaderbesluit waarop de ontworpen teksten thans niet inspelen. Dat kaderbesluit voorziet in de mogelijkheid om het slachtoffer in te lichten in geval van vrijlating van de verdachte of de veroordeelde indien dat nodig is voor de veiligheid van het slachtoffer. Die kwestie is niet aan bod gekomen in het deel «voorlopige hechtenis» van het ontwerp van Wetboek, omdat volgens de Commissie aan een zo kiese aangelegenheid een algemene wet moet worden gewijd. Bij het Parlement ligt trouwens een wetsontwerp ter bespreking inzake de verscherping van de controle van veroordeelde gedetineerden die de gevangenis verlaten, inzake de verbetering van de positie van het slachtoffer wanneer de dader de gevangenis verlaat en inzake de optimalisering van de penitentiaire capaciteit. Dat wetsontwerp bevat een hoofdstuk over de verstrekking van inlichtingen aan de slachtoffers in dat kader.

Artikel 41 van het wetsontwerp bevat een ander novum. Dat artikel strekt ertoe de procureur des Konings de mogelijkheid te bieden te weigeren gevolg te geven aan een verklaring van benadeelde persoon. Dat is onontbeerlijk gebleken. Indien de persoon er geen persoonlijk belang bij heeft om in rechte op te treden, indien zijn verklaring niet op juiste motieven gegrond is – bijvoorbeeld als ze opgesteld is met de bedoeling te schaden of gewoon uit nieuwsgierigheid, om op onwet-

qu'il y ait une formalité. D'une part, pour des raisions de sécurité juridique; puisque l'on ouvre des droits, il faut que la démarche soit formalisée. D'autre part, on a voulu éviter une certaine banalisation.

Le deuxième changement concerne l'énumération des informations communiquées à la personne lésée. On a ajouté les décisions prises, même lorsque la personne ne s'est pas constituée partie civile. Jusqu'à présent, elle est simplement informée des fixations. Si le texte est adopté, elle sera également informée des décisions. Par ailleurs, un certain nombre de droits sont reconnus à la partie lésée dans l'information, notamment dans le cadre de l'expertise; d'autres orateurs y reviendront.

On a également prévu, conformément au texte européen, le droit pour la victime de renoncer, à tout moment, à ce statut de personne lésée pour pouvoir, si elle le souhaite, être laissée tranquille – si je puis dire – par la justice si elle désire ne plus recevoir d'informations.

Il reste un point de la décision-cadre auquel les textes en projet ne répondent pas à ce stade. Cette décision-cadre prévoit la possibilité de l'information de la victime en cas de libération du suspect ou du condamné si cela est nécessaire pour assurer la sécurité de la victime. Nous n'avons pas, même dans la partie «détention préventive» se trouvant dans le projet de Code, abordé cette question car il paraissait à la Commission qu'une question aussi délicate devait faire l'objet d'une législation globale. D'ailleurs, le Parlement est actuellement saisi d'un projet de loi concernant le contrôle des détenus qui quittent la prison, le statut des victimes quand l'auteur quitte la prison et l'optimalisation de la capacité carcérale. Ce projet contient un volet relatif à l'information des victimes dans ce cadre.

Une autre nouveauté est contenue dans l'article 41 en projet. Cet article tend à permettre au procureur du Roi de refuser de donner suite à une déclaration de personne lésée. Cela paraissait indispensable. En effet, si la personne n'a pas d'intérêt personnel à agir, si sa déclaration n'est pas fondée sur de justes motifs – elle serait par exemple faite dans l'intention de nuire ou simplement par curiosité, pour obtenir de l'information d'une manière illégitime –, le procureur du Roi peut

tige wijze inlichtingen te verkrijgen – kan de procureur des Konings weigeren er gevolg aan te geven. Hij moet zijn beslissing echter met redenen omkleden. Er is niet voorzien in hoger beroep aangezien de benadeelde persoon zich nog altijd burgerlijke partij kan stellen.

Wat het hoofdstuk over de burgerlijke partij betreft, wordt onder meer een vereenvoudiging van de formaliteiten voorgesteld, onder andere inzake de keuze van woonplaats. Er worden ook nieuwe rechten erkend in de loop van de procedure, maar dat zal in andere uiteenzettingen aan bod komen. Er wordt tevens herinnerd aan het doel van de burgerlijke vordering ten aanzien van de strafvordering. Terzake wordt uitdrukkelijk verwezen naar de aanbevelingen van het nationaal forum voor een beleid ten behoeve van de slachtoffers, dat er onder meer heeft op gewezen dat men de slachtoffers niet moet belasten met de keuze van de straf; het is niet de bedoeling van de burgerlijke rechtsvordering en dat wordt in het wetsontwerp in herinnering gebracht. In dat hoofdstuk komt ook de filter aan bod inzake burgerlijke partijstelling – professor Traest zal het daarover hebben. Ik zal daar dan ook niet op ingaan.

Het volgende hoofdstuk betreft de tussenkomende partij. Het is innoverend maar vrij technisch. Ik zal dus hoofdzakelijk verwijzen naar de documenten die in uw bezit zijn. Bij gebrek aan uitdrukkelijke bepaling gaat de rechtspraak er thans van uit dat de vrijwillige of gedwongen tussenkomst bij de strafrechtbanken niet mogelijk is. Volgens de commissie gaan daarmee talrijke nadelen gepaard : er is een risico van discriminatie naargelang een burgerrechtelijke of een strafrechtelijke procedure wordt gevoerd, ook eventueel voor dezelfde rechter, bijvoorbeeld de politierechter; er is ook een risico van tegenstrijdige beslissingen. Het is dus wenselijk gebleken in te stemmen met het principe van de vrijwillige of gedwongen tussenkomst in het algemeen, zonder dat zulks echter de uitspraak over de strafvordering mag vertragen. In hoofdstuk 4 vindt u ook voorstellen in verband met de «burgerlijk aansprakelijke» alsmede het verval van de burgerlijke rechtsvordering waarin wordt verwezen naar keuzes die de wetgever in 1998 heeft gemaakt.

Om af te ronden, zou ik zeggen dat voor dit deel van het Wetboek – zoals overigens ook voor de andere – de voornaamste doelstelling erin bestaat het transparante en expliciete karakter te herstellen van het terzake geldende recht, met het oog op een evenwicht tussen de doelstellingen van de strafrechtspleging en de rechten van de rechtzoekenden met in het bijzonder – zo meen ik – een aanzienlijke verbetering van het statuut van de slachtoffers.

refuser d'y donner suite. Il doit cependant le faire par décision motivée. Il n'a pas été prévu de recours puisque la personne lésée pourra toujours se constituer partie civile.

Pour ce qui concerne le chapitre relatif à la partie civile, une simplification des formalités est, entre autres, proposée, notamment en matière d'élection de domicile. Des droits nouveaux sont aussi reconnus en cours de procédure, mais cela fera l'objet d'autres exposés. On rappelle également l'objet de l'action civile par rapport à l'action publique. À ce sujet, on se réfère implicitement aux recommandations du Forum national pour une politique en faveur des victimes qui a notamment rappelé qu'il ne faut pas faire peser sur les victimes le poids de la responsabilité du choix de la peine; ce n'est pas l'objet de l'action civile et on le rappelle dans le projet. Ce chapitre aborde également – le professeur Traest y reviendra – le filtre qui est prévu en matière de constitution de partie civile. Je n'aborderai donc pas cette question.

Enfin, le chapitre suivant est relatif à la partie intervenante. Il est innovant mais relativement technique. Je me référerai donc essentiellement aux documents en votre possession. Actuellement, sauf disposition explicite, la jurisprudence considère que l'intervention volontaire ou forcée devant les juridictions pénales n'est pas possible. La Commission a estimé que cela présentait de nombreux inconvénients: il y a un risque de discrimination, selon qu'une procédure soit diligentée au civil ou au pénal, y compris éventuellement devant le même juge, le juge de police par exemple; il y a également un risque de décisions contradictoires. Il paraissait donc souhaitable d'admettre le principe de l'intervention volontaire ou forcée d'une manière générale, sans cependant que cela puisse retarder le jugement sur l'action publique. Dans le chapitre 4, vous découvrirez aussi les propositions faites en ce qui concerne le «civilement responsable», ainsi que l'extinction de l'action civile où l'on se réfère à des choix faits par le législateur en 1998.

En conclusion, je dirai que, pour cette partie du Code – comme pour les autres parties d'ailleurs –, l'objectif essentiel a été de restaurer le caractère transparent et explicite du droit applicable en la matière, dans un souci d'équilibre entre les objectifs de la justice pénale et les droits des justiciables avec en particulier, je le pense, une amélioration substantielle en ce qui concerne le statut des victimes.

VI.— DE BELANGRIJKSTE HERVORMINGEN IN HET OPSPORINGS- EN GERECHTELIJK ONDERZOEK,

de heer Philip TRAEST

VI.— LES PRINCIPALES RÉFORMES DANS LE CADRE DE L'INFORMATION ET DE L'INSTRUCTION,

M. Philip TRAEST

Mijnheer de voorzitter, wat het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek betreft, gaan de teksten zoals ze voorliggen in dezelfde richting als in de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek, werd aangegeven. De Commissie heeft er niet voor geopteerd om het bestaande Wetboek op dat punt radicaal te hervormen. Nauwelijks 5 jaar na de wet van 12 maart 1998 zou dat niet passend zijn. Wel is het de bedoeling geweest om de tegenspraak in het gerechtelijk onderzoek te optimaliseren, en de tegenspraak in het opsporingsonderzoek meer dan op het ogenblik het geval is in te voeren zonder daarom de efficiëntie die dergelijke vooronderzoeken moeten hebben, op te geven of in het gedrang te brengen.

Wat het opsporingsonderzoek betreft, werd niet voorbijgegaan aan de kritiek die de laatste jaren, ook na de wet van 12 maart 1998, soms terecht werd geuit en waarbij de aandacht werd gevestigd op het feit dat tal van hervormingen en rechten van de partijen beperkt zijn tot het gerechtelijk onderzoek en niet gelden voor het opsporingsonderzoek. Dit was een terechte kritiek. De commissie heeft gepoogd aan deze kritiek tegemoet te komen. Technisch gezien is het niet zo eenvoudig. In tegenstelling tot een gerechtelijk onderzoek, worden de partijen in een opsporingsonderzoek in veel mindere mate geïdentificeerd. In een gerechtelijk onderzoek kan men spreken van partijen in het gerechtelijk onderzoek, zeker na de wet van 12 maart 1998. In het opsporingsonderzoek is dat veel minder het geval.

Wat het opsporingsonderzoek betreft, wil ik beklemtonen dat ik alleen de aandacht vestig op de nieuwe artikelen, met name op de hervormingen die voorgesteld worden. In artikel 63 van het voorontwerp van Wetboek van Strafprocesrecht werden eerst en vooral de raadpleging van het dossier en de kopie van het dossier geregeld. Het huidige artikel 28*quinquies* van het Wetboek van strafvordering wordt daarin hernomen. Nieuw is dat er voorgesteld wordt om het bekende artikel 125 van het koninklijk besluit van 1950 houdende het tarief in strafzaken te wijzigen en de beslissing tot het toestaan van een inzagerecht en het afleveren van een kopie voortaan aan de procureur des Konings over te laten. In het kader van een gerechtelijk onderzoek behoeft dit de toestemming van de onderzoeksrechter.

Een tweede belangrijk punt handelt over de ondervraging en het verhoor in het kader van het opsporingsonderzoek maar ook, omwille van het bestaande artikel 70*bis,* in het kader van het gerechtelijk onderzoek. In artikel 75 wordt de bevoegdheid ingevoerd die de procureur des Konings de mogelijkheid biedt een per-

Monsieur le Président, en ce qui concerne l'information et l'instruction, les textes dans leur version actuelle vont dans le même sens qu'indiqué dans la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction. La commission n'a pas opté, sur ce point, pour une réforme radicale du Code existant. Cela n'aurait pas été approprié, moins de 5 ans après l'adoption de la loi du 12 mars 1998. Par contre, l'intention a bien été d'optimaliser le caractère contradictoire dans le cadre de l'instruction et d'introduire le caractère contradictoire dans le cadre de l'information plus que ce n'est actuellement le cas, sans pour autant porter atteinte ou renoncer à l'efficacité dont ces phases préparatoires doivent faire preuve.

Pour ce qui concerne l'information, la Commission a pris en compte la critique formulée au cours des dernières années, même après la loi du 12 mars 1998, critique soulignant que nombre de réformes et de droits des parties sont limités à l'instruction et ne s'appliquent pas à l'information. La critique était fondée. La Commission s'est efforcée de rencontrer cette critique. Ce n'est pas si simple vu sous l'angle technique. Contrairement à l'instruction, les parties en cause sont nettement moins bien identifiées dans le cadre de l'information. Dans une instruction on peut parler de parties à l'instruction, et ce, à coup sûr après la loi du 12 mars 1998, mais c'est bien moins le cas dans le cadre de l'information.

Pour ce qui concerne l'information, je tiens à souligner que je me limiterai aux nouveaux articles, c'est-à-dire aux réformes proposées. L'article 63 de l'avant-projet de Code de procédure pénale règle principalement l'autorisation de prendre connaissance ou copie du dossier. L'actuel article 28*quinquies* du Code d'Instruction criminelle y est repris. Est nouvelle la proposition visant à modifier le célèbre article 125 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive et à confier désormais au procureur du Roi la décision d'accorder le droit de prendre connaissance ou copie de tout ou partie du dossier. L'autorisation du juge d'instruction est requise dans le cadre d'une instruction.

Les interrogatoires et auditions constituent un deuxième point important, dans le cadre de l'information mais aussi de l'instruction en raison de l'actuel article 70*bis*. L'article 75 instaure la disposition permettant au procureur du Roi de contraindre, par la force publique, les personnes qui refusent de répondre à la

soon die opgeroepen is voor verhoor door een officier van de gerechtelijke politie en aan die oproeping geen gevolg geeft, te dwingen om te verschijnen. Op dit ogenblik bestaat die mogelijkheid niet, althans niet in deze vorm. De commissie heeft het nuttig geoordeeld om dat mogelijk te maken, met dien verstande dat de schriftelijke machtiging van de procureur des Konings bij het dossier zal moeten worden gevoegd.

Wat het verhoor zelf betreft, werd het bestaande artikel 47*bis* van het Wetboek van strafvordering overgenomen. Het werd echter op enkele essentiële punten aangepast. Eerst werd de mededeling toegevoegd van het recht om later, maar voor het einde van het opsporingsonderzoek, een memorie over te leggen. Verder werd ook uitdrukkelijk de verplichte mededeling toegevoegd van het feit dat men kan weigeren te antwoorden. We zijn het er, mijns inziens, over eens dat het zwijgrecht fundamenteel is. Het maakt deel uit van artikel 6 van het EVRM. De rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens is op dit punt zeer duidelijk. In de wet van 12 maart 1998 werd slechts in een onrechtstreeks zwijgrecht voorzien. De commissie heeft geoordeeld dat men nu verder kon gaan en dat zoals in Nederland wordt bepaald, uitdrukkelijk van het zwijgrecht kennis moet worden gegeven.

Laatste verandering met betrekking tot het verhoor is het voorstel om een aantal vermeldingen zoals begin- en einduur niet alleen op te nemen in het procesverbaal zoals dat op dit ogenblik moet worden gedaan, maar aan deze verplichting ook een sanctie van nietigheid te koppelen. Het gaat hier om een nietigheid die niet van openbare orde is en waar de hiervoor geschetste voorwaarden, zullen moeten vervuld zijn om tot een nietigheid van het verhoor te kunnen besluiten.

De Commissie stelt voor de materie van het deskundigenonderzoek ingrijpend te wijzigen. Gelet op de recente rechtspraak en de ontwikkelingen in de doctrine is dit nodig. De bedoeling is in het opsporings- en gerechtelijk onderzoek het deskundigenonderzoek uitdrukkelijk te regelen en om hieraan in de mate van het mogelijke ook in deze fase van de strafprocedure een tegensprekelijk karakter te verlenen. Het is correct dat zowel de rechtspraak van het Hof van Cassatie als de rechtspraak van het Arbitragehof niet verplichten de tegenspraak in het deskundigenonderzoek in het vooronderzoek in te voeren. In het arrest van 24 juni 1998, een van de arresten die over de expertise handelde, richt het Arbitragehof een niet mis te verstane aanbeveling tot de wetgever. Het Arbitragehof stelde: «Zonder het gelijkheidsbeginsel te schenden kan de wetgever deze optie – het inquisitoriaal karakter van het vooronderzoek - milderen

convocation d'un officier de police judiciaire pour être entendues. Cette possibilité n'existe actuellement pas, du moins sous cette forme. La Commission a jugé utile de prévoir cette possibilité, étant entendu que l'autorisation écrite du procureur du Roi devra être jointe au dossier.

En ce qui concerne l'audition proprement dite, l'article 47*bis* existant du Code d'instruction criminelle a été repris. Il a cependant été modifié sur quelques points essentiels. On a tout d'abord ajouté la communication du droit de produire un mémoire ultérieurement, mais avant la fin de l'information. Ensuite, on a aussi ajouté expressément l'obligation d'informer la personne entendue, elle peut s'abstenir de répondre. À mon avis, nous sommes tous d'accord sur le fait que le droit de se taire est un droit fondamental. Il fait en effet partie de l'article 6 de la CEDH. La jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme est très claire sur ce point. Or, la loi du 12 mars 1998 ne prévoyait qu'un droit indirect de se taire. La Commission a dès lors jugé que l'on pouvait à présent aller plus loin et que la personne entendue devait être informée expressément qu'elle pouvait garder le silence, comme c'est le cas aux Pays-Bas.

La dernière modification relative à l'audition concerne la proposition non seulement d'inscrire une série de mentions, comme l'heure de début et de fin de l'interrogatoire, dans le procès-verbal, mais aussi d'assortir cette obligation d'une sanction de nullité, en cas de non–respect. Il s'agit, en l'espèce, d'une nullité qui n'est pas d'ordre public et dans le cadre de laquelle les conditions prescrites à cet effet devront être remplies pour conclure à une nullité de l'audition.

La Commission propose de modifier sensiblement la matière de l'expertise. Cette modification s'impose à la lumière de la jurisprudence récente et des derniers développements de la doctrine. L'objectif est de régler l'expertise effectuée dans le cadre de l'information et de l'instruction et, dans la mesure du possible, de lui conférer également un caractère contradictoire dans la phase de la procédure pénale. Il est exact que tant la jurisprudence de la Cour de cassation que la jurisprudence de la Cour d'arbitrage n'obligent pas à instaurer la contradiction dans la l'expertise effectuée dans le cadre de l'information. Dans l'arrêt du 24 juin 1998 (l'un des arrêts relatifs à l'expertise), la Cour d'arbitrage adresse cependant au législateur une recommandation sans équivoque. La Cour d'arbitrage considère en effet que : « Sans violer le principe d'égalité, le législateur peut tempérer cette option – le caractère

en bepalen in welke gevallen en onder welke voorwaarden het deskundigenonderzoek contradictoir moet zijn, zelfs in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek.».

De Commissie heeft geoordeeld dat aan die oproep of aanbeveling van het Arbitragehof gevolg moeten worden gegeven. Er wordt dan ook voorzien in de bevoegdheid van de procureur des Konings om een deskundige aan te stellen. Deze deskundige zal vanzelfsprekend zijn opdracht moeten uitvoeren onder toezicht van de magistraat die hem heeft aangesteld. Er wordt ook gepreciseerd wie als deskundige kan worden aangesteld en in de artikelen 101 en 103 worden 3 categorieën van personen aangewezen waaruit de procureur des Konings en ook de onderzoeksrechter kunnen kiezen.

Wat de tegenspraak betreft, heeft de Commissie zich geïnspireerd op de rechtspraak van het Arbitragehof en van het Hof van Cassatie inzake de expertise voor de vonnisgerechten. In artikel 101 van het voorontwerp wordt uitdrukkelijk bepaald dat de procureur des Konings – hetzelfde geldt voor de onderzoeksrechter – de modaliteiten van het deskundigenonderzoek bepaalt, rekening houdend met het evenwicht tussen de rechten van de verdediging en de vereisten van de strafvordering. Er wordt dus rechtstreeks aansluiting gezocht met de rechtspraak van het Hof van Cassatie en het Arbitragehof.

Bovendien kan worden opgemerkt dat het Arbitragehof in het arrest van 24 juni 1998 uitdrukkelijk heeft onderstreept dat een eventueel contradictoir karakter van het deskundigenonderzoek een element kan zijn op grond waarvan de feitenrechter de inhoudelijke waarde van de besluiten van die deskundige beoordeelt, met andere woorden de omstandigheid dat een deskundigenonderzoek in het vooronderzoek op tegensprekelijke wijze, of zo tegensprekelijk mogelijke wijze, is verlopen, kan zeer duidelijk voor de vonnisrechter een argument zijn om aan de besluiten van de gerechtsdeskundige veel waarde toe te kennen, wat hij bijvoorbeeld niet zou kunnen doen indien het gaat om een eenzijdige expertise.

Welke zijn de nadere regels van die tegenspraak? U vindt die terug in de artikelen 101 en 106 van het voorontwerp. Tenzij de vereisten van de strafvordering zich verzetten - altijd onder die voorwaarde natuurlijk - verkrijgen de verdachte en de persoon die een verklaring van benadeelde persoon heeft afgelegd, het recht om, en ik citeer, «de verrichtingen van de deskundige bij te wonen, met inbegrip van bijstand van een advocaat en een technisch raadsman, het recht om een afschrift te ontvangen van de beslissing tot aanstelling van de des-

inquisitoire de l'information – et déterminer dans quels cas et à quelles conditions une expertise doit être contradictoire, même au stade de l'information ou de l'instruction.».

La Commission a jugé qu'il y avait lieu de donner suite à cet appel ou à cette recommandation de la Cour d'arbitrage. Il est dès lors prévu d'habiliter le procureur du Roi à désigner un expert. Il va sans dire que cet expert devra exécuter sa mission sous la surveillance du magistrat qui l'a désigné. L'avant-projet précise également qui peut être désigné comme expert et ses articles 101 et 103 indiquent trois catégories de personnes parmi lesquelles le procureur du Roi et aussi le juge d'instruction peuvent faire leur choix.

En ce qui concerne la contradiction, la Commission s'est inspirée de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage et de la Cour de cassation relative à l'expertise ordonnée par les juridictions de jugement. L'article 101 de l'avant-projet prévoit explicitement que le procureur du Roi détermine les modalités de l'expertise compte tenu de l'équilibre entre les droits de la défense et les exigences de l'action publique, ce qui vaut également pour le juge d'instruction. On essaye donc immédiatement de se conformer à la jurisprudence de la Cour de cassation et de la Cour d'arbitrage.

On peut en outre faire observer que, dans son arrêt du 24 juin 1998, la Cour d'arbitrage a explicitement souligné que le caractère contradictoire éventuel de l'expertise peut être un élément sur la base duquel le juge du fond apprécie la valeur intrinsèque des conclusions de cet expert. En d'autres termes, le fait qu'une expertise ait été contradictoire ou aussi contradictoire que possible au cours de l'information, peut très clairement constituer, pour le juge du fond, un argument permettant d'accorder une grande valeur aux conclusions de l'expert judiciaire, ce qu'il ne pourrait par exemple pas faire en cas d'expertise unilatérale.

Quelles sont les modalités de cette contradiction ? Vous pouvez les retrouver aux articles 101 et 106 de l'avant-projet. À moins que les exigences de l'action publique s'y opposent – toujours à cette condition naturellement -, la personne suspectée et la personne qui a fait une déclaration de personne lésée obtiennent le droit « d'assister aux opérations, en ce compris l'assistance d'un avocat et d'un conseiller technique, le droit de recevoir une copie de la décision de désignation de l'expert et le droit de formuler des observations

kundige en het recht om schriftelijke opmerkingen te formuleren op de vaststellingen van de deskundige. Deze vaststellingen worden door de deskundige aan de procureur des Konings meegedeeld, die ze op zijn beurt aan de verdachte en de benadeelde persoon overzendt.».

Het is duidelijk, dat de magistraat – procureur des Konings of onderzoeksrechter – die de deskundige heeft aangesteld, over bijzonder veel vrijheid blijft beschikken om de bepalingen inzake de expertise aan te passen en soepel toe te passen. Sommigen, van de zijde van de balie misschien, zullen de opmerking maken dat de partijen, en in de eerste plaats de verdachte, over weinig effectieve middelen beschikken om de tegenspraak in de expertise werkelijk af te dwingen, in het geval dat bijvoorbeeld een procureur des Konings of een onderzoeksrechter meent dat de expertise niet of slechts in zeer beperkte mate tegensprekelijk moet verlopen. De Commissie is nochtans van mening dat in de fase van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek moeilijk veel verder kan worden gegaan. Ik denk ook persoonlijk dat men in de fase van het vooronderzoek de regels van de tegenspraak zoveel mogelijk kan invoeren, maar dat men er nu eenmaal niet aan ontkomt om, wat dat betreft, te vertrouwen op de loyale toepassing van de wet en op het oordeel van de betrokken magistraat in dat concrete dossier.

Ik ga niet in op de bewarende maatregelen, mijnheer de voorzitter. Ik heb enkel één opmerking. De bepalingen uit de wet tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken werden hierin opgenomen, in het bijzonder één nieuwigheid, met name het beslag bij equivalent. Wij kennen al lang, of toch al enige jaren, de verbeurdverklaring bij equivalent. Het beslag bij equivalent wordt nu ook mogelijk gemaakt. Ik verwijs naar artikel 114, paragraaf 2.

Wat het gerechtelijk onderzoek betreft, mijnheer de voorzitter, kan vanzelfsprekend in hoge mate worden verwezen naar wat over het opsporingsonderzoek werd gezegd, onder meer betreffende de expertise. Toch zijn een aantal bepalingen, die specifiek zijn voor het gerechtelijk onderzoek, overgenomen uit de bestaande wetgeving en enigszins aangepast. Er wordt één belangrijke nieuwigheid voorgesteld voor het gerechtelijk onderzoek. Ik begin met de bepalingen die overgenomen en aangescherpt zijn, bijvoorbeeld artikel 133 van het voorontwerp. Dit artikel neemt het huidige artikel 56 van het Wetboek van strafvordering over, met name de bepaling dat wanneer een politiedienst niet de no-

écrites sur les constatations de l'expert. L'expert communique ces constatations au procureur du Roi, qui les communique à son tour à la personne suspectée et à la personne qui a fait une déclaration de personne lésée. ».

Il est évident que le magistrat – le procureur du Roi ou le juge d'instruction – qui a désigné l'expert dispose toujours d'une très grande liberté pour adapter et appliquer avec souplesse les dispositions relatives à l'expertise. D'aucuns, du côté du barreau peut-être, feront observer que les parties, et en premier lieu la personne suspectée, disposent de peu de moyens efficaces pour faire réellement respecter le principe de contradiction dans le cadre de l'expertise lorsque, par exemple, un procureur du Roi ou un juge d'instruction estime que l'expertise ne doit pas être contradictoire ou qu'elle ne doit l'être que dans une faible mesure. La Commission estime néanmoins que l'on peut difficilement aller beaucoup plus loin au stade de l'information et de l'instruction. J'estime également que quelles que soient les règles relatives à la contradiction que l'on veuille instaurer au stade de l'information, on devra de toute façon miser sur l'application loyale de la loi et sur l'appréciation du magistrat concerné dans ce dossier concret.

Je ne vais pas m'attarder sur les mesures conservatoires, Monsieur le Président. Je n'ai en effet qu'une seule une observation à formuler à ce propos. Les dispositions de la loi portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale ont été reprises et, en particulier, une nouveauté, à savoir la saisie par équivalent. Nous connaissons depuis longtemps ou, du moins, depuis quelques années, la confiscation par équivalent. La saisie par équivalent est à présent aussi rendue possible. Je vous renvoie à cet égard à l'article 114, § 2.

En ce qui concerne l'instruction, Monsieur le Président, il va sans dire que l'on peut renvoyer dans une large mesure à ce qui a été dit à propos de l'information, notamment en ce qui concerne l'expertise. Certaines dispositions, spécifiques à l'instruction, ont cependant été empruntées à la législation existante et ont été adaptées quelque peu. Une seule nouveauté importante est proposée pour l'instruction. Je commencerai par les dispositions qui ont été reprises et affinées, comme l'article 133 de l'avant-projet. Cet article remplace l'actuel article 56 du Code d'instruction criminelle, et dispose que, lorsqu'un service de police ne peut mettre les moyens nécessaires à disposition, le

dige middelen kan geven, de onderzoeksrechter zich rechtstreeks zou kunnen wenden tot het hoofd van de lokale politie, in plaats van tot de procureur des Konings. De bedoeling van deze wijziging is gelegen in de wens van de Commissie om de onafhankelijkheid van de onderzoeksrechter nog te versterken.

juge d'instruction – et non plus le procureur du Roi – peut s'adresser directement au chef de la police locale. Par cette modification, la Commission souhaite renforcer encore l'indépendance du juge d'instruction.

Wat het dossier van het gerechtelijk onderzoek betreft, en dit heeft in de commissie tot enige discussie aanleiding gegeven, bepaalt artikel 137 van het voorontwerp dat het dossier dient te bestaan uit 1 origineel en 2 afschriften, derwijze dat de onderzoeksrechter steeds over het origineel van het dossier blijft beschikken, en het onderzoek niet vertraagd wordt. Er kunnen vanzelfsprekend enkele praktische problemen rijzen bij de eerste toepassingen of bij de inwerkingtreding van dergelijke bepaling, maar de Commissie is van mening dat die problemen kunnen worden opgelost, door bijvoorbeeld aan de politie en aan de aangestelde deskundigen te vragen om samen met hun verslag en hun proces-verbaal ook de geïnformatiseerde gegevensdrager te bezorgen waarop zij hebben gewerkt. Dit kan, naar mijn persoonlijke mening, toch niet zo moeilijk zijn.

En ce qui concerne le dossier d'instruction – et ce point a fait l'objet d'un débat au sein de la commission –, l'article 137 de l'avant-projet dispose que le dossier doit être constitué d'un original et de deux copies, de manière que le juge d'instruction dispose à tout moment de l'original et que l'instruction ne subisse pas de retard. Quelques problèmes pratiques pourront naturellement se poser lors des premières applications ou lors de l'entrée en vigueur de cette disposition, mais la Commission considère que ces problèmes peuvent être résolus, par exemple, en demandant à la police et aux experts désignés de joindre à leur rapport et à leur procès-verbal le support de données informatisées sur lequel ils ont travaillé. Cela ne devrait, selon moi, poser guère de difficulté.

Een belangrijke nieuwigheid betreft artikel 141 van het voorontwerp van Wetboek van Strafprocesrecht. In dat artikel wordt, zoals reeds door collega Nouwynck werd aangekondigd, in de mogelijkheid voorzien voor de procureur des Konings om onmiddellijk na de indiening van een klacht met burgerlijke partijstelling, de raadkamer te vatten.

La disposition contenue dans l'article 141 de l'avant-projet de Code de procédure pénale est une nouveauté importante. Comme l'a déjà annoncé mon collègue Lucien Nouwynck, cet article prévoit que le procureur du Roi peut saisir la chambre du conseil immédiatement après le dépôt de la plainte avec constitution de partie civile.

Drie hypothesen moeten daarbij worden onderscheiden.

Trois hypothèses doivent être distinguées à cet égard.

Ten eerste kan, indien de burgerlijke partijstelling niet de strafvordering op gang brengt – met andere woorden, indien de onderzoeksrechter reeds feiten van het dossier behandelt –aan de raadkamer onmiddellijk gevraagd worden om te beslissen over de ontvankelijkheid van de burgerlijke partijstelling. Dat is vanzelfsprekend belangrijk in het licht van het eventueel gebruik door de aangestelde burgerlijke partij van de rechten die in het gerechtelijk onderzoek zijn bepaald, met name bijvoorbeeld het inzagerecht en het recht om bijkomende onderzoeksdaden te vragen. Indien de raadkamer van meet af aan beslist dat die burgerlijke partijstelling niet ontvankelijk is, kan die persoon ook niet van die rechten gebruik maken.

Premièrement, si la constitution de partie civile ne déclenche pas l'action civile – en d'autres termes, si le juge d'instruction traite déjà des faits du dossier – il peut être demandé immédiatement à la chambre du conseil de statuer sur la recevabilité de la constitution de partie civile. C'est naturellement important dans la perspective de l'usage éventuel, par la partie civile désignée, des droits qui sont prévus dans le cadre de l'instruction, comme le droit de consulter le dossier et le droit de demander des devoirs d'enquête complémentaires. Si la chambre du conseil décide d'emblée que cette constitution de partie civile n'est pas recevable, cette personne ne peut pas non plus faire usage de ces droits.

De tweede hypothese is de hypothese waarbij de klacht met burgerlijke partijstelling de feiten wel bij de onderzoeksrechter aanhangig maakt en dus de strafvordering in werking stelt. In dat geval kan ook aan de

La deuxième hypothèse est celle où la plainte avec constitution de partie civile saisit le juge d'instruction des faits et déclenche donc l'action publique. Dans ce cas, il peut également être demandé à la chambre du

raadkamer gevraagd worden om uitspraak te doen over de ontvankelijkheid van de burgerlijke partijstelling en ook over eventuele gronden van verval of niet-ontvankelijkheid van de strafvordering.

De derde hypothese is de meest vernieuwende, in die zin dat ze ook betrekking heeft op klachten met burgerlijke partijstelling die de strafvordering op gang brengen. Het gebeurt te veel dat kabinetten van onderzoeksrechters worden belast met zaken die ofwel betrekking hebben op eenvoudige feiten, of die in wezen betwistingen van burgerrechtelijke aard zijn. In artikel 1 van het voorontwerp wordt gesproken over de principes van proportionaliteit en subsidiariteit. Welnu, de Commissie is van mening dat het feit dat dergelijke klachten met burgerlijke partijstelling in de huidige stand van de wetgeving automatisch een gerechtelijk onderzoek tot gevolg hebben, strijdig is met de beginselen van proportionaliteit en subsidiariteit.

De Commissie heeft hieraan willen remediëren zonder daarom – dat is essentieel – het instituut zelf van de klacht met burgerlijke partijstelling ernstig te beperken of *de facto* onmogelijk te maken. Het is de overtuiging van de Commissie dat, zelfs indien er relatief weinig van de ons omringende landen gezegend zijn met de mogelijkheid van een klacht met burgerlijke partijstelling rechtstreeks bij de onderzoeksrechter, dit toch een belangrijke waarborg is van de burger tegen een eventuele inertie van het parket. Het werd dan ook essentieel geacht dat de beslissing, of na een klacht met burgerlijke partijstelling al dan niet ook werkelijk een gerechtelijk onderzoek dient te worden opgestart, genomen zou worden, niet door het openbaar ministerie, maar wel door een rechter, met name de raadkamer.

In artikel 141 stellen wij dus voor om aan de procureur des Konings de bevoegdheid te verlenen om de zaak bij de raadkamer aanhangig te maken, omdat de opening van een gerechtelijk onderzoek en de uitvoering van de daaruit voortvloeiende onderzoeksdaden niet in overeenstemming zijn met de beginselen van proportionaliteit en subsidiariteit. De raadkamer zou op dat moment kunnen weigeren dat een gerechtelijk onderzoek wordt geopend, waardoor het dossier opnieuw aan de procureur des Konings wordt bezorgd, die zijn vrijheid herneemt. Hij kan dus bijvoorbeeld seponeren, een opsporingsonderzoek starten, of eventueel onmiddellijk voor de vonnisgerechten vervolgen. De raadkamer zal moeten oordelen op grond van de beginselen van proportionaliteit en subsidiariteit. Het is uitdrukkelijk niet de bedoeling geweest dat de raadkamer zich voor zijn beslissing zou baseren op de richtlijnen van het vervolgingsbeleid. Proportionaliteit is iets

conseil de se prononcer sur la recevabilité de la constitution de partie civile et sur les éventuelles causes d'extinction ou d'irrecevabilité de l'action publique.

La troisième hypothèse est la plus novatrice, en ce sens qu'elle porte également sur les plaintes avec constitution de partie civile qui déclenchent l'action publique. Il arrive trop souvent que les cabinets des juges d'instruction soient chargés de causes qui tantôt concernent des faits insignifiants, tantôt présentent un caractère civil manifestement prédominant. À l'article 1er de l'avant-projet, il est question des principes de proportionnalité et de subsidiarité. Or, la Commission estime que le fait que, dans l'état actuel de la législation, ces plaintes avec constitution de partie civile entraînent automatiquement une instruction, est contraire aux principes de proportionnalité et de subsidiarité.

La Commission a voulu remédier à cette situation sans pour autant – et c'est là l'essentiel - limiter notablement l'institution même de la plainte avec constitution de partie civile ou la rendre impossible *de facto*. Même si, dans relativement peu de nos pays voisins, les justiciables ont la chance de pouvoir porter plainte avec constitution de partie civile directement auprès du juge d'instruction, la Commission est cependant convaincue qu'il s'agit là pour le citoyen d'une garantie importante contre une inertie éventuelle du parquet. On a donc estimé qu'il était essentiel que la décision relative à la question de savoir s'il convient ou non d'ouvrir réellement une instruction, à la suite d'une plainte avec constitution de partie civile, ne soit pas prise par le ministère public, mais par une juridiction, à savoir la chambre du conseil.

Par conséquent, nous proposons, à l'article 141, d'habiliter le procureur du Roi à saisir la chambre du conseil au motif que l'ouverture d'une instruction et la réalisation des devoirs d'instruction qui en découlent, ne sont pas conformes aux principes de proportionnalité et de subsidiarité. La chambre du conseil pourrait alors refuser l'ouverture d'une instruction, ce qui aurait pour conséquence que le dossier serait à nouveau transmis au procureur du Roi, qui retrouve dès lors toute sa liberté d'action. Il peut donc, par exemple, décider de classer sans suite, d'ouvrir une information ou éventuellement d'entamer immédiatement des poursuites devant les juridictions de jugement. La chambre du conseil devra statuer sur la base des principes de proportionnalité et de subsidiarité. L'intention n'est absolument pas de faire en sorte que la chambre du conseil fonde sa décision sur les directives édictées dans le cadre de la politique en matière de poursuites. La

anders dan de richtlijnen van het strafrechtelijk beleid. In de praktijk zal dit in een aantal gevallen natuurlijk wel tot hetzelfde resultaat aanleiding geven als het met name gaat om zeer ernstige feiten. Maar het is de bedoeling dat het gaat om een toetsing aan de eis van proportionaliteit. Indien die vereiste niet is geschonden, heeft de benadeelde «recht» op een gerechtelijk onderzoek, ook indien het gaat om een feit dat volgens de richtlijnen van het strafrechtelijk beleid niet van prioritair belang zou zijn.

Ten slotte wil ik kort nog stilstaan bij een aantal andere verrichtingen in het gerechtelijk onderzoek, vooreerst de inverdenkingstelling. Het begrip inverdenkingstelling, zoals ingevoerd door de wet van 12 maart 1998, werd behouden en werd enigszins aangescherpt omdat nu aan die bepaling is toegevoegd dat de onderzoeksrechter de precieze feiten dient aan te wijzen. Er wordt dus een hogere mate van precisie of nauwkeurigheid aan de inverdenkingstelling opgelegd. Bovendien wordt voorgesteld om aan de onderzoeksrechter ook de bevoegdheid te geven om in het kader van een vervolging tegen een rechtspersoon een lasthebber *ad hoc* aan te stellen. In talrijke commentaren na de wet van 4 mei 1999 werd opgemerkt dat het belangenconflict tussen een natuurlijke persoon en een rechtspersoon reeds kan optreden in het stadium van het gerechtelijk onderzoek. Het is dan ook maar logisch dat al in dat stadium een lasthebber *ad hoc* zou kunnen worden aangesteld.

Een laatste woord betreft de confrontaties, plaatsopnemingen en wedersamenstellingen. In de artikelen 166, 167 en 168 van het voorontwerp van wetboek wordt gevolg gegeven aan onder meer de aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscommissie-Dutroux-Nihoul en wordt gesteld dat de confrontaties, plaatsopnemingen en wedersamenstellingen in beginsel op tegenspraak dienen te geschieden. Ook daarbij kan, bijvoorbeeld bij de confrontatie, de onderzoeksrechter vanzelfsprekend weigeren dat bepaalde vragen gesteld worden, maar dan moet hij zulks acteren in het proces-verbaal.

Ik hoop dat ik hiermee een overzicht heb gegeven van de belangrijkste nieuwigheden die in de tekst worden voorgesteld. Ik denk dat, zoals na de wet van 1998 en zelfs na het colloquium van 1998, sommigen zullen vinden dat wij met onze voorstellen echt te ver zijn gegaan. Anderen zullen zeggen dat wij niet ver genoeg gegaan zijn. Ik ben blij als men dat zou zeggen, want dat bewijst dat wij het juiste evenwicht gevonden hebben.

Ik dank u.

proportionnalité est autre chose que les directives de politique criminelle. Dans la pratique, elle aboutira évidemment, dans un certain nombre de cas, au même résultat, notamment en cas de faits très graves. En revanche, l'intention est de contrôler l'exigence de la proportionnalité. Si cette exigence est respectée, la personne lésée a « droit » à une instruction, même s'il s'agit d'un fait qui ne serait pas prioritaire selon les directives de politique criminelle.

Enfin, je voudrais encore m'attarder quelque peu sur un certain nombre d'autres actes d'instruction et, en premier lieu, l'inculpation. La notion d'inculpation, telle qu'elle a été introduite par la loi du 12 mars 1998, a été maintenue et quelque peu précisée, dès lors qu'elle prévoit désormais que le juge d'instruction est tenu d'indiquer les faits précis dont il est saisi. On a donc imposé une plus grande précision ou exactitude dans le cadre de l'inculpation. Il est en outre proposé d'habiliter également le juge d'instruction à désigner un mandataire *ad hoc* dans le cadre de poursuites engagées contre une personne morale. Dans de nombreux commentaires faisant suite à la loi du 4 mai 1999, il fut souligné que le conflit d'intérêts entre une personne physique et une personne morale pouvait déjà intervenir au stade de l'instruction. Il est dès lors tout à fait logique qu'un mandataire *ad hoc* puisse déjà être désigné à ce stade.

Je clôturerai mon intervention en vous parlant des confrontations, des descentes sur les lieux et des reconstitutions. Les articles 166, 167 et 168 de l'avant-projet tiennent notamment compte des recommandations de la commission d'enquête parlementaire Dutroux-Nihoul en prévoyant que les confrontations, les descentes sur les lieux et les reconstitutions doivent en principe être contradictoires. Dans ce cas également, le juge d'instruction peut refuser, par exemple lors de la confrontation, que certaines questions soient posées, mais il doit l'indiquer dans son procès-verbal.

J'espère avoir pu donner une vue d'ensemble des principales innovations proposées dans l'avant-projet. J'imagine que d'aucuns estimeront, comme ce fut le cas après la loi de 1998 et même après le colloque de 1998, que nos propositions vont bien trop loin et que d'autres, en revanche, diront qu'elles ne vont pas assez loin. Si tel est le cas, je m'en réjouis, car cela prouverait que nous avons trouvé le juste équilibre.

Je vous remercie de votre attention.

VII.— DE RECHTEN VAN DE PARTIJEN TIJDENS HET OPSPORINGSONDERZOEK EN HET GERECHTELIJK ONDERZOEK

de heer Michel FRANCHIMONT

VII.— LES DROITS DES PARTIES AU COURS DE L'INFORMATION ET DE L'INSTRUCTION

M. Michel FRANCHIMONT

Ik zou willen aanknopen bij wat professor Philip Traest daarnet heeft gezegd en u spreken over de rechten van de deelnemers aan het strafproces tijdens het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek. Allereerst zal ik het hebben over het opsporingsonderzoek.

De procureur des Konings is uiteraard het hoofdpersonage van het opsporingsonderzoek. Ik heb het daarnet gehad over evenwicht. Het ligt voor de hand dat dat evenwicht niet volledig is en dat in het kader van het opsporingsonderzoek de procureur des Konings een zeer belangrijke taak vervult.

Ik zal niet ingaan op wat in de tekst is opgenomen over de rechten van de procureur des Konings. Ik zal ook niet herhalen wat Philip Traest heeft gezegd over artikel 75, dat wil zeggen de mogelijkheid voor de procureur des Konings om gebruik te maken van dwang als de persoon geen gevolg geeft aan de convocaten van de politie. Dat betekent volgens mij niet dat men die persoon op zijn werkplek moet gaan halen met een politievoertuig. Ook dat is het probleem van de evenredigheid en van de subsidiariteit. We hebben zelfs op het wetsontwerp over de inbeslagnemingen bij equivalent vooruitgelopen, aangezien we die hebben opgenomen in de tekst omdat we ervan uitgingen dat hij zou worden aangenomen en dat hij zou worden gewijzigd in het wetsontwerp dat de regering wellicht zal indienen. De bevoegdheden van de procureur des Konings zijn natuurlijk overwegend inzake expertise, telecommunicatie, computeropsporing van DNA.

Voor de gerechtelijke politie hebben we aan drie zaken gedacht.

1° In de wet van 1998 bepalen de door het college van procureurs-generaal en door de procureur des Konings bepaalde algemene beginselen de wijze waarop de politiediensten zelfstandig kunnen werken (art. 62).

2° Wij hebben in artikel 120 ook in het vereenvoudigd proces-verbaal voorzien, dat wil zeggen dat de officier van gerechtelijke politie door algemene richtlijnen van het openbaar ministerie toestemming kan krijgen om een vereenvoudigd proces-verbaal op te stellen als een zaak niet zeer ernstig is. Hij moet dat vermelden in een bijzonder register, dat geregeld aan het openbaar ministerie wordt voorgelegd, zodat er niet te veel overzendingen naar het openbaar ministerie zouden zijn.

3° In artikel 122, tweede lid, hebben we ook bepaald dat de officieren en agenten van gerechtelijke politie

Je voudrais embrayer sur ce qu'a dit tout à l'heure le professeur Philip Traest et vous parler des droits des participants au procès pénal au cours de l'information et de l'instruction. Je vous parlerai tout d'abord de l'information.

En ce qui concerne le procureur du Roi, il s'agit évidemment du personnage central de l'information. Je vous parlais tout à l'heure de l'équilibre. Il est évident que cet équilibre n'est pas total et que dans le cadre de l'information, c'est le procureur du Roi qui a une tâche prépondérante.

Je ne reprendrai pas ce qui figure au texte concernant les droits du procureur du Roi. Je ne reprendrai pas non plus les propos tenus par Philip Traest au sujet de l'article 75, c'est-à-dire la possibilité pour le procureur du Roi, lorsqu'une personne ne répond pas aux convocations de la police, d'user de la contrainte. Cela ne signifie pas dans mon esprit que l'on doit aller la chercher sur son lieu de travail avec un «combi». C'est cela aussi le problème de proportionnalité et de subsidiarité. Nous avons anticipé même sur le projet de loi sur les saisies par équivalent, puisque nous l'avons prévu dans le texte en nous disant qu'il serait vraisemblablement voté et que, s'il était modifié, ce serait évidemment dans le projet de loi qui sera peut-être déposé par le gouvernement. Les pouvoirs du procureur du Roi sont évidemment prépondérants en matière d'expertise, de télécommunication, de recherche informatique d'ADN.

Pour la police judiciaire, nous avons pensé à trois choses.

1° Dans la loi de 1998, les principes généraux, définis par le collège des procureurs généraux, par les procureurs du Roi, prévoient la manière dont les services de police peuvent travailler de manière autonome (art. 62).

2° Nous avons également prévu à l'article 120 le procès-verbal simplifié, c'est-à-dire que l'officier de police judiciaire peut être autorisé, par des directives générales du ministère public, à dresser un procès-verbal simplifié lorsqu'une affaire présente peu de gravité. Il doit en faire mention dans un registre spécial qui est régulièrement communiqué au ministère public, ce afin de ne pas multiplier les envois au ministère public.

3° Nous avons également prévu à l'article 122 al. 2 que les officiers et agents de police judiciaire peuvent

aanvullende inlichtingen kunnen vragen aan andere politiediensten die gevestigd zijn buiten het grondgebied waarvoor zij bevoegd zijn.

Wat de burgers betreft, kan iedere persoon die benadeeld is door een daad van opsporingsonderzoek met betrekking tot zijn goederen optreden overeenkomstig artikel 123. Het strafrechtelijk kort geding werd dus gehandhaafd tijdens het opsporingsonderzoek. Het zesde lid van dat artikel is nieuw. Het is overgenomen van het wetsontwerp tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken. Artikel 7 heeft betrekking op het geval waarin een zaak reeds bij een rechtbank of een hof aanhangig is gemaakt. Dat artikel voorziet in de mogelijkheid van hoger beroep bij de kamer van inbeschuldigingstelling.

Het meest kiese punt was voor ons het vaststellen van de rechten in het kader van het opsporingsonderzoek. Tijdens de besprekingen in de commissies voor de Justitie van Kamer en Senaat, vóór de wet van 1998, heeft men er ons – terecht – op geattendeerd dat in de aanvragen om inzage van het dossier en in de aanvragen tot het verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen voorzien was in het kader van het gerechtelijk onderzoek, maar dat in niets voorzien was in het kader van het gerechtelijk onderzoek, terwijl in 90 % van de gedingen de instaatstelling door het gerechtelijk onderzoek tot stand komt. Wij hadden geantwoord dat het slechts om hervormingen op bepaalde punten ging en dat wij daar zeker aandacht aan zouden besteden in het kader van een voorontwerp van Wetboek van strafprocesrecht.

Omtrent degene die een verklaring van benadeelde persoon heeft afgelegd, bepaalt artikel 41 van het voorontwerp dat de procureur des Konings kan weigeren gevolg te geven aan de verklaring van benadeelde persoon, indien hij van oordeel is dat degene die de verklaring heeft afgelegd geen blijk geeft van persoonlijk belang of indien de verklaring klaarblijkelijk niet op juiste motieven gegrond is. De heer Lucien Nouwynck heeft het daarover gehad. Als de procureur des Konings niet heeft geweigerd gevolg te geven aan de afgelegde verklaring, beschikt degene die de verklaring heeft afgelegd over dezelfde rechten als die waarover de burgerlijke partij beschikt in het kader van het gerechtelijk onderzoek, wat betekent dat die persoon een verzoek kan indienen om het dossier in te zien.

Zulks is alleen mogelijk als het gaat een misdrijf dat strafbaar is met een gevangenisstraf van ten minste één jaar. Hoewel het verzoek zich beperkt tot de feiten die aan het nadeel ten grondslag liggen, werd geen indieningstermijn bepaald. De wet van 1998 voorzag

demander des renseignements complémentaires directement à d'autres services de police situés en dehors du territoire dont ils sont compétents.

En ce qui concerne les citoyens, toute personne lésée par un acte d'information relatif à ses biens peut agir conformément à l'article 123. Le référé pénal a donc été maintenu au cours de l'information. L'alinéa 6 de cet article est nouveau. Il est tiré du projet de loi portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale. L'article 7 vise le cas où un tribunal ou une cours est déjà saisi. Cet article prévoit un recours devant la chambre des mises en accusation.

Le problème le plus délicat était pour nous de déterminer les droits conférés dans le cadre de l'information. Au cours des débats en Commission de la justice de la Chambre et du Sénat, avant la loi de 1998, on nous a fait remarquer – à juste titre – que les demandes d'accès au dossier et les demandes d'accomplissement de devoirs complémentaires étaient prévues dans le cadre de l'instruction mais que rien n'était prévu dans le cadre de l'information alors que 90 % des affaires sont mises en état par l'information. Nous avions répondu qu'il ne s'agissait que de réformes ponctuelles et que dans le cadre d'un avant-projet de code de procédure pénale, nous ne manquions pas d'y veiller.

En ce qui concerne la personne ayant fait une déclaration de personne lésée, l'article 41 de l'avant-projet prévoit que le procureur du Roi refuse de donner suite à la déclaration de personne lésée s'il estime que la personne qui a fait cette déclaration ne justifie pas d'un intérêt personnel ou que la déclaration n'est manifestement pas fondée sur de justes motifs. Monsieur Lucien Nouwynck en a parlé. Si elle a fait cette déclaration et que le procureur du Roi n'a pas refusé de lui donner suite, elle va avoir les mêmes droits que la partie civile dans le cadre de l'instruction, c'est-à-dire qu'elle va pouvoir demander à consulter le dossier.

Il faut qu'il s'agisse d'une infraction punissable d'une peine d'emprisonnement d'un an au moins. Ce ne peut être que dans la limite des faits pour lesquels elle a été lésée, mais il n'y a aucun délai pour cette demande. La loi de 1998 prévoyait un délai d'un mois. Or, c'est peut-

terzake in een termijn van één maand. Wellicht is het echter raadzaam bij de aanvang te beschikken over bepaalde inlichtingen. Volgens de procedure moet aan het openbaar ministerie een verzoek worden gericht, dat op voorstel van de heer Erdman werd vereenvoudigd bij de wet van 4 juli 2001. Op details na is de hele procedure identiek met de procedure waarin we in het kader van het opsporingsonderzoek hebben voorzien. Daar kom ik niet meer op terug.

Degene die een verklaring van benadeelde persoon heeft afgelegd, mag een verzoek indienen om het dossier in te zien, maar er staat geen rechtsmiddel open. Ik herinner eraan dat de rechtsmiddelen waarin de wet van 12 maart 1998 voorziet, niet door de Commissie werden ingesteld. In de eerste tekstversie hadden we dus rechtsmiddelen opgenomen. Na het colloquium van 1994 werd ons meegedeeld dat zoiets niet kon, en het is dank zij het Parlement en de interkabinetsvergaderingen dat er in het kader van het opsporingsonderzoek in rechtsmiddelen werd voorzien. In dit geval hebben we geen rechtsmiddelen ingesteld. Het Parlement doet uiteraard wat het wil, maar wij wilden de procedure niet nodeloos verzwaren.

Voorts kan een benadeelde persoon vragen een bijkomende opsporingshandeling te verrichten. De procedure loopt dus bijna volkomen parallel met die van het gerechtelijk onderzoek. Ook hier gelden dezelfde voorwaarden: het moet gaan om een feit waarop een gevangenisstraf van ten minste één jaar staat, en het vereenvoudigde verzoek moet worden gericht aan de procureur des Konings, waarbij de opgelegde voorwaarden dienen te worden in acht genomen. In dat geval is de procedure identiek met de bij artikel 125 bepaalde procedure en kan de procureur des Konings ook dan weigeren bijkomende handelingen te verrichten, wanneer hij die niet noodzakelijk acht om de waarheid te achterhalen of wanneer hij van oordeel is dat de uitvoering op dat ogenblik van bijkomende handelingen het opsporingsonderzoek zouden schaden. Ook hier kan – althans volgens de ter bespreking voorliggende voorstellen – geen nieuw verzoek worden ingediend vooraleer de termijn van drie maanden verstreken is.

Nu wil ik het hebben over de verdachte persoon. Het is weliswaar bekend dat de inverdenkinggestelde verschijnt voor de onderzoeksrechter, de beklaagde voor de correctionele rechtbank en de politierechtbank, en de beschuldigde voor het hof van assisen. Het was duidelijk dat men bij de toekenning van rechten in het kader van het opsporingsonderzoek de verdachte niet buiten beschouwing kon laten. Wanneer wordt iemand verdacht? Dat was ongetwijfeld de hamvraag. Het is u bekend dat bepaalde opsporingsonderzoeken tegen-

être tout au début qu'il convient d'avoir un certain nombre de renseignements. La procédure consiste en une requête au ministère public, simplifiée selon la loi du 4 juillet 2001 – c'était une proposition de M. Erdman – et pratiquement toute la procédure est identique à celle que nous avons prévue dans le cadre de l'instruction. Je n'y reviendrai pas.

La personne ayant fait une déclaration de personne lésée peut demander d'avoir accès au dossier, mais il n'y a pas de recours possible. Je voudrais rappeler que les recours dans la loi du 12 mars 1998 ne sont pas imputables à la Commission. Dans un premier texte, nous avions donc prévu des recours. Après le colloque de 1994, on nous a dit que c'était hors de question. Et c'est au Parlement et en intercabinets qu'on a prévu des recours dans le cadre de l'instruction. Ici, nous n'avons pas prévu de recours. Le Parlement fera évidemment ce qu'il souhaite. Mais nous n'avons pas voulu alourdir la procédure.

Par ailleurs, la personne lésée a la possibilité de demander l'accomplissement d'un acte d'information complémentaire. C'est donc un parallélisme presque total par rapport à l'instruction. De nouveau, les mêmes conditions: il faut qu'il s'agisse d'une peine punissable d'un an au moins; il faut que la requête soit adressée au procureur du Roi de manière simplifiée et dans les conditions prévues. Dans ce cas, c'est la procédure identique à l'article 125 et le procureur du Roi peut, de nouveau, refuser l'acte complémentaire, dans la mesure où il considère que ce n'est pas nécessaire à la manifestation de la vérité ou, à ce moment, préjudiciable à l'information. Impossibilité de réintroduire une requête avant trois mois, de nouveau, en tout cas, dans les propositions qui sont faites.

J'en viens à la personne suspectée. On connaît, bien entendu, l'inculpé devant le juge d'instruction, le prévenu devant les tribunaux correctionnels et de police, l'accusé devant la cour d'assises. Si l'on voulait créer des droits, il fallait prendre en considération, au cours de l'information, la personne suspectée. Quand une personne est-elle suspectée? Cela a sans doute constitué le problème le plus difficile. Vous savez qu'à l'heure actuelle, certaines informations prennent plusieurs années et, un beau jour, la personne reçoit une

woordig jaren in beslag nemen. Zo wordt iemand op zekere dag gedagvaard om voor de correctionele rechtbank te verschijnen. Hoewel de persoon nu en dan werd ondervraagd, heeft hij een tijd lang geen bericht meer ontvangen en moet hij vervolgens voor de correctionele rechter verschijnen. Wij vinden dat een persoon die herhaaldelijk wordt ondervraagd aan de procureur des Konings moet kunnen vragen of hij van bepaalde feiten wordt verdacht. Ik sta niet ten volle achter die oplossing, maar het is de weg van het minste kwaad. Als de procureur des Konings antwoordt dat de persoon effectief wordt verdacht, beschikt die over dezelfde rechten als degene die een verklaring van benadeelde persoon heeft afgelegd. Stelt de procureur des Konings dat hij van geen enkel feit wordt verdacht, dan kan de persoon er gerust op zijn. Geeft de procureur des Konings geen antwoord, dan kan de persoon beschikken over dezelfde rechten als degene die een verklaring van benadeelde persoon heeft afgelegd. Dat is de definitie van een verdachte.

Op het colloquium van 1998 werd geopperd dat het wellicht beter zou zijn de periode te specificeren waarin de persoon al dan niet werd ondervraagd. Op grond van mijn ervaring met het parlementaire werk weet ik dat wij medeauteur zijn van een tekst die door een Commissie is ingediend. Dat probleem kan aan bod komen in het kader van de parlementaire werkzaamheden. Op grond van de eerste tekst van 1998 had de heer voorzitter Dubié een gelijksoortig voorstel met bijna identieke voorwaarden ingediend.

Vervolgens wil ik een zeer belangrijk probleem aansnijden, namelijk de afsluiting van het opsporingsonderzoek.

Vanzelfsprekend kan de procureur des Konings de zaak seponeren of een strafvordering instellen. Wanneer hij van plan is een persoon rechtstreeks te dagvaarden om voor de correctionele rechtbank of de politierechtbank te verschijnen omdat die persoon in staat van dronkenschap een dodelijk verkeersongeval met vluchtmisdrijf heeft veroorzaakt, moet de procureur des Konings de persoon die een verklaring van benadeelde heeft afgelegd, evenals de persoon die hij rechtstreeks wil dagvaarden, in kennis stellen van het feit dat hij rechtstreeks zal worden gedagvaard en dat de griffie van het parket het dossier gedurende 15 dagen tot zijn beschikking houdt. Gedurende die termijn mag de persoon om de verrichting van bijkomende handelingen verzoeken teneinde voor de bodemrechter klaarheid in het dossier te scheppen. Wanneer de procureur des Konings echter weigert op dat verzoek in te gaan, staan geen rechtsmiddelen open. In het kader van het vonnis mag de persoon echter opnieuw een verzoek indienen om bijkomende handelingen te verrichten.

citation à comparaître devant le tribunal correctionnel. Elle a bien été interrogée quelquefois, n'a plus eu de nouvelles pendant un certain temps et se retrouve ensuite devant le tribunal correctionnel. Nous avons pensé –je ne dis pas que cette solution me donne entière satisfaction, mais c'est une solution de moindre mal - qu'une personne qui serait interrogée à différentes reprises, devrait pouvoir demander au procureur du Roi si elle est suspectée de quelque chose. Soit, ce dernier lui répond qu'elle est effectivement suspectée et, dans ce cas, elle bénéficiera des mêmes droits que la personne ayant fait une déclaration de personne lésée. Soit, le procureur du Roi répond qu'elle n'est pas suspectée et dans ce cas, cette dernière pourra dormir sur ses deux oreilles. Si le procureur du Roi ne répond pas, elle a la possibilité de bénéficier des mêmes droits que la personne ayant fait une déclaration de personne lésée. Voilà ce qu'est la personne suspectée.

Lors du colloque de 1998, on nous avait dit que nous devrions peut-être déterminer dans quelle période la personne a été interrogée ou pas. J'ai une expérience des travaux parlementaires. Je sais que, on est coauteur d'un texte proposé par une Commission. C'est un problème qui pourra être revu dans le cadre des travaux parlementaires. M. le président Dubié avait fait une proposition équivalente, se basant sur le premier texte de 1998 et reprenant pratiquement les mêmes conditions.

J'en arrive à la clôture de l' information, problème très important.

Le procureur du Roi peut bien entendu classer sans suite ou intenter l'action publique. Quand il a l'intention de faire une citation directe devant le tribunal correctionnel ou devant le tribunal de police pour les cas d'accident mortel de roulage avec délit de fuite et intoxication alcoolique, il doit prévenir la personne ayant fait une déclaration personne lésée ainsi que la personne qu'il a l'intention de citer directement, en disant qu'il va la citer directement et en l'informant que le dossier est mis à sa disposition pour examen pendant 15 jours au parquet. Pendant ces 15 jours, la personne peut demander des devoirs complémentaires, cela pour permettre la clarification du dossier devant le juge du fond. Mais si le procureur du Roi refuse ces devoirs complémentaires, il n'y a pas de recours possible. Cependant, la personne peut réintroduire une demande de devoirs complémentaires dans le cadre du jugement.

Thans wil ik het hebben over de voorbereiding van het gerechtelijk onderzoek.

Voor de procureur des Konings verandert er niets. Ik wijs er nogmaals op dat hij voor de onderzoeksrechter als partij optreedt. Hoewel zijn opsporingsrecht en –bevoegdheid gehandhaafd blijven zolang het proces loopt, is dat niet langer het geval wanneer hij een handeling verricht die de prerogatieven van de onderzoeksrechter bewust aantast. De procureur des Konings kan een mini-onderzoek vorderen. Hij mag zich ook steeds een kopie van het dossier laten bezorgen.

Met betrekking tot de rechten en plichten van de onderzoeksrechter verwijst de Commissie naar de wet van 12 maart 1998.

De Commissie heeft eenparig besloten het instituut van de onderzoeksrechter te handhaven om de redenen die werden aangehaald in de parlementaire voorbereiding van de wet van 12 maart 1998. De onderzoeksrechter vormt een ware garantie voor de burger en de partijen bij het strafproces, voor wie hij immers de belangrijkste en onafhankelijke gesprekspartner is. Hij biedt uitzicht op een doeltreffender controle op de gerechtelijke politie. Hij brengt verslag uit bij de onderzoeksgerechten, die de ware onderzoeksrechters zijn, zoals hun benaming ook aangeeft. In landen als Italië, die geen onderzoeksrechter meer kennen, stelt men vast dat de politie aan macht heeft gewonnen.

Zoals reeds eerder vermeld, kunnen de burgers hun toevlucht nemen tot het kort geding in strafzaken.

Zo kom ik terecht bij de burgerlijke partij en de inverdenkinggestelde.

Op grond van één van de beginselen van het betrokken Wetboek beschikt de burgerlijke partij over precies dezelfde rechten als de inverdenkinggestelde, zulks onder voorbehoud van de samenvattende ondervraging. Daar zal ik het straks over hebben.

Zoals professor Philip Traest reeds aangaf, zijn in beginsel de volgende gevallen op tegenspraak: confrontaties, gerechtelijke plaatsopnemingen, wedersamenstellingen en deskundigenonderzoeken onder voorbehoud van de vereisten die worden gesteld aan de strafvordering.

Ten behoeve van de burgerlijke partij en het slachtoffer hebben we ook een artikel 151 opgenomen, dat reeds in 1998 in de Kamer en de Senaat werd besproken. Het bepaalt dat de onderzoeksrechter, voor zover mogelijk, de slachtoffers van het misdrijf ten minste eenmaal moet horen.

J'en viens à l'instruction préparatoire.

Rien ne change pour le procureur du Roi. Je rappelle que ce dernier est partie devant le juge d'instruction. Ses droits et ses pouvoirs d'information subsistent pendant tout le cours du procès, sauf s'il s'agit d'une mesure portant atteinte sciemment aux prérogatives du juge d'instruction. Je rappelle qu'il peut ordonner une mini-instruction. Il peut aussi se faire communiquer une copie du dossier, à n'importe quel moment.

En ce qui concerne les juges d'instruction, la Commission s'en est référée à la loi du 12 mars 1998 quant à leurs droits et obligations.

La Commission a été unanime à reprendre l'institution du juge d'instruction pour les raisons évoquées dans les travaux préparatoires de la loi du 12 mars 1998. Le juge d'instruction constitue une véritable garantie pour les citoyens et les participants au procès pénal, dont il est l'interlocuteur principal et indépendant. Il permet un meilleur contrôle de la police judiciaire. Il fait rapport aux juridictions d'instruction qui, comme le nom l'indique, sont les véritables juges de l'instruction. Là où le juge d'instruction a été supprimé, comme en Italie, on constate que les pouvoirs de la police ont été renforcés.

Pour les citoyens, il y a, comme nous l'avons dit, le référé pénal.

J'en arrive à la partie civile et à l'inculpé.

Suivant un des principes de ce Code, la partie civile a exactement les mêmes droits que l'inculpé sous réserve –j'en parlerai tout à l'heure- de l'interrogatoire récapitulatif.

Comme l'a dit le professeur Philip Traest, sont en principe contradictoires les confrontations, les descentes des lieux, les reconstitutions et l'expertise sous réserve des exigences de l'action publique.

Pour la partie civile et la victime, nous avons aussi repris un article 151qui avait déjà fait l'objet de discussions à la Chambre et au Sénat en 1998. Ainsi, dans la mesure du possible, le juge d'instruction entend au moins une fois les victimes de l'infraction.

We hebben eveneens een – in de Senaat niet aangenomen - amendement opgenomen dat werd ingediend door mevrouw Delcour-Pétre. Het strekt ertoe het verhoor verplicht te maken wanneer het slachtoffer daarom verzoekt en wanneer het gaat om een misdrijf dat het individu aan ernstig gevaar blootstelt (cf. de artikelen 347*bis*, 368, 373, 375 en 392 tot 410 van het Strafwetboek over de aantasting van de zeden). In dat geval achten wij het rechtstreeks contact met de onderzoeksrechter belangrijk.

Zoals bepaald in de wet van 1998, kan de burgerlijke partij de onderzoeksrechter verzoeken om inzage van het dossier en de verrichting van bijkomende onderzoekshandelingen. Niets nieuws dus, en ik verwijs dan ook naar de wet terzake.

Zoals professor Traest heeft uiteengezet, zijn in beginsel de volgende gevallen op tegenspraak: confrontaties, gerechtelijke plaatsopnemingen, wedersamenstellingen en deskundigenonderzoeken onder voorbehoud van de vereisten die aan de strafvordering worden gesteld.

De ondervraging van de inverdenkinggestelde vóór de regeling van de rechtspleging is voorgeschreven op straffe van nietigheid van het gerechtelijk onderzoek. Die nietigheid is echter niet van openbare orde. Als de inverdenkinggestelde niet door de onderzoeksrechter werd ondervraagd, kan hij vóór zijn verwijzing door de raadkamer verzoeken door de rechter te worden gehoord en kan de raadkamer een beschikking uitvaardigen om een nader onderzoek te bevelen en aldus de inverdenkinggestelde te ondervragen.

Ridder Braas schreef dat de ondervraging van de inverdenkinggestelde tevens een verdedigingsmiddel is. Ze is dus van belang, ook al is ze niet voorgeschreven op straffe van nietigheid van openbare orde van het gerechtelijk onderzoek. In artikel 146 bepaalt de Commissie dat de ondervraging op verzoek van de inverdenkinggestelde op tegenspraak kan zijn, op voorwaarde dat de onderzoeksrechter daartegen geen bezwaar heeft. Het staat aan de onderzoeksrechter om daarover te oordelen. Naar aanleiding van lezingen die bepaalde magistraten aan mijn studenten gaven, vernam ik dat de aanwezigheid van een raadsman soms aangewezen is om te voorkomen dat met name de inverdenkinggestelde dwaze uitspraken doet. Zo de onderzoeksrechter in het belang van het opsporingsonderzoek beslist dat de ondervraging op tegenspraak moet worden uitgevoerd – ik herinner eraan dat de ondervraging op tegenspraak in Frankrijk al sedert 1897 bestaat –, dan moet de ondervraging uiteraard plaatshebben in aanwezigheid van de eventuele burgerlijke partijen. Die kwestie zal ongetwijfeld nog gespreksstof opleveren.

Nous avons également repris un amendement, qui n'avait pas été retenu au Sénat, amendement qui avait été déposé par Mme Delcour-Pétre, visant à rendre l'audition obligatoire lorsque la victime le demande pour une infraction portant gravement atteinte aux personnes (cfr articles 347*bis*, 368, 373, 375 et 392 à 410 du Code pénal relatifs aux mœurs). Dans ce cas, on trouve qu'un contact direct avec le juge d'instruction est important.

Comme prévu dans la loi de 1998, la partie civile peut demander au juge d'instruction de consulter le dossier ainsi un acte d'instruction complémentaire. Rien de nouveau, j'en réfère à la loi.

Comme l'a exposé le professeur Traest, sont en principe contradictoires les confrontations, les descentes sur les lieux, les reconstitutions et les expertises sous réserve des exigences de l'action publique.

L'interrogatoire de l'inculpé avant le règlement de la procédure est prescrit à peine de nullité de l'instruction, mais il ne s'agit pas de nullité d'ordre public. En chambre du conseil, avant le renvoi, l'inculpé qui n'aurait pas été interrogé par le juge d'instruction, pourrait demander à être entendu par le juge et dans ce cas il y aurait une ordonnance de plus ample informé pour que l'inculpé soit entendu.

Le Chevalier Braas écrivait que l'interrogatoire de l'inculpé est aussi un moyen de défense. Il s'agit donc d'un élément important, même si ce n'est pas prévu à peine de nullité d'ordre public. La Commission a prévu, en son article 146, que l'interrogatoire pourrait être contradictoire si la personne interrogée le demande et si le juge d'instruction n'y voit pas d'inconvénient. Ce point est laissé à l'appréciation du juge d'instruction. Certains magistrats m'ont dit, à l'occasion de conférences qu'ils venaient donner à mes étudiants, qu'il est parfois intéressant que l'avocat soit là, ce qui empêcherait notamment l'inculpé de dire des choses extravagantes. Si le juge d'instruction, dans l'intérêt de son instruction, devait décider que l'interrogatoire doit être contradictoire - et je rappelle que l'interrogatoire contradictoire existe en France depuis 1897 - il devrait évidemment avoir lieu éventuellement en présence des parties civiles. C'est un point qui fera l'objet certainement de nombreuses discussions.

Artikel 150 bepaalt dat de onderzoeksrechter, vooraleer hij de procureur des Konings kennis geeft van het dossier voor de regeling van de rechtspleging, op verzoek van de inverdenkinggestelde of diens raadsman moet overgaan tot een samenvattende ondervraging. De commissie betwijfelde het nut van die samenvattende ondervraging omdat een aantal experimenten hebben uitgewezen dat ze op het vlak van de voorlopige hechtenis tot minder goede resultaten zou hebben geleid. Desondanks hebben we ze opgenomen, omdat ze de onderzoeksrechter de mogelijkheid biedt van het dossier een samenvatting te maken, zodat het onderzoek door de bodemrechter dan weer aanzienlijk wordt vereenvoudigd. Het spreekt vanzelf dat de inverdenkinggestelde in geval van een samenvattende ondervraging niet meer door de onderzoeksrechter wordt ondervraagd (zie artikel 144). De bij artikel 144, tweede lid, opgelegde voorwaarde is aldus vervuld.

Ten slotte mag de inverdenkinggestelde volgens de wet van 12 maart 1998 de onderzoeksrechter om inzage van het dossier verzoeken (art. 206). Hij moet daarbij voldoen aan dezelfde voorwaarden als de burgerlijke partij.

Voorts mag de inverdenkinggestelde, net als de burgerlijke partij, de onderzoeksrechter verzoeken een bijkomende onderzoekshandeling te verrichten. De voorwaarden zijn eveneens identiek (art. 207).

Tot besluit leg ik er de nadruk op dat de rechten bij een opsporingsonderzoek de meeste problemen hebben opgeleverd. We konden er echter niet omheen, ondanks het feit dat de instaatstelling van de strafzaken in 90 % van de gevallen in het opsporingsonderzoek is ingebed. We hebben echter gepoogd te voorkomen dat het takenpakket van de procureur des Konings wordt verzwaard, aangezien hij over een ruime beoordelingsbevoegdheid beschikt en er geen nieuwe rechtsmiddelen openstaan.

Wellicht zullen sommigen beweren dat we te ver zijn gegaan en dat we op een catastrofe afstevenen. Dat geloof ik niet, integendeel: naar mijn mening – die u niet hoeft te delen – hebben we ons ongelooflijk gematigd opgesteld. De advocaten zullen misschien antwoorden dat we niet ver genoeg zijn gegaan, maar zo gaat dat nu eenmaal in het leven.

L'article 150 prévoit qu'avant la communication du dossier par le juge d'instruction au procureur du Roi pour le règlement de la procédure, le juge d'instruction, sur requête de l'inculpé ou son conseil, procède à un interrogatoire récapitulatif. La Commission a hésité sur l'utilité de cet interrogatoire récapitulatif parce qu'il semble qu'il n'ait pas donné de tellement bons résultats en matière de détention préventive, du moins d'après certaines expériences. Nous l'avons toutefois inséré car cela pourrait être pour le juge d'instruction la possibilité de faire une synthèse du dossier, ce qui faciliterait grandement l'examen de celui-ci par le juge du fond. Il est évident que s'il y a interrogatoire récapitulatif, il ne faut pas en plus l'interrogatoire de l'inculpé par le juge d'instruction en vertu de l'article 144. L'exigence de l'article 144 al. 2 est donc rencontrée.

Enfin, comme prévu dans la loi du 12 mars 1998, l'inculpé peut demander au juge d'instruction de consulter le dossier (art. 206). Les modalités sont identiques à celles de la partie civile.

D'autre part, l'inculpé peut demander au juge d'instruction l'accomplissement d'un acte d'instruction complémentaire, comme la partie civile et suivant les mêmes modalités (art. 207).

Je conclus en soulignant que le plus difficile a été les droits au cours de l'information. Il n'était toutefois pas possible de ne pas créer ces droits alors que 90 % de la mise en état des affaires pénales se font dans le cadre de l'information. Par contre, nous avons essayé de ne pas alourdir les tâches du procureur du Roi puisque il a un large pouvoir d'appréciation et qu'il n'y a pas de recours nouveaux.

D'aucuns diront peut-être que nous avons été trop loin et que nous courons à la catastrophe. Je ne le crois pas. Au contraire – je ne vous demande pas d'être d'accord avec moi- je crois que nous avons été incroyablement modérés. Quant aux avocats, ils rétorqueront peut-être que nous n'avons pas été assez loin, mais cela c'est la vie.

VIII.— DE BELANGRIJKSTE HERVORMINGEN M.B.T. DE RECHTSPLEGING VOOR DE ONDERZOEKSGERECHTEN EN DE VOORLOPIGE HECHTENIS EN DE RECHTSMIDDELEN

mevrouw Isabelle DE TANDT

advocaat en gewezen wetenschappelijk medewerkster aan de Universiteit van Gent, toegevoegd aan de Commissie

VIII.— LES PRINCIPALES RÉFORMES RELATIVES À LA PROCÉDURE DEVANT LES JURIDICTIONS D'INSTRUCTION ET À LA DÉTENTION PRÉVENTIVE ET LES VOIES DE RECOURS

Mme Isabelle DE TANDT

avocate et ancienne collaboratrice scientifique de l'Université de Gand auprès de la Commission

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, dames en heren, men heeft mij verzocht om vandaag een nadere toelichting te verschaffen over de belangrijkste hervormingen met betrekking tot de rechtspleging voor de onderzoeksgerechten alsook over de belangrijkste hervormingen met betrekking tot de voorlopige hechtenis. Gelet op het korte tijdsbestek zal ik het tijdens deze uiteenzetting reeds hebben over de voorgestelde wijzigingen betreffende de artikelen die betrekking hebben op de gewone rechtsmiddelen.

De artikelen 209 tot en met 241 van het voorontwerp van Wetboek van Strafprocesrecht handelen over de regeling van de rechtspleging en de onderzoeksgerechten. Ik wens jullie aandacht enkel maar te vestigen op een aantal nieuwigheden en wijzigingen. Zo omschrijft artikel 210 van het voorontwerp de taak van de raadkamer bij de regeling van de rechtspleging in eerste aanleg in een negental punten. Dit artikel vloeit voort uit de rechtspraak, de rechtsleer en de huidige rechtspraktijk terzake. Er wordt evenwel een nieuwigheid ingevoegd, namelijk dat de raadkamer ook dient na te gaan of de burgerlijke rechtsvordering ontvankelijk is.

Wat de vaststelling van de middelen van niet-ontvankelijkheid, de rechtvaardigingsgronden, de verzachtende omstandigheden, de verschoningsgronden, de verjaring alsook het rechterlijk gewijsde betreft, kan ik kort zijn: deze vloeit immers voort uit het antwoord op de vraag of de raadkamer deze verwerpt of weigert. In geval de raadkamer tijdens haar toezicht op de middelen van niet-ontvankelijkheid een middel verwerpt, zoals bijvoorbeeld als zij meent dat er terzake geen sprake kan zijn van een rechterlijk gewijsde, dan zal de feitenrechter, doch uiteraard onder voorbehoud van het hoger beroep bij de kamer van inbeschuldigingstelling, dit middel naderhand nog kunnen vaststellen. Ook in geval de raadkamer een rechtvaardigingsgrond, een verzachtende omstandigheid of een verschoningsgrond weigert, zal de feitenrechter deze naderhand opnieuw kunnen beoordelen en deze alsnog in overweging kunnen nemen, doch in het tegenovergestelde geval niet.

In artikel 211 van het voorontwerp, dat artikel 127 van het Wetboek van strafvordering overneemt, werden de termijnen verlengd, gelet op de mogelijke zuivering van nietigheden, waarover verder meer, zodat aan de partijen de nodige tijd gegeven wordt om het strafdossier grondig te kunnen bestuderen. De termijnen, namelijk deze betreffende de inzage van het dossier, het verzoek om bijkomende onderzoekshandelingen alsook de mededeling van verschijning, werden respectievelijk verlengd van 15 dagen naar 1 maand en van 3 dagen naar 8 dagen.

Monsieur le président, Monsieur le Ministre, Mesdames, Messieurs, on m'a demandé de commenter les principales réformes relatives à la procédure devant les juridictions d'instruction et à la détention préventive. Compte tenu du peu de temps qui m'est imparti, j'aborderai déjà, dans le cadre du présent exposé, les propositions de modifications relatives aux voies de recours ordinaires.

Les articles 209 à 241 de l'avant-projet de Code de procédure pénale ont trait au règlement de procédure et aux juridictions d'instruction. Je me bornerai à attirer votre attention sur plusieurs nouveautés et modifications. Ainsi, l'article 210 de l'avant-projet définit en neuf points la mission de la chambre du conseil en ce qui concerne le règlement de la procédure en premier ressort. Cet article découle de la jurisprudence, de la doctrine et de la pratique actuelle en la matière. Il comporte toutefois une nouveauté, à savoir qu'il appartiendra à la chambre du conseil d'examiner la recevabilité de l'action civile.

Je serai brève en ce qui concerne la constatation de fins de non-recevoir, de causes de justification, de circonstances atténuantes, de causes d'excuse, de la prescription et de la chose jugée : elle découle en effet de la réponse apportée à la question de savoir si la chambre du conseil les rejette ou les refuse. Si, dans le cadre de son contrôle des fins de non-recevoir, la chambre du conseil rejette la fin de non-recevoir, estimant par exemple qu'il n'y a pas de chose jugée, le juge du fond pourra, sous réserve toutefois de l'appel en chambre des mises en accusation, constater encore par la suite cette chose jugée. De même, si la chambre du conseil refuse une cause de justification, une circonstance atténuante ou une cause d'excuse, le juge du fond pourra se prononcer à nouveau sur celles-ci par la suite et les prendre en considération, mais pas dans le cas contraire.

L'article 211 de l'avant-projet reprend l'article 127 du Code d'instruction criminelle. Il prolonge les délais, compte tenu de l'éventualité de la purge des nullités, dont il sera question plus avant, afin de donner aux parties le temps nécessaire pour étudier minutieusement le dossier répressif. Les délais impartis pour la consultation du dossier, pour la demande de devoirs complémentaires et pour la déclaration de comparution sont portés à un mois et à huit jours au lieu de quinze jours et de trois jours.

Tevens wens ik van de gelegenheid gebruik te maken om een rechtzetting mee te delen, daar in artikel 211, zevende lid, van het voorontwerp in de Nederlandstalige versie een fout is geslopen. Er is immers nog steeds sprake van een termijn van 15 dagen, doch de termijn had deze van 1 maand moeten zijn.

Een belangrijke wijziging is dat de mogelijkheid om in beroep te gaan tegen de weigering van het verzoek tot het verrichten van bijkomende onderzoekshandelingen werd opgeheven. Deze mogelijkheid werd ten gevolge van de parlementaire voorbereiding naar aanleiding van de wet van 12 maart 1998 ingevoerd. Doch gelet op de verzwaring van de procedure, vermits een afzonderlijk proces kan ontstaan binnen de fase van de regeling van de rechtspleging, is men ervan afgestapt. De Commissie wenst nochtans te benadrukken dat in dit geval de raadkamer steeds een beschikking van niet-instaatverklaring kan uitvaardigen, waarover verder meer.

Artikel 212 handelt over de beschikking tot buitenvervolgingstelling. In dit artikel werden de artikelen 128 en 247 van het Wetboek van strafvordering overgenomen. Nieuw is dat in het tweede lid de draagwijdte van een beschikking tot buitenvervolgingstelling wordt omschreven overeenkomstig de rechtspraak en de rechtsleer.

Verder werd in artikel 215 van het voorontwerp, dat artikel 132 van het Wetboek van strafvordering overneemt een wijziging aangebracht. De termijn van 24 uur, binnen de welke de procureur des Konings het dossier naar de griffie van de rechtbank die uitspraak moet doen na verwijzing dient over te zenden, wordt opgeheven en vervangen door het woord «onverwijld» daar het respecteren van deze termijn in de praktijk niet steeds haalbaar is.

Zoals reeds aangehaald werd een andere nieuwigheid ingevoerd, namelijk de beschikking van niet-instaatverklaring. Deze wordt omschreven in artikel 217 van het voorontwerp. Een beschikking van niet-instaatverklaring dient immers door de raadkamer uitgevaardigd te worden wanneer deze vaststelt dat het onderzoek onvolledig is en dat de rechtspleging niet in staat is om geregeld te worden.

In artikel 218 van het voorontwerp, dat in zijn huidige vorm artikel 131 van het Wetboek van strafvordering heeft overgenomen, heeft de Commissie besloten, gelet op het arrest van het Arbitragehof van 8 mei 2002, de aanvulling die werd ingevoerd door artikel 6 van de wet van 4 juli 2001 tot wijziging van sommige

Je profite également de l'occasion pour signaler qu'une erreur s'est glissée à l'article 211, alinéa 7, de l'avant-projet dans sa version néerlandaise. Cet alinéa mentionne toujours un délai de quinze jours, alors qu'il devrait être d'un mois.

Autre modification importante : la suppression de la possibilité d'introduire un recours contre le refus d'une demande de devoirs complémentaires. Cette possibilité avait été introduite dans le cadre des travaux parlementaires consacrés à la loi du 12 mars 1998. Les auteurs de l'avant-projet y ont toutefois renoncé en raison de l'alourdissement de la procédure qu'elle engendre, du fait qu'un procès distinct peut survenir pendant la phase du règlement de la procédure. La Commission tient néanmoins à souligner que, dans ce cas, la chambre du conseil peut toujours rendre une ordonnance de surséance à statuer jusqu'à plus ample informé.

L'article 212 a trait à l'ordonnance de non-lieu. Cet article reprend les articles 128 et 247 du Code d'instruction criminelle. Fait nouveau, l'alinéa 2 précise la portée de l'ordonnance de non-lieu conformément à la doctrine et à la jurisprudence.

Une modification a en outre été apportée à l'article 215 de l'avant-projet, qui reprend l'article 132 du Code d'instruction criminelle. Le délai de vingt-quatre heures, dans lequel le procureur du Roi est tenu, en cas de renvoi, de transmettre le dossier au greffe du tribunal qui doit se prononcer, a été remplacé par l'expression « sans délai », dès lors qu'il n'est pas toujours possible de respecter ce délai dans la pratique.

Comme nous l'avons déjà précisé, une autre innovation a été introduite, à savoir l'ordonnance de surséance à statuer jusqu'à plus ample informé, définie à l'article 217 de l'avant-projet. Une ordonnance de surséance à statuer jusqu'à plus ample informé doit en effet être rendue par la chambre du conseil si celle-ci constate que l'instruction est incomplète et que la procédure n'est pas en état d'être réglée.

Vu l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 8 mai 2002, la Commission a décidé de ne pas reprendre, à l'article 218 de l'avant-projet, qui, dans sa rédaction actuelle, reprend l'article 131 du Code d'instruction criminelle, l'ajout inséré par l'article 6 de la loi du 4 juillet 2001 modifiant certaines dispositions du Code d'instruction

bepalingen van het Wetboek van strafvordering en tot wijziging van de wet van 19 februari 2001 betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken, niet over te nemen. Verder heeft de Commissie het tweede lid van de tweede paragraaf herschreven opdat deze in overeenstemming zou zijn met de geest van bovenvermeld arrest, namelijk dat mits de toestemming van de rechter de nietigverklaarde stukken enkel maar ten ontlaste kunnen gebruikt worden.

Artikel 219 van het voorontwerp bevat de regeling omtrent de zuivering van nietigheden bij de regeling van de rechtspleging. Oorspronkelijk was de Commissie voorstander van een volledige zuivering van nietigheden, doch gelet op het arrest van het Arbitragehof van 8 mei 2002 heeft zij haar visie moeten herzien. De onregelmatigheden, verzuimen of gronden van nietigheid die invloed hebben op een onderzoekshandeling en op de bewijsverkrijging die door de procureur des Konings en de partijen reeds voor de raadkamer werden opgeworpen, kunnen naderhand niet opnieuw voor de feitenrechter opgeworpen worden. Na de nietigverklaarde stukken uit het dossier verwijderd te hebben, heeft de raadkamer twee mogelijkheden: ofwel vaardigt zij een beschikking tot buitenvervolgingstelling uit indien er geen toereikende bezwaren meer zijn, ofwel vaardigt zij een beschikking tot niet-instaatverklaring uit indien het onderzoek desgevallend nog zou kunnen worden aangevuld.

Vervolgens werden de artikelen 1 tot en met 5 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden, alsook de artikelen 3 en 4 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, in de artikelen 221 tot en met 226 van het voorontwerp overgenomen.

Artikel 227 voert een belangrijke nieuwigheid in, namelijk deze waardoor aan de raadkamer de bevoegdheid wordt verleend om zich over de grond van de zaak uit te spreken mits instemming van de verdachte. Dit kan gebeuren op vordering van de procureur des Konings of op verzoek van de verdachte. Dit kan echter enkel maar in geval van berechting van minder ernstige misdrijven, namelijk deze waarvoor de opschorting van de uitspraak van de veroordeling of een geldboete of een gevangenisstraf van maximum 1 jaar zou kunnen worden uitgesproken. Op te merken valt dat de aangebrachte schade door de verdachte niet moet hersteld zijn vermits de beslissing over de burgerlijke belangen door de raadkamer kan aangehouden worden. Tegen deze uitspraak kan hoger beroep worden ingesteld. De Commissie is er zich goed van bewust dat, zeker in de grote arrondissementen, deze nieuwigheid een zware taak voor de raadkamer

criminelle et modifiant la loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire. La Commission a en outre reformulé l'alinéa 2 du § 2, de sorte qu'il corresponde à l'esprit de l'arrêt susmentionné, à savoir que ces pièces ne peuvent plus être utilisées qu'à décharge et moyennant l'autorisation du juge.

L'article 219 de l'avant-projet règle la purge des nullités pour le règlement de la procédure. Initialement, la Commission souhaitait une purge complète des nullités, mais cette option a du être revue compte tenu de l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 8 mai 2002. Les irrégularités, omissions ou causes de nullité affectant l'acte d'instruction ou d'obtention de la preuve qui ont déjà été soulevées par le procureur du Roi et les parties devant la chambre du conseil ne peuvent plus être soulevées devant le juge du fond. Après avoir retiré du dossier les pièces déclarées nulles, la chambre du conseil a deux possibilités : soit elle rend une ordonnance de non-lieu s'il n'y a plus de charges suffisantes, soit elle rend une ordonnance de surséance à statuer jusqu'à plus ample informé si l'instruction peut encore être complétée.

En outre, les articles 221 à 226 de l'avant-projet reprennent les articles 1er à 5 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, ainsi que les articles 3 et 4 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

L'article 227 introduit une nouveauté importante, qui permet à la chambre du conseil, de l'accord de l'inculpé, de statuer au fond, et ce, à la demande du procureur du Roi ou à la demande de l'inculpé. Il ne peut toutefois être fait usage de cette faculté que dans le cadre d'affaires moins graves, affaires pour lesquelles la suspension du prononcé de la condamnation pourrait être ordonnée ou pour lesquelles une peine d'amende ou d'emprisonnement dont la durée n'excède pas un an pourrait être prononcée. Il convient de souligner que l'inculpé n'est pas tenu de réparer le dommage, étant donné que la décision relative aux intérêts civils peut être réservée par la chambre du conseil. Cette décision est susceptible d'appel. La Commission est tout à fait consciente que cette innovation entraînera une charge de travail considérable pour la chambre du conseil, et ce, en raison du nombre important d'affaires en matière de détention préventive et de rè-

met zich zal meebrengen, gelet op het groot aantal zaken inzake de voorlopige hechtenis en inzake de regeling van de rechtspleging. De Commissie meent echter dat ondanks alles dit een optimale rechtsbedeling enkel maar ten goede zal komen.

De procedure voor de kamer van inbeschuldigingstelling komt aan bod in de artikelen 229 tot en met 241 van het voorontwerp. Zoals in artikel 210 voor de raadkamer, wordt in artikel 230 van het voorontwerp de taak van de kamer van inbeschuldigingstelling omschreven.

Artikel 234, dat artikel 235*bis* van het Wetboek van strafvordering overneemt, is de tegenhanger van artikel 218 inzake de procedure voor de raadkamer. Nieuw in vergelijking met artikel 235*bis* van het Wetboek van strafvordering is dat ook hier in paragraaf 6 in fine, en dit in overeenstemming met de geest van het arrest van 8 mei 2002, wordt toegevoegd dat de nietigverklaarde stukken, mits de toestemming van de rechter, alleen maar ten ontlaste kunnen worden gebruikt. In de Commissie gaf dit artikel echter dikwijls aanleiding tot ellenlange discussies, gelet op de beweerde moeilijke toepasbaarheid ervan, alsook gelet op de zuivering van nietigheden, omschreven in paragraaf 5. Er werd namelijk in de Commissie gedebatteerd over de door de commissie voor de Justitie van de Senaat vooropgestelde uitzondering, luidens dewelke de feitenrechter de middelen die verband houden met de openbare orde steeds naderhand, dus na de zuivering van nietigheden, voor de kamer van inbeschuldigingstelling kan onderzoeken. Sommige leden van de Commissie gingen ervan uit dat dit het gehuldigde beginsel van de zuivering van nietigheden zou uithollen. Bijgevolg werd besloten de vermelding «openbare orde» in het voorontwerp te schrappen en werden de nietigheden van openbare orde limitatief opgesomd in artikel 7 van het voorontwerp, zoals daarnet aangehaald door professor Traest.

Verder wordt in artikel 236 van het voorontwerp een andere nieuwigheid ingevoerd, namelijk dat de partijen een kopie van de schriftelijke vordering van de procureur-generaal vóór de terechtzitting voor de kamer van inbeschuldigingstelling moeten ontvangen. Het gebeurt immers maar al te vaak dat de vordering van de procureur-generaal pas de dag voor of de dag zelf van de terechtzitting in het dossier wordt gevoegd, zonder dat de partijen daarvan kennis hebben kunnen nemen, met alle gevolgen dat dit kan teweegbrengen voor advocaten die geen deel uitmaken van de balie waar het hof van beroep zetelt.

glement de la procédure. La Commission estime cependant qu'elle ne pourra que contribuer à optimiser l'administration de la justice.

Les articles 229 à 241 de l'avant-projet ont trait à la procédure devant la chambre des mises en accusation. Comme l'article 210 définit la mission de la chambre du conseil, l'article 230 de l'avant-projet définit celle de la chambre des mises en accusation.

L'article 234, qui reprend l'article 235*bis* du Code d'instruction criminelle, est le pendant de l'article 218 en ce qui concerne la procédure devant la chambre du conseil. Il se distingue de l'article 235*bis* du Code d'instruction criminelle par le fait qu'il comporte également un § 6, ajouté *in fine*, qui, conformément à l'esprit de l'arrêt du 8 mai 2002, dispose que les pièces déclarées nulles ne peuvent plus être utilisées qu'à décharge et moyennant l'autorisation du juge. Au sein de la Commission, cet article a toutefois fréquemment suscité d'interminables discussions, compte tenu de la soi-disant difficulté que présente son application, ainsi que de la purge des nullités, décrite au § 5. La Commission a notamment débattu de l'exception proposée par la commission de la Justice du Sénat, selon laquelle la juridiction de fond pourrait toujours examiner ultérieurement devant la chambre des mises en accusation, donc après la purge des nullités, les moyens qui concernent l'ordre public. Certains membres de la Commission ont allégué que cette disposition battrait en brèche le principe (consacré) de la purge des nullités. Il a par conséquent été décidé de supprimer la mention relative à l' « ordre public » dans l'avant-projet et les nullités d'ordre public ont été énumérées de façon limitative à l'article 7, comme le professeur Traest l'a indiqué tout à l'heure.

Une autre nouveauté est également introduite dans l'article 236 de l'avant-projet, à savoir que les parties doivent recevoir une copie du réquisitoire écrit du procureur général avant l'audience devant la chambre des mises en accusation. Il arrive en effet trop souvent que le réquisitoire du procureur général soit versé au dossier seulement la veille ou le jour de l'audience, sans que les parties aient pu en prendre connaissance, avec toutes les conséquences qui peuvent en découler pour les avocats qui ne viennent pas d'un barreau où siège la cour d'appel.

Artikel 241 van het voorontwerp omschrijft de voorziening in cassatie tegen de arresten van de kamer van inbeschuldigingstelling en bepaalt uitdrukkelijk dat de voorziening in cassatie dient ingesteld te worden door een verklaring op de griffie van het hof van beroep dat het arrest heeft gewezen.

Vervolgens wens ik een aantal nieuwigheden en wijzigingen aan te halen betreffende de voorlopige hechtenis. De wet van 20 juni 1990 werd in het voorontwerp geïntegreerd en overgenomen in de artikelen 242 tot en met 279 van het voorontwerp. Wat de aanhouding bij heterdaad en de aanhouding buiten heterdaad betreft, werden de desbetreffende artikelen, namelijk de artikelen 242 en 243 van het voorontwerp, aangevuld ten einde rekening te houden met de aanbevelingen van diverse instanties zoals het Comité voor de Rechten van de Mens van de Verenigde Naties, het Europees Comité ter voorkoming van foltering en het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten in verband met de werking van het interne recht inzake hechtenis in geval van administratieve en gerechtelijke aanhouding. Beide artikelen werden respectievelijk aangevuld ten einde een aantal rechten aan de aangehouden persoon toe te kennen, namelijk het recht om een naaste of een derde al dan niet persoonlijk op de hoogte te brengen van zijn aanhouding, het recht om zich door een arts van zijn keuze te laten onderzoeken en de mogelijkheid om diens ereloon als gerechtskost in aanmerking te laten nemen indien de aangehouden persoon niet over de nodige middelen beschikt, vervolgens het recht een advocaat te raadplegen, doch mits een beperking: in geval de persoon die van zijn vrijheid is beroofd in een cel moet overnachten alvorens voor de onderzoeksrechter te verschijnen. De persoon in kwestie zal immers slechts een bezoek kunnen krijgen van zijn raadsman, hetzij tussen 20 en 21 uur, hetzij de volgende morgen tussen 7 en 8 uur. De Commissie is er zich van bewust dat dit een permanente dienst van advocaten zal impliceren. Tenslotte dient de aangehouden persoon over al zijn rechten te worden ingelicht en dient tevens een individueel en volledig dossier betreffende de voorlopige hechtenis te worden opgesteld. Daarenboven werd in artikel 243 expliciet de bepaling toegevoegd dat de betrokkene onverwijld in kennis dient te worden gesteld van de beslissing tot aanhouding.

Verder wordt in artikel 244 van het voorontwerp benadrukt dat het bevel tot medebrenging niet als inverdenkingstelling geldt in de zin van artikel 143, derde lid, van het voorontwerp en dit gelet op het arrest van het Hof van Cassatie van 11 december 2001, het arrest Vercauteren.

L'article 241 décrit le pourvoi en cassation contre les arrêts de la chambre des mises en accusation et dispose explicitement que le pourvoi en cassation doit être interjeté par déclaration au greffe de la cour d'appel qui a rendu l'arrêt.

Je vais à présent citer un certain nombre de nouveautés et de modifications en matière de détention provisoire. La loi du 20 juin 1990 a été intégrée dans l'avant-projet, dont elle constitue les articles 242 à 279. En ce qui concerne l'arrestation en flagrant délit et hors flagrant délit, les articles y afférents, à savoir les articles 242 et 243 de l'avant-projet, ont été complétés afin de tenir compte des recommandations émises par différentes instances, telles le Comité des droits de l'homme des Nations unies, le Comité européen pour la prévention de la torture et le Comité permanent de contrôle des services de police, au sujet du fonctionnement du droit interne de la détention en cas d'arrestation administrative et d'arrestation judiciaire. Ces deux articles ont été complétés respectivement afin d'octroyer un certain nombre de droits à la personne arrêtée, à savoir le droit d'informer personnellement ou non un proche ou un tiers de sa détention, le droit de solliciter un examen par le médecin de son choix et le droit de faire considérer les honoraires de celui-ci comme frais de justice si elle n'a pas les moyens nécessaires et, en outre, le droit de consulter un avocat, mais moyennant une restriction : lorsque la personne privée de sa liberté doit passer la nuit dans une cellule de garde avant de comparaître devant le juge d'instruction. La personne en question ne pourra en effet demander la visite de son avocat que soit entre 20 heures et 21 heures, soit le lendemain entre 7 heures et 8 heures. La Commission a conscience que cette disposition impliquera l'organisation de permanences d'avocats. Enfin, la personne arrêtée doit être informée de tous ses droits, et un dossier individuel de détention unique et complet devra également être constitué. Il a en outre été ajouté explicitement dans l'article 243 que la décision d'arrestation doit être immédiatement notifiée à l'intéressé.

Il est en outre précisé explicitement à l'article 244 que le mandat d'amener ne vaut pas inculpation au sens de l'article 143, alinéa 3, de l'avant-projet, et ce, afin de conformer le Code à l'arrêt rendu par la Cour de cassation le 11 décembre 2001 (arrêt Vercauteren).

Artikel 261 wordt eveneens aangevuld, gelet op het recht van vrij verkeer tussen de inverdenkinggestelde en zijn raadsman, zoals daarnet aangehaald in de artikelen 242 en 243 van het voorontwerp.

In artikel 263 heeft de Commissie enerzijds rekening gehouden met het wetsvoorstel van de heren Giet en Frédéric tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis (Doc. 50 0366/001), zodat aan de inverdenkinggestelde en zijn raadsman ook toegang tot het dossier wordt verleend vóór de samenvattende ondervraging. Anderzijds heeft de Commissie geopteerd om de woorden «die door de griffier voor eensluidend zijn verklaard» in dit artikel te schrappen, gelet op de problemen dat dit in de praktijk met zich meebrengt.

Ten einde de lacunes in de wet met betrekking tot de voorlopige hechtenis op te heffen, namelijk deze betreffende de weerslag van de regeling van de rechtspleging op de vrijheidsbenemende maatregelen, werd paragraaf 3 van artikel 267 aangevuld. De Commissie is immers voorstander van de invoering van een wettelijke regeling inzake de voorlopige hechtenis en dit naar aanleiding van de rechtspraak van het Hof van Cassatie. In geval van vernietiging van de beschikking van verwijzing van de raadkamer bij regeling van rechtsgebied, herleeft immers de afzonderlijke beschikking als titel van handhaving van de voorlopige hechtenis voor de duur van een maand, te rekenen vanaf de datum van het arrest van het Hof van Cassatie dat het rechtsgebied regelt en dat de beschikking van verwijzing van de raadkamer vernietigt.

Daarnaast werd een derde lid aan paragraaf 3 toegevoegd, omdat bij gebrek aan wettekst de regeling betreffende de handhaving van de voorlopige hechtenis op het ogenblik van de regeling van de rechtspleging door de kamer van inbeschuldigingstelling in het voorontwerp werd ingevoegd. Voor alle gevallen inzake regeling van rechtspleging door de kamer van inbeschuldigingstelling werd deze materie bijgevolg uitgewerkt naar analogie van de procedure voor de raadkamer, behoudens het geval van verwijzing naar assisen, dat afzonderlijk wordt geregeld in paragraaf 5.

Ook artikel 268 van het voorontwerp dat artikel 27 van de wet betreffende de voorlopige hechtenis overneemt, werd aangepast. Voor de aangehouden inverdenkinggestelde moet immers de mogelijkheid blijven bestaan om de opportuniteit van de handhaving van diens voorlopige hechtenis te laten beoordelen door een rechter. Terzake neemt de bevoegdheid van de feitenrechter slechts een aanvang na het verstrijken

L'article 261 est également complété, afin de tenir compte du droit à la libre communication entre l'inculpé et son conseil, droit auquel nous venons de faire allusion dans notre commentaire des articles 242 et 243 de l'avant-projet.

En ce qui concerne l'article 263, la Commission a, d'une part, tenu compte de la proposition de loi de MM. Giet et Frédéric modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive (DOC 50 0366/001), de sorte que cet article donne également accès au dossier à l'inculpé et à son conseil avant l'interrogatoire récapitulatif. D'autre part, vu les problèmes que cela pose dans la pratique, la Commission a décidé de supprimer l'exigence de copies conformes.

Afin de combler les lacunes de la loi relative à la détention préventive, à savoir celles concernant l'incidence du règlement de la procédure sur les mesures privatives de liberté, l'article 267, § 3, a été complété. La Commission préconise en effet l'adoption de dispositions légales en matière de détention préventive, et ce, en raison de la jurisprudence de la Cour de cassation. Au cas ou l'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil est annulée par le règlement de juges, l'ordonnance séparée est en effet maintenue et constitue un titre de détention pour une durée d'un mois, à compter de l'arrêt de règlement de juges de la Cour de cassation.

L'article 267, § 3, a en outre été complété par un alinéa 3, parce que, du fait de l'absence de tout texte légal en la matière, on a inséré, dans l'avant-projet, la réglementation relative au maintien de la détention provisoire au moment du règlement de la procédure par la chambre des mises en accusation. Pour tous les cas de règlement de la procédure par la chambre des mises en accusation, cette matière a donc été élaborée par analogie avec la procédure devant la chambre du conseil, sauf le cas du renvoi aux assises qui est réglé séparément au § 5.

L'article 268 de l'avant-projet, qui reprend l'article 27 de la loi relative à la détention préventive, a également été adapté. Il convient en effet de maintenir la possibilité, pour l'inculpé détenu, de soumettre à un juge l'appréciation de l'opportunité de son maintien en détention. À cet égard, la compétence de la juridiction de fond ne prend cours qu'après expiration du délai d'appel de l'ordonnance de renvoi. Il convient en outre

van de termijn van hoger beroep tegen de beschikking tot verwijzing. Bovendien moet eraan herinnerd worden dat het niet meer mogelijk is een verzoek tot invrijheidstelling in te dienen tussen de uitspraak van de beslissing ten gronde en het verstrijken van de termijn van hoger beroep.

Verder wordt artikel 271 aangevuld. De inverdenkinggestelde en diens advocaat moeten immers vóór de verschijning voor de kamer van inbeschuldigingstelling in kennis worden gesteld van de schriftelijke vordering van de procureur-generaal naar analogie van hetgeen ik reeds heb uiteengezet in artikel 236 van het voorontwerp. Anderzijds, werd een andere leemte weggewerkt door uitdrukkelijk te bepalen dat het strafdossier 48 uren vóór de verschijning voor de kamer van inbeschuldigingstelling op de griffie ter beschikking dient te worden gesteld van de inverdenkinggestelde en zijn raadsman. Er wordt eveneens een andere nieuwigheid ingevoerd, namelijk dat de arresten van de kamer van inbeschuldigingstelling een titel van vrijheidsbeneming inhouden voor de duur van één maand. Vermits de beschikkingen van de raadkamer, behoudens het instellen van hoger beroep, een titel van vrijheidsbeneming voor de duur van één maand uitmaken, vond de Commissie dit logischer, alsook omdat dit het vlot verloop van het gerechtelijk onderzoek danig zal bevorderen. De bestaande toestand veroorzaakt immers een voortdurend over en weer zenden van het dossier, gelet op de eerbiediging van de termijnen inzake de procedure voorlopige hechtenis, hetzij voor de raadkamer, hetzij voor de kamer van inbeschuldigingstelling, en is uiteindelijk de oorzaak van een langer durende voorlopige hechtenis.

Ook in artikel 272 werd deze nieuwigheid doorgetrokken. Het voorontwerp bepaalt immers dat, na een cassatiearrest met verwijzing en indien het gerecht waarnaar de zaak werd verwezen, de voorlopige hechtenis handhaaft, deze beslissing zal gelden als titel van hechtenis voor één maand, te rekenen van de beslissing.

Tenslotte, werd in artikel 277 een tweede lid aan de tweede paragraaf toegevoegd zodat de kamer van inbeschuldigingstelling over dezelfde bevoegdheden zou beschikken als de raadkamer, ter gelegenheid van de procedure zoals geregeld in artikel 228 van het voorontwerp.

Het derde luik van deze uiteenzetting zal betrekking hebben op de artikelen betreffende de gewone rechtsmiddelen. De desbetreffende bepalingen zijn terug te vinden in de artikelen 457 tot en met 472 van het voorontwerp. Eerst zal ik het hebben over het verzet en daarna zal ik nog heel kort de wijzigingen inzake het hoger beroep aanstippen.

de rappeler qu'il n'existe pas de possibilité de déposer une requête de mise en liberté entre le prononcé de la décision au fond et l'expiration du délai d'appel.

L'article 271 est en outre complété. Le réquisitoire écrit du procureur général doit en effet se trouver au dossier mis à la disposition de l'inculpé et de son conseil avant l'audience de la chambre des mises en accusation, par analogie avec ce que j'ai déjà expliqué en ce qui concerne l'article 236 de l'avant-projet. Par ailleurs, une autre lacune a été comblée en prévoyant expressément que le dossier pénal doit être mis à la disposition de l'inculpé et de son conseil, au greffe, avant la comparution en chambre des mises en accusation. Une autre nouveauté a également été introduite, à savoir que les arrêts de la chambre des mises en accusation constituent un titre de privation de liberté pour un mois. Puisque les ordonnances de la chambre du conseil, à l'exception de l'appel, constituent un titre de privation de liberté pour un mois, la Commission a estimé qu'il était plus logique que cela soit également le cas pour les arrêts de la chambre des mises en accusation, notamment du fait que cela favorisera grandement le déroulement rapide de l'instruction. La situation actuelle entraîne un continuel va et vient des dossiers, vu les délais en matière de détention préventive, soit devant la chambre du conseil, soit devant la chambre des mises en accusation et aboutit, en fin de compte, à une durée trop longue de la détention préventive.

Cette nouveauté a également été prévue à l'article 272. L'avant-projet prévoit en effet qu'après un arrêt de cassation avec renvoi et si la juridiction à laquelle la cause a été renvoyée décide de maintenir la détention préventive, cette décision constitue un titre de détention pour une durée d'un mois, à compter de la décision.

Enfin, l'article 277, § 2, a été complété par un alinéa 2, afin que la chambre des mises en accusation dispose des mêmes pouvoirs que la chambre du conseil, au cours de la procédure réglée à l'article 228 de l'avant-projet.

Le troisième volet de cet exposé portera sur les articles relatifs aux voies de recours ordinaires. Les dispositions en question font l'objet des articles 457 à 472 de l'avant-projet. J'aborderai d'abord la question de l'opposition, et puis je commenterai très brièvement les modifications apportées en matière d'appel.

De Commissie heeft zich naar aanleiding van het arrest Van Geyseghem van 21 januari 1999, uitgesproken door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, alsook naar aanleiding van het wetsvoorstel ingediend door de heren Erdman en Bourgeois tot wijziging van het Wetboek van strafvordering wat het verstek betreft (Doc. 50 0651/001), opnieuw over het probleem inzake het verzet gebogen. De commissieleden hebben zich akkoord verklaard met het principe dat het verzet geen recht meer is. Anderzijds, menen zij dat het criterium van overmacht, waarvan sprake in het wetsvoorstel, dient te worden verworpen. Bijgevolg stelt de commissie voor het criterium van verschoonbaarheid te weerhouden in plaats van dat van overmacht, vermits die laatste te beperkt is.

De Commissie heeft zich eveneens gebogen over de gevolgen van het hoger beroep tegen een vonnis dat het verzet niet ontvankelijk verklaart. Gelet op het aanvaarde criterium van verschoonbaarheid is de Commissie de mening toegedaan dat indien het hoger beroep enkel betrekking heeft op de verschoonbaarheid, de beslissing in hoger beroep die het verstek dan verschoonbaar zou verklaren, de evocatie van het gehele proces met zich zal meebrengen zodat het hof in dit geval de zaak *ab initio* zal dienen te hernemen. Indien de beslissing in hoger beroep daarentegen het verstek onverschoonbaar verklaart, zal het geding worden beëindigd. Rekening houdend met de stand van de bespreking van het wetsvoorstel besliste de Commissie de teksten met betrekking tot het verzet niet te wijzigen, doch enkel aan te passen, rekening houdend met het arrest Van Geyseghem.

Artikel 457 bevat een definitie van het vonnis bij verstek. Een vonnis wordt namelijk bij verstek gewezen wanneer de partij niet is ondervraagd door de voorzitter en afwezig was bij de vordering van het openbaar ministerie, alsook wanneer ná een eerste terechtzetting waarbij een partij aanwezig was, in diens afwezigheid nieuwe stukken aan het dossier worden toegevoegd. Daarnaast werden, gelet op het arrest Van Geyseghem, de woorden «of de advocaat die haar vertegenwoordigt» in het artikel ingevoegd.

In artikel 459, dat het vierde lid van artikel 187 van het Wetboek van strafvordering overneemt, werd een tweede lid ingevoegd dat gebaseerd is op artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 236 van 20 januari 1936 tot vereenvoudiging van sommige vormen van strafvordering ten opzichte van gedetineerden, zodat nu uitdrukkelijk wordt bepaald dat verzet kan aangetekend worden tegen de veroordelingen op strafgebied ter griffie van de gevangenis, wanneer de opposant zich in hechtenis bevindt.

La Commission a, à la suite de l'arrêt Van Geyseghem rendu le 21 janvier 1999 par la Cour européenne des droits de l'homme et de la proposition de loi de MM. Erdman et Bourgeois modifiant le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne le défaut (DOC 50 0651), réexaminé le problème de l'opposition. Les membres de la Commission se sont déclarés d'accord pour dire que l'opposition n'est plus un droit, mais aussi pour rejeter le critère de force majeure contenu dans la proposition de loi. La commission propose dès lors de retenir le critère de l'excusabilité en remplacement de celui, trop restrictif, de la force majeure.

La Commission a également discuté des conséquences d'un appel contre un jugement déclarant l'opposition irrecevable. Le critère d'excusabilité étant retenu, la Commission estime que si l'appel porte sur la seule excusabilité, une décision en appel déclarant le défaut excusable emporterait évocation de la totalité du procès et la cour reprendrait l'affaire *ab initio*. Par contre, une décision sur appel qui déclarerait le défaut inexcusable mettrait fin à l'affaire. Vu l'état actuel des discussions sur la proposition de loi, la Commission a décidé de maintenir les textes relatifs à l'opposition dans leur état actuel, mais de les adapter en fonction de l'arrêt Van Geyseghem.

L'article 457 définit le jugement par défaut. Il y a jugement par défaut lorsque la partie n'a pas été interrogée par le président et n'a pas assisté au réquisitoire du ministère public. Le jugement est également prononcé par défaut si, après une première audience à laquelle aurait assisté une partie, de nouvelles pièces sont versées au dossier en l'absence de cette partie. Les mots « ou l'avocat qui la représente » ont par ailleurs été insérés dans l'article compte tenu de l'arrêt Van Geyseghem.

À l'article 459, qui reprend l'alinéa 4 de l'article 187 du Code d'instruction criminelle, a été ajouté un alinéa 2, qui s'inspire de l'article 2 de l'arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936 simplifiant certaines formes de la procédure pénale à l'égard des détenus, de sorte qu'il est à présent explicitement prévu que l'opposant détenu peut faire opposition aux condamnations pénales au greffe de la prison.

Artikel 460 van het voorontwerp werd ook hier vervolledigd, gelet op het arrest Van Geyseghem.

Verder handelt artikel 461, eerst lid van het voorontwerp over de gevolgen van het ontvankelijk verklaard verzet, namelijk dat het vonnis van rechtswege teniet doet en dat het de opposant opnieuw brengt in een toestand alsof de beslissing niet was uitgesproken. De vroegere rechtspleging blijft uiteraard onverkort bestaan en dit onder voorbehoud van de eerbiediging van de rechten van de verdediging.

In navolging van de rechtspraak en de rechtsleer werd een artikel 463 ingevoegd in het voorontwerp. Daarin wordt bepaald dat een benadeelde partij zich voor het eerst burgerlijke partij kan stellen in eerste aanleg tijdens het debat over het verzet gedaan door de beklaagde.

Wat het hoger beroep betreft, wordt in artikel 464 van het voorontwerp omschreven waartegen het hoger beroep kan worden ingesteld.

Tenslotte, nog een woordje over artikel 465 van het voorontwerp, zijnde het artikel dat bepaalt welke personen het recht hebben om hoger beroep in te stellen tegen vonnissen gewezen door de politierechtbank en door de correctionele rechtbank. Dit artikel dat het artikel 202 van het Wetboek van strafvordering overneemt, wordt aangevuld met een zesde punt overeenkomstig een cassatiearrest daterende van 1947. Het recht om hoger beroep in te stellen komt bijgevolg ook toe aan personen die, zonder partij te zijn geweest in het geding dat door een vonnis werd beëindigd, partij worden bij het geding omdat tegen hen een veroordeling of een sanctie wordt uitgesproken.

Mijnheer de voorzitter, dames en heren, ik dank u voor uw aandacht.

L'article 460 de l'avant-projet a, lui aussi, été complété afin de tenir compte de l'arrêt Van Geyseghem.

L'article 461, alinéa 1er, de l'avant-projet traite des effets de l'opposition déclarée recevable, à savoir qu'elle met de plein droit le jugement à néant et replace l'opposant dans la même situation que si la décision n'avait pas été prononcée. La procédure antérieure subsiste, sous réserve des droits de la défense.

Un article 463 a été inséré dans l'avant-projet de loi, afin de tenir compte de la doctrine et de la jurisprudence. Il prévoit que la partie lésée peut se constituer partie civile pour la première fois au cours d'un débat sur l'opposition formée par le prévenu, en première instance.

En ce qui concerne l'appel, l'article 464 de l'avant-projet énonce les jugements qui sont susceptibles d'appel.

Et pour terminer, encore un petit mot sur l'article 465 de l'avant-projet, qui énumère les personnes qui ont la faculté d'appeler des jugements rendus par les tribunaux de police et les tribunaux correctionnels. Cet article s'inspire de l'article 202 du Code d'instruction criminelle et est complété par un sixième point, afin de tenir compte de l'arrêt rendu par la Cour de cassation le 12 mai 1947. La faculté d'appeler appartient dès lors aussi aux personnes qui, sans avoir été partie à l'instance que clôture le jugement, deviennent partie à celui-ci parce qu'il prononce contre elles une condamnation ou une sanction.

Monsieur le président, Mesdames et Messieurs, je vous remercie de votre attention.

IX.— DE BELANGRIJKSTE HERVORMINGEN M.B.T. DE RECHTSPLEGING VOOR DE VONNISGERECHTEN

mevrouw Annick SADZOT

substituut-arbeidsauditeur te Luik en gewezen wetenschappelijk medewerkster aan de Universiteit van Luik, toegevoegd aan de Commissie

IX.— LES PRINCIPALES RÉFORMES DE LA PROCÉDURE DEVANT LES JURIDICTIONS DE JUGEMENT

Mme Annick SADZOT

substitut de l'auditeur du travail à Liège et ancienne collaboratrice scientifique de l'Université de Liège auprès de la Commission

Mijnheer de voorzitter, dames en heren, ik dank iedereen – de organisatoren van en de deelnemers aan dit colloquium – en ik ben uiteraard verheugd over het belang dat aan deze hervorming wordt gehecht. In naam van alle onderzoekers die elkaar in die Commissie hebben opgevolgd, wens ik tevens elk lid van de Commissie te danken en in het bijzonder de heer Franchimont voor de kwaliteit – op alle vlakken – van het werk dat wij samen hebben verricht en voor het vertrouwen dat steeds in ons werd gesteld. De aanwezigheid van mevrouw Isabelle De Tandt en van mezelf is daarvan trouwens het bewijs.

Zoals voor iedereen hier, noopt de tijdsdruk mij ertoe over te gaan tot het essentiële van de voornaamste hervormingen met betrekking tot het vonnis als fase van de rechtspleging en tot de vonnisgerechten. Ik heb vier zeer belangrijke nieuwigheden opgemerkt en als er voldoende tijd rest, zal ik snel andere bepalingen die aandacht verdienen de revue laten passeren.

Artikel 290 stelt, in het stadium van het vonnis, een mechanisme van zuivering van nietigheden in dat verwant is aan dat van de onderzoeksgerechten. Artikel 290 zal dus van toepassing zijn op een groot aantal procedures in alle gevallen waarin geen gerechtelijk onderzoek werd uitgevoerd en waarin er geen controle is geweest van de procedure door de onderzoeksgerechten. In die gevallen moeten de proceduremiddelen reeds op de inleidende terechtzitting worden aangevoerd, op straffe van verval. De sanctie is dus belangrijk. Dat betreft uiteraard niet de nieuwe middelen die opduiken in de loop van het gerechtelijk onderzoek, bijvoorbeeld de verjaring.

In verband met de problemen inzake procedure verwijs ik naar de middelen bedoeld voor de onderzoeksgerechten, dat wil zeggen de onregelmatigheden, de verzuimen, de nietigheden, behalve die van openbare orde, de onontvankelijkheid of het verval van strafvordering. Steeds heeft de bedoeling voorgezeten de feitenrechters te ontlasten van de procedurekwesties en aldus de mogelijkheid te bieden de grond van de zaken te bespreken op een meer serene manier en uitsluitend op basis van geldige proceduregegevens waarop de uiteindelijke beslissing zal kunnen berusten.

Artikel 303 bevat een andere belangrijke hervorming, namelijk het systeem van de splitsing van het geding. Zij die hier hebben deelgenomen aan het colloquium van 1998 hebben reeds horen spreken over die procedure, die destijds werd voorgesteld door koninklijk commissaris Bekaert en door de Commissie werd overgenomen. Het gaat erom de zaak in twee stappen te beslechten. Men begint met de debatten en een eerste

Monsieur le président, Mesdames et Messieurs, je remercie chacun – les organisateurs et les participants à ce colloque – et je me réjouis bien sûr de l'intérêt porté à cette réforme. Je souhaite aussi, au nom de tous les chercheurs qui se sont succédés à cette commission, remercier chaque membre de la Commission, et en particulier M. Franchimont, pour la qualité - à tous les niveaux - du travail que nous avons effectué ensemble et pour la confiance qui nous a toujours été témoignée. La présence d'ailleurs de madame Isabelle De Tandt et de moi-même à cette tribune en est la preuve.

Comme tout le monde ici, les contraintes de temps m'obligent à passer à l'essentiel des principales réformes relatives à cette phase de la procédure qu'est le jugement et des juridictions de jugement. J'ai relevé quatre nouveautés principales et si le temps me le permet, je passerai rapidement en revue d'autres dispositions qui méritent d'être remarquées.

Tout d'abord, l'article 290 de l'avant-projet instaure, au stade du jugement, un mécanisme de purge des nullités similaire à celui mis en place au niveau des juridictions d'instruction. L'article 290 est donc destiné à s'appliquer à un grand nombre de procédures dans tous les cas où il n'y a pas eu d'instruction et où il n'y a pas eu de contrôle de la procédure par les juridictions d'instruction. Dans ces cas, dès l'audience d'introduction, les moyens de procédure doivent être soulevés à peine de forclusion. La sanction est donc importante. Cela ne concerne évidemment pas les moyens nouveaux apparaissant en cours d'instruction d'audience, par exemple la prescription.

Quand je parle de problèmes de procédure, je renvoie aux moyens visés pour les juridictions d'instruction, c'est-à-dire les irrégularités, les omissions, les causes de nullité, sauf d'ordre public, l'irrecevabilité ou l'extinction de l'action publique. L'objectif est toujours de désencombrer les juridictions de fond des questions de procédure et de permettre ainsi de débattre des problèmes de fond de manière plus sereine et uniquement sur la base d'éléments valables de la procédure, éléments qui pourront servir à fonder la décision finale.

Une autre réforme importante est prévue à l'article 303, c'est le système de la scission du procès pénal. Ceux qui ont assisté au colloque tenu ici-même en 1998 ont déjà entendu parler de cette procédure déjà proposée en son temps par le commissaire royal Bekaert et reprise par la Commission. L'idée est donc de juger l'affaire en deux temps. On commence par les débats et un premier jugement sur les faits et la culpabilité. Le

vonnis over de feiten en de schuldvraag. In voorkomend geval worden de debatten hervat en wordt een tweede vonnis geveld over de straf of de maatregel en over de burgerrechtelijke vergoeding. Dankzij dat systeem kan tijd worden gewonnen omdat men in geval van vrijspraak niet meer hoeft te pleiten over de straf of de maatregelen en de burgerrechtelijke bepalingen. Bovendien maakt dat systeem het vooral voor de beklaagde mogelijk zijn verdediging aan te passen aan de situatie en de procedure. Op die manier worden immers de steeds kiese situaties vermeden waarin de beklaagde de vrijspraak pleit en waarin hij, vervolgens maar onmiddellijk nadien, tijdens dezelfde terechtzitting – om er zeker van te zijn geen risico's van zware straffen te lopen – in bijkomende orde de opschorting van de uitspraak moet pleiten, wat uiteraard zeer tegenstrijdig is.

Wat de nadere regels betreft, is het de beklaagde of het openbaar ministerie die om het gebruik van die procedure verzoekt vóór de vordering en de pleidooien. Als dat verzoek wordt ingediend, geldt de procedure van splitsing van het geding ten aanzien van alle bij dat dossier betrokken beklaagden, wat uiteraard niet belet om in voorkomend geval de gedingen afzonderlijk te behandelen als zij gedetineerd zijn en als de procedure sneller moet worden voortgezet. Wat de termijnen betreft, preciseert de tekst dat om vertragingen te voorkomen het tweede deel van de procedure – de debatten en het vonnis over de straf – moet worden hervat binnen een maand na het eerste vonnis over de schuldvraag. In de tekst wordt ook aangegeven dat hoger beroep tegen het vonnis over de feiten en de schuldvraag slechts ontvankelijk is samen met het hoger beroep tegen het vonnis over de grond van de zaak.

Het derde belangrijke punt – de heer Traest heeft het er al over gehad – betreft de overzending van het vonnis aan de partijen, waarin artikel 318 voorziet. In burgerlijke zaken worden de partijen steeds in kennis gesteld van het vonnis, maar in strafzaken is dat thans niet het geval : het vonnis wordt gewoon uitgesproken tijdens een openbare terechtzitting, met de mogelijkheid voor de partijen om er een afschrift van te krijgen. Gelet op wat in strafzaken op het spel staat en op het belang van het lezen van het vonnis teneinde goed te begrijpen wat het inhoudt, de beweegredenen ervan te begrijpen en de noodzaak van een eventueel hoger beroep te beoordelen, heeft de Commissie geoordeeld dat het verkrijgen van de kopie van dat vonnis een grondrecht is. Het is dus een verbetering voor de rechten van alle partijen aangezien alle partijen en hun advocaten in voorkomend geval een afschrift van het vonnis krijgen.

cas échéant, on reprend ensuite les débats et un deuxième jugement intervient sur la peine ou la mesure applicable et les réparations civiles. Ce système peut permettre de gagner du temps dans la mesure où, en cas d'acquittement, on ne doit plus plaider sur la peine ou les mesures applicables et les dispositions civiles. Par ailleurs, ce mécanisme permet surtout au prévenu de mieux adapter sa défense en fonction de la situation et de la procédure. On évite en effet ainsi des situations toujours délicates où le prévenu plaide l'acquittement et où, dans un deuxième temps mais immédiatement après, à la même audience, il est obligé à titre subsidiaire – pour être certain de ne pas s'engager vers des risques de peine importante – de plaider la suspension du prononcé, ce qui est évidemment très contradictoire.

Quant aux modalités, c'est le prévenu ou le ministère public qui sollicite le recours à cette procédure avant le réquisitoire et les plaidoiries. Si cette demande est introduite, la procédure de scission du procès pénal est suivie à l'égard de tous les prévenus concernés par le dossier, ce qui n'empêche évidemment pas de disjoindre, le cas échéant, s'il y a des détenus et si la procédure doit être poursuivie plus rapidement. Au niveau des délais, le texte précise, pour éviter des retards, que la deuxième partie de la procédure – les débats et le jugement sur la peine – doit reprendre dans le mois qui suit le prononcé du premier jugement sur la culpabilité. Le texte dispose également que l'appel sur le jugement relatif aux faits et à la culpabilité n'est recevable qu'avec l'appel contre le jugement de fond.

Le troisième point important – M. Traest en a déjà parlé tout à l'heure – concerne la communication du jugement aux parties, prévue par l'article 318. En matière civile, on notifie toujours le jugement aux parties mais en matière pénale, ce n'est pas le cas actuellement : le jugement est simplement prononcé en audience publique, avec la possibilité pour les parties d'en lever une copie. Or, compte tenu des enjeux existant en matière pénale et de l'importance de la lecture du jugement pour bien comprendre ce qu'il implique, en saisir les motifs et apprécier la nécessité éventuelle d'un recours, la Commission a jugé que recevoir la copie de ce jugement constituait un droit fondamental. C'est donc une amélioration pour les droits de toutes les parties concernées puisque toutes les parties et leurs avocats, le cas échéant, reçoivent copie du jugement.

De overzending van de beslissing houdt geen risico in op het stuk van de geldigheid van de procedure, aangezien de tekst bepaalt dat niet op straffe van nietigheid in de overzending binnen vijf dagen na de uitspraak is voorzien. In de tekst wordt eraan toegevoegd dat de terhandstelling van het vonnis niets wijzigt op het stuk van de termijn voor de aanwending van rechtsmiddelen. Die termijn vangt nog steeds aan vanaf de uitspraak van het vonnis. Het gaat gewoon om een bijkomende waarborg. Een en ander zal ongetwijfeld meer werk vragen vanwege de griffiers en bepaalde kosten met zich brengen, met een beperking waarover de heer Traest het reeds heeft gehad, aangezien artikel 332 een uitzondering bevat op de overzending van het vonnis. Dat is het geval voor de vonnissen die alleen betrekking hebben op verkeersovertredingen en waarbij geen burgerlijke partij betrokken is. In dat geval staat bij het proces immers minder op het spel.

De laatste nieuwigheid die ik absoluut wens te vermelden, betreft de motivering van de beslissingen. Het gaat om de artikelen 331 en 340 van het wetsontwerp. Ze zijn identiek en dat is precies de nieuwigheid aangezien volgens het wetsontwerp alle vonnissen van de politierechtbank en van de correctionele rechtbank die worden gewezen in beroep tegen vonnissen van de politierechtbank zullen moeten beantwoorden aan de vereisten van volledige motivering, terwijl thans de vonnissen van de politierechtbank en de vonnissen van de correctionele rechtbank die in beroep worden gewezen slechts volledig moeten worden gemotiveerd als ze een verval van het recht tot besturen inhouden. Met «volledige» motivering worden bedoeld de motiveringen die zijn opgenomen in de teksten, dat wil zeggen de motivering van de keuze van de straf of van de maatregel en de motivering van de maat van de straf of de maatregel, met de precisering dat indien het om een geldboete gaat de rechtbank rekening kan houden met de sociale situatie van de beklaagde.

Ik zou nu heel kort de aandacht willen vestigen op enkele andere bepalingen van titel III, die betrekking heeft op de vonnissen en op de vonnisgerechten. Artikel 280 bevestigt het basisprincipe dat alleen de strafrechtbanken bevoegd zijn om strafrechtelijke sancties op te leggen.

Artikel 281 herinnert aan het principe dat de terechtzittingen en de procedure op straffe van nietigheid openbaar zijn. De tekst voorziet ook in de uitzondering aangaande de behandeling met gesloten deuren, door in feite de tekst van artikel 6, punt 1, van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden over te nemen.

L'envoi de la décision ne constitue pas un risque au niveau de la validité de la procédure puisque le texte précise que l'envoi, qui a lieu dans les cinq jours du prononcé, n'est pas prévu à peine de nullité. Le texte ajoute que la communication du jugement ne modifie rien au niveau du délai de recours. Celui-ci démarre toujours à partir du prononcé du jugement. Il s'agit simplement d'une garantie supplémentaire. Elle impliquera certainement une énergie supplémentaire de la part des greffiers et un certain coût, avec une limite que M. Traest a déjà relevée, puisque l'article 332 prévoit une exception à l'envoi du jugement. C'est le cas des jugements ne concernant que des infractions de roulage et n'impliquant pas de partie civile. Dans ce cas en effet, l'enjeu du procès est quand même moins important.

La dernière innovation que je souhaitais absolument mentionner a trait à la motivation des décisions. Ce sont les articles 331 et 340 du projet. Ils sont identiques et c'est bien là la nouveauté puisque selon le projet, tous les jugements du tribunal de police et du tribunal correctionnel rendus en appel de police, devront répondre aux exigences de motivation totale alors que, actuellement, les jugements du tribunal de police et les jugements du tribunal correctionnel statuant en degré d'appel ne doivent être complètement motivés que lorsqu'ils prononcent une déchéance du droit de conduire. Quand je parle de motivation « totale », il s'agit des exigences de motivation reprises dans les textes, c'est-à-dire motivation du choix de la peine ou de la mesure appliquée et motivation du degré de la peine ou de la mesure appliquée, avec la précision que lorsqu'il s'agit d'une peine d'amende, le tribunal peut tenir compte de la situation sociale du prévenu.

Je voudrais maintenant attirer rapidemment l'attention sur quelques autres dispositions du titre III qui a trait aux jugements et aux juridictions de jugement. L'article 280 réaffirme le principe de base selon lequel seuls les tribunaux répressifs sont habilités à infliger des sanctions pénales.

L'article 281 rappelle le principe selon lequel les audiences et la procédure sont publiques à peine de nullité. Le texte prévoit également l'exception relative au huis-clos en reprenant en fait pratiquement le texte de l'article 6, point 1, de la Convention européenne des droits de l'homme.

Artikel 292 van het wetsontwerp heeft betrekking op de ondervraging van de beklaagde door de voorzitter. Die ondervraging moet plaatsvinden op straffe van nietigheid. Voor het overige is er geen wijziging : de ondervraging heeft nog steeds plaats via de voorzitter, behalve als die laatste toestemming verleent om rechtstreeks aan de beklaagde vragen te stellen. Het gaat erom de voorzitter de rol van behoeder van de rechten van verdediging en van de rechten van de gehoorde personen te laten spelen.

Artikel 293 betreft het verhoor van de getuigen en de deskundigen. De rechter kan, ter wille van de doeltreffendheid maar ook ter vrijwaring van de rechten van de verdediging, het verhoor van een getuige weigeren op voorwaarde dat hij die weigering motiveert. De nieuwigheid is dat de voorzitter de getuige of de deskundige mag toestaan tijdens zijn verklaring gebruik te maken van notities die vóór of tijdens de terechtzitting bij het dossier worden gevoegd. De mogelijkheid om notities te gebruiken, is elementair gebleken omdat de dossiers almaar omvangrijker en complexer worden.

De artikelen 295 en 296 bevatten de bepalingen van de wet van 8 april 2002 betreffende de anonimiteit van de getuigen.

Artikel 300 neemt voor het verhoor van de minderjarige getuigen de wet van 28 november 2000 betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen over.

Artikel 305 en volgende hebben betrekking op het proces-verbaal van de terechtzitting. Er wordt in gepreciseerd dat voor elke zaak een proces-verbaal wordt opgesteld en dat het proces-verbaal van de terechtzitting de dag en het uur van de aanvang en het einde van de terechtzitting vermeldt, wat het mogelijk maakt de omstandigheden waarin de zaak werd onderzocht beter te evalueren. Indien in de loop van de voormiddag één of tien zaken zijn voorgekomen, zijn de omstandigheden waarin de debatten hebben plaatsgehad niet helemaal dezelfde.

De artikelen 307 en 308 betreffen het optekenen door de griffiers van de belangrijkste verklaringen die de getuigen op de terechtzitting hebben afgelegd. Die optekening wordt behouden en zelfs uitgebreid tot de gerechten van hoger beroep, terwijl ze op dat niveau niet noodzakelijk plaatsvond.

De processen-verbaal van de terechtzittingen hebben bewijskracht tot bewijs van het tegendeel, bepaalt artikel 310. De procedure van betichting van valsheid is te zwaar bevonden en ze bood niet de mogelijkheid de processen-verbaal echt te betwisten.

L'article 292 du projet est relatif à l'interrogatoire du prévenu par le président. Cet interrogatoire est prévu à peine de nullité. Pas de changement pour le surplus : l'interrogatoire a toujours lieu par l'intermédiaire du président, sauf autorisation de ce dernier de poser des questions directement au prévenu. L'idée est de laisser au président le rôle garant des droits de la défense et des droits des personnes entendues.

L'article 293 concerne l'audition des témoins et des experts. Le juge peut toujours refuser l'audition d'un témoin, pour autant, bien sûr, qu'il motive ce refus, dans un souci d'efficacité mais aussi de préservation des droits de la défense. La nouveauté c'est que le président peut maintenant autoriser le témoin ou l'expert à utiliser, pendant sa déposition, des notes qu'il joint au dossier avant ou pendant l'audience. La possibilité d'avoir recours à des notes a paru élémentaire, les dossiers devenant de plus en plus volumineux et complexes.

Les articles 295 et 296 reprennent les dispositions de la loi du 8 avril 2002 relative aux témoins anonymes.

L'article 300 reprend pour l'audition des témoins mineurs la loi du 28 novembre 2000 relative à la protection pénale des mineurs.

Les articles 305 et suivants ont trait au procès-verbal d'audience. On précise maintenant qu'un procès-verbal est tenu pour chaque affaire et que le procès-verbal d'audience mentionne l'heure de début et de fin de l'audience, ce qui permet de mieux évaluer les circonstances dans lesquelles l'affaire a été examinée. S'il y a eu dix affaires ou une seule sur la même matinée, les circonstances dans lesquelles les débats ont lieu ne sont pas tout à fait similaires.

Les articles 307 et 308 ont trait à la prise de notes par les greffiers des déclarations des témoins à l'audience. Cette prise de notes est maintenue, elle est même étendue maintenant aux juridictions d'appel, alors qu'elle n'avait pas nécessairement lieu à ce niveau.

Les procès-verbaux d'audiences font foi jusqu'à preuve du contraire et non plus jusqu'à inscription de faux. C'est l'article 310. La procédure d'inscription de faux a été jugée trop lourde, elle ne permettait pas une véritable contestation des procès-verbaux.

Volgens artikel 316 moeten de toegepaste wettelijke bepalingen worden vermeld in het vonnis, zonder dat dit een nietigheidsgrond kan zijn.

In de artikelen 321 en 322 worden de bepalingen overgenomen met betrekking tot het bijzonder onderzoek naar de vermogensvoordelen, zoals bedoeld in de wet van 19 december 2002 tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken.

Nog een laatste opmerking over de verschijning van de partijen. Het gaat om de artikelen 326 voor de politierechtbank en 336 voor de correctionele rechtbank. Paragraaf 1 bevat het door de rechtspraak zeer duidelijk aanvaarde principe dat de partijen, met inbegrip van de beklaagde, in persoon of bij advocaat mogen verschijnen. Paragraaf 3 bepaalt dat de rechtbank altijd kan toestaan dat de beklaagde zich laat vertegenwoordigen wanneer hij aantoont dat het hem onmogelijk is persoonlijk te verschijnen. Ik denk dat, om de teksten te duidelijker te maken, het vereiste van de verantwoording van de onmogelijkheid om in persoon te verschijnen zou moeten worden afgeschaft, maar dat zijn correcties die men vindt na het wetsontwerp tal van keren te hebben gelezen. Er zullen er nog zijn. Dat bevestigt uiteraard dat het belangrijk is de teksten meermaals te lezen en dit soort van studiedagen nuttig zijn.

Ik dank u voor uw aandacht.

Selon l'article 316, les dispositions légales appliquées doivent être mentionnées dans le jugement, mais ce n'est pas prévu à peine de nullité.

Aux articles 321 et 322, on reprend les dispositions relatives à l'enquête particulière sur les avantages patrimoniaux, prévue dans la loi du 19 décembre 2002 portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale.

Un dernier mot en ce qui concerne la comparution des parties. Ce sont les articles 326 pour le tribunal de police et 336 pour le tribunal correctionnel. Le paragraphe premier reprend le principe admis de manière très claire par la jurisprudence selon lequel les parties, en ce compris le prévenu, peuvent comparaître en personne ou par avocat. Le paragraphe 3 dit que le tribunal peut toujours autoriser la représentation du prévenu qui justifie l'impossibilité de comparaître en personne. Je pense qu'en fait, pour améliorer la clarté des textes, il faudrait supprimer l'exigence de justification de l'impossibilité de comparaître en personne, mais ce sont des corrections que l'on retrouve après maintes lectures du projet. Il y en aura d'autres. Et cela rappelle évidemment l'intérêt des lectures multiples et de ce type de journée.

Je vous remercie de votre attention.

X.— DE NOODZAAK VAN EEN NIEUW WETBOEK

de heer Yves LIÉGEOIS

eerste advocaat-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen, waarnemer bij de Commissie namens het College van procureurs-generaal

X.— LA NÉCESSITÉ D'UN NOUVEAU CODE

M. Yves LIÉGEOIS

premier avocat général près la cour d'appel d'Anvers et observateur du Collège des Procureurs généraux auprès de la Commission

Dames en heren, als ik hier vandaag het woord neem, is het als observator van het College van procureurs-generaal en ook als lid van de Commissie voor het Strafprocesrecht. Ik moet hierbij de minister van Justitie bedanken dat hij ons de mogelijkheid heeft gegeven in de laatste rechte lijn van de Commissie die werkzaamheden te kunnen volgen. Ik wil een woord richten – en ik zal mij beperken vandaag – omtrent de nood aan een nieuw Wetboek van Strafprocesrecht. U weet dat de laatste jaren de evolutie van het strafprocesrecht op wetgevend vlak gedetermineerd was door het importeren van deelaspecten en het regelen van details of deelgebieden onder druk van bepaalde maatschappelijke factoren of politieke factoren of evenementen. Men wil duidelijk, terecht, de snelle evolutie van de maatschappij volgen. Dat heeft tot gevolg dat men onder tijdsdruk verplicht is deelgebieden in het wetboek te importeren en dat stelselmatig een betere afwerking of de zorg voor de coherentie met het geheel naar een verre toekomst wordt geschoven. Heel vaak wordt er gesproken van een bondige evaluatie van de wet. Men ziet zelfs dat de evaluatie van de wet in de wet zelf wordt ingeschreven, ik verwijs bijvoorbeeld naar de wet van 17 april 2002 tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken. Dit, hetgeen ik noem een reactieve wetgeving, heeft uiteraard tot gevolg dat de coherentie van het geheel wordt aangetast, ik zou zeggen noodgedwongen wordt aangetast. Ik wil vandaag enkele voorbeelden geven van dit gradueel procédé maar ik wil er wel de aandacht op vestigen dat men dat niet uit zijn context moet trekken als zijnde een kritiek op het formidabele wetgevende werk dat verricht is door het kabinet van Justitie en door de commissies voor de Justitie.

Ik ga beginnen met de wet van 12 maart 1998, de zogenaamde kleine Franchimont. Men heeft in de wet van 1998 een aantal bepalingen ingevoegd betreffende de zuivering van nietigheden, zeggende dat die bepalingen uiteindelijk zouden aangevuld worden door een grotere regeling die er tot op vandaag nog altijd niet is. Eén van de problemen die we onmiddellijk hebben ondervonden is het gebruik van de nietig verklaarde stukken door partijen die al dan niet betrokken zijn in een zuiveringsprocedure voor de kamer van inbeschuldigingstelling. Partijen kunnen die stukken nodig hebben voor hun verdediging, om hun onschuld te bewijzen, à décharge zoals men dat noemt. Tegen ons uitdrukkelijk advies heeft de wetgever met de wet van 4 juli 2001 tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van strafvordering en tot wijziging

Mesdames, Messieurs,si je prends la parole aujourd'hui, c'est non seulement en tant qu'observateur du Collège des Procureurs généraux, mais aussi en tant que membre de la Commission pour le droit de la procédure pénale. Je tiens en outre à remercier le ministre de la Justice de nous avoir permis de suivre la dernière ligne droite des travaux de la Commission. La question que je me propose d'aborder aujourd'hui - et à laquelle je compte d'ailleurs me limiter en l'espèce - est celle de la nécessité de disposer d'un nouveau Code de procédure pénale. En effet, ces dernières années, l'évolution de la procédure pénale sur le plan législatif s'est, comme vous le savez, caractérisée par l'intégration d'aspects particuliers au Code, ainsi que par la réglementation de points de détail ou de domaines spécifiques sous la pression de facteurs ou d'événements sociaux ou politiques. Or, si c'est à juste titre que le législateur a manifestement souhaité répondre à l'évolution de la société, ce processus appliqué à la hâte s'est accompagné, pour le législateur, de l'obligation d'intégrer au Code des domaines particuliers dont la consolidation ou la mise en concordance avec l'ensemble des dispositions de ce dernier ont systématiquement été reportées *sine die*. Souvent qualifiée de succincte, l'évaluation de la loi a parfois même été inscrite dans ses propres dispositions. Je pense notamment ici à la loi du 17 avril 2002 instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police. Or, ce procédé - que je qualifie de «législation réactive» - nuit incontestablement et, si je puis dire, «inévitablement» à la cohérence de l'ensemble du Code. Cela étant, avant d'illustrer mes propos à l'aide de quelques exemples, je tiens à souligner que je souhaite que l'on ne sorte pas ceux-ci de leur contexte en les présentant comme autant de critiques concernant le travail législatif effectué par le cabinet de la Justice et par les commissions de la Justice, travail que je considère en effet comme extraordinaire.

Mon premier exemple concerne la loi du 12 mars 1998, loi qui a été présentée comme le «petit Franchimont». Cette loi contient en effet des dispositions concernant la purge des nullités qui, contrairement à ce qu'elles prévoient, n'ont toujours pas été complétées par une réglementation plus ambitieuse. Or, on peut citer, à cet égard, le problème immédiat de l'utilisation de pièces déclarées nulles par des parties qui étaient ou non concernées par la procédure de purge devant la chambre des mises en accusation. Il arrive en effet que les parties aient besoin de faire usage de ces pièces «à décharge», c'est-à-dire pour leur défense ou en vue de démontrer leur innocence. Allant en cela à l'encontre notre avis formel, le législateur a, par le truchement de la loi du 4 juillet 2001 modifiant certaines dispositions du Code d'instruction criminelle

van de wet van 19 februari 2001 betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familiezaken, een bepaling ingevoegd om te preciseren dat dergelijke stukken die nietig verklaard zijn, door geen enkele partij meer kunnen ingekeken noch aangewend worden in de procedure. Het probleem is dus nog scherper geworden want, zoals u weet, zijn deze bepalingen vernietigd bij arrest van het Arbitragehof van 8 mei 2002. Het probleem blijft dus op dit ogenblik nog altijd bestaan en het verplicht ons om tegen de wet in te gaan om het te kunnen oplossen. De Commissie heeft gepoogd een oplossing te bieden door het voorontwerp dat hier ter tafel ligt en dat de rechter de kans geeft om de toelating te geven tot inzage van dergelijke stukken.

Een ander fundamenteel probleem is dat van de uitzondering van de openbare orde. Tijdens de parlementaire werkzaamheden van de wet van 12 maart 1998 is een amendement ingediend om een bijkomende uitzondering in te voegen op het bindend karakter van de zuiveringsprocedure door de kamer van inbeschuldigingstelling, namelijk die van de openbare orde. Het probleem was hierbij dat die uitzondering niet gepreciseerd is geworden en dat niemand weet wat de juiste draagwijdte was van de openbare orde. Zoals u weet, verdedigen menigen tot hiertoe de stelling dat in het procesrecht alles van openbare orde is, dat iedere nietigheid of onregelmatigheid daaronder valt. Dit betekent een uitholling van de wet, en ondersteunt de *dissenting opinion* die enkele jaren geleden door professor Van den Wyngaert werd geuit, zodat de vraag moet gesteld worden of überhaupt wel een zuivering van nietigheden mogelijk is in de fase van het vooronderzoek. U zult hebben opgemerkt dat het voorontwerp dat hier ter tafel ligt een andere wending neemt en van de verplichte zuivering afstapt om naar een definitieve zuivering te gaan. Dat wil zeggen dat hetgeen waarover de kamer van inbeschuldigingstelling expliciet uitspraak doet, de partijen bindt, en dat de uitzondering van de openbare orde een beperkter belang zal hebben. Maar dat is uiteraard nog altijd toekomstmuziek. Bij de vraag of men een zuivering kan doen in het vooronderzoek wil ik even verwijzen naar de parlementaire werkzaamheden van de wet van 30 juni 2000, namelijk de wet die aanleiding heeft gegeven tot de stroomlijning van de procedure voor het hof van assisen. Er zijn twee duidelijke stromingen tijdens de parlementaire debatten, namelijk de stroming van de stellers van het ontwerp die verdedigen dat men een verplichte volledige zuivering zou moeten doorvoeren voor de kamer van inbeschuldigingstelling bij de verwijzing en dat men daar het hof van assisen niet mee mag lastigvallen en de tweede stroming die heeft gezegd dat we niet gaan afwijken van de normale procedure. Uiteindelijk is er

et modifiant la loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire, inséré une disposition précisant que les pièces déclarées nulles ne pouvaient plus être consultées ou utilisées par aucune des parties dans la procédure pénale. Ensuite, le problème s'est encore aggravé lorsque, le 8 mai 2002, cette disposition a, comme vous le savez, été annulée par un arrêt de la Cour d'arbitrage. Aujourd'hui, le problème reste donc entier, et nous nous voyons dès lors contraints d'enfreindre la loi pour pouvoir le surmonter. Pour le résoudre, la Commission a tenté d'élaborer une solution qui a été intégrée à l'avant-projet à l'examen, qui permet au juge d'autoriser la consultation des pièces concernées.

Un autre problème fondamental est celui de l'exception de l'ordre public. Au cours des travaux préparatoires de la loi du 12 mars 1998, un amendement a été présenté en vue d'insérer une exception supplémentaire au caractère contraignant de la procédure de purge des causes de nullité mise en œuvre par la chambre des mises en accusation, à savoir celle de l'ordre public. Le problème était que cette exception n'a pas été précisée et que personne ne savait quelle était la portée exacte de l'ordre public. Comme vous le savez, nombreux sont ceux qui défendent la thèse selon laquelle tout est d'ordre public en droit de la procédure pénale, que toute nullité ou irrégularité en relève. La loi est ainsi vidée de sa substance et ce point de vue rejoint l'opinion divergente défendue par le professeur Van den Wyngaert il y a quelques années, de sorte qu'il faut se demander si une purge des nullités est possible au stade de l'information. Vous aurez remarqué que l'avant-projet à l'examen part d'un autre principe et remplace la purge obligatoire par une purge définitive. Cela signifie que le point sur lequel la chambre des mises en accusation se prononce explicitement lie les parties et que l'exception de l'ordre public aura moins d'importance. Mais cela, c'est évidemment pour l'avenir. En ce qui concerne la question de savoir si l'on peut procéder à une purge au stade de l'information, je rappellerai les travaux préparatoires de la loi du 30 juin 2000, soit la loi qui a permis de rationaliser la procédure devant la cour d'assises. Deux positions se sont nettement affrontées au cours des débats parlementaires. D'une part, celle des auteurs du projet, qui estimaient qu'il fallait obligatoirement procéder à une purge complète devant la chambre des mises en accusation lors du renvoi et qu'il fallait cesser d'importuner la cour d'assises avec cette procédure. D'autre part, celle des tenants de la thèse selon laquelle on ne peut déroger à la procédure normale. En fin de compte, le président de la commission de la Justice a présenté un amendement de synthèse dont est issu le texte de

een syntheseamendement ingediend door de gewaardeerde voorzitter van de commissie voor de Justitie dat aanleiding heeft gegeven tot de tekst in artikel 312*bis*, het artikel dat bepaalt dat de partijen alle middelen betreffende nietigheden en onregelmatigheden *in limine litis* moeten voorleggen aan het Hof van Assisen, dat wil zeggen voordat de akte van beschuldiging en het arrest van verwijzing wordt voorgelezen en voor men dus werkelijk aanvat. Er moet dan ook onmiddellijk een beslissing worden genomen voor men een andere verrichting kan verder zetten.

Maar ook dit syntheseamendement heeft niet kunnen beletten dat in de praktijk het dikwijls juist het getuigenverhoor is dat bepaalde elementen oplevert om onregelmatigheden en nietigheden te toetsen, dat het juist het verhoor is van de politieambtenaar waaruit bijvoorbeeld zal blijken dat hij zijn kennis heeft verworven op een al dan niet regelmatige manier. Daardoor blijft het probleem van de zuivering van de nietigheden doorzinderen in de fase van de bodemrechter en is de oplossing die thans geboden wordt door het voorontwerp meer dan noodzakelijk.

Met een ander punt ga ik even naar de toekomst die toch al reëel is geworden, namelijk naar de wet van 6 januari 2003 betreffende de bijzondere opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden (*Belgisch Staatsblad* van 12 mei 2003). Deze wet zal artikel 47*quater* invoegen, artikel dat bepaalt dat een politieambtenaar een persoon niet mag aanzetten tot het plegen van misdrijven die al dan niet begrepen waren in zijn aanvankelijke opzet of bedoeling, met andere woorden «de politionele uitlokking» is verboden. Wat de wet eraan toevoegt en wat zeer belangrijk is, is de sanctie. De sanctie wordt de niet-ontvankelijkheid van de strafvordering voor die feiten. Het is dus nu een wettelijk bepaalde sanctie. Dan gaan we terug naar de wet van 12 maart 1998 om vast te stellen dat de niet-ontvankelijkheid juist één van de onderwerpen is die de kamer van inbeschuldigingstelling moet onderzoeken bij een zuiveringsprocedure en dat wanneer het wordt opgeworpen men wel verplicht zal zijn een arrest te vellen. Schakelen we dan even voort naar de wet van 8 april 2002 op de anonimiteit van de getuigen, dan moeten we vaststellen dat niet voorzien is dat de kamer van inbeschuldigingstelling bij haar controle een volledig anonieme getuige kan horen, of zelfs maar aanwezig kan zijn, zoals dat nu voor de bodemrechter het geval is, bij het verhoor door de onderzoeksrechter buiten zitting van de volledig anonieme getuige.

l'article 312*bis*, qui prévoit que les parties doivent soumettre tous les moyens relatifs aux nullités et irrégularités à la Cour d'assises *in limine litis*, c'est-à-dire avant qu'il soit procédé à la lecture de l'acte d'accusation et de l'arrêt de renvoi et avant que la Cour n'entame réellement ses travaux. La Cour doit dès lors statuer immédiatement, avant toute autre opération.

Mais cet amendement de synthèse n'a pas non plus pu empêcher que dans la pratique, ce soit précisément souvent l'audition des témoins qui livre certains éléments permettant de juger d'irrégularités et de nullités, que ce soit précisément de l'interrogatoire du fonctionnaire de police qu'il ressorte, par exemple, qu'il a eu connaissance de certains faits d'une manière régulière ou irrégulière. De ce fait, le problème de la purge des nullités continue à se poser au stade du juge du fond et la solution proposée par l'avant-projet est nécessaire.

En abordant le point suivant, j'anticipe quelque peu sur un avenir qui est tout de même déjà devenu réalité, puisque ce point concerne la loi du 6 janvier 2003 concernant les méthodes particulières de recherche et autres méthodes d'investigation (*Moniteur belge* du 12 mai 2003). Cette loi insérera un article 47*quater* dans le Code d'instruction criminelle, article qui prévoit qu'un fonctionnaire de police ne peut amener un inculpé à commettre d'autres infractions que celles qu'il avait l'intention de commettre ; en d'autres termes la « provocation policière » est interdite. Ce que la loi y ajoute et ce qui est très important, c'est la sanction, qui consistera désormais en l'irrecevabilité de l'action publique pour ces faits. Il s'agira donc à présent d'une sanction établie par la loi. Si nous retournons à la loi du 12 mars 1998, nous constatons que l'irrecevabilité constitue précisément un des points que la chambre des mises en accusation doit examiner dans le cadre d'une procédure de purge et que, si ce point est soulevé, la chambre sera tenue de rendre un arrêt. Si nous nous reportons à présent à la loi du 8 avril 2002 relative à l'anonymat des témoins, force nous est de constater qu'il n'est pas prévu que la chambre des mises en accusation peut, dans le cadre du contrôle qu'elle exerce, entendre un témoin bénéficiant de l'anonymat complet, ni même qu'elle peut ne fût-ce qu'assister, comme c'est actuellement le cas devant le juge du fond, à l'interrogatoire, par le juge d'instruction, hors audience du témoin bénéficiant de l'anonymat complet.

Nochtans zal dat noodzakelijk zijn, want wanneer men wordt geroepen een controle te doen inzake een dergelijke belangrijke materie als de bijzondere opsporingsmethoden, moet de kamer van inbeschuldigingstelling ook de middelen hebben hiertoe, en die zijn tot nu toe niet in de wet voorzien.

Ik zal nu komen tot de wet van 8 april 2002 betreffende de anonimiteit van de getuigen. Ik heb juist gezegd dat de rechtbank kan beslissen aanwezig te zijn bij het verhoor door de onderzoeksrechter van een volledig anonieme getuige. Het is in dat verband interessant even te kijken welke rechtbank dat wel zou kunnen zijn. Men heeft de correctionele rechtbank en het hof van beroep bedacht, maar het hof van assisen is daar niet in begrepen omdat de voorzitter van het hof van assisen alleen de bevoegdheid krijgt om daarover te beslissen en aanwezig te zijn bij het verhoor door de onderzoeksrechter van de volledig anonieme getuige buiten de zitting. Daarbij moeten we onmiddellijk de vraag stellen wat er met de assessoren moet gebeuren die, bijvoorbeeld bij een 7/5 beslissing van de jury, toch zullen geroepen zijn om uitspraak over de schuld te doen en die men niet buiten dat verhoor kan houden. Daarmee moeten we ook de vraag stellen betreffende de jury. Men kan de jury niet onthouden van – zij het van op een andere plaats - dat verhoor eveneens te kunnen volgen. Hiermee treedt men in contradictie met het beginsel van de appreciatie van de jury.

Een ander interessant punt van de wet betreffende de anonimiteit van de getuigen is een nieuwe rechtsfiguur die maakt dat een persoon tegen wie een opsporingsonderzoek is gericht, een verzoek kan richten aan de onderzoeksrechter – krachtens artikel 86*bis* – om een volledig anonieme getuigenis te horen. U zult onmiddellijk opmerken dat wanneer men spreekt over een persoon tegen wie een opsporingsonderzoek is gericht, er op dat ogenblik geen gerechtelijk onderzoek is en dat de volledig anonieme getuige alleen kan worden gehoord binnen een gerechtelijk onderzoek.

Men heeft tijdens de debatten in het Parlement de gedachte geopperd dat de procureur des Konings en het openbaar ministerie in dat geval een doorgeefluikfunctie zouden kunnen spelen. Dat is uiteraard niet mogelijk omdat het openbaar ministerie de opportuniteit heeft en de beoordeling heeft voor het instellen van een gerechtelijk onderzoek en de strafvordering. Het openbaar ministerie kan dus door dergelijk verzoek niet worden gedwongen om een gerechtelijk onderzoek aan te vatten. Er is dus een tegenstrijdigheid in artikel 47 van het Wetboek van strafvordering. Dat zal dus moeten worden opgelost.

Cela sera pourtant nécessaire, car si elle est appelée à effectuer un contrôle concernant une matière aussi importante que les méthodes particulières de recherche, la chambre des mises en accusation doit également posséder les moyens à cet effet; or, ceux-ci ne sont pas prévus dans la loi jusqu'ici.

Je voudrais aborder à présent la loi du 8 avril 2002 relative à l'anonymat des témoins. Je viens de dire que le tribunal peut décider qu'il sera présent à l'audition par le juge d'instruction d'un témoin bénéficiant de l'anonymat complet. À cet égard, il est intéressant de se demander de quel tribunal il pourrait bien s'agir. On a pensé au tribunal correctionnel et à la cour d'appel, mais la cour d'assises ne fait pas partie de ces juridictions, parce que le président de celle-ci est le seul à avoir compétence pour prendre une décision à cet égard et être présent à l'audition par le juge d'instruction d'un témoin bénéficiant de l'anonymat complet, en dehors de l'audience. Devant cette situation, il faut immédiatement se demander ce qui doit se passer avec les assesseurs qui par exemple, en cas de verdict du jury par 7 voix contre 5, seront tout de même appelés à statuer sur la culpabilité, et que l'on ne peut tenir à l'écart de cette audition. De ce fait, nous devons également nous poser la question à propos du jury. On ne peut priver le jury de pouvoir suivre également cette audition bien que d'un autre endroit. On entre ainsi en contradiction avec le principe de l'appréciation par le jury.

Un autre point intéressant de la loi relative à l'anonymat des témoins réside dans l'introduction d'une nouvelle figure juridique selon laquelle une personne faisant l'objet d'une information peut, en vertu de l'article 86*bis*, adresser une demande au juge d'instruction pour entendre un témoin bénéficiant de l'anonymat complet. Vous remarquerez immédiatement que lorsque l'on parle d'une personne faisant l'objet d'une information, il n'existe pas encore d'instruction à ce stade alors que le témoin bénéficiant de l'anonymat complet ne peut être entendu que dans le cadre d'une instruction.

Lors des débats au Parlement, il a été suggéré que le procureur du Roi et le ministère public puissent jouer un rôle de passerelle dans ce cas. Cela n'est bien entendu pas possible, parce que l'opportunité et l'appréciation quant à l'ouverture d'une instruction et l'engagement de l'action publique relèvent du ministère public. Ce dernier ne peut donc être contraint par ce genre de demande à ouvrir une instruction. L'article 47 du Code d'instruction criminelle renferme donc une contradiction qu'il conviendra de résoudre.

Ik moet u ook zeggen dat het bijzonder treurig is dat men de volledig anonieme getuigenis heeft uitgesloten uit het mini-onderzoek, tegen het advies in van de minister van Justitie. Het had een oplossing kunnen zijn. In de huidige stand van zaken zal men bij het eerste verzoek dat aan een onderzoeksrechter wordt gericht door een persoon tegen wie een opsporingsonderzoek loopt, verplicht zijn de zaak voor te leggen aan het Arbitragehof omdat er op dat ogenblik van de procedure een manifeste ongelijkheid is inzake de rechten van de verschillende partijen.

Ik kan niet alle punten weergeven die ik in mijn tekst heb geschreven, maar de nieuwe figuur van het minimumbewijs is toch bijzonder belangrijk. Tot nu toe was er in België een vrijheid van bewijs. Men kon die vrij appreciëren. De wet betreffende de anonimiteit van de getuigen en de wet van 2 augustus 2002 betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media, voorzien in een nieuw soort beperkt bewijs. Een volledig anonieme getuigenis of een verklaring die wordt afgelegd via teleconferentie of beeld- en stemvervorming geeft geen aanleiding meer tot een volledig bewijs, maar alleen tot een steunbewijs. Dat wil zeggen dat het in voldoende mate door andersoortige bewijsmiddelen moet worden ondersteund. Welnu, het zal ons verwonderen dat de wet op de anonimiteit van de getuigen de voorzitter van het hof van assisen verplicht de jury te waarschuwen in assisenzaken dat zij de volledige anonieme getuigenis slechts in aanmerking kunnen nemen als die in afdoende mate door andere bewijsmiddelen wordt ondersteund, maar dat de wet op het afnemen van een verklaring met audiovisuele media voor de teleconferentie of de verklaring met beeld- en stemvervorming dergelijke waarschuwing niet oplegt, zodanig dat men in de praktijk deze lacune zal moeten ondervangen.

Een laatste punt waarover ik het vandaag wil hebben, gaat over het probleem van de inverdenkingstelling. Artikel 61*bis* van het huidige Wetboek van strafvordering bepaalt dat de onderzoeksrechter zal overgaan tot de inverdenkingstelling van de persoon tegen wie ernstige aanwijzingen van schuld bestaan. U zult vaststellen dat artikel 3 van de wet op de voorlopige hechtenis het bevel tot medebrenging regelt. De onderzoeksrechter kan een bevel tot medebrenging verlenen tegen elke persoon tegen wie ernstige aanwijzingen van schuld bestaan. Dat is hetzelfde en identieke begrip. Nochtans is een bevel tot medebrenging geen inverdenkingstelling en heeft het als enige finaliteit een persoon voor de onderzoeksrechter te brengen zodat na ondervraging of na een bijkomend onderzoek kan worden vastgesteld of er inderdaad ernstige aan-

Je dois dire également qu'il est particulièrement déplorable que l'on ait exclu de la mini-instruction le témoin bénéficiant de l'anonymat complet, et ce, contre l'avis du ministre de la Justice. Cela aurait pu constituer une solution. Dans l'état actuel des choses, on sera contraint, à la première demande adressée au juge d'instruction par une personne faisant l'objet d'une information, de soumettre l'affaire à la Cour d'arbitrage parce qu'à ce stade de la procédure, il existe une inégalité manifeste en ce qui concerne les droits des différentes parties.

Je ne peux pas citer tous les points que j'ai mentionnés dans mon texte, mais la nouvelle figure de la preuve minimale revêt tout de même un intérêt tout particulier. Jusqu'à présent, il existait en Belgique une liberté de la preuve, que l'on pouvait librement apprécier. La loi relative à l'anonymat des témoins et la loi du 2 août 2002 relative au recueil de déclarations au moyen de médias audiovisuels introduisent une nouvelle espèce de preuve limitée. Un témoignage complètement anonyme ou une déclaration qui est faite dans le cadre d'une téléconférence ou avec altération de l'image ou de la voix n'a plus la valeur d'une preuve complète, mais seulement d'une preuve corroborante. Cela signifie qu'elle doit être corroborée de manière suffisante par d'autres moyens de preuve. Or, il nous étonnerait que la loi relative à l'anonymat des témoins contraigne le président de la cour d'assises à avertir le jury d'assises qu'il ne peut prendre en considération le témoignage complètement anonyme que si celui-ci est corroboré dans une mesure déterminante par d'autres moyens de preuve, mais que la loi relative au recueil de déclarations au moyen de médias audiovisuels n'impose pas cet avertissement, de sorte qu'il faudra remédier à cette lacune dans la pratique.

Le dernier point que j'aborderai aujourd'hui concerne le problème de l'inculpation. L'actuel article 61*bis* du Code d'instruction criminelle prévoit que le juge d'instruction procède à l'inculpation de toute personne contre laquelle existent des indices sérieux de culpabilité. Vous constaterez que l'article 3 de la loi sur la détention préventive concerne le mandat d'amener. Le juge d'instruction peut décerner un mandant d'amener contre toute personne à l'égard de laquelle il existe des indices sérieux de culpabilité. Il s'agit d'un seul et même concept. Pourtant, le mandat d'amener ne constitue pas une inculpation et a pour seul but d'amener une personne devant le juge d'instruction afin qu'il puisse constater, après interrogatoire ou investigation supplémentaire, qu'il existe effectivement des indices sérieux de culpabilité nécessitant une inculpation. L'avant-pro-

wijzingen van schuld bestaan, in die mate dat een inverdenkingstelling noodzakelijk is. Ook dit probleem wordt opgelost in de tekst van het voorontwerp dat vandaag ter tafel ligt.

Wat is mijn conclusie als ik al deze elementen naast elkaar plaats? Ik ga u niet vermoeien met een vergelijking tussen alle mogelijke berekeningswijzen van termijnen in het wetboek, of met het probleem van de bevoegdheid van inspecteurs en administraties die in strafzaken moeten optreden. Ik kan mij tot het volgende beperken.

De complexiteit van het Wetboek van Strafvordering gaat in stijgende lijn en tegelijk wordt de coherentie aangetast en gaat deze in dalende lijn. Dat wil zeggen dat de wrijvingskracht om dossiers te behandelen sterk verhoogt en daarmee wordt de nood aan een nieuw Wetboek van Strafprocesrecht, dat de globale evaluatie en synthese zou maken, absoluut een realiteit. Nu wil ik u zeggen dat voor ons een voorontwerp van Wetboek van Strafprocesrecht ter tafel ligt dat vertrekt van een aantal krachtlijnen. Men gaat meer rechten geven in het gerechtelijk onderzoek en in het opsporingsonderzoek. Men gaat tegensprekelijk deskundig onderzoek organiseren. Men gaat de verklaring van de benadeelde soepeler maken, maar ook een nodige controle invoegen op de burgerlijke partijstelling, de toetsing naar de proportionaliteit invoegen, hetgeen een innovatie is. Wie weet zal een toetsing naar proportionaliteit ons ooit beletten om twee wetboeken te moeten maken, zoals sommigen dat misschien noodzakelijk vinden. Men krijgt ook artikelen die een beleid mogelijk maken; ik denk bijvoorbeeld aan de politionele afhandeling die men vindt in het voorontwerp en ook aan de mogelijkheid vereenvoudigde processenverbaal op te stellen, zodanig dat ook het openbaar ministerie meer mogelijkheden van beleid krijgt.

Fundamenteel in heel dit voorontwerp moet worden onderlijnd dat artikel 280 bepaalt dat de strafrechtbanken en alleen de strafrechtbanken de straffen en maatregelen die in de strafwet zijn ingeschreven, kunnen opleggen. Zij zullen dat doen met volledige eerbiediging van de rechten van de partijen in het geding en zelfs van de rechten van de burgers. Dit is een belangrijk uitgangspunt, naast de bevestiging van de beoordelingsvrijheid van het openbaar ministerie en van het strafrechtelijk beleid van de minister van Justitie. Ik denk dat wij daarover moeten nadenken. Ik meen dat binnen deze muren keuzes gemaakt zullen moeten worden, want wij stellen evenzeer vast dat in andere voorontwerpen – bijvoorbeeld dat van wijziging van de gemeentewet – een aantal artikelen uit het strafwetboek - en

jet de loi à l'examen apporte aussi une solution à ce problème.

Quelle conclusion tirer de tous ces éléments ? Je ne vais pas vous embrouiller l'esprit avec une comparaison entre tous les modes de calcul possibles des délais prévus dans le Code, ni avec le problème de la compétence des inspecteurs et des administrations intervenant en matière pénale. Je me limiterai à ce qui suit.

Le Code d'instruction criminelle devient de plus en plus complexe et partant de moins en moins cohérent. Le traitement des dossiers donne en d'autres termes lieu à de plus en plus de frictions et la nécessité de disposer d'un nouveau Code de procédure pénale, qui serait le fruit d'une évaluation globale et d'une synthèse, se fait davantage sentir. Je tiens à préciser que l'avant-projet de Code de procédure pénale qui vous a été soumis se fonde sur un certain nombre d'idées directrices. Davantage de droits seront accordés au stade de l'information et de l'instruction. L'avant-projet organise l'expertise contradictoire. La déclaration de la partie lésée sera assouplie, la constitution de partie civile fera l'objet d'un contrôle, le principe de proportionnalité est instauré, ce qui constitue une nouveauté. Un contrôle de la proportionnalité nous évitera peut-être de faire deux codes, comme certains l'estiment nécessaire. Certains articles permettent également de mettre en œuvre une politique ; je songe par exemple au traitement par la police tel qu'il est prévu dans l'avant-projet ainsi qu'à la possibilité de dresser des procès-verbaux simplifiés, de sorte que le ministère public a aussi davantage la possibilité de mettre une politique en œuvre.

Il y a lieu de souligner dans l'ensemble de cet avant-projet que l'article 280 dispose que les tribunaux répressifs sont seuls habilités à infliger les peines ou mesures prévues par les lois pénales. Ils le feront dans le respect total des droits des parties au procès et même des droits des citoyens. Il s'agit là d'un principe important, à côte de la confirmation de la liberté d'appréciation du ministère public et de la politique pénale du ministre de la Justice. Je pense qu'il faut y réfléchir. J'estime que le Parlement devra faire des choix, car nous constatons que d'autres avant-projets – par exemple celui modifiant la loi communale – transfèrent un certain nombre d'articles – et pas des moindres - du Code pénal, afin que le conseil communal puisse infliger une sanction administrative par voie d'ordonnance.

niet de minste - zouden worden overgedragen opdat de gemeenteraad bij wijze van ordonnantie een administratieve sanctie zou kunnen opleggen. Ik vraag mij af of deze uitgangsposities niet op zeer gespannen voet staan.

Keuzes maken is men gewoon binnen deze muren en keuzes maken is trouwens één van de krachtlijnen van het leven. Daarom meen ik te mogen vaststellen, als observator van het College van procureurs-generaal, dat hier een voorontwerp ter tafel ligt dat een zeer degelijk werkinstrument biedt om aan onze generatie – in de brede betekenis – de mogelijkheid te geven binnen een relatief korte termijn een nieuw Wetboek van Strafprocesrecht te realiseren. Ik wil daaraan toevoegen dat een nieuw Wetboek van Strafprocesrecht belangrijk is omdat het als visitekaartje van de rechtsstaat geldt. Dit werk verantwoordt dan ook de hoogste mate van samenwerking over de scheiding van de staatsmachten heen. Ik mag dan ook verzekeren aan de minister van Justitie dat we een artikelsgewijs advies en commentaar zullen verlenen in alle details om hem bij te staan in dit fenomenaal werk dat zou moeten worden gepresteerd.

Sta mij toe te besluiten met terug te verwijzen naar de woorden in de uitnodiging voor dit colloquium, waarover men bij iedere keuze en overweging – ook binnen deze muren – goed moet nadenken. Ik denk dat het ons allemaal bijna dag en nacht moet bezighouden. Ik citeer: «Le procès pénal donne l'exacte mesure de la liberté individuelle».

Je me demande si les positions de départ ne sont pas fort divergentes.

Le Parlement a l'habitude d'opérer des choix et l'obligation de faire des choix est d'ailleurs inhérente à la vie. J'estime dès lors pouvoir affirmer, en tant qu'observateur du collège des procureurs généraux, que l'avant-projet qui a été soumis constitue un bon instrument de travail qui permettra à notre génération – au sens large – de réaliser, à relativement court terme, un nouveau Code de procédure pénale. Je tiens à ajouter que la réalisation d'un nouveau Code de procédure pénale est importante, car un tel code constitue la carte de visite de l'État de droit. Ce travail justifie donc l'étroite collaboration par delà la séparation des pouvoirs. Je peux dès lors assurer au ministre de la Justice que nous fournirons un avis et un commentaire détaillé pour chacun des articles afin de l'assister dans ce travail phénoménal qui devrait être réalisé.

Permettez-moi de terminer en citant à nouveau les mots qui figurent sur l'invitation au présent colloque, mots qu'il faut bien se remémorer lors de chaque choix et considération – aussi en ces murs. Je pense que nous devons tous y penser presque jour et nuit. Je cite : « Le procès pénal donne l'exacte mesure de la liberté individuelle ».

XI. —INLEIDING VAN DE NAMIDDAGVERGADERING

de heer Armand DE DECKER

voorzitter van de Senaat

XI. — INTRODUCTION DE LA RÉUNION DE L'APRÈS-MIDI

M. Armand DE DECKER

président du Sénat

Mijnheer de minister, mijnheer de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, mijnheer de procureur-generaal van het Hof van Cassatie, mijnheer de voorzitter van het Arbitragehof, dames en heren leden van de commissie Strafprocesrecht, heren voorzitters van de commissies voor de Justitie van Kamer en Senaat, waarde collega's, dames en heren, het is met genoegen dat ik u deze middag ontvang opdat de parlementsleden en de deelnemers aan dit colloquium van gedachten kunnen wisselen.

De Senaat kent het onderwerp van vandaag goed. Zoals velen onder u zich zullen herinneren, werd daar immers op 8 en 9 oktober 1998 een eerste colloquium over de hervorming van het strafprocesrecht georganiseerd. De commissie Strafprocesrecht heeft sindsdien haar werkzaamheden voortgezet en bezorgt ons thans een zeer belangwekkende tekst.

Sta mij toe dat ik professor Franchimont en de commissieleden hartelijk feliciteer voor het merkwaardige werk dat ze hebben geleverd, voor de volharding en de inzet die ze bij die delicate taak van lange adem hebben getoond.

Ik ben ervan overtuigd dat de tekst die uit de werkzaamheden van de commissie is ontstaan, na een omstandige behandeling door het parlement in de toekomst één van de pijlers van ons juridisch arsenaal wordt. Uit de regels van het strafprocesrecht van een Staat blijkt zijn democratisch gehalte, omdat ze de uitdrukking zijn van de wijze waarop die Staat twee essentiële rechten van de burger toepast : de vrijheid en het vermoeden van onschuld. Die schijnbaar formele en technische regels, kunnen een geducht wapen tegen individuen blijken, of, integendeel, één van de beste waarborgen tegen willekeur.

Het Belgisch Wetboek van strafvordering is 200 jaar oud. In deze twee eeuwen zijn de opvattingen over individuele rechten behoorlijk geëvolueerd. Onze visie op mensenrechten is subtieler geworden. Ze is met name subtieler geworden na de interpretatie van het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens door het Hof in Straatsburg. In die optiek moesten de rollen en de rechten van de verschillende partijen in het strafproces opnieuw worden bekeken en de naleving van het principe van gelijke wapens voor verdachte en openbaar ministerie beter worden verzekerd.

Bovendien moesten de slachtoffers de erkenning krijgen die zij opeisten. Tot voor kort lieten de strafrechtelijke procedures immers weinig ruimte voor de

Monsieur le ministre, Monsieur le premier président de la Cour de cassation, Monsieur le procureur général près la Cour de cassation, Monsieur le président de la Cour d'arbitrage, Mesdames, Messieurs les membres de la Commission pour le droit de la procédure pénale, Messieurs les présidents des commissions de la Justice de la Chambre et du Sénat, chers collègues, Mesdames, Messieurs, c'est avec un grand plaisir que je vous accueille cet après-midi pour un échange de vues entre les parlementaires et les participants à ce colloque.

Le sujet que nous traitons n'est pas inconnu du Sénat puisque, bon nombre d'entre vous s'en souviendront, un premier colloque y avait été organisé les 8 et 9 octobre 1998 à propos de la réforme de la procédure pénale. Depuis lors, la commission pour le droit de la procédure pénale a poursuivi ses travaux et nous livre aujourd'hui un texte d'une importance considérable.

Permettez-moi de féliciter chaleureusement le professeur Franchimont et les membres de la commission pour le remarquable travail qu'ils ont accompli et pour leur persévérance et l'énergie qu'ils ont consacrée à une tâche délicate et de longue haleine.

Je suis convaincu que le texte issu des travaux de la commission constituera à l'avenir, après un examen approfondi par le parlement, l'un des piliers de notre arsenal juridique. Les règles qui régissent la procédure pénale d'un État donnent la mesure de son caractère démocratique parce qu'elles expriment la manière dont cet État met en œuvre deux droits essentiels du citoyen: la liberté, d'une part, la présomption d'innocence, d'autre part. Ces règles, en apparence formelles et techniques, peuvent s'avérer une arme redoutable à l'encontre des individus ou, au contraire, l'une des meilleures garanties contre l'arbitraire.

Le Code belge d'instruction criminelle a deux cents ans. Au cours de ces deux siècles, les conceptions relatives aux droits individuels ont considérablement évolué. Notre vision des droits de l'homme est devenue plus subtile, notamment grâce à l'interprétation de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme par la Cour européenne des droits de l'homme de Strasbourg. Dans ce cadre, il a fallu réexaminer le rôle et les droits des diverses parties à la procédure pénale et améliorer le respect du principe de l'égalité des armes entre le prévenu et le ministère public.

Il fallait en outre accorder aux victimes la reconnaissance qu'elles revendiquaient. Jusqu'il y a peu, les procédures pénales laissaient peu de place aux victi-

slachtoffers. De gebeurtenissen in ons land in de zomer van 1996 hebben ervoor gezorgd dat men zich bewust werd van deze leemte. Het ontwerp-Franchimont biedt een gedeeltelijke oplossing. Tegelijk zoeken de parlementsleden naar andere initiatieven om het lot van de slachtoffers te verbeteren. In de senaatscommissie voor de Justitie wordt een werkgroep opgericht die streeft naar een waarachtig slachtofferrecht.

Het evenwicht tussen de rechten van de verdediging van de verdachten en de rechten van de verdediging van de slachtoffers is moeilijk te vinden, maar is van essentieel belang omdat, aldus een spreker op het colloquium van 1998, die rechten slechts twee facetten van eenzelfde fundamentele waarde zijn : het recht van alle burgers op een behoorlijke rechtsbedeling.

Een wereld waarin de misdaad om zich heen grijpt, eist een efficiënter en sneller strafrecht, indien men het gevoel van straffeloosheid van de daders wil bestrijden en de indruk die die straffeloosheid op de bevolking maakt. Dat geldt uiteraard voor de zware misdaad, maar volgens mij ook voor de kleine misdaad, waarmee de burgers vroeg of laat geconfronteerd worden. De veiligheid van de bevolking, haar veiligheidsgevoel, moet voorgaan bij de overheid, aangezien het om een noodzakelijke voorwaarde gaat voor het uitoefenen van de individuele vrijheden. Tevens heeft de misdaad na twee eeuwen nieuwe actieterreinen ontdekt en andere gedaanten aangenomen, waardoor een beroep moet worden gedaan op bijzondere opsporingstechnieken, bijvoorbeeld op de getuigenis van spijtoptanten, op specifieke regels inzake bewijslast. Dat alles diende te worden vastgelegd in een wetboek.

Men kan dus het juridische, maar ook het politieke gewicht van ons onderwerp vandaag niet voldoende onderstrepen. Ik dank u dan ook allen voor uw aanwezigheid, die uw belangstelling voor deze materie toont. Ik verheug me in de aanwezigheid van talloze kamerleden en senatoren, die ongetwijfeld hun standpunt zullen verdedigen, vragen zullen stellen en aan dit belangrijke debat zullen deelnemen.

Ik heb een lijst gekregen van verschillende collega's die het woord zouden willen nemen. Ik geef eerst het woord aan de heer Fred Erdman, voorzitter van de commissie voor de Justitie van de Kamer.

mes. Les événements qui ont secoué notre pays durant l'été 1996 nous ont fait prendre conscience de cette lacune. Le projet Franchimont offre un début de solution. Parallèlement, d'autres initiatives émanant de parlementaires visent également à améliorer le sort des victimes. La commission de la Justice du Sénat a créé en son sein un groupe de travail chargé d'élaborer un véritable droit des victimes.

L'équilibre entre droits de la défense des suspects et droits de la défense des victimes est certes difficile à trouver mais il est essentiel car, comme le rappelait un orateur lors du colloque en 1998, ces droits ne sont en fait que deux facettes d'une même valeur fondamentale : le droit de tous les citoyens à une justice juste.

Dans un monde où la criminalité se développe, une justice pénale plus efficace et plus rapide est indispensable si l'on veut combattre le sentiment d'impunité des auteurs et l'impression qu'engendre cette impunité dans la population. Cela concerne bien sûr la criminalité grave mais aussi, à mes yeux, la petite délinquance à laquelle bon nombre de citoyens sont tôt ou tard confrontés. La sécurité de la population, son sentiment de sécurité, doit constituer une priorité pour les pouvoirs publics car il s'agit là d'un préalable nécessaire à l'exercice des libertés individuelles. En outre, la criminalité a investi en deux siècles de nouveaux domaines et adopté de nouvelles formes, rendant nécessaire le recours à des techniques particulières de recherche, au témoignage de repentis, par exemple, à des règles spécifiques en matière de preuves. Tout cela méritait d'être codifié.

On ne saurait donc assez souligner l'importance juridique mais aussi politique du sujet que nous traitons aujourd'hui. Je vous remercie dès lors toutes et tous de votre présence qui manifeste votre intérêt pour cette matière et je me réjouis de la présence de nombreux députés et sénateurs qui, j'en suis sûr, ne manqueront pas de faire valoir leur point de vue, de poser des questions et d'intervenir dans ce débat important.

J'ai reçu une liste de collègues qui souhaiteraient prendre la parole. Je donne tout d'abord la parole à M. Fred Erdman, président de la commission de la Justice de la Chambre.

XII.— REACTIES VAN DE PARLEMENTSLEDEN

XII.— RÉACTIONS DES PARLEMENTAIRES

Fred Erdman (SP.A), volksvertegenwoordiger

Mijnheer de voorzitter, dames en heren magistraten, waarde collega's, dames en heren, het past in de eerste plaats hulde te brengen aan de commissie-Franchimont en aan haar voorzitter. Men zou even moeten terugkijken naar het ministerieel besluit van 23 oktober 1991 dat zeer duidelijk het mandaat heeft omschreven. Na de verschillende elementen van opdracht lees ik : «Als laatste deel van dit mandaat dat in een latere fase voorbereiding van een wetsontwerp tot hervorming van het Wetboek van strafvordering …» De auteur van dit ministerieel besluit heeft waarschijnlijk niet gedacht dat dit 11 jaar zou betekenen. Misschien heeft hij zelfs niet gedacht dat dit tot een goed einde zou worden gebracht.

Vandaag staan we nochtans zover. Daarvoor wil ik hulde brengen aan alle commissarissen, gewezen en huidige commissarissen. Deze commissie heeft inderdaad een wordingsgeschiedenis en evolutie gekend. Ik denk dat het aan ons parlementairen in de eerste plaats behoort daadwerkelijk hulde te brengen aan diegenen die dit werk hebben verwezenlijkt.

Het zou ook voor eenieder wel belangrijk zijn om dit voorontwerp te toetsen aan de krachtlijnen van het eerste ontwerp. Ik ga daar echter niet bij stilstaan. Hier wordt niet van afgeweken. In de continuïteit van de benadering die deze is geweest van de commissie-Franchimont is men steeds zonder meer gebleven in de lijn die men voor zichzelf had uitgestippeld. Vermits we hier allemaal namens onze fracties het woord voeren, kan ik namens mijn partij zeggen dat wij ons volledig inschrijven in de filosofie van het huidige voorontwerp. Het is een streven naar samenhang en coördinatie. Het is een streven naar leesbaarheid en doorzichtigheid. Ik weet wel dat sommige vragen naar de daadwerkelijke leesbaarheid en de daadwerkelijke doorzichtigheid onmiddellijk zullen rijzen. Ik denk evenwel dat professor Franchimont voor deze kritieken al lang gehard is. Het is een streven naar continuïteit. Ik heb er reeds op gewezen. Het is een streven naar vernieuwing en er zijn inderdaad nieuwe ideeën in deze tekst verwerkt.

Dames en heren van de commissie, mijnheer de voorzitter van de commissie-Franchimont, we hebben het u niet gemakkelijk gemaakt. Als ik immers de lijst overloop van alle nieuwe wetgeving die sinds 1991 op dit vlak telkens opnieuw met kleine deeltjes van de puzzel tot stand werd gebracht, dan bent u er in dit voorontwerp in geslaagd onze teksten los van de kritiek over te nemen. Het is misschien met een bepaalde

Fred Erdman (SP.A), député

Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les magistrats, chers collègues, Mesdames et Messieurs, il convient tout d'abord de rendre hommage à la commission Franchimont et à son président. Je vous invite à vous remémorer l'arrêté ministériel du 23 octobre 1991 qui définit très clairement le mandat de cette commission. À la suite de l'exposé des divers éléments de cette mission, je lis : « Dans une phase ultérieure, amorcer la rédaction d'un projet de Code de procédure pénale... ». L'auteur de l'arrêté ministériel précité n'avait sans doute pas imaginé qu'il faudrait attendre 11 ans. Peut-être ne pensait-il même pas que cette entreprise pourrait être menée à bien.

C'est pourtant à présent chose faite.Je tiens dès lors à rendre hommage à l'ensemble des membres – anciens et actuels – de la commission. Celle-ci a en effet connu une longue genèse et toute une évolution. Je pense que c'est à nous, parlementaires, qu'il incombe en premier lieu de rendre hommage à celles et ceux qui ont accompli la tâche en question.

Il serait sans doute intéressant aussi pour chacun de comparer le contenu de cet avant-projet aux lignes de forces du premier projet. Je ne m'appesantirai cependant pas sur ce point. L'on ne s'en est pas écarté. L'approche qui a été celle de la commission Franchimont est placée sous le signe de la continuité, dès lors que cette commission s'en est toujours tenu à la ligne qu'elle s'était tracée. Comme nous prenons tous la parole au nom de notre groupe politique, je tiens à affirmer, au nom de mon parti, que nous nous inscrivons pleinement dans la philosophie du présent avant-projet dans lequel transparaît une volonté de cohésion et de coordination. Un effort a été accompli sur le plan de la lisibilité et de la transparence. Je sais bien que d'aucuns s'interrogeront d'emblée à propos de la lisibilité et la transparence effectives de ce texte, mais je pense que le professeur Franchimont est blindé depuis longtemps contre les critiques. Ce texte s'inscrit dans un esprit de continuité, comme je l'ai déjà dit, mais il se veut aussi novateur, car il contient une série d'idées nouvelles.

Mesdames et messieurs les commissaires, monsieur le président de la commission Franchimont, nous ne vous avons pas rendu la vie facile. En effet, quand on passe en revue tous les nouveaux textes législatifs qui ont ajouté depuis 1991 autant de nouvelles pièces au puzzle, force est de constater que vous avez réussi à intégrer nos textes dans le présent projet, fût-ce parfois avec quelque réticence, indépendamment des cri-

terughoudendheid gebeurd.

Ik dank de heer Liégois die de wetgever een les van bescheidenheid heeft gegeven - dit is altijd verfrissend aan de vooravond van verkiezingen – door op bepaalde punten de bestaande wetgeving terecht te bekritiseren. Mijnheer de voorzitter, het is ook het voorrecht van de wetgever om daadwerkelijk in te zien dat hij geen perfect werk aflevert.

De magistraat zegt ook altijd dat hoger beroep en eventueel verhaal in Cassatie ook mogelijk is.

Het weze me in dit kort tijdsbestek toegelaten enkele bedenkingen te maken. Ten eerste, voorzitter De Decker heeft er terecht op gewezen, we leven nog altijd in de sfeer post 1996. We leven nog altijd in de sfeer van Octopus. We hebben misschien teveel alle kwalen van Justitie gezocht in het strafprocesrecht. Het probleem was echter reeds voordien gesteld. Mogelijkerwijze en niet te na gesproken enkele verzwaringen van straffen in bepaalde sectoren – ik denk onder meer aan kindermishandeling en dergelijke – hebben we inderdaad de kwalen van Justitie alleen vertaald in het kader van het strafprocesrecht. In mijn ogen is dit daar alleen maar een deel van.

In een gemediatiseerde maatschappij is de veiligheid van de burger essentieel. De transparantie in een gemediatiseerde maatschappij brengt mee dat in sommige omstandigheden de strafmaat geëvalueerd wordt, maar dat dit niet gebeurt voor de motieven die de rechter ertoe gebracht hebben om deze of gene strafmaat toe te passen. Het gevaar van sommige beoordelingen, die bijna neigen naar volksjury, is in bepaalde materies zeker vandaag niet uitgesloten.

Een tweede bedenking is dat innovatie gedragen moet worden. Het zoeken naar evenwicht is essentieel, een evenwicht tussen burger en maatschappij, tussen rechten van verdediging en rechten van de benadeelde, van dader en van slachtoffer. Alles moet evenwel ingekapseld worden in de basisprincipes die een rechtsstaat dragen. U hebt dit magistraal gedaan in uw eerste artikel.

Deze basisprincipes zijn niet statisch. Mijn vraag is alleen – en dit is misschien een zorg voor de toekomst – of u door ze op te sommen, bijna limitatief op te sommen, niet de deur hebt gesloten voor een evolutieve gedachte over diezelfde basisprincipes? Ten tweede, wanneer u - en het is in genen dele een kritiek, het is bijna

tiques éventuelles à leur égard.

Je remercie M. Liégois d'avoir donné au législateur une leçon de modestie – ce qui est toujours salutaire à la veille d'élections – en critiquant de manière justifiée certains points de la législation existante. Monsieur le président, le législateur a aussi le privilège de pouvoir prendre conscience que son travail n'est pas parfait.

Le magistrat dit aussi toujours qu'il est possible d'interjeter appel et éventuellement d'introduire un pourvoi en cassation.

Permettez-moi d'émettre brièvement quelques réflexions. Comme le président De Decker l'a très justement fait remarquer, nous vivons encore dans l'après 1996. Nous sommes toujours sous l'empire de l'accord octopartite. Peut-être avons-nous eu trop tendance à un moment donné à attribuer tous les maux de la Justice au droit de la procédure pénale. Or, le problème était déjà posé avant cela. Abstraction faite de quelques alourdissements de peine dans certains secteurs – je pense notamment au problème de la maltraitance d'enfants, etc. – nous avons eu le tort de penser qu'il fallait situer les défauts de la Justice que dans le seul cadre du droit de la procédure pénale, qui n'est responsable, à mon avis, que d'une partie des problèmes.

Dans une société médiatisée comme la nôtre, la sécurité du citoyen revêt une importance essentielle. Grâce à la transparence inhérente à une société médiatisée, le taux de la peine est évalué dans certaines circonstances, contrairement aux motifs qui ont amené le juge à infliger ou non une peine. Le risque de voir certains jugements s'apparenter à l'avis d'un jury populaire n'est certainement pas à exclure aujourd'hui dans certaines matières.

Ma deuxième réflexion est qu'il faut soutenir l'innovation. Il est vital de trouver un équilibre entre le citoyen et la société, entre les droits de la défense et les droits de la personne lésée, de l'auteur et de la victime. Il faut toutefois veiller à ce que tout s'inscrive dans le cadre des principes de base qui fondent l'État de droit. Et cela, vous l'avez fait magistralement dans votre article 1er.

Ces principes de base ne sont pas statiques. Ma seule question – et peut-être correspond-elle à un souci pour le futur – est de savoir si, en les énumérant de manière presque limitative, vous n'avez pas fermé la porte à une conception évolutive en ce qui les concerne. De plus – et ceci est non pas une critique, mais

een vaststelling - in het eerste artikel de basisprincipes omschrijft, sluit dit ook in dat u vertrekt van de idee dat alle andere artikelen daadwerkelijk getoetst zijn aan deze basisprincipes en impliciet daaraan ook beantwoorden. Ik wil mij niet wenden tot deze of gene van de aanwezige magistraten maar ik zie met belangstelling de toetsing in de toekomst aan diezelfde principes van diezelfde artikelen om na te gaan in hoeverre daaraan daadwerkelijk beantwoord is. Essentieel blijft natuurlijk de vrijwaring van die basisprincipes in elke stand van de procedure en de tegensprekelijkheid van het debat zal in deze een leidraad zijn, hoewel – en ik ga op dat vlak niet terugkomen op vroegere discussies – ik toch ernstige vragen heb over dat tegensprekelijk debat voor de onderzoeksrechter. Dat weet professor Franchimont uit vroegere ervaringen. Ik heb daarbij mijn vragen omdat ik altijd vrees dat dit in genen dele de essentie van de tegensprekelijkheid zal inhouden.

Toch - een derde bedenking op dat vlak - krijgen we natuurlijk de contradictie in deze zeer gecompliceerde maatschappij. U hebt immers in navolging van de wetgever, inderdaad bijzondere wetten opgenomen. Ik denk aan het afluisteren, de anonimiteit van getuigen, de audiovisuele ondervragingen waarvan de wetgever duidelijk heeft gezegd dat hij dit enkel beperkt wil zien tot zware criminaliteit en waar ik mij telkens opnieuw de vraag heb gesteld, ook tijdens de debatten, in hoeverre we niet gaan verglijden tot het toepassen van diezelfde methodes in het kader van gewone criminaliteit. Recent vertaald door een journalist was dat: «Zouden we geen twee wetboeken maken, één voor de gewone criminaliteit en één voor die criminaliteit waarvan eenieder vandaag aanvaardt dat de essentie van de maatschappij in gevaar zijnde, de waarden van de rechtsstaat in gevaar zijnde, daadwerkelijk nieuwe middelen moeten worden aangewend en dus mogelijkerwijze afwijkingen ten overstaan van diezelfde principes die u naar voren hebt gebracht».

Een volgende bedenking is het verbinden van het strafprocesrecht aan het Gerechtelijk Wetboek. Voor de eerste keer en onverminderd de desbetreffende rechtspraak wordt nu in het Wetboek van strafvordering herhaaldelijk verwezen naar de regels van het gerechtelijk recht zoals in het Gerechtelijk Wetboek opgenomen. Het zal voor de toekomstige wetgever een hele oefening zijn om telkens wanneer men het gerechtelijk recht aanpast de eventuele weerspiegeling binnen het kader van het strafrecht en het strafprocesrecht te gaan evalueren.

presque simplement une constatation –, en définissant les principes de base à l'article 1er, vous considérez en quelque sorte que tous les autres articles ont effectivement été mesurés à l'aune desdits principes de base et qu'ils y satisfont implicitement. Sans vouloir m'adresser à l'un ou l'autre magistrat présent en particulier, j'attends avec intérêt que les articles en question aient été examinés à la lumière de ces mêmes principes pour vérifier dans quelle mesure ils y satisfont réellement. L'essentiel reste bien évidemment de veiller à la sauvegarde de ces principes de base à chaque phase de la procédure, le caractère contradictoire du débat servant de fil conducteur à cet égard, bien que je m'interroge sérieusement – sans vouloir rouvrir des discussions qui ont déjà eu lieu – sur le caractère contradictoire de ce débat au niveau du juge d'instruction. Le professeur Franchimont le sait bien, et ce, par expérience. Si j'ai des doutes, c'est parce que je crains toujours que l'essence du débat contradictoire ne soit pas respectée.

Pourtant – et ce sera ma troisième réflexion – la contradiction est inhérente à notre société, qui est une société très compliquée. Le législateur a en effet voté des lois particulières sur des questions telles que la mise sur écoute, l'anonymat des témoins, les interrogatoires à l'aide de moyens audiovisuels dont le législateur a dit clairement qu'il voulait qu'on n'en fasse usage que dans les cas de grande criminalité et à propos desquels je me suis toujours demandé, même au cours des débats, dans quelle mesure ils ne risquaient pas d'être utilisés aussi dans les cas de criminalité ordinaire. Comme un journaliste l'a récemment suggéré « Ne faudrait-il pas rédiger deux codes, un premier pour la criminalité ordinaire et un autre pour la criminalité dont il est communément admis aujourd'hui qu'elle met en péril l'essence même de la société, les valeurs de l'État de droit, si bien qu'il y a lieu de la combattre à l'aide de moyens nouveaux, le cas échéant, en dérogeant aux principes mêmes que vous avez énoncés ».

La réflexion suivante concerne le rattachement du droit de la procédure pénale au Code judiciaire. Pour la première fois, et ce, sans préjudice de la jurisprudence en la matière, le Code d'instruction criminelle fait plusieurs fois référence aux règles du droit judiciaire, telles qu'elles figurent dans le Code judiciaire. Le futur législateur sera confronté à la tâche difficile de mesurer l'impact éventuel de chaque adaptation du droit judiciaire sur le droit pénal et sur le droit de la procédure pénale.

Vijfde bedenking: ik meen dat u er goed aan gedaan hebt om de aanverwante wetgeving in te bouwen in het Wetboek zelf. De voorlopige hechtenis is een voorbeeld. Het had natuurlijk geen zin om binnen het kader van een hervorming van het strafprocesrecht deze wetgeving niet in te kapselen in de volledige structuur en ik meen dat dit een goede benadering is.

De zesde bedenking gaat naar alle waarschijnlijkheid heel veel inkt doen vloeien. De algemene theorie van de nietigheden, geïnspireerd op het Gerechtelijk Wetboek, de fameuze artikelen 861 en 862, vertaald in het strafprocesrecht, beantwoordt aan sommige kritieken van vroegere geforceerde oplossingen, nog altijd bekritiseerd maar misschien nog altijd ook zonder definitieve oplossing. We gaan hier niet, mijnheer de voorzitter van het Arbitragehof, de detailontleding doen van het arrest genaamd Vercauteren om na te gaan in welke mate zelfs de oplossing die nu naar voren wordt gebracht diezelfde toetsing zou kunnen doorstaan, maar u hebt in ieder geval gezocht naar een algemene theorie van nietigheden waar nog altijd in de toekomst – en ik ben ervan overtuigd dat collega Vandenberghe daarop nog zal terugkomen – de vraag zal rijzen naar die aspecten die de openbare orde en het dwingend recht behelzen.

De zevende bedenking heeft natuurlijk betrekking op de financiële implicaties. Recent heeft een van de collega's nog vooropgesteld dat voor ieder ontwerp een nota zou moeten worden toegevoegd waarbij de budgettaire implicaties zouden worden uitgetekend. Er zijn er onder u die collega Cooreman hebben gekend die dit aspect telkens opnieuw heeft onderstreept. Ontegensprekelijk zullen bepaalde budgettaire implicaties hier moeten worden uitgetekend, wat mogelijkerwijze tot spijt van al degenen die dit werk hebben gerealiseerd ook beperkingen in de realisatie van dit werk zal meebrengen. Men weze zich daarvan goed bewust.

Dan kom ik tot de laatste bedenking. Is dit nu een verzwaring van procedure? Is dit het inbouwen van vertraging? De vragen zullen waarschijnlijk worden gesteld. De idee van procureur-generaal Bekaert van het splitsen van het strafproces in schuld en boete zou ik bijna zeggen, het kopiëren in een bepaalde wijze van de procedurele aanpak van het hof van assisen voor alle rechtsmachten behalve voor die verkeersovertredingen die geen andere implicaties hebben, doet toch bepaalde vragen rijzen wanneer men dat tegelijk koppelt aan de beoordeling van de burgerlijke belangen die daaraan gekoppeld zijn en die niet noodzakelijk volledig worden uitgeput.

Cinquième élément de réflexion : je pense que vous avez bien fait d'intégrer la législation apparentée dans le Code même. La problématique de la détention provisoire en est une illustration. Il eût été manifestement absurde, dans le cadre d'une réforme du droit de la procédure pénale, de ne pas couler cette législation dans la structure d'ensemble, et j'estime qu'il y a eu une bonne approche en la matière.

La sixième considération fera très probablement couler beaucoup d'encre. La théorie générale des nullités, inspirée du Code judiciaire – en particulier de ses fameux articles 861 et 862 - et traduite en droit de procédure pénale, est une réponse à certaines critiques qui ont été et qui sont toujours émises contre d'anciennes solutions quelque peu forcées qui n'ont peut-être pas encore été remplacées par des solutions définitives. Nous n'allons pas procéder ici, Monsieur le président de la Cour d'Arbitrage, à l'analyse détaillée de l'arrêt « Vercauteren » pour voir dans quelle mesure la solution proposée aujourd'hui pourrait passer la rampe, mais on peut dire en tout cas que la théorie générale des nullités que vous avez essayé de développer ne manquera pas de reposer à l'avenir – et notre collègue Vandenberghe reviendra sur ce point, j'en suis convaincu – la question de savoir quels en sont les aspects qui concernent l'ordre public et le droit impératif.

La septième réflexion concerne évidemment les implications financières. Récemment encore, un de nos collègues a suggéré que l'on assortisse chaque projet d'une note détaillant ses implications budgétaires. Certains d'entre vous ont bien connu notre collègue Cooreman, qui n'a manqué aucune occasion de souligner ce point. Il faudra bien sûr, en l'espèce, indiquer l'importance de certaines implications budgétaires, ce qui pourrait obliger, au grand dam de tous ceux qui ont accompli le travail en question, de limiter dans une certaine mesure l'ampleur de ce que l'on aurait voulu réaliser. Il faut être bien conscient de cela.

Et nous voici arrivés à la dernière réflexion. La procédure va-t-elle être alourdie, va-t-elle être freinée par la force des choses ? Voilà deux questions qui seront vraisemblablement posées. L'idée du procureur général Bekaert de dissocier pour ainsi dire la faute et l'amende dans le cadre de la procédure pénale et d'appliquer d'une certaine manière l'approche procédurale de la cour d'assises dans toutes les juridictions, sauf pour tout ce qui ne concerne que les infractions au code de la route, ne manque toutefois pas de soulever certaines questions, dès lors qu'on y joint l'idée d'apprécier les intérêts civils qui y sont liés et qui ne sont pas nécessairement épuisés.

Ik heb daarnet gewezen op de eeuwige jeugd van professor Franchimont. Hij blijft dromen en rekenen op de loyauteit van alle partners in het proces. Ik stel mij echter de vraag of die voor deze materies daadwerkelijk zal worden toegepast.

Er is niet resoluut geopteerd voor vernieuwing. Dit verbaast mij. Ik ken de jeugdige inzet van stafhouder Franchimont. Ik stel nu vast dat u de griffier belast met het opnemen van niet alleen getuigenverklaringen maar ook van verklaringen van de beklaagden. Met pen en papier, eventueel met een laptop moeten die verklaringen worden opgenomen. We zijn van dezelfde generatie. Ik droom echter nog altijd van zittingen, waarbij bij het buitengaan onmiddellijk een afschrift zou kunnen worden gegeven van alles wat op die zittingen is gezegd. Ik moet u eerlijk zeggen dat dit mogelijkerwijze voor de toekomst een nostalgie is naar de negentiende eeuw.

Mijn volgende punt betreft de ondervraging van getuigen en de actieve rol van alle actoren. Toen ik dit voor het eerst las, vroeg ik mij af of de leden van de commissie nu daadwerkelijk televisieprogramma's zouden volgen. Zouden zij al zover zijn dat zij de gepopulariseerde Angelsaksische procedure hebben ingebouwd? In deze procedure ondervragen advocaten door cross examination zelfs hun eigen cliënten. Zou dit daadwerkelijk bijdragen tot de doelstelling van het strafprocesrecht? Die doelstelling is, zoals procureur-generaal Bekaert het destijds verwoordde, «la recherche de la vérité».

Last but not least, wil ik het hebben over de procedure ten gronde, gevoerd voor de raadkamer. Ik geef geen kritiek. Dat zou ik niet durven. Ik moet eerlijk zeggen dat ik op het eerste gezicht geen reden zag waarom dit niet zou kunnen. Eenvoudige zaken zouden voor de raadkamer onmiddellijk kunnen worden opgelost. Wat doen we dan echter met open deuren, met het oproepen van mogelijke burgerlijke partijen, met de tegensprekelijkheid ten overstaan van iedere partij? Ik zou bijna durven zeggen dat, wanneer men daar de meting van zou doen, het misschien eenvoudiger is de zaak gewoon door te verwijzen naar de rechtbank en de procedure toe te passen zoals ze nu is. Maar goed, het is een innovatie. We zullen erover moeten nadenken.

Mijnheer de voorzitter, ik zou terug willen gaan naar het citaat dat mij altijd is bijgebleven uit het magistrale werk van de professoren Franchimont, Jacobs en Masset. Dit werk heet «*Manuel de procédure pénale*». *«Effectivement, le droit pénal est le droit des bandits,*

Je viens d'évoquer l'éternelle jeunesse du professeur Franchimont qui continue à rêver et à compter sur la loyauté de tous les acteurs de la procédure. Je me demande toutefois si cette loyauté sera vraiment réelle dans toutes les matières en question.

L'on n'a pas opté résolument pour l'innovation. Je m'en étonne. Je connais l'enthousiasme juvénile du bâtonnier Franchimont. Or, je constate que vous chargez à présent le greffier de recevoir non seulement les déclarations des témoins, mais aussi celles des prévenus, et, pour le faire, il disposera simplement d'un stylo et d'une feuille de papier et, éventuellement d'un ordinateur portable. Nous sommes de la même génération, mais je continue à rêver d'audiences à la sortie desquelles on pourrait délivrer immédiatement un procès-verbal de tout ce qui s'y est dit. J'avoue qu'il pourrait s'agir d'une sorte d'engouement nostalgique pour le 19e siècle.

Le point suivant que je souhaite aborder concerne l'interrogatoire des témoins et le rôle actif de tous les acteurs. La première fois que j'ai lu un texte sur ce point, je me suis demandé si les membres de la commission ne regardent pas trop la télévision. Seraient-ils déjà sur le point d'inscrire dans notre droit la procédure anglo-saxonne de l'interrogatoire croisé, dans laquelle les avocats vont même jusqu'à interroger leurs propres clients ? Cela pourrait-il contribuer à atteindre l'objectif du droit de la procédure pénale, qui est, pour reprendre les mots du procureur général Bekaert, « la recherche de la vérité » ?

Enfin, je voudrais parler de la procédure quant au fond, qui serait menée par la chambre du conseil. Je m'abstiendrai de toute critique. Je n'oserais d'ailleurs en formuler aucune, mais je dois dire honnêtement qu'à première vue, je ne vois aucune objection contre elle. Elle permettrait de résoudre immédiatement les affaires simples devant la chambre du conseil. Mais alors, *quid* de la publicité des débats, de la convocation des parties civiles éventuelles, le droit pour les parties d'être entendues en procédure contradictoire ? J'oserais presque dire que, tout bien considéré, il serait peut-être plus simple de renvoyer simplement l'affaire devant le tribunal et d'appliquer la procédure telle qu'elle existe actuellement. Mais il est question en l'espèce d'une innovation à laquelle nous devrons réfléchir.

Monsieur le président, j'aimerais rappeler une citation extraite du magistral «Manuel de procédure pénale» des professeurs Franchimont, Jacobs et Masset, citation qui m'est toujours restée en mémoire. *«Effectivement, le droit pénal est le droit des bandits, tandis*

tandis que celui de la procédure pénale est celui des honnêtes gens.».

Et vous poursuivez: «Cela se vérifie dans la mesure où de nombreuses dispositions relevant de la procédure pénale ont pour but de protéger la liberté individuelle, de sauvegarder les droits de l'homme et du citoyen, d'être un rempart contre l'erreur judiciaire.»

Samen met mevrouw de raadsheer Matray van het Hof van Cassatie zou ik het volgende willen zeggen. Ik sluit mij hierbij minder aan bij de titel «*Le chagrin des juges*» dan bij de tekst.

«Personne ne peut contester que, dans le contexte où elles ont été formulées - cela s'applique à votre commission, disait-elle -, les recommandations de la commission témoignent d'une volonté exceptionnelle de rénover l'institution judiciaire et permettent de grands espoirs.».

J'espère que ceux qui, d'une façon ou d'une autre me succéderont, auront l'occasion de réaliser ces espoirs.

Hugo Vandenberghe (CD&V), senator

Mijnheer de voorzitter, zeer aanzienlijke vergadering, ik herinner mij dat minister van Justitie, de heer Wathelet, in de legislatuur 1991-1995 ons meldde dat twee belangrijke ontwerpen vóór het einde van de legislatuur zouden ingediend worden, namelijk de herziening van het Wetboek van strafvordering en het jeugdsanctierecht. Ik ben zeer gelukkig dat in 2003 collega Franchimont en zijn medewerkers inderdaad een indrukwekkend werk voor de herziening van het Wetboek van strafvordering voorstellen want alleen de termijn bewijst dat langzaamheid grote zaken past.

In het leven zijn de periodes uitgedrukt in data altijd dezelfde, maar niet in intensiteit of mogelijkheden. Er is een tijd om te codificeren en er is een tijd om niet te codificeren. Als u de voorbereidende werken van het Burgerlijk Wetboek leest uitgedrukt door Portalis, dan zal u zien waarom hij vond dat in die periode, in het begin van de negentiende eeuw, niet alleen het Burgerlijk Wetboek, maar ook de strafwetten tot stand kwamen. De Franse Revolutie rekende af met de feodaliteit, maar de stofdeeltjes van de excessen van de Franse Revolutie waren neergevallen, wat toeliet dat de tijd een beter inzicht bood in hoe een nieuwe synthese en een nieuw evenwicht diende tot stand te komen. Met andere woorden, ik laat me nooit opjagen wanneer het erom gaat een synthese te maken. Ik vind

que celui de la procédure pénale est celui des honnêtes gens.».

Et vous poursuivez: «Cela se vérifie dans la mesure où de nombreuses dispositions relevant de la procédure pénale ont pour but de protéger la liberté individuelle, de sauvegarder les droits de l'homme et du citoyen, d'être un rempart contre l'erreur judiciaire.»

Comme Madame la conseillère Matray de la Cour de cassation, je tiens à dire que je souscris nettement moins au titre « Le chagrin des juges » qu'au texte en question.

«Personne ne peut contester que, dans le contexte où elles ont été formulées - cela s'applique à votre commission, disait-elle -, les recommandations de la commission témoignent d'une volonté exceptionnelle de rénover l'institution judiciaire et permettent de grands espoirs.».

J'espère que ceux qui, d'une façon ou d'une autre me succéderont, auront l'occasion de réaliser ces espoirs.

Hugo Vandenberghe (CD&V), sénateur

Monsieur le président, honorable assemblée, je me souviens que le ministre de la Justice, M. Wathelet, nous avait annoncé, au cours de la législature 1991-1995, que deux projets importants seraient déposés avant la fin de la législature, à savoir un projet de révision du Code d'instruction criminelle et un projet relatif au droit pénal pour les jeunes. La présentation, par notre collègue M. Franchimont et ses collaborateurs, en cette année 2003, du résultat de leurs imposants travaux de révision du Code d'instruction criminelle est très réjouissante, dans la mesure où le temps qu'ils y ont consacré confirme l'adage selon lequel la lenteur sied aux grandes entreprises.

La vie est faite de périodes de même longueur, mais d'intensité variable et ouvrant des perspectives différentes. Il y a un temps pour codifier et un temps pour faire autre chose. L'examen du texte relatif aux travaux préparatoires du Code civil français qui a été rédigé par M. Portalis, permet de comprendre pourquoi il estimait que le début du dix-neuvième siècle était le moment propice à l'élaboration non seulement du Code civil, mais aussi des lois pénales. La Révolution française avait fait un sort à la féodalité mais la situation s'était calmée et l'on avait remédié aux dérives révolutionnaires, ce qui permit de se faire une meilleure idée des mesures à prendre pour réaliser une nouvelle synthèse et pour assurer un nouvel équilibre. Autrement dit, je rejette toute pression quand je dois faire une

dat het ook ongepast is, wanneer men echt de tand des tijds wil weerstaan, om de herziening van het Wetboek van strafvordering tot een gelegenheidswet te herleiden. Dat is het zeker niet. Daarom al mijn achting omdat uiteindelijk dit voorstel ter tafel ligt.

Waarom was die synthese niet vroeger mogelijk? Omdat de afgelopen jaren het recht een echte cultuurverschuiving is ondergaan. De toepassing van het recht vandaag is iets anders dan 10 jaar geleden. Waarom? Omdat het recht en de rechtsstaat vandaag echt het publiek domein is. Dat was het vroeger ook, maar het werd zo niet beleefd. Vandaag is de rechtsstaat en het recht een publiek domein omdat de publieke opinie zich voortdurend in allerlei zaken mengt waarvan men vroeger van oordeel was dat ze was voorbehouden aan advocaten en magistraten en hier en daar een professor die een afwijkende mening schreef. Doordat het recht het publiek domein is geworden, leidt het noodzakelijkerwijze tot politisering. Niet in de zin van partijpolitieke politisering, maar van politisering in de zin dat men naar aanleiding van individuele gevallen telkens weer de aandacht vestigt op het beginsel dat moet vooropstaan. Wanneer deze gistingsperiode loopt, kan je geen synthese maken, want dan ben je veel te veel onderworpen aan de toevalligheid van de actualiteit die trouwens iedere minister van Justitie bedreigt.

De minister van Justitie – verre van mij de gedachte om aan partijpolitiek te doen – is verplicht geweest – advocaat-generaal Liégeois heeft dit naar voren gebracht – om deelwetten te laten goedkeuren in het Parlement. Als parlementariër mag ik dit evenwel niet overdrijven, maar ik beschouw deze deelwetten als «fastfoodwetten». Het zijn wetten, maar het is fast food. Dat is wat we de afgelopen jaren hebben meegemaakt. De heer Liégeois heeft dit heel goed verwoord. De afgelopen jaren heb ik daar meermaals op gewezen. Ik herinner de minister eraan dat ik voorstander was van één grote wet op de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit met de regeling van de bijzondere opsporingsmethodes erin. Anders krijg je al die deelwetten voor de anonieme getuigen, de procedures, enzovoort, waarbij de coherentie tussen de diverse teksten automatisch afwezig blijft alleen al door de manier waarop wij als parlementariërs discussiëren. Het gaat hier niet om een slechte bedoeling van de minister of iemand anders, maar hoe hoger en breder het gezichtsveld, hoe beter het resultaat. Dit geldt zeker voor de wetgever.

synthèse. Par ailleurs, j'estime que si l'on veut que la révision du Code d'instruction criminelle puisse résister à l'épreuve du temps, on ne peut pas se contenter d'élaborer une simple loi de circonstance, et le texte qui nous est présenté n'est certainement pas du genre à déboucher sur une telle loi. J'ai dès lors la plus grande considération pour les auteurs de la proposition qui a finalement été déposée.

Pourquoi cette synthèse n'était-elle pas possible plus tôt ? Parce que, ces dernières années, le droit a subi une véritable mutation culturelle. Aujourd'hui, le droit est appliqué tout autrement qu'il y a dix ans. Pourquoi ? Parce qu'aujourd'hui, le droit et l'État de droit constituent véritablement le domaine public. Il en était également ainsi par le passé, mais on ne le vivait pas ainsi. Aujourd'hui, le droit et l'État de droit constituent un domaine public parce que l'opinion publique ne cesse de se mêler de toutes sortes de choses dont on estimait jadis qu'elles étaient réservées aux avocats et aux magistrats, et à quelques professeurs qui exprimaient une opinion divergente. Dès lors que le droit a été versé dans le domaine public, on assiste inévitablement à une politisation. Il ne s'agit pas d'une politisation partisane, mais d'une tendance à attirer, chaque fois qu'un cas individuel se présente, l'attention sur le principe à respecter. On ne peut procéder à aucune synthèse au cours de cette « période de fermentation », parce qu'on est beaucoup trop soumis aux aléas de l'actualité, qui menacent d'ailleurs tout ministre de la Justice.

Le ministre de la Justice – loin de moi l'idée de faire de la politique partisane – s'est vu contraint, comme l'a souligné l'avocat général M. Liégeois, de faire approuver des lois « fragmentaires » par le Parlement. En tant que parlementaire, je ne puis bien entendu rien exagérer, mais je me permets quand même de dire de ces lois fragmentaires que ce sont des lois élaborées à la sauvette. Ce sont, certes, des lois, mais elles font penser au « *fast-food* ». Voilà ce que nous avons vécu ces dernières années. M. Liégeois a très bien formulé les choses. Ces dernières années, j'ai souvent attiré l'attention sur cet état de choses. Je rappelle au ministre que j'étais partisan de l'adoption d'une loi globale unique pour lutter contre la criminalité organisée, d'une loi réglant notamment les méthodes particulières de recherche. Sans une telle loi, on devrait recourir à des lois fragmentaires relatives, l'une, aux témoins anonymes, l'autre, aux procédures, etc., et, du coup, il y aurait un défaut de cohérence entre les divers textes rien qu'en raison de la manière dont les parlementaires procèdent à leur examen. Il n'est pas question ici d'une mauvaise intention du ministre ou d'une quelconque autre personne, mais plus le champ de la vision est haut et large, plus le résultat sera satisfaisant.

Dit geldt zeker voor de wetgever.

Ik denk dat het voorstel dat ter tafel ligt als synthese afscheid neemt van een bepaalde vorm van rechtspreken en rechtsbeoefening, namelijk het neopositivisme. Ik weet dat we in het strafrecht het legaliteitsbeginsel moeten respecteren maar de neopositivistische cultuur bestaat nu eenmaal. Het feit dat u artikel 1 heeft geschreven, mijnheer Franchimont, vind ik uitzonderlijk belangrijk. Alle andere artikelen zijn ondergeschikt aan artikel 1. Artikel 1 drukt de algemene beginselen uit en heeft een quasi constitutionele betekenis door de verwijzing naar die beginselen met alle vragen voor het Hof van Cassatie over de rang van de algemene rechtsbeginselen. Dat is de benadering. Dat is het afscheid van het neopositivisme. Dat is opnieuw de uitdrukking van vertrouwen in de magistratuur, want een van de crisissen van het recht de afgelopen jaren en de gelegenheidswetten – de fastfoodwetten – was in wezen een onderliggend gebrek aan vertrouwen in de magistratuur.

Door artikel 1 te schrijven en door te verwijzen naar beginselen zoals de proportionaliteit en de subsidiariteit, zegt men dat de letter van de wet nooit het laatste woord is over individuele geschillen en zeker in strafzaken. Ik wil hierbij opmerken dat proportionaliteit vandaag revolutionair is in strafzaken maar dertig jaar geleden revolutionair was in het privaat recht. Ik stel met genoegen vast dat u ook de subsidiariteit vermeldt. U heeft evenwel niet uitgelegd wat u onder subsidiariteit verstaat. Ik herinner mij heel de discussie over het Verdrag van de Europese Unie waarin het beginsel van de subsidiariteit wordt uitgedrukt. Toen zei men dat subsidiariteit geen juridisch begrip is. Dertig jaar geleden zei men van de proportionaliteit ook dat het geen juridisch begrip was, maar wel een perspectief dat nog moest worden ingevuld.

Voorzitter, ik tracht natuurlijk uw strenge blik te ontlopen en ik houd mijn klok in het oog. Ik kan natuurlijk niet afblijven van de nietigheden. Ik herinner mij de discussie in de Senaatscommissie toen wij de zogenaamd «kleine Franchimont» hebben geamendeerd. Velen schrijven over dit onderscheid en zeggen niet te begrijpen wat het is. Ik ga twee voorbeelden geven om aan te tonen dat de ene nietigheid de andere niet is. Ik vind dit juist en ik blijf daar bij.

Cela vaut certainement aussi pour le législateur.

Je trouve que la proposition qui est mise sur la table en guise de synthèse rompt avec une certaine forme d'administration de la justice et d'exercice du droit ou, plus précisément, avec le néopositivisme. Je sais bien que le droit pénal doit respecter le principe de légalité, mais l'existence de la culture néopositiviste est un fait. M. Franchimont, l'article 1er que vous avez rédigé, revêt à mes yeux une importance primordiale. Tous les autres articles y sont subordonnés. L'article 1er définit les principes généraux et a une importance quasi constitutionnelle dans la mesure où il fait référence auxdits principes et demande à la Cour de Cassation de définir le rang des principes généraux de droit. Voilà l'approche choisie. Elle constitue une rupture avec le néopositivisme. C'est une restauration de la confiance dans la magistrature qui rompt avec le climat des dernières années dans la mesure les causes de la crise judiciaire et des lois de circonstances – lois *fast-food* – ont toujours résidé, par essence, dans le fait qu'il y avait un manque de confiance dans la magistrature.

L'article 1er tel que vous l'avez rédigé et votre référence à des principes tels que celui de la proportionnalité ou de la subsidiarité, signifient que l'on ne peut jamais se fonder sur la seule lettre de la loi pour trancher les litiges individuels et, *a fortiori*, pour statuer dans les affaires pénales. Je tiens à souligner à cet égard que, si la proportionnalité est aujourd'hui un élément révolutionnaire en matière pénale, il y a quelque trente ans, elle l'était déjà en droit privé. Je constate avec satisfaction que vous mentionnez aussi la subsidiarité, mais vous n'expliquez pas ce qu'elle signifie selon vous. Je me rappelle bien toute la discussion qui a été consacrée au Traité instituant l'Union européenne, où le principe de la subsidiarité est énoncé. D'aucuns affirmaient à l'époque que la subsidiarité n'était pas une notion juridique. Il y a trente ans, on disait aussi de la proportionnalité que c'était non pas une notion juridique, mais une notion qui restait à définir.

Monsieur le président, j'essaie évidemment d'éviter votre regard sévère et je tiens ma montre à l'œil, mais je ne peux absolument pas passer sous silence la question des nullités. Je me souviens de la discussion que nous avons eu au sein de la commission du Sénat lorsque nous avons amendé ce qu'il est convenu d'appeler le « petit Franchimont ». Cette distinction a déjà fait couler beaucoup d'encre et bien des auteurs affirment qu'ils ne comprenaient pas de quoi il s'agit. Je citerai deux exemples pour indiquer qu'une nullité n'est pas l'autre, ce qui est et continuera à être évident à mes yeux.

Ik verwijs naar twee arresten van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens. Eerste voorbeeld, het arrest-Schenk tegen Zwitserland: telefoontap in onwettelijke voorwaarden. Leidt de telefoontap onder onwettelijke voorwaarden waarbij men gebruik maakt van dit bewijsmiddel tot een schending van artikel 6 van het EVRM? Het antwoord is neen. Het is een nietigheid. Ze geeft echter geen aanleiding tot een schending van artikel 6. Tweede voorbeeld, de zaak Bricquemont tegen België. Prins Karel wordt nooit geconfronteerd met Briquemont. Men zorgt dat er nooit een confrontatie plaatsvindt. Leidt dit gebrek aan confrontatie van Briquemont met prins Karel tot schending van artikel 6? Het antwoord is ja. Bij telefoontap moet men de wet naleven. Bij de rechten van de verdediging moet men de confrontatieplicht naleven. Het een is een schending van artikel 6, het andere niet. Dit is relevant. Vraag is hoe men dit uitdrukt.

Ik wil één opmerking maken met betrekking tot het afluisteren. Wat doet u met de bijzondere opsporingstechnieken waarvan het afluisteren een voorbeeld is? Waarom is het afluisteren voor u wel een grond van nietigheid van openbare orde en andere middelen niet in een veralgemening van de bijzondere opsporingstechnieken? Ik wil terzake een bemerking toevoegen. In de mate dat het recht het publiek domein is, wordt de procedure ook door de burgers anders geconcipieerd. Laat het me zo uitdrukken. La prééminence du droit ce n'est pas la prééminence de la procédure. La prééminence du droit is veel ruimer. Maar, zoals alleen dijken overstromingen kunnen verhinderen en zoals het vanzelfsprekend is dat de onpartijdige en onafhankelijke magistratuur de laatste waarborg is, bestaan er voor de verdachte en desgevallend de benadeelde geen andere waarborgen in het proces dan procedurele waarborgen. Welke andere waarborgen zouden er zijn?! Het zijn de procedurele waarborgen. Daar werkt het recht nu eenmaal mee. Wat zijn de politiek gevoelige punten bij de uitwerking van procedurele waarborgen en nietigheden? Dat is de vraag. Hoe drukt men de waardering uit van de procespartijen, de verdachte, de wapengelijkheid? De procedure moet de wapengelijkheid verzekeren. De benadeelde heeft recht op effectief rechtsherstel. Ik zou een element aan de discussie willen toevoegen, in casu de veiligheid. De overheid heeft een veiligheidsplicht. Ik geef als voorbeeld de discussie die in de Verenigde Staten woedt over de uitzonderlijke maatregelen die de regering neemt naar aanleiding van de bestrijding van het terrorisme. Ik verwijs

Permettez-moi d'évoquer deux arrêts de la Cour européenne des droits de l'homme. Le premier, c'est l'arrêt Schenk contre la Suisse concernant des écoutes téléphoniques opérées dans des conditions illégales. Les écoutes téléphoniques réalisées dans des conditions illégales et utilisées comme des moyens de preuve constituent-elles une violation de l'article 6 de la CEDH ? La réponse est négative. Il y a nullité, mais celle-ci ne signifie nullement qu'il y a eu violation de l'article 6. Le deuxième, c'est l'arrêt dans l'affaire Bricquemont contre la Belgique. Le prince Charles n'a jamais été confronté à Bricquemont. L'on s'est arrangé pour qu'il n'y ait aucune confrontation. Cette absence de confrontation de Bricquemont avec le prince Charles entraîne-t-elle une violation de l'article 6 ? La réponse est oui. En cas d'écoute téléphonique, il faut respecter la loi. Le respect des droits de la défense implique celui de l'obligation de confrontation. Dans le second exemple, il y a violation de l'article 6, dans le premier non. C'est significatif, mais toute la question est de savoir comment on peut l'exprimer.

Je voudrais poser une seule question à propos des écoutes téléphoniques. *Quid* des techniques spéciales de recherche, dont les écoutes téléphoniques sont un exemple et pourquoi trouvez-vous que, dans le contexte d'une généralisation des techniques spéciales de recherche, la mise sur écoute constitue une cause de nullité d'ordre public contrairement à d'autres techniques. Je voudrais noter à cet égard que, dans la mesure où le droit relève du domaine public, la procédure est perçue différemment par le citoyen. Permettez-moi de formuler les choses de la manière suivante : la prééminence du droit ce n'est pas la prééminence de la procédure. La prééminence du droit est beaucoup plus vaste. Mais, si une magistrature impartiale et indépendante constitue de toute évidence un ultime rempart comme seules des digues peuvent prévenir des inondations, force est de constater que, dans le cadre d'un procès, il n'existe, pour l'inculpé et, le cas échéant, pour la victime, pas d'autres garanties que des garanties procédurales. Quelles autres garanties y aurait-il sinon des garanties procédurales ? C'est avec elles que le droit fonctionne. Quels sont les points politiquement sensibles auxquels on touche en élaborant des garanties procédurales et en définissant des régimes de nullités ? Voilà la question. Comment exprime-t-on l'appréciation des parties au procès, de l'inculpé, de l'égalité des armes ? La procédure doit assurer l'égalité des armes. La victime doit pouvoir rentrer dans ses droits. Je voudrais ajouter un élément à la discussion, celui de la sécurité. L'autorité a l'obligation d'assurer la sécurité. Je citerai l'exemple de la discussion

naar een commentaar, geschreven in juli 2002, waarin gesteld wordt dat de bijzondere procedures die de Verenigde Staten vandaag opleggen niets te maken hebben met de bescherming van de veiligheid. Dat is ook een argument dat we ten aanzien van de publieke opinie moeten onderzoeken. We moeten onderzoeken of bepaalde procedurele waarborgen een uitzondering kunnen zijn. U kent de uitzonderingswetgeving in de Verenigde Staten om de veiligheid te vrijwaren. De plicht van de overheid om de veiligheid te handhaven, is een plicht. Ze is niet aanwezig in het proces maar is in de beeldvorming bij de publieke opinie wel aanwezig als er politieke keuzes worden gemaakt.

Mijnheer de voorzitter, geachte vergadering, *justice must seen to be done*. Dat is het politiek programma. Vroeger stelde men dat dit de norm was waarmee de onpartijdigheid van de rechters toetst. Neen, het is een politiek programma. Het is veel ruimer. *Justice must seen to be done*. Wat betekent dit? Dit betekent dat de verdachte in alle omstandigheden – zelfs de heer Dutroux - moet worden behandeld volgens de beginselen van de rechtsstaat. Rechtspraak uit wraak of haat is geen rechtspraak, wie het ook moge zijn. Dat is de eer van de juridische stand. Die eer mogen we nooit prijsgeven.

Ten tweede, de benadeelde. In vergelijking met andere landen hebben wij een recht dat zeer gunstig is voor de benadeelde. Het Hof van Cassatie heeft nooit de relatieve onrechtmatigheid aanvaard. Onwettelijkheid is onrechtmatigheid. In vele andere landen is dit niet meer het geval. Dat is een waarborg voor de benadeelde. Met alle nuances heeft men de equivalentieleer toegepast. De equivalentieleer is een leer ten voordele van de benadeelde. Wat betekent dit? Men moet niet alleen de strafprocedure bekijken maar het geheel van het recht bekijken.

Over de veiligheid heb ik reeds mijn standpunt toegelicht.

Een laatste element dat ik wil aankaarten is dat de geloofwaardigheid van de procedure slechts kan verhoogd worden op voorwaarde dat de wetgever zich matigt met het opleggen van straffen. Indien elke wet in ons land een strafwet is, kan geen enkele procedure de crisis in het strafbeleid oplossen.

Mijnheer de voorzitter, ik besluit. De voorliggende materie is uitzonderlijk complex. Ik doe een oproep om bij de parlementaire behandeling ervan te streven naar coherentie, rechtszekerheid en voorspelbaarheid van de norm.

qui fait rage aux États-Unis concernant les mesures exceptionnelles que le gouvernement y a prises dans le cadre de la lutte contre le terrorisme. Je renvoie à un commentaire écrit de juillet 2002, selon lequel les procédures particulières que les États-Unis imposent actuellement n'ont rien à voir avec la préservation de la sécurité. C'est un argument que nous devons également examiner eu égard à l'opinion publique. Nous devons examiner si certaines garanties procédurales peuvent constituer une exception. Vous connaissez la législation d'exception que l'on applique aux États-unis en vue de préserver la sécurité. L'obligation qu'ont les autorités d'assurer le maintien de la sécurité est un devoir. Il n'en est pas question dans la procédure, mais elle est bel et bien présente dans l'imaginaire du public, quand il y a lieu d'opérer des choix politiques.

Monsieur le Président, Honorable Assemblée, il faut que justice soit faite. Tel est le programme politique. Jadis, on disait que c'était la norme d'appréciation de l'impartialité du juge. Non, c'est un programme politique. C'est beaucoup plus large. Il faut que justice soit faite. Qu'entend-on par là ? Cela signifie qu'en toute circonstance, l'inculpé – même M. Dutroux – doit être traité suivant les principes de l'État de droit. Un jugement inspiré par la vengeance ou par la haine n'est pas un jugement, et ce, quel que soit l'intéressé. Il y va de l'honneur du pouvoir judiciaire. Cet honneur, nous ne pouvons jamais le sacrifier.

Deuxièmement, la victime. En comparaison d'autres pays, nous avons un droit très favorable à la victime. La cour de cassation n'a jamais accepté l'illégitimité relative. L'illégalité, c'est l'illégitimité. Dans de nombreux autres pays, ce n'est plus le cas. C'est une garantie pour la victime. Avec toutes les nuances qui s'imposent, on a appliqué la doctrine de l'équivalence. La doctrine de l'équivalence est une doctrine favorable à la victime. Qu'entend-on par là ?Il ne faut pas se borner à regarder la procédure pénale, il faut considérer le droit dans son ensemble.

J'ai déjà exposé mon point de vue concernant la sécurité.

Un dernier élément que je tiens à aborder concerne le fait qu'il n'est possible d'améliorer la crédibilité de la procédure que si le législateur reste modéré pour ce qui est des peines qu'il inflige. Si chaque loi de notre pays est une loi pénale, aucune procédure ne pourra résoudre la crise qui touche la politique pénale.

Monsieur le Président, j'en viens à ma conclusion. La matière à l'étude est exceptionnellement complexe.

Je lance un appel pour que, lors de son cheminement parlementaire, l'on vise à assurer la cohérence, la sécurité juridique et la prévisibilité de la norme.

Ik wens collega Franchimont veel succes bij de toekomstige parlementaire behandeling na de verkiezingen.

Thierry Giet (PS), volksvertegenwoordiger

Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, dames en heren en vooral u, mijnheer de stafhouder, met welk recht veroorlooft een gewezen stagiair zich voor de tweede keer – ik heb dat immers ook al in 1998 gedaan - zijn mening te geven over uw werk ? Dat is het leven. U zal het me vergeven. Indien u één of ander dossier hebt dat vertraging heeft opgelopen, dan wil ik dat als boetedoening wel proberen af te sluiten indien u dat wenst. Zo u dat wilt, dan spreken we daar straks over.

In eerste instantie wil ik bondig mijn tevredenheid uitspreken over het werk van de commissie, de kwaliteit van dat werk, ook al moeten we vandaag volstaan met een ietwat snelle lezing van de 509 artikelen. Over zijn kwaliteit, want ik heb kunnen vaststellen dat het een leesbaar geheel is – dat is belangrijk – dat volgens mij niet alleen voor juristen is geschreven, maar dat ook voor anderen toegankelijk blijkt. Een coherent, gestructureerd geheel, waarin een hele reeks recente en minder recente wetgevingsinitiatieven zijn opgenomen, die dus een algemene kijk op de toestand bieden.

Mag ik u nu reeds zeggen, mijnheer de stafhouder, dat ik er wel wijs uit word ? Ik wil mijn voldoening ook duidelijk laten blijken over het feit dat de tekst aansluit bij een klassiek strafprocesrecht – indien u me het gebruik van die term toestaat – in vergelijking met wat we reeds als systeem van strafprocesrecht hebben gekend in België. Het gaat tenslotte om een Wetboek van strafprocesrecht dat niet vervalt in een accusatoir procesrecht , dat de onderzoeksrechter behoudt zonder dat daarbij sprake is van de rechter «van» het onderzoek, maar dat de uitwassen van het inquisitoriaal procesrecht corrigeert.

Dat geldt bijvoorbeeld – ik wil niet te ver gaan in de technische beschouwingen – voor het stadium van het opsporingsonderzoek – sinds 1998 wisten we evenwel dat dit het stiefkind was van de eerste hervorming en keken we uit naar uw werkzaamheden hierover -, dat tot dusver het meest ondoorzichtige stadium is van de strafrechtspleging. Wij als parlementsleden, als practici en anderen als journalist, zien hoezeer die ondoorzichtigheid tot misverstanden en conflicten leidt, in een tijd waarin doorzichtigheid bij de afwikkeling van een strafdossier in ruime zin wenselijk blijkt.

Dat geldt ook voor het gerechtelijk onderzoek, indien de onderzoeksrechter zijn centrale rol behoudt –

Je souhaite à notre collègue Franchimont que la discussion qui aura lieu au Parlement après les élections soit un succès pour lui.

Thierry Giet (PS), député

Monsieur le président, chers collègues, Mesdames, Messieurs et en particulier vous, monsieur le bâtonnier, de quel droit un ancien stagiaire se permet-il de donner son avis pour la deuxième fois - puisque c'était déjà le cas en 1998 - sur votre travail? Ainsi va la vie. Vous me pardonnerez. En guise de pénitence, si vous avez l'un ou l'autre dossier en retard et si vous le souhaitez, je veux bien essayer de conclure. Mais nous en parlerons tout à l'heure, si vous le voulez bien.

Je voudrais d'abord, très rapidement, me réjouir du travail de la commission, de la qualité de ce travail, même si nous devons, aujourd'hui, nous satisfaire d'une lecture un peu rapide de ces 509 articles. De sa qualité dans la mesure où, effectivement, j'ai pu constater que cela constituait un ensemble lisible - ce qui est important - qui à mon sens n'est pas uniquement écrit pour des juristes mais peut être lu par d'autres, cohérent, structuré, qui intègre toute une série de travaux législatifs, récents ou moins récents, et qui permet donc d'avoir une vue globale de la situation.

Puis-je vous dire, dès à présent, monsieur le bâtonnier, que je m'y retrouve? Je voudrais aussi clairement afficher ma satisfaction quant au fait que ce texte s'inscrit dans une procédure pénale classique - si vous me permettez d'utiliser ce terme - par rapport à ce que nous avons déjà vécu comme système de procédure pénale en Belgique. Il s'agit, en définitive, d'un code de procédure pénale qui ne verse pas dans une procédure accusatoire, qui conserve le juge d'instruction sans retenir le juge «de» l'instruction mais qui corrige les excès de la procédure inquisitoire.

Ainsi, notamment, - je ne veux pas être trop précis dans les considérations techniques -, au stade de l'information, - mais nous savions depuis 1998 que c'était le parent pauvre de la première réforme, nous attendions donc vos travaux à cet égard – qui est jusqu'à présent la phase la plus opaque de cette procédure pénale, opacité, qui, nous le voyons, en tant que parlementaires, vous, en tant que praticiens et d'autres, en tant que journalistes, suscite combien de malentendus et de conflits à une époque où l'on souhaite la transparence dans le déroulement d'un dossier pénal au sens large.

Ainsi aussi, au niveau de l'instruction, si le juge d'instruction conserve son rôle central – je viens de le

ik heb het zonet nog gezegd – waarvoor er in deze tekst nieuwe verbeteringen zijn aangebracht voor het recht van alle partijen. U weet ook hoezeer we sinds 1996 aandacht hebben voor dat evenwicht tussen alle partijen in het strafproces.

In het raam van de fase van de rechtspleging voor de onderzoeks- of vonnisgerechten, wijzen de tussenkomsten van deze ochtend via een snelle lezing van de tekst uit dat de rechtspleging een beetje van zijn oubollig of statisch karakter prijsgeeft zodat ze dynamischer wordt. Ik denk hierbij aan de organisatie van de zittingen. Dat wordt in elk geval duidelijk behandeld in de tekst over de praktijk. Ik denk aan de actieve rol van de partijen op de zitting, uiteraard onder controle van de magistraat. Ik denk aan de eventuele opsplitsing van de debatten. Ik stel vast dat die rechtspleging voor de onderzoeksgerechten eveneens beslissend kan zijn, zowel inzake nietigheid als inzake de mogelijkheid om een definitief vonnis te krijgen.

Ik voeg eraan toe dat ik bijzonder gelukkig ben met de bepaling over het afschrift van de vonnissen dat aan de partijen wordt verstuurd. Het is nog geen bepaling die voor alle strafrechtelijke beslissingen geldt. De beperking is natuurlijk begrijpelijk. Het komt tegemoet aan een wetsvoorstel dat ik in deze Kamer heb ingediend en aan andere die dezelfde richting uitgaan.

Persoonlijk betreur ik misschien één zaak, maar daar kan het parlementair debat waarschijnlijk iets aan veranderen. Het gaat om de behandeling van de burgerlijke belangen. Wie kan er beter de actieve rol van de rechter op zich nemen wanneer de debatten alleen nog over de belangen van de burgerlijke partij gaan – ik herhaal, wanneer er over het strafrechtelijk aspect een definitief vonnis bestaat en het alleen nog over het burgerlijk aspect gaat. Is het niet denkbaar dat men de rechtspleging overneemt van wat in het Gerechtelijk Wetboek staat ?

Dit gezegd zijnde is het niet verbazingwekkend – de voorzitter van de Kamercommissie voor de Justitie heeft het reeds duidelijk gesteld en anderen zullen dat ongetwijfeld nog na mij doen – dat we als parlementsleden nu reeds met de problematiek van de middelen op de proppen komen. Dat hebben we reeds overvloedig gedaan bij de stemming over de eerste hervorming. We moeten er ons bewust van zijn dat de hervorming van het strafprocesrecht geen verlichting van de werklast met zich meebrengt, wanneer men als doelstelling heeft de rechter een actievere rol toe te bedelen, de partijen, vooral de slachtoffers, bijkomende rechten te verlenen alsook de werking van het strafrechtelijk sys-

dire-, il y a encore dans ce texte de nouvelles améliorations pour le droit de toutes les parties. Vous savez aussi combien, depuis 1996, nous sommes attentifs à cet équilibre entre les différentes parties au procès pénal.

Dans le cadre de la phase de la procédure devant les juridictions d'instruction ou de jugement, une rapide lecture du texte permet, après l'audition des interventions de ce matin, de se rendre compte que l'on débarrasse un peu la procédure de son caractère vieillot ou statique pour la dynamiser. Je pense notamment à l'organisation des audiences. En tout cas, on en parle clairement dans le texte de la pratique. Je pense au rôle actif des parties à l'audience, bien entendu sous le contrôle du magistrat. Je pense à la scission éventuelle des débats. Je constate que cette procédure devant les juridictions d'instruction peut également être décisive, que ce soit en matière de nullité ou dans la possibilité d'avoir un jugement définitif.

J'ajoute que je suis particulièrement heureux de la disposition concernant la copie des jugements adressée aux parties. Certes, ce n'est pas encore une disposition qui concerne l'ensemble des décisions pénales. On peut évidemment comprendre la restriction. Cela rencontre notamment une proposition de loi que j'ai déposée devant cette Chambre ainsi que d'autres allant dans le même sens.

À titre personnel, j'aurais peut-être un regret, mais le débat parlementaire pourrait sans doute y remédier. Je veux parler du traitement des intérêts civils, lorsque ne restent que les intérêts civils en débat, qui pourrait peut-être être mieux cerné dans le rôle actif du juge - s'agissant, je le répète, d'intérêts civils, l'aspect pénal étant définitivement jugé. Ne pourrait-on imaginer de calquer la procédure sur ce qui existe dans le Code judiciaire?

Cela dit, - le président de la commission de la Justice de la Chambre l'a clairement précisé et d'autres le feront encore sans doute après moi - il ne faut pas s'étonner qu'en tant que parlementaires, nous soulevions, dès à présent, la problématique des moyens. Nous l'avons déjà abondamment fait lors du vote de la première réforme. De toute façon, il est clair – nous devons tous en être conscients - qu'on ne rénove pas une procédure pénale en allégeant la charge du travail, dès le moment où l'on se fixe comme objectif de donner un rôle actif au juge, des droits complémentaires aux parties, particulièrement aux victimes, et de rendre plus transparent le fonctionnement du système pénal. Dès

teem doorzichtiger te maken. Die doelstellingen vergen van bij de start extra middelen, die ongetwijfeld maatregelen als tegenwicht krijgen die de rechtspleging efficiënter zullen laten verlopen. In hoever zal de balans in evenwicht komen ? Ik weet het niet. Er moet echter hoe dan ook voor de middelen worden gezorgd. Duidelijk moet zijn dat er een politieke keuze moet komen zodra men een beter aanvaarde rechtspleging wenst, met andere woorden een strafrechtspleging waarbij de partijen zich beter voelen. Misschien sluit ik me zo aan bij uw woorden van zoëven, door de vijandelijkheden in het kader van de strafprocedure te willen uitbannen. Het gaat ongetwijfeld per definitie om moeilijke dossiers. Toch moeten maatregelen komen om de beleving en de aanvaarding van die rechtspleging bij alle partijen te verbeteren.

U weet dat we aan de vooravond staan van een nieuwe zittingsperiode en dus van nieuwe verkiezingen. Mijnheer de voorzitter, ik meen dat dit colloquium op het gepaste ogenblik plaats heeft. De partijprogramma's worden opgesteld. Dit voorontwerp van wet komt dus op een belangrijk tijdstip tot stand. Eenieder moet de kans krijgen op de verkiezingsprogramma's zijn eigen stempel te drukken. Voor de PS vormt het voorontwerp van strafprocesrecht een prioriteit voor de volgende zittingsperiode en moet het ook een prioriteit worden voor de volgende regering.

Natuurlijk moet het inhoudelijke werk nog worden gedaan. U allen en u in het bijzonder, mijnheer de stafhouder, weet dat de wetgever verbeelding aan de dag kan leggen. U hebt er zonet op gewezen dat het resultaat van de besprekingen misschien niet helemaal overeenkomt met de tekst die u hebt opgesteld bij de eerste hervorming. Waarschijnlijk zal de tekst die we vandaag ontvangen, niet ongewijzigd uit de besprekingen in Kamer en Senaat komen. Het lijdt evenwel geen twijfel dat de essentie behouden zal blijven. Het is immers mijn diepe overtuiging dat u en uw commissie het toekomstige Wetboek van strafprocesrecht van België hebt geschreven.

Ik dank u.

le départ, ces objectifs sous-entendent des moyens supplémentaires, incontestablement contrebalancés par des dispositions qui rendront la procédure plus efficace. Dans quelle mesure la balance sera-t-elle égale? Je n'en sais trop rien. Mais en tout état de cause, les moyens devront être prévus. Soyons clair, c'est un choix politique à partir du moment où l'on souhaite aussi une procédure mieux acceptée, autrement dit, une procédure pénale mieux vécue par les parties. Je rejoins peut-être là vos propos de tout à l'heure, en souhaitant la suppression de la guerre dans la procédure pénale. Certes, par définition, il s'agit de dossiers difficiles. Encore faut-il prendre des dispositions pour que cette procédure soit mieux vécue et mieux acceptée par l'ensemble des parties.

Nous sommes, vous le savez, à quelques encablures d'une nouvelle législature, autrement dit de nouvelles élections. Ce colloque vient, selon moi, monsieur le président, à son heure. Les programmes électoraux sont à la rédaction. Le moment est donc crucial pour cet avant-projet de procédure pénale. Il convient que chacun, selon ses convictions, puisse influencer la rédaction des programmes électoraux. En ce qui concerne le PS, je puis vous dire que nous considérons que cet avant-projet de procédure pénale est une priorité de la prochaine législature et devrait être une priorité du prochain gouvernement.

Le travail de fond reste évidemment à faire. Vous savez tous, et vous peut-être en particulier, monsieur le bâtonnier, que le législateur est capable d'imagination. Vous l'avez rappelé tout à l'heure, ce qui est sorti des délibérations n'était peut-être pas tout à fait le texte que vous aviez rédigé lors de la première réforme. Sans doute, ce texte qui nous est soumis aujourd'hui ne ressortira-t-il pas intact des délibérations de la Chambre et du Sénat. Nul doute, toutefois, que l'essentiel sera sauvegardé car je suis profondément convaincu que vous et votre commission, vous avez écrit le futur code de procédure pénale en Belgique.

Je vous remercie.

Hugo Coveliers (VLD), volksvertegenwoordiger

Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, zeer geëerde leden van de commissie Franchimont, mevrouwen en mijne heren magistraten, advocaten, professoren, ik wilde u aanvankelijk aanspreken met de titel «medewerkers van het gerecht». Ik laat dat maar, want dat voorstel over de medewerkers van het gerecht zit nog in de kartons. Het Nederlandse voorbeeld waaraan ik mij enigszins gespiegeld heb, heet trouwens «deals met criminelen». Daarover mocht in dit huis nog niet gesproken worden.

Professor, er is iets met uw verslagen. De eerste keer dat ik uw verslag besprak, was dat in de Senaat waar ik toevallig terechtgekomen was na een verblijf in deze Kamer. Blijkbaar zal het volgende door mij ook in de Senaat moeten besproken worden. Ik vermoed dat u daar voor niks tussen zit, maar het heeft voor mij wel een bijzondere bijbetekenis. Er is een tweede element dat ik vooraf toch in verband met uw ontwerp of uw voorontwerpen voorafgaandelijk zou willen naar voren brengen zonder in kritiek te vervallen. Ik heb de indruk dat al deze discussies toch vaak een ver van mijn bedshow zijn voor de mensen. Ik heb namelijk de indruk dat wij eens vooraf duidelijk zouden moeten maken – misschien kunnen de politieke gebeurtenissen die de volgende maanden te gebeuren staan, daartoe bijdragen – of ons zouden moeten afvragen wat nu precies voor ons, politici, het gerecht inhoudt, wat nu precies de taak is van het gerecht en op welke manier dat gerecht moet optreden. Ook nog of het wel degelijk zo is dat in een Wetboek van strafvordering alle mogelijke en vooral onmogelijke rechten van slachtoffers en benadeelden moeten voorzien worden en of dat overigens in ons constitutioneel systeem niet beter iets zou zijn voor die overheid die belast is met bijstand aan personen? Zouden we dat misschien niet beter door de gemeenschappen laten organiseren? Ik ga daar ook niet op insisteren, want ik herinner mij de discussie – collega Vandenberghe heeft ernaar verwezen – over het jeugdsanctierecht. Dat is ook iets waarmee we problemen hebben gehad met de gemeenschappen. Dat zit net naast de medewerkers van het gerecht te wachten op ooit eens een behandeling. Ik denk dus dat wij eerst en vooral die vraag eens zouden moeten stellen.

Waarom is dat belangrijk? Wel, omdat wij natuurlijk in de verdeling, in de balans die opgemaakt wordt van de procespartijen, ook een waarde aan die procespartijen moeten hechten. Daar is voor mij het recht

Hugo Coveliers (VLD), député

Madame la présidente, monsieur le ministre, très honorés membres de la commission Franchimont, mesdames et messieurs les magistrats, avocats, professeurs, je comptais à l'origine m'adresser à vous en vous conférant le titre de « collaborateurs de la justice », mais je m'abstiendrai de le faire, étant donné que la proposition relative aux collaborateurs de la justice dort encore dans les cartons. L'exemple néerlandais dont je me suis quelque peu inspiré porte d'ailleurs l'intitulé « arrangements avec des criminels ». C'est une matière que l'on n'a pas encore pu aborder dans cette enceinte.

M. le professeur, vos rapports me causent un problème. La première fois que j'ai été amené à discuter un de vos rapports, c'était au Sénat, où je me retrouvais par hasard après avoir siégé à la Chambre. Il semble que je devrai également examiner votre prochain rapport au Sénat. Je suppose que vous n'y êtes pour rien, mais cette situation a pour moi une signification particulière. Je souhaiterais également souligner au préalable, sans toutefois me lancer dans une critique, un deuxième élément en rapport avec vos projets ou avant-projets. J'ai l'impression que, la plupart du temps, les gens n'ont que faire de toutes ces discussions. J'ai l'impression que nous devrions expliquer clairement, au préalable – et peut-être les événements politiques des prochains mois pourront-ils y contribuer –, ou nous demander ce que la justice représente exactement pour nous, hommes et femmes politiques, quelle est exactement sa mission, et de quelle manière elle doit l'accomplir. Il faudrait également se demander si un Code d'instruction criminelle doit prévoir tous les droits imaginables et, surtout, inimaginables des victimes et des personnes lésées et si cette tâche n'incomberait pas plutôt, dans notre système constitutionnel, à l'autorité chargée de l'aide aux personnes. Ne vaudrait-il pas mieux laisser les communautés s'occuper de cette matière ? Je n'insisterai pas sur ce point, car je me souviens de la discussion, à laquelle notre collègue, M. Vandenberghe, a fait allusion, concernant le droit pénal pour les jeunes. C'est également une matière qui a donné lieu à des problèmes avec les communautés. C'est un sujet qui, comme celui des collaborateurs de la justice, devra un jour faire l'objet d'un examen. J'estime dès lors que nous devrions commencer par nous poser certaines questions concernant le domaine en question.

Pourquoi est-ce important ? Parce que, dans le cadre de la répartition ou de l'équilibre du bilan à établir entre les parties au procès, nous devons évidemment accorder également une valeur à celles-ci. À cet égard,

van ieder lid van de gemeenschap – niet alleen de benadeelde, maar ieder lid van de gemeenschap – op een vrij, dus veilig leven erg belangrijk.

Ik heb de indruk, en ik zeg dit als advocaat, dat het openbaar ministerie af en toe toch wel eens misdeeld wordt in de rechten en de mogelijkheden die daarin naar voren worden gebracht.

Ik zou het nog kunnen hebben over de onderzoeksrechter; ik kan het ook niet laten om daar straks nog eens op terug te komen. We zullen lang moeten discussiëren over de nietigheden, denk ik. Onlangs werd in Antwerpen een dame vrijgesproken waarvan 100% bewezen was dat zij een vluchtmisdrijf pleegde en dronken met een voertuig reed. Zij is vrijgesproken, omdat er voorafgaandelijk een opname bezig was van een of ander tv-programma en omdat aldus de rechten van deze dame zouden geschonden zijn, omdat zij gefilmd werd. Nu daag ik iedereen hier in de zaal uit om dat te gaan uitleggen aan de burger, om dat te gaan verdedigen ten overstaan van diegene waarvoor wij hier staan, die wij hier vertegenwoordigen. Dames en heren, dit kunt ge niet uitleggen! Dit is niet uitlegbaar, want iedereen is daarover verontwaardigd, behalve de bewuste dame en haar familie en haar advocaat. Maar voor het overige is iedereen daarover verontwaardigd.

Wanneer de wetgever dan nog maar eens bijkomende formalistische verplichtingen zou gaan opleggen, onder meer in verband met de huiszoeking, dan moet men toch bijzonder voorzichtig zijn. Want opnieuw, wanneer vaststaat dat er criminele feiten gepleegd zijn en wanneer dankzij de media – dat is het positieve aspect, denk ik, van de media – de gemeenschap ook weet dat er iets gedaan wordt om de veiligheid te garanderen, wanneer dan omwille van een dergelijke procedurefout zoiets gebeurt, waarbij iedereen zegt dat het toch eigenlijk is bewezen, dat men het heeft vastgesteld maar wat vroeger of later of met een ander papier binnen had moeten gaan, dan creëert dit dus een bijzonder gevoel van onveiligheid, van wantrouwen tegenover dit systeem. Wij weten natuurlijk allemaal dat dit louter is omwille van de verfijning van allerlei rechten, maar dit kan men niet tegenover die mensen waarvoor wij verantwoordelijk zijn opwerpen. Dat is dus een element.

Een tweede element. Ik denk toch dat men moet proberen de strafprocedure te zien als het conflict tussen de gemeenschap en het individu dat de norm heeft overtreden of de organisatie van individuen die de norm heeft overtreden. Bij dat laatste denk ik dat we vaak naïef zijn. Als parenthesis: het recht van de verdachte

le droit qu'a tout membre de la collectivité – non seulement la personne lésée, mais chaque membre de la collectivité – de mener sa vie dans la liberté et la sécurité est très important à mes yeux.

J'ai l'impression – et je parle ici en tant qu'avocat – qu'il arrive que le ministère public soit défavorisé en ce qui concerne les droits et les possibilités qui sont définies à cette occasion.

Je pourrais parler aussi du juge d'instruction ; et je ne pourrais pas m'empêcher de le faire ultérieurement. Je crois que nous devrons discuter longuement des nullités. Une dame vient d'être acquittée à Anvers, alors qu'il était prouvé à 100% qu'elle avait commis un délit de fuite et conduisait un véhicule en état d'ivresse. Elle a été acquittée, parce qu'on était en train de filmer pour l'un ou l'autre programme télévisé, au moment des faits, qu'elle apparaissait sur la pellicule, et que, dès lors, on aurait porté atteinte à ses droits. Je défie toutes les personnes présentes dans cette salle d'expliquer cet acquittement aux citoyens, de le défendre face à ceux que nous représentons. Mesdames et messieurs, il est impossible de l'expliquer ! C'est inexplicable, tout le monde est indigné, sauf la dame en question, sa famille et son avocat. À part eux, tout le monde est indigné.

Au cas où le législateur s'aviserait de prévoir de nouvelles formalités obligatoires supplémentaires, notamment en matière de perquisition, il faudrait faire preuve d'une extrême prudence. S'il est établi que des faits criminels ont été commis et si, grâce aux médias, la collectivité sait que des mesures sont prises pour garantir la sécurité - c'est l'aspect positif des médias - mais si, en raison d'une quelconque faute de procédure, un acquittement est prononcé alors qu'un fait a été commis dont tout le monde sait qu'il est prouvé et constaté, mais qu'il aurait dû être signalé, à un moment ou à un autre, au moyen de l'un ou l'autre document, les gens sont envahis par un sentiment particulier d'insécurité et de méfiance à l'égard du système. Nous savons bien entendu tous que les situations de ce genre sont dues uniquement au fait que l'on a affiné toutes sortes de droits, mais on ne peut pas en tirer un argument opposable à ceux vis-à-vis desquels nous sommes responsables. C'est un premier élément.

Deuxième élément : je pense que nous devons quand même essayer de voir la procédure pénale comme un conflit entre la collectivité et l'individu ou l'organisation d'individus qui a enfreint la norme.À cet égard, je pense que nous avons souvent fait preuve de naïveté.Par parenthèse, le droit qui est accordé au prévenu d'avertir

om onmiddellijk iemand te verwittigen dat hij is aangehouden, zal door de georganiseerde misdaad met bijzonder veel dank worden aanvaard, want dat creëert natuurlijk een heleboel mogelijkheden. Ik geloof dat we daarmee in elk geval rekening zouden moeten houden en niet zo naïef zouden mogen zijn. Maar de procedure, het conflict tussen de maatschappij en het individu dat de norm heeft overtreden, vergt het afwegen van belangen. Ik denk dat we ons eens zouden moeten afvragen – ik geef daar geen antwoord op – of het absoluut nodig is om daar nog een heleboel andere belangen bij in te begrijpen. Zouden we niet beter proberen de belangen van de benadeelde bijvoorbeeld op een andere manier te behartigen? Ze zullen waarschijnlijk veel sneller een compensatie bekomen. Indien het psychologisch nodig is om een confrontatie met de dader te houden, waarom niet, maar waarom moet dat in die ganse procedure steeds maar meegaan en waarom moeten de vertegenwoordigers van de gemeenschap, namelijk het openbaar ministerie, steeds gestoord worden door dat individuele belang dat niet afgewogen wordt tegenover het belang van de gemeenschap? Ik denk dat dit zal samenhangen met een totale hervorming van het Strafprocesrecht. De onderzoeksrechter is, in het huidig systeem, een man of vrouw die de georganiseerde misdaad de indruk geeft dat hij of zij het onderzoek gaat leiden. Ik geloof daar niet in. Ik denk dat de huidige criminaliteit – ik laat nu even een aantal kleinigheden buiten beschouwing – alleen kan aangepakt worden wanneer dat inderdaad in team gebeurt, wanneer dat gebeurt door een politiedienst, aangestuurd door het openbaar ministerie, en dat de werkelijke garanties van de rechten, van de vrijheden – le juge des libertés, zoals mevrouw Delmas-Marty en mevrouw Van den Wyngaert in het *corpus iuris* hebben geschreven – zo zouden gegarandeerd worden. Ik denk trouwens, mijnheer de minister, dat aldus een deel van uw probleem van overbevolking van de gevangenissen zou kunnen opgelost worden. Ik las onlangs in een onverdacht blad, namelijk Panopticon, dat het vooral de voorhechtenissen zijn die aan de basis daarvan liggen en dat, mocht men dezelfde trend aangehouden hebben in de voorhechtenissen, u nu plaatsen zou over hebben in de gevangenissen, ondanks de toeloop die deze huizen nu toch wel vaak kennen. Dat is een vraag die wij ons moeten stellen, geloof ik. Het heeft naar mijn gevoel niet zo heel veel zin voort te borduren en te zeggen dat we daar niks aan veranderen.

Maar dat is in ieder geval een figuur die in betwisting staat en waarover wij zouden moeten oordelen.

U hebt nog – ik eerbiedig die mening, al ga ik er niet mee akkoord – een bepaald principe geponeerd in artikel 280. Het gaat om het grondbeginsel dat straffen

immédiatement quelqu'un de son arrestation sera accueilli avec gratitude par la criminalité organisée, car cela ouvre bien sûr un tas de possibilités.Je pense que nous devrions en tous cas en tenir compte et qu'il ne faut pas être trop naïf.Mais la procédure, le conflit entre la société et l'individu qui a enfreint la norme, requiert une mise en balance des intérêts des parties en présence.Je pense que nous devrions nous demander – et je n'ai pas la réponse à cette question – s'il est absolument nécessaire de tenir compte aussi de toute une série d'autres intérêts.Ne ferions-nous pas mieux, par exemple, d'essayer de défendre autrement les intérêts de la personne lésée ?Les personnes lésées obtiendront sans doute plus rapidement une compensation.S'il est psychologiquement nécessaire d'organiser une confrontation avec l'auteur des faits, pourquoi ne pourrait-on pas le faire. Faut-il vraiment pour autant que cette confrontation ait lieu tout au long de la procédure et pourquoi faut-il admettre l'idée que le représentant de la collectivité, à savoir le ministère public, soit continuellement perturbé par un intérêt individuel qui n'est pas mis en balance avec l'intérêt de la collectivité ?Je pense que la réflexion à cet égard devra aller de pair avec une refonte globale du droit de la procédure pénale.Dans le système actuel, le juge d'instruction est un individu, homme ou femme, qui donne à la criminalité organisée l'impression qu'il va conduire l'instruction.C'est impossible à mon avis.Je pense que, pour résoudre le problème de la criminalité actuelle – et je ne parle pas ici des détails – il faut travailler en équipe, dans le cadre d'un service de police, sous l'égide du ministère public, et que c'est ainsi que l'on garantira le respect des droits et des libertés – le juge des libertés comme l'ont écrit Mmes Delmas-Marty et Van den Wyngaert dans le *corpus iuris*.Je pense du reste, Monsieur le Ministre, que cela permettrait de résoudre en partie votre problème de surpopulation carcérale.J'ai lu récemment dans un journal neutre, à savoir Panopticon, que le problème vient surtout du système de la détention provisoire et que si l'on avait suivi la même tendance à son égard, vous auriez toujours assez de place dans les prisons, malgré l'afflux auquel ces établissements doivent souvent faire face de nos jours.C'est une question que nous avons le devoir de nous poser, à mon avis.J'estime qu'il serait aberrant de continuer à « broder » sur ce qui existe en prétendant qu'il n'y a pas moyen de changer quoi que ce soit.

C'est en tout cas une question litigieuse que nous devrions trancher.

Vous avez aussi posé à l'article 280 un principe de base que je respecte mais que je ne partage pas. Il s'agit du principe selon lequel les peines ne peuvent

alleen kunnen worden uitgesproken door strafgerechten. In de commentaar zegt u: «Al te vaak wordt een straf als administratieve sanctie of als een veiligheidsmaatregel beschouwd, die in feite sancties zijn met een strafrechtelijk karakter».

Wij kennen de discussie van de Raad van State die daarover zeer interessante arresten publiceerde, over de administratieve overplaatsingen en dergelijke, die eigenlijk verborgen sancties zijn. Maar klopt het politieke beginsel dat u daarin poneert wel? Zijn het alleen strafgerechten die sancties, met eventueel een bepaald strafrechtelijk aspect, kunnen uitspreken? Is dat geen manifeste ingreep op ieder veiligheidsbeleid? Is dat geen ingreep op een strafrechtelijk vervolgingsbeleid? Betekent dat niet dat men dat allemaal onmogelijk maakt, door precies dat te poneren? Ik denk dat wij terzake een aantal politieke keuzes zouden moeten maken en dat wij moeten proberen om die in elk geval duidelijk te motiveren.

Er is nog een bijkomend element. Het heeft mij eigenlijk verbaasd dat aan het systeem van berechting niets veranderd wordt. Wij weten toch allemaal dat er een discrepantie is in het maatschappelijk aanvoelen van de zwaarte van een misdrijf ten overstaan van de manier waarop dit voor de rechtbank komt. Ik geef een voorbeeld. De dader van een passioneel delict, een man die zijn vrouw vermoordt of omgekeerd – dat gebeurt meer –, komt hoe dan ook, tenzij in enkele uitzonderingen, voor het hof van assisen. Maar over een lid van de georganiseerde misdaad die in het kader van een criminele bende een aantal misdrijven pleegt en een aantal afrekeningen pleegt, soms met dodelijke gevolgen, zegt de raadkamer: «Overwegende dat er verzachtende omstandigheden zijn…» en verwijst naar de correctionele rechtbank, waardoor de strafmaat vrij beperkt wordt. Moeten wij ons eens niet afvragen of dat nog van de 21ste eeuw is? Moeten wij niet, in plaats van dergelijke appreciatie, precies op basis van het type van overtreding van de regel die er gebeurd is, met het oog op het maatschappelijk nadeel dat er gepleegd wordt, stellen dat zo iets niet kan? Moeten wij niet stellen dat zulks, weliswaar door beroepsrechters, beoordeeld moet worden? Ik ken de terechte bezwaren tegen de uitbreiding van de zeer dure procedure van het hof van assisen. Ik denk trouwens dat de contrastrategieën met zich zullen meebrengen dat het nog gevaarlijker zal worden, indien wij zo'n zaak voor het hof van assisen zouden brengen. Maar waarom proberen wij niet om die mogelijkheid uit te breiden, en niet meer hypocriet te zeggen dat er verzachtende omstandigheden zijn? Drie jaar later, in het beste geval, zal de rechtbank namelijk ten gronde

être prononcées que par des juridictions répressives. Dans le commentaire, vous dites : « Trop souvent, une peine est perçue comme une sanction administrative ou comme une mesure de sûreté, alors qu'il s'agit en fait d'une sanction à caractère pénal ».

Nous sommes au courant de la discussion qui est menée au sein du Conseil d'État, lequel a publié des arrêts très intéressants concernant les mutations administratives, etc., qui constituent en fait des sanctions déguisées. Mais, le principe politique que vous posez en l'espèce est-il valable ? Les juridictions pénales sont-elles seules à pouvoir infliger des sanctions présentant éventuellement un aspect pénal ? N'est-il pas question en l'espèce d'une ingérence manifeste dans la politique de sécurité sous toutes ses formes ? Ne s'agit-il pas d'une ingérence dans la politique de poursuite au pénal ? Ne rend-on pas tout impossible en posant le principe en question ? J'estime que nous devrions faire une série de choix politiques en la matière, et essayer en tout cas de les motiver clairement.

Il y a un élément supplémentaire. En fait, je suis étonné que l'on n'ait rien changé au système du jugement. Nous savons pourtant tous qu'il y a loin entre la perception sociale de la gravité d'une infraction et la manière dont elle est traitée devant le tribunal. Je donne un exemple. L'auteur d'un crime passionnel, un homme qui tue sa femme ou vice versa – cela arrive aussi – sera de toute façon traduit devant la cour d'assises, sauf exception. Par contre, à propos d'un individu qui opère dans le cadre de la criminalité organisée et qui, en tant que membre d'une association criminelle, commet une série d'infractions et se livre à une série de règlements de comptes, avec mort d'hommes dans certains cas, la chambre du Conseil déclare qu'il y a des circonstances atténuantes sur la base de quoi elle le renvoie devant le tribunal correctionnel, si bien que le taux de la peine qui lui sera infligée sera finalement assez limité. Ne devons-nous pas nous demander si tout cela est encore normal au 21e siècle ? Plutôt que de nous livrer à des appréciations du type cité ci-dessus, ne faudrait-il pas plutôt dire haut et fort, en tenant compte du type d'infraction commise et eu égard au préjudice social qui a été causé, que certaines choses sont inadmissibles ? Ne faut-il pas poser le principe selon lequel il convient de laisser des juges professionnels procéder à ce genre d'appréciation ? Je connais les objections légitimes à l'élargissement de l'application de la procédure extrêmement coûteuse qu'est la procédure applicable devant la cour d'assises. Je crois d'ailleurs que les contre-stratégies auront pour effet de rendre encore plus dangereuse la saisine de la cour d'assises pour ce qui est de ce genre d'affaires. Pourquoi n'essayons-nous pas d'élargir la possibilité

zeggen welke lelijke stouterds en gangsters dat toch wel zijn. Drie jaar eerder heeft een andere rechter echter al gezegd dat er verzachtende omstandigheden zijn. Ik denk dat daar een tegenstrijdigheid in zit die wellicht door juristen, die hier allemaal aanwezig zijn, volledig wordt begrepen. Maar door de burger, voor wie wij hier staan en voor wie het gerecht staat, wordt dat zeer moeilijk begrepen.

en question plutôt que de dire hypocritement qu'il existe des circonstances atténuantes ? En effet, il faudra attendre trois ans, dans le meilleur des cas, pour que le tribunal prononce un jugement quant au fond établissant dans quelle mesure les intéressés sont des truands et des gangsters. À ce moment-là, il y aura toutefois déjà eu trois ans qu'un autre juge aura déclaré qu'il existait des circonstances atténuantes. Il est question, dans ce cas, d'une contradiction que tous les juristes ici présents comprennent probablement parfaitement, mais que le citoyen, que nous représentons et qui se trouve face à la justice, aura bien du mal à comprendre quant à lui.

Professor, ondanks het feit dat de voorzitster mij gebaart af te ronden, neemt dat alles niet weg dat ik u hulde wil brengen voor het werk dat u hebt verricht. U hebt ten minste een coherent, samenhangend geheel naar voren gebracht. U geeft ons bovendien de mogelijkheid om er kritiek op te hebben. Ik denk dat dat precies de essentie is van een parlementair systeem. Als er namelijk één ding moet gebeuren, dan is het dat wij vaker alle systemen moeten toetsen aan de maatschappelijke relevantie. Ook wat de onderzoeken en de recherche betreft, moeten wij ons afvragen of die inspanningen wel geleverd moeten worden. Zijn er voldoende indicaties die dat maatschappelijk verantwoorden?

Monsieur le professeur, bien que la présidente me fasse signe de terminer mon discours, je tiens à vous rendre hommage pour le travail que vous avez accompli. Vous avez en tout cas présenté un ensemble cohérent et homogène que vous nous donnez l'occasion de critiquer, ce qui correspond à l'essence même d'un système parlementaire. En effet, nous devons absolument vérifier plus souvent la pertinence sociale de l'ensemble des systèmes en vigueur. Pour ce qui est des enquêtes et de la recherche, nous devons aussi nous demander si les efforts qui sont fournis en la matière sont utiles. Y a-t-il suffisamment d'indications que ces efforts se justifient d'un point de vue social ?

Kunnen wij niet beter een aantal recherchestukken privaat laten onderzoeken, onder de regie van de politie? Ook daarover moet er misschien nog een bijkomend stuk in het Wetboek van strafvordering komen. Ik feliciteer u en uw medewerkers echter met het feit dat u ons de kans hebt gegeven om die discussie te voeren. Die discussie zal, naar ik hoop, wellicht binnen enkele maanden aanvatten, omdat iedereen dan ook eens duidelijke keuzes zal kunnen maken. Op basis van die keuzes kan uw werk worden beoordeeld of veranderd. U weet dat ook een gewijzigd werk soms prettig kan zijn.

Ne vaut-il pas mieux confier l'examen d'un certain nombre de dossiers de recherche à des personnes privées travaillant sous l'égide de la police ? Peut-être faudrait-il consacrer un chapitre supplémentaire du Code d'instruction criminelle à cet aspect des choses. Je vous remercie toutefois, vous et vos collègues, de nous avoir donné l'occasion de mener la discussion. J'espère que la discussion pourra être lancée dans quelques mois et que tout le monde pourra faire des choix précis. Votre travail pourra être apprécié en fonction de ces choix et pourra éventuellement être amendé en conséquence. Vous n'ignorez pas qu'un travail amendé peut lui aussi donner parfois beaucoup de satisfaction.

Jacqueline Herzet (MR), volksvertegenwoordiger

Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, dames en heren, waarde collega's, na de «kleine Franchimont» krijgen we nu de «grote Franchimont» !

Professor, dit is geen gewone dag. Zoals de Kamervoorzitter en de voorzitter van de commissie voor de Justitie voor mij hebben verklaard, is deze dag de be-

Jacqueline Herzet (MR), députée

Madame la présidente, monsieur le ministre, mesdames, messieurs, mes chers collègues, après le «petit Franchimont», voici donc le «grand Franchimont»!

Aujourd'hui n'est pas une journée ordinaire, professeur. Comme l'ont dit avant moi le président de la Chambre et le président de la commission de la

kroning van een tiental jaren werk, en wat voor werk ! Dit colloquium heeft de vertegenwoordigers van de politieke wereld de kans gegeven kennis te nemen van het wordingsproces van de herschrijving en de modernisering van ons strafprocesrecht. Deze dag biedt echter ook de gelegenheid om kennis te nemen van de eerste opmerkingen die de talrijk aanwezige belangrijke vertegenwoordigers van magistratuur en balie ongetwijfeld zullen maken.

Ik wens me te beperken tot en de klemtoon te leggen op de heel bijzondere aandacht die uw commissie heeft besteed aan de slachtofferrechten, door de voorzieningen in de wet van 12 maart 1998 nog op te voeren. De vernieuwingen, want het gaat wel degelijk om vernieuwingen, die uw commissie voorstelt, geven opnieuw blijk van de wil om een wettelijk kader te scheppen waardoor het slachtoffer zijn rechten kan uitoefenen. Ik verheug me er werkelijk over dat de voorstellen van het colloquium «De rechten van de slachtoffers : Stand van zaken en ontwikkelingen» behouden bleven.

Eindelijk is de toestand van het slachtoffer verbeterd, zowel inzake het opsporingsonderzoek als inzake het gerechtelijk onderzoek. Professor, u hebt reeds op de vernieuwingen gewezen, maar ik wil toch even terugkomen op sommige ervan.

In eerste instantie stelt de commissie het fundamentele beginsel voorop dat elke partij in het geding het recht heeft op gelijk initiatief om de waarheid aan het licht te brengen. Dat is belangrijk. Bij het opsporingsonderzoek werd de verklaring van benadeelde persoon vereenvoudigd en gewijzigd. Ze kan met een aangetekend schrijven worden ingediend. Er is ook voorzien in een volwaardige controle door de procureur des Konings of de persoon werkelijk door het misdrijf benadeeld is.

De commissie geeft de procureur des Konings ook de mogelijkheid om het slachtoffer toe te staan de verrichtingen bij een deskundigenonderzoek bij te wonen, wat eveneens belangrijk is. Het is dus aan de procureur des Konings om te oordelen of het opportuun is een deskundigenonderzoek op tegenspraak te organiseren, rekening houdend met de concrete problemen die kunnen opduiken.

Komt het voorontwerp erdoor, dan zal de benadeelde persoon het dossier kunnen inzien. Ook zal hij de procureur des Konings kunnen vragen een bijkomende opsporingshandeling te laten uitvoeren. Dat is een vaak weerkerende vraag. Wanneer men weet dat 90% van de strafzaken behandeld en voorbereid worden in het

Justice, cette journée consacre l'aboutissement d'une dizaine d'années de travail et - oserais-je dire - de quel travail! L'organisation du colloque a permis aux représentants du monde politique de prendre connaissance du processus d'élaboration de cette réécriture et de cette modernisation de notre procédure pénale mais cette journée sera aussi l'occasion de prendre connaissance des premières observations que les représentants ici nombreux et très importants de la magistrature et du barreau ne manqueront pas - je n'en doute pas - de formuler.

Pour ma part, je voudrais me limiter et mettre en évidence l'attention toute particulière qu'a porté votre commission aux droits de la victime en augmentant encore ce qui avait été prévu dans le cadre de la loi du 12 mars 1998. Les innovations, car il s'agit bien d'innovations, proposées par votre commission démontrent, à nouveau, la volonté de créer un cadre légal permettant à la victime d'exercer ses droits. Je me réjouis vraiment de voir conservées les propositions formulées lors du colloque «La situation actuelle: évolution des droits des victimes».

La situation de la victime est, enfin, améliorée tant au niveau de l'information qu'au niveau de l'instruction. Professeur, vous avez déjà exposé les innovations mais je voudrais vraiment en rappeler quelques-unes.

Tout d'abord, la commission établit comme principe fondamental que chacune des parties au procès a le droit - et c'est important - d'avoir un égal pouvoir d'initiative pour faire apparaître la vérité. Dans le cadre de l'information, la déclaration de personne lésée a été simplifiée et réaménagée. Elle pourra être introduite par lettre recommandée. Il prévoit encore un contrôle véritable du procureur du Roi sur la question de savoir si une personne est réellement lésée par l'infraction.

La commission laisse aussi la possibilité au procureur du Roi d'autoriser la victime à assister aux opérations effectuées dans le cadre d'une expertise, ce qui est aussi important. Il reviendra donc à ce procureur du Roi d'apprécier l'opportunité d'organiser une expertise contradictoire compte tenu des difficultés concrètes qui peuvent se poser.

Si l'avant-projet est adopté, la personne lésée pourra demander à consulter le dossier; elle pourra également demander au procureur du Roi l'accomplissement d'un acte d'information complémentaire. C'est une demande récurrente et très souvent exprimée. Quand on sait que 90% des affaires pénales sont traitées et mises en

stadium van het opsporingsonderzoek, dan zal u het met me eens zijn dat die vernieuwingen werkelijk zeer belangrijk zijn voor de slachtoffers. Bij het recht te vragen om het dossier te mogen inkijken komt de mogelijkheid voor de procureur des Konings om, eventueel onder bepaalde voorwaarden, een persoon die een rechtmatig belang rechtvaardigt, een afschrift te laten maken van het geheel of een gedeelte van de akten van de rechtspleging. Die wijziging, meneer Franchimont, beantwoordt aan een eenvoudige vraag van gezond verstand : waarom verlenen we geen toegang tot een afschrift van het dossier aan een partij die dat dossier mag inkijken ?

De Commissie heeft nogmaals de aanbevelingen gevolgd van de parlementaire onderzoekscommissie over de zaak Dutroux, Nihoul c.s., door uitdrukkelijk te bepalen dat de procureur des Konings die de intentie heeft rechtstreeks voor de correctionele rechtbank te dagvaarden, niet alleen de persoon verwittigt die ervan verdacht wordt het misdrijf te hebben gepleegd, maar ook de persoon die een verklaring van benadeelde persoon heeft gedaan. In dat stadium kan het slachtoffer opnieuw kennis nemen van het dossier en vragen dat er bijkomende opsporingshandelingen worden verricht.

Wat de slachtofferrechten bij het gerechtelijk onderzoek betreft, vallen er eveneens belangrijke vorderingen waar te nemen. In de mate van het mogelijke moet de onderzoeksrechter minstens eenmaal het slachtoffer horen. Is dat teveel gevraagd ? Neen. Dat verhoor is zelfs verplicht indien het slachtoffer erom verzoekt en indien het gaat om een misdrijf dat ernstig nadeel toebrengt aan personen, zoals gijzelingen, ontvoering van minderjarigen, aanranding van de eerbaarheid met geweld of bedreiging, verkrachting, doodslag en het opzettelijk toebrengen van lichamelijk letsel.

De Commissie stelt ook voor dat de confrontaties die door de onderzoeksrechter worden geleid, in principe op tegenspraak zijn. Tijdens die confrontaties, kunnen de procureur des Konings en de raadslieden, mits de onderzoeksrechter erin toestemt, relevante vragen stellen aan de partijen. Tevens stelt de Commissie voor dat de plaatsopnemingen en de wedersamenstellingen op tegenspraak verlopen, tenzij de onderzoeksrechter er anders over beslist. Ook dat beantwoordt aan een aanbeveling van de parlementaire onderzoekscommissie over de zaak Dutroux, Nihoul c.s., die meende dat de burgerlijke partijen moeten kunnen deelnemen aan de wedersamenstellingen en de plaatsopnemingen. Ik herinner u aan de dramatische gevolgen van het feit dat die mogelijkheid indertijd niet bestond. Bovendien is dat in Frankrijk een gangbare handelwijze.

état au stade de l'information, ces innovations - vous en conviendrez avec moi - revêtent réellement une importance particulière pour les victimes. Le droit de demander à pouvoir consulter le dossier est complété par la possibilité donnée au procureur du Roi d'autoriser, éventuellement en précisant les conditions, une personne justifiant d'un intérêt légitime à prendre copie de tout ou partie des actes de la procédure. Cette modification au fond répond, monsieur Franchimont, à une question simple de bon sens : pourquoi ne pas donner accès à une copie du dossier à une partie autorisée à consulter ledit dossier?

La Commission a encore suivi les recommandations de la commission d'enquête parlementaire sur l'affaire Dutroux, Nihoul et consorts en prévoyant explicitement que le procureur du Roi, qui a l'intention de citer directement devant le tribunal correctionnel, avertit non seulement la personne soupçonnée d'avoir commis l'infraction, mais également la personne qui a fait une déclaration de personne lésée; à ce stade, la victime aura à nouveau la possibilité de prendre connaissance du contenu du dossier et de demander l'accomplissement d'actes d'information complémentaires.

En ce qui concerne les droits de la victime quant à l'instruction, nous pouvons également noter des avancées importantes. Dans la mesure du possible, le juge d'instruction entendra au moins une fois la victime. Etait-ce trop demander? Non. Cette audition est même rendue obligatoire si la victime le demande et s'il s'agit d'une infraction portant gravement atteinte aux personnes, à savoir prise d'otages, enlèvement de mineurs, attentat à la pudeur avec violences ou menaces, viol, homicide, lésions corporelles volontaires.

La Commission propose aussi que la confrontation dirigée par le juge d'instruction soit, en principe, contradictoire. Au cours de ces confrontations, le procureur du Roi et les avocats pourraient, avec l'autorisation du juge d'instruction, poser des questions utiles aux parties. La Commission propose encore que les descentes sur les lieux et les reconstitutions des faits soient contradictoires sauf décision contraire du juge d'instruction. Cette disposition répond, à nouveau, à une recommandation de la commission d'enquête parlementaire sur l'affaire Dutroux, Nihoul et consorts qui estimait que les parties civiles doivent pouvoir assister aux reconstitutions et aux descentes sur les lieux. Je vous rappelle les conséquences dramatiques du fait qu'une telle possibilité n'avait pas été offerte en ce temps-là. De plus, en France cela se pratique couramment.

Ook het deskundigenonderzoek wordt in het stadium van het gerechtelijk onderzoek op tegenspraak gemaakt. De partijen kunnen worden opgeroepen bij alle verrichtingen van de deskundige. Niettemin wordt hier het beginsel dat dit op tegenspraak moet plaatsvinden, afgezwakt door de onderzoeksrechter toe te staan de aanpak van het deskundigenonderzoek aan te passen aan een afweging van de rechten van de verdediging en van die van de strafvordering.

Al die vernieuwingen die ik hier opsom, tonen duidelijk de wil aan die als een rode draad door het voorontwerp loopt, een wil die men ook in de politieke wereld vindt, om een degelijk evenwicht tot stand te brengen tussen alle partijen van het strafproces. Ik denk dat de commissie voor het strafprocesrecht daarin zal worden gevolgd.

Nu kom ik tot twee preciezere opmerkingen en vragen.

Bij lezing van het voorontwerp heb ik vastgesteld dat bepaalde wetten die in de loop van de huidige zittingstijd werden goedgekeurd, niet werden opgenomen in de tekst die de commissie ons aanbiedt. Ik denk hierbij aan de bijzondere opsporingsmethoden. Graag wil ik de redenen voor die keuze kennen. Heeft men die keuze uit opportuniteit gemaakt of gaat het, zoals professor Franchimont heeft verklaard, over een keuze die alleen te maken heeft met het feit dat die materie voortdurend verandert ?

Mijn tweede overweging gaat over het hof van assisen, – zoals u allen weet een onderwerp dat uiterst gevoelig ligt bij de bevolking en ongetwijfeld ook bij uw commissie.

De Commissie heeft zich uitgesproken voor de afschaffing ervan, maar heeft besloten het in stand te houden omdat er een wet werd aangenomen in het Parlement. Bij de lunch heb ik reeds een begin van antwoord gekregen, maar ik meen dat het nuttig is dat de redenen van die keuze hier, in het raam van onze werkzaamheden, naar voor worden gebracht.

Dames en heren, waarde collegae, het initiatief dat het Parlement vandaag neemt zal de reflectie van kamerleden en senatoren ongetwijfeld bijlichten en richting geven. Deze eerste ontmoeting is noodzakelijk. Ik hoop dat er nog andere zullen volgen, want ze zal de wetgever de kans bieden kennis te nemen van de standpunten van de specialisten en de practici, die de geplande hervorming zullen moeten uitvoeren. Volgend commentaar heb ik reeds gehoord : het wordt een hels karwei !

L'expertise est également rendue contradictoire au stade de l'instruction. Les parties peuvent être convoquées à toutes les opérations de l'expert. Toutefois, ce principe du contradictoire est tempéré en permettant au juge d'instruction de déterminer les modalités de l'expertise en fonction de l'équilibre entre les droits de la défense et de l'action publique.

Les différentes innovations que je viens de citer démontrent à suffisance la volonté qui traverse l'ensemble de l'avant-projet, volonté que l'on retrouve également dans le monde politique, de mettre en place un véritable équilibre entre les droits de toutes les parties au procès pénal; je pense que la commission, pour le droit de la procédure pénale, sera suivie sur ce point.

Je voudrais maintenant en venir à deux remarques et questions plus précises.

À la lecture de l'avant-projet, j'ai constaté que certaines lois votées dans le courant de la législature actuelle n'ont pas été intégrées dans le texte que la commission nous propose; je pense notamment aux méthodes particulières de recherche. Je ne vous cacherai pas que je souhaiterais connaître les raisons de ce choix. S'agit-il d'un choix d'opportunité ou, comme l'a déclaré le professeur Franchimont, d'un choix uniquement lié au caractère évolutif de cette matière?

Ma seconde réflexion portera sur la cour d'assises, sujet extrêmement sensible pour la population - vous le savez tous - et certainement sensible aussi au sein de votre commission.

La Commission s'est prononcée pour son abrogation mais a toutefois décidé de la maintenir en raison de l'adoption d'une loi par le Parlement; j'ai déjà reçu, au cours du déjeuner, une ébauche de réponse mais je crois qu'il serait opportun que les raisons de ce choix soient évoquées, ici, dans le cadre de nos travaux.

Mesdames, Messieurs, mes chers collègues, l'initiative prise aujourd'hui par le Parlement permettra certainement d'éclairer et d'orienter la réflexion des députés et des sénateurs. Cette première rencontre est indispensable. J'espère qu'elle sera suivie d'autres rencontres car elle permettra au législateur de prendre connaissance des positions des spécialistes et des acteurs du terrain qui seront appelés à appliquer la réforme en projet. Commentaire déjà entendu: vraiment, ce sera compliqué!

Deze reflectiedag is voor mij uiterst leerzaam geweest. Dankzij alle sprekers, dit college van deskundigen, hebben we kennis kunnen nemen van het wordingsproces van dit omvangrijke document en van de overwegingen die de commissie in bepaalde van haar keuzes gemotiveerd hebben. Binnen enkele ogenblikken zullen de vertegenwoordigers van magistratuur en balie ons ongetwijfeld hun eerste opmerkingen meedelen. Die zullen ons aanwijzingen geven over de eventuele wijzigingen die in dit voorontwerp van Wetboek van strafprocesrecht moeten worden aangebracht. Er zal rekening moeten worden gehouden met de bijdrage van elk van u.

Deze dag biedt tevens de gelegenheid om het engagement van onze partij te herhalen. Rechtsbedeling is een dienst die aan de rechtzoekende moet worden verleend, in het belang van de rechtzoekende maar ook in het belang van de rechtsstaat. De burgers en de practici verwachten er heel wat van en samen moeten we onze inspanning voortzetten om het vertrouwen van de hele bevolking in het rechterlijk apparaat te herstellen. Daarmee bedoel ik een duidelijke, begrijpelijke justitie, een justitie die wordt uitgelegd, waarbij commentaar wordt gegeven, die begrepen en dus aanvaard wordt.

Tot slot wil ik een woord van dank uitspreken. Dank, professor, aan u en uw voltallig team; u hebt merkwaardig werk geleverd. Ik spreek ook de wens uit dat dit jarenlang verwachte document snel tot een concreet eindresultaat leidt. Dat betekent dat het in de komende zittingstijd aan de regering en aan het Parlement is om hun taak uit te voeren en niet alleen de nodige tijd maar ook de middelen uit te trekken om deze coördinatie en deze bijwerking, die gebaseerd is op een beter evenwicht tussen de partijen en op meer moderniteit, in de wet op te nemen.

Vervolgens wens ik alle vertegenwoordigers van de magistratuur en van de balie te danken, die ongetwijfeld onze aandacht zullen vestigen op de voorgestelde vernieuwingen en ze zullen toetsen aan de realiteit. Het staat voor mij vast dat die bijdrage voor ons een verrijking zal zijn. Tot slot dank ik onze voorzitter omdat hij dit colloquium georganiseerd heeft. Ik dank de diensten die het mogelijk hebben gemaakt dat de politieke en de gerechtelijke wereld elkaar konden ontmoeten om elkaars standpunten te toetsen. De werkzaamheden zullen ongetwijfeld bijdragen tot de reflectie over de richting en de inzet van een algemene hervorming van Belgisch strafprocesrecht, een hervorming die we met zijn allen tot een goed einde moeten en zullen brengen.

Cette journée de réflexion a été, pour ma part, extrêmement instructive. L'ensemble des intervenants, ce collège d'experts, nous a permis de prendre connaissance de la genèse du processus d'élaboration de ce volumineux document et des réflexions qui ont motivé la commission dans certains de ses choix. Dans quelques instants, les représentants de la magistrature et du barreau nous feront certainement part de leurs premières observations. Ces observations nous donneront des indications concernant les adaptations éventuelles à apporter à cet avant-projet de Code de procédure pénale. Il faudra qu'il soit tenu compte de votre contribution à chacun et à chacune.

Cette journée est également l'occasion de réaffirmer l'engagement pris par notre formation politique. La justice est un service qui doit être rendu au justiciable dans l'intérêt du justiciable mais aussi dans l'intérêt de l'État de droit. L'attente des citoyens et des praticiens est grande et nous devons, ensemble, poursuivre notre effort en vue de restaurer la confiance de l'ensemble de la population en la justice. Personnellement, par justice, j'entends une justice claire, compréhensive, une justice expliquée, commentée, comprise et donc une justice acceptée.

En guise de conclusion, je voudrais formuler des remerciements. Merci à vous, professeur, et à toute votre équipe; le travail que vous avez accompli est remarquable. Je formule aussi le vœu que ce document attendu depuis tant et tant d'années trouve rapidement un aboutissement concret. Ceci veut dire que, dans la prochaine législature, il reviendra au gouvernement et au Parlement de prendre leurs responsabilités et de consacrer non seulement le temps nécessaire mais encore les moyens pour que cette coordination et cette mise à jour basée sur un meilleur équilibre entre les parties et une plus grande modernité soient inscrites dans la loi.

Je souhaiterais ensuite remercier tous les représentants de la magistrature et du barreau qui ne manqueront pas d'attirer notre attention sur les innovations proposées et de les confronter à la réalité de terrain. Cette contribution - j'en suis certaine - nourrira notre réflexion. Enfin, merci à notre président d'avoir organisé ce colloque. Merci aux services qui ont permis au monde politique et au monde judiciaire de se rencontrer et de confronter leurs points de vue. Les travaux alimenteront certainement la réflexion sur les orientations et les enjeux d'une réforme globale de la procédure pénale belge, réforme que tous ensemble nous devons et allons mener à bon port.

Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV), volksvertegenwoordiger

Mevrouw de voorzitter, mijnheer de minister, professor, dames en heren, waarde collega's, in de eerste plaats spreek ik mijn waardering uit voor de kwaliteit en de omvang van het werk van de Commissie strafprocesrecht, die we in de wandelgangen de *commissie Franchimont* noemen. Ik heb deelgenomen aan het colloquium dat in oktober 1998 door de Senaat en het ministerie van Justitie werd georganiseerd. Toen werd de stand van zaken van het ontwerp-wetboek van strafprocesrecht voorgesteld, becommentarieerd en besproken.

De krachtlijnen van het ontwerp-Wetboek van Strafprocesrecht dat ons vandaag wordt voorgesteld, blijven trouw aan de krachtlijnen van toen : de vereisten van samenhang en coördinatie, van leesbaarheid en doorzichtigheid, van continuïteit, maar ook het streven naar vernieuwing. Ik herhaal dat ik het met die vooruitzichten eens ben.

Ik wens kort stil te staan bij drie punten waaraan mijn fractie – ik vertegenwoordig de ECOLO-AGALEV-fractie, een uitzondering in de Kamer en een moeilijkheid maar misschien ook een prestatie – veel belang hecht. In eerste instantie is er het opnemen in de tekst van het Wetboek van Strafprocesrecht zelf van een hoofdstuk met de algemene beginselen, vervolgens zijn er de nieuwe rechten voor de slachtoffers – en meer algemeen trouwens de versterking van het aspect tegenspraak in de voorbereidende fase van de strafrechtspleging – en ten slotte is er het instellen van de mogelijkheid om de vonnisfase in twee delen op te splitsen, dat van de schuld en dat van het vonnis.

In de eerste plaats wordt een boek gewijd aan de algemene beginselen die elk strafproces moeten beheersen. Naast de pedagogische, juridische en deontologische kwaliteiten van die aanpak, ontwaar ik ook de wil om rekening te houden met de ruimere context waarin het Belgisch strafprocesrecht zich vandaag noodzakelijkerwijze bevindt – te weten de totstandkoming van de ruimte van vrijheid, veiligheid en justitie binnen de Europese Unie – als een wenk aan de lidstaten om voor elke rechtzoekende en elke burger de essentiële beginselen die het strafprocesrecht in een democratische staat beheersen te identificeren en zichtbaar te maken.

In die beginselen zie ik ook een gids voor de interpretatie door de rechtspraak en de rechtsleer, wan-

Martine Dardenne (ECOLO-AGALEV), députée

Madame la présidente, Monsieur le ministre, Monsieur le professeur, Mesdames, Messieurs, chers collègues, je voudrais tout d'abord saluer la qualité et l'ampleur du travail réalisé par la Commission pour le droit de la procédure pénale que nous appelons familièrement entre nous la commission Franchimont. J'ai participé au colloque organisé en octobre 1998 par le Sénat et le ministère de la Justice, colloque au cours duquel le projet de nouveau Code de procédure pénale a été présenté, commenté et discuté en l'état.

Les lignes directrices du projet de Code de procédure pénale qui nous est présenté aujourd'hui restent fidèles à celles d'alors: exigence de cohérence, de coordination, de lisibilité, de transparence, de continuité mais aussi souci d'innovation. Je réitère mon adhésion à cet ensemble de perspectives.

Je voudrais m'attarder brièvement à trois points auxquels mon groupe – je signale que je représente le groupe ECOLO-AGALEV, ce qui n'est pas courant à la Chambre, cela représente une difficulté et peut-être une performance – attache une importance particulière, d'abord l'introduction dans le corps-même du Code de procédure pénale d'un chapitre contenant les principes généraux; ensuite, les nouveaux droits consacrés au profit des victimes – et, de manière plus générale d'ailleurs le renforcement de la contradiction au cours de la phase préparatoire de la procédure pénale –; et enfin, l'introduction de la possibilité de scinder la phase de jugement en deux temps, respectivement consacrés à la culpabilité et au jugement.

Tout d'abord, un livre est consacré aux principes généraux appelés à gouverner tout procès pénal. Outre les vertus pédagogiques, juridiques et déontologiques que présente ce procédé, je perçois aussi la volonté de prendre en considération le cadre plus large dans lequel le droit belge de la procédure pénale s'inscrit nécessairement aujourd'hui – à savoir la construction de l'espace de liberté, de sécurité et de justice au sein de l'Union européenne – comme un appel du pied, une sorte d'invitation faite aux États membres à identifier et à rendre visibles pour chaque justiciable, chaque citoyen, les principes essentiels qui gouvernent la procédure pénale dans un État démocratique.

Je vois aussi dans ces principes un guide d'interprétation dans la jurisprudence et la doctrine,

neer beslissingen moeten worden genomen die het wetboek niet in detail heeft kunnen regelen. Het is evenwel de vraag of het niet raadzaam is, eventueel via een bijkomend boek, een duidelijker scheiding aan te brengen tussen enerzijds wat tot de fundamentele beginselen en de individuele vrijheden behoort en wat uiteraard in een eerste boek van de algemene beginselen op zijn plaats is, en anderzijds wat veeleer tot het bewijs, de sanctie van de onregelmatigheden en de beginselen van goede strafrechtsbedeling behoort. Tevens rijst de vraag of men niet kan proberen zich voor de inhoud van de beginselen in artikel 1 van het ontwerp, zoals het recht op een redelijke termijn, het recht op bescherming van de persoonlijke levenssfeer, de beginselen van proportionaliteit en subsidiariteit, te laten inspireren door de rechtspraak die het Europees Hof voor de rechten van de mens in zijn arresten tot stand heeft gebracht.

Dat lijkt me om twee redenen aangewezen. De eerste reden is van pedagogische aard en beoogt vooral de rechtzoekenden : zo handelen dat de norm begrijpelijk is voor de rechtzoekende die de draagwijdte van de fundamentele regels van het strafprocesrecht wil verstaan.

Mijn collega's zullen glimlachen wanneer ik zeg dat dit punt voor mij belangrijk is. Ikzelf ben immers geen juriste en wil tot een helder begrip van de wetteksten komen.Wanneer ik het Frans niet begrijp, zeg ik bij mezelf dat er ongetwijfeld ergens een moeilijkheid zit!

De tweede reden betreft de wetgever zelf. Het gaat om het uitlokken van een debat over de substantiële draagwijdte die men geeft aan beginselen als gelijkheid van middelen, proportionaliteit, subsidiariteit, enz. Uit mijn ervaring als parlementslid heb ik immers geleerd – zelfs al ben ik geen juriste – dat de meest elementaire beginselen in verband met het recht op een billijk proces niet altijd door iedereen op dezelfde manier worden begrepen. Ik kan het ermee eens zijn dat een wetboek, een wet, per definitie een bepaalde graad van algemeenheid moet behouden, maar het of hij moet ook garant staan voor een bepaalde graad van nauwkeurigheid. Graag kreeg ik daarover de mening van de commissie.

Het ontwerp-wetboek van strafprocesrecht verbetert ongetwijfeld het lot van de slachtoffers van misdrijven, nu eens door de burgerlijke rechtsvordering meer autonomie te geven, dan weer door nieuwe rechten in te voeren voor de slachtoffers tijdens de strafrechtsbedeling. De ECOLO-AGALEV-fractie is heel tevreden over die rechten die worden toegekend in het stadium van het inleidende opsporingsonderzoek, zoals de uitnodiging om aanwezig te zijn bij de verrichtingen van

lorsqu'il s'agira de trancher des questions que le code n'a pas pu régler en détail. Je me demande cependant s'il ne serait pas opportun de séparer plus franchement, éventuellement en créant un livre supplémentaire, d'une part, ce qui relève des principes fondamentaux et des libertés individuelles, et qui trouvent évidemment sa place dans le livre premier des principes généraux et, d'autres part, ce qui relève davantage de la preuve, de la sanction des irrégularités et des principes de bonne administration de la justice pénale. Je me demande aussi si l'on ne pourrait pas tenter de développer plus avant le contenu des principes énoncés à l'article 1 du projet, tels que le droit au respect du délai raisonnable, le droit au respect de la vie privée, les principes de proportionnalité et de subsidiarité et ce, en s'inspirant de la jurisprudence que la Cour européenne des droits de l'homme a dégagée au fil de ses arrêts.

Cela me paraît opportun pour deux raisons. La première est une raison d'ordre pédagogique visant principalement les justiciables: faire en sorte que la norme soit intelligible pour le justiciable qui veut comprendre la portée des règles fondamentales de la procédure pénale.

Mes collègues souriront si je dis que j'insiste sur ce point puisque n'étant pas moi-même juriste, j'ai besoin de comprendre de manière claire les textes de loi. Quand je ne comprends pas en français, je me dis qu'il y a certainement une difficulté quelque part!

La seconde raison vise, quant à elle, le législateur lui-même. Il s'agit de provoquer un débat sur la portée substantielle que l'on donne à ces principes d'égalité des armes, de proportionnalité, de subsidiarité, etc. Mon expérience de parlementaire m'a en effet enseigné – même sans être juriste – que les principes les plus élémentaires attachés au droit au procès équitable ne sont pas toujours compris de la même manière par les uns et les autres. Si je conviens bien qu'un code, une loi, doit conserver par définition un certain degré de généralité, il ou elle doit aussi garantir un certain degré de précision. Il m'intéresserait donc d'avoir l'avis de la commission à ce sujet.

Le projet de Code de procédure pénale améliore incontestablement le sort des victimes d'infractions, tantôt en conférant plus d'autonomie à l'action civile, tantôt en créant de nouveaux droits au profit des victimes au cours de la procédure pénale. Nous sommes tout à fait satisfaits en tant que groupe ECOLO-AGALEV de ces droits qui sont accordés au stade de l'information préliminaire, que ce soit la convocation aux opérations d'expertise, le droit de demander l'accès

het deskundigenonderzoek, het recht om toegang te vragen tot het dossier, maar ook, bij het afsluiten van het opsporingsonderzoek, de terbeschikkingstelling van het dossier aan de benadeelde. We zijn eveneens bijzonder gevoelig voor het feit dat in de loop van het onderzoek – zoals mevrouw Herzet heeft onderstreept – de wil bestaat de slachtoffers te horen, of zelfs de verplichting ze te horen, zoals er ook een mogelijkheid is tot confrontatie, plaatsopneming of zelfs tot wedersamenstelling.

Dat alles lijkt ons het verloop van het onderzoek te verbeteren en ervoor te zorgen dat de burgerlijke partij nauwer betrokken wordt bij de procedures waarin het dossier wordt voorbereid. Ik denk dat het een antwoord voor de burger is inzake leesbaarheid en begrip.

Ik wil erop wijzen dat bij het afsluiten van het onderzoek een nieuwe taak betreffende de burgerlijke partij aan de raadkamer wordt toevertrouwd in het stadium van de regeling van de rechtspleging, namelijk in alle gevallen de ontvankelijkheid van de burgerlijke rechtsvordering nagaan. Het ontwerp bepaalt ook dat de benadeelde in kennis wordt gesteld van de eerste fase van de regeling van de rechtspleging voor de raadkamer, kennis kan nemen van het dossier en er een afschrift van mag maken. Tevens mag hij krachtens artikel 211, zevende lid, van het ontwerp het dossier inkijken in de tweede fase van de regeling van de rechtspleging.

Ik stel evenwel vast dat in de eerste fase van de regeling van de rechtspleging alleen de inverdenkinggestelde en de burgerlijke partij de onderzoeksrechter kunnen vragen een bijkomende onderzoekshandeling te verrichten. Kan de commissie mij bevestigen dat de benadeelde persoon dat recht, dat dan voorbehouden is aan de persoon die zich formeel burgerlijke partij stelt, niet heeft ? Indien dat het geval is, waarom is dat zo ? Ik vraag me immers af of men de benadeelde persoon dat recht niet moet verlenen, zodat hij met kennis van zaken kan beslissen of hij zich al dan niet burgerlijke partij zal stellen. Indien de benadeelde persoon ongeacht het geval zich in dat stadium burgerlijke partij wil stellen, om het recht te hebben bijkomende onderzoekshandelingen te vragen, bij welke instantie moet hij dat dan doen ? Bij de nog geadieerde onderzoeksrechter of bij de reeds geadieerde raadkamer ?

Ook stel ik vast dat in de tweede fase van de regeling van de rechtspleging, de benadeelde persoon wel opnieuw het recht heeft het dossier in te kijken, maar dat hij niet zal worden uitgenodigd om deel te nemen

au dossier mais aussi, à la clôture de l'information, la mise à disposition du dossier pour la personne lésée. Nous sommes également particulièrement sensibles au fait que, au cours de l'instruction, il y ait – comme Mme Herzet l'a souligné – une volonté d'entendre les victimes, voire une obligation de les entendre, ainsi qu'une possibilité de confrontation, de descente sur les lieux, voire de reconstitution.

Tous ces éléments nous paraissent être de nature à améliorer le processus d'instruction et à faire en sorte que la partie civile soit davantage intégrée aux procédures de mise en état du dossier. C'est, je pense, une réponse en termes de lisibilité et de compréhension pour le citoyen.

À la clôture de l'instruction, je voudrais souligner qu'une nouvelle mission concernant la partie civile est confiée à la chambre du conseil, au stade du règlement de la procédure, à savoir l'examen de la recevabilité de l'action civile dans tous les cas. Le projet prévoit aussi que la personne lésée sera avertie de la première phase du règlement de la procédure devant la chambre du conseil, pourra prendre connaissance du dossier et en lever copie. Elle pourra également, en vertu de l'article 211, alinéa 7, en projet, consulter le dossier dans la seconde phase du règlement de la procédure.

Je constate toutefois qu'au cours de la première phase du règlement de la procédure, seuls l'inculpé et la partie civile pourront demander au juge d'instruction l'accomplissement de devoirs d'enquête complémentaires. La commission peut-elle me confirmer que la personne lésée ne bénéficie pas de ce droit, lequel serait réservé à celle qui se constitue formellement partie civile? Si c'est le cas, quelles en sont les raisons? Je me demande, en effet, si l'on ne devrait pas permettre à la personne lésée de jouir de ce droit afin qu'elle puisse, en connaissance de cause, décider de se constituer ou non partie civile. En toute hypothèse, si la personne lésée veut se constituer partie civile à ce stade, pour bénéficier notamment du droit de demander des devoirs d'enquête supplémentaires, devant quelle instance doit-elle le faire? Le juge d'instruction qui n'est pas encore dessaisi ou la chambre du conseil qui est déjà saisie?

Je constate aussi, s'agissant de la seconde phase du règlement de la procédure, que, si la personne lésée bénéficie à nouveau du droit de consulter le dossier, elle ne sera toutefois pas invitée à participer à l'audience

aan de werkzaamheden van de raadkamer. Ik veronderstel dat de commissie ook in dat geval meent dat de benadeelde persoon zich effectief burgerlijke partij moet hebben gesteld om aan de debatten deel te kunnen nemen. Kan de commissie me bevestigen dat hij dat kan doen op de zitting van de raadkamer ?

Ik wil ook onderstrepen dat in de fase van het vonnis de tegenspraak opgevoerd werd. Professor Traest heeft ons de wijzigingen opgesomd die niet alleen de kwaliteit van de debatten op de terechtzitting zullen verbeteren, maar ook de gelijkheid van middelen zullen opvoeren tussen alle partijen bij het proces, opdat de waarheid beter aan het licht kan komen. Ik ken de terughoudendheid van bepaalde burgerlijke partijen bij het idee zich te laten ondervragen door de advocaten van de beklaagden, maar ik denk dat men ook niet uit het oog mag verliezen dat dit steeds via de rechter zal verlopen, wat een belangrijke en noodzakelijke filter is.

Ik kom tot mijn derde punt, te weten de opsplitsing van het vonnis in twee fasen. Maar voor ik zover ben, meen ik een andere nieuwigheid te moeten onderstrepen, namelijk de mogelijkheid voor de raadkamer om, met instemming van de inverdenkinggestelde, over de feiten zelf te beslissen en een geldboete op te leggen of een gevangenisstraf uit te spreken waarvan de duur één jaar niet te boven gaat.

Kan de commissie me bevestigen dat wanneer de raadkamer de zaak ten gronde behandelt, ze alleen kan beslissen in de vorm van een veroordeling tot een straf, en dat ze daarentegen geen vrijspraak kan uitspreken maar alleen een buitenvervolgingstelling ? Waar zit de logica van dat systeem ?

De mogelijkheid om het vonnis over de strafmaat los te koppelen van het vonnis over de schuldvraag is een echte revolutie, die weliswaar reeds werd voorgesteld in het ontwerp Bekaert en waarover men uitgebreid heeft gepraat in ons rechtssysteem met zijn Romeins-Germaanse traditie, waarin de schuldvraag en de strafmaat in eenzelfde debat en in eenzelfde vonnis worden beslecht. Het is een zeer positieve vernieuwing, aangezien ze een antwoord biedt op een reëel onbehagen en het lijkt ons strikter. Reeds lang worden immers de negatieve gevolgen aan de kaak gesteld die de bekendmaking van gegevens over de persoonlijkheid en het verleden van de beklaagde op het vaststellen van de feiten en van de schuld kan hebben. Het is onaanvaardbaar dat de beslissing over de schuld beïnvloed wordt door de levenswijze, het verleden en de persoonlijkheid van de beklaagde. Het is ook logischer en nauwkeuriger die twee problemen – schuld en straf - afzonderlijk te beschouwen omdat ze in verschillende aspecten van elkaar verschillen.

de la chambre du conseil. Là encore, je suppose que la commission considère que, pour participer aux débats, la personne lésée doit s'être effectivement constituée partie civile. La commission peut-elle me confirmer qu'elle pourra le faire à l'audience de la chambre du conseil?

Je voudrais souligner également que dans la phase du jugement, la contradiction se trouve renforcée. Le professeur Traest nous a énuméré les modifications de nature non seulement à améliorer la qualité des débats à l'audience, mais également à renforcer l'égalité des armes entre toutes les parties au procès et ce, à la faveur de la manifestation de la vérité. Je connais toutefois la réticence de certaines parties civiles à l'idée de se faire interroger par les avocats des prévenus, mais je pense aussi qu'il ne faut pas perdre de vue que ce sera toujours par l'intermédiaire du juge et qu'il y a donc là un filtre important et nécessaire.

J'en arrive à mon troisième point, à savoir la scission du jugement en deux phases. Mais avant d'aborder ce dispositif, il me semble qu'une autre nouveauté mérite d'être soulignée, à savoir la possibilité pour la chambre du conseil, avec l'accord de l'inculpé, de statuer au fond et prononcer une peine d'amende ou d'emprisonnement dont la durée n'excède pas un an.

La commission peut-elle me confirmer que, dans l'hypothèse où la chambre du conseil se saisit du fond, elle ne peut statuer que sous forme de condamnation à une peine mais en revanche, elle ne pourrait pas prononcer d'acquittement mais seulement un non-lieu? Quelle est la logique de ce système?

Quant à la possibilité de dissocier le jugement sur la peine et le jugement sur la culpabilité, il s'agit véritablement d'une révolution, certes déjà envisagée par le projet Beckaert dont on a longuement parlé dans notre système juridique de tradition romano-germanique dans lequel les questions de culpabilité et de peine font l'objet d'un même débat et d'un même jugement. Cette nouveauté est très positive, car elle répond à un réel malaise, et nous paraît plus rigoureuse. En effet, on dénonce depuis longtemps les effets néfastes que peuvent avoir la communication des éléments de personnalité et des antécédents du prévenu sur l'établissement des faits et de la culpabilité. Il n'est pas acceptable que la décision sur la culpabilité soit influencée par le mode de vie, le passé et la personnalité du prévenu. Par ailleurs, il est logique et plus rigoureux de considérer ces deux questions – culpabilité et peine – séparément dans la mesure où elles se distinguent nettement par plusieurs éléments.

Het eerste punt is per definitie de zaak zelf waarover een uitspraak moet volgen. Het debat over de schuldvraag moet enerzijds draaien rond de vraag of de feiten werkelijk hebben plaatsgevonden en anderzijds rond de vraag of de verdachte schuld heeft aan de feiten. Heeft hij materieel en moreel schuld aan de feiten ? Zijn met andere woorden de juridische voorwaarden voor schuld vervuld ? Het debat over de strafmaat moet dan weer draaien enerzijds rond de verschillende mogelijke straffen rekening houdend met de bewezen tenlasteleggingen en anderzijds rond de straf die het meest aangewezen lijkt rekening houdend met de persoonlijkheid en de mogelijkheden van de verdachte.

Le premier, c'est, par définition, l'objet même de ce sur quoi il y a lieu de statuer. Le débat sur la culpabilité doit se concentrer, d'une part, sur la réalité et la matérialité des faits et, d'autre part, sur l'imputabilité des faits au prévenu. Les faits lui sont-ils imputables matériellement et moralement? C'est-à-dire, est-ce que les conditions juridiques de la culpabilité sont remplies? Le débat sur la peine, quant à lui, doit se concentrer, d'une part, sur les différentes peines susceptibles d'être prononcées au regard des préventions établies et, d'autre part, sur la peine qui paraît la plus appropriée compte tenu de la personnalité et des potentialités du prévenu?

Het tweede aspect behelst het tijdsverloop. Het vaststellen van de feiten en van de schuld gaat over feiten die reeds in het verleden werden gepleegd, terwijl bij het bepalen van de straf, in de logica van reclassering waarvoor mijn partij gewonnen is, rekening moet worden gehouden met de toekomstmogelijkheden van de beklaagde, met zijn toekomst op korte en middellange termijn, de periode waarin hij zijn straf zal moeten ondergaan en met zijn toekomst op lange termijn.

Le second élément a trait à la temporalité. L'établissement des faits et de la culpabilité concerne les faits déjà commis, le passé, tandis que la détermination de la peine, dans une logique de réinsertion que mon parti soutient, doit tenir compte des possibilités d'avenir du prévenu, son avenir à court et moyen termes, la période au cours de laquelle il devra subir une peine et son avenir à long terme. Quelles possibilités lui seront-elles réservées ensuite en terme de réinsertion sociale?

Welke mogelijkheden krijgt hij daarna inzake reclassering ? Ik denk dat sommigen aarzelen in verband met de opsplitsing, omdat ze tijd kan kosten wegens het opsplitsen van de zittingen. Toch moet worden onderstreept dat er tijdwinst is bij het pleidooi in de eerste fase van de schuldvraag en ook wanneer het tot een vrijspraak komt, aangezien er dan geen tweede fase volgt. Kan men niet zoals in het Nederlandse recht voorzien in de mogelijkheid om na onderhandeling tussen het parket en de beschuldigde alleen de ernstigste beschuldigingen in aanmerking te nemen, aangezien men toch de zwaarste straf zal uitvoeren ? Hierover heeft onderzoeksrechter Van Espen een zeer interessant artikel geschreven.

Par rapport à la scission, je pense que certains expriment des réticences car cela pourrait prendre du temps, notamment par le dédoublement des audiences. Néanmoins, il faut quand même souligner que l'on gagnera du temps, en plaidoirie dans la première phase de culpabilité et de même si un acquittement est prononcé, puisqu'il n'y aura pas de seconde phase. À l'instar du droit néerlandais, ne pourrait-on pas prévoir la possibilité, à la suite d'une négociation entre le parquet et le prévenu, de ne retenir que les chefs d'inculpation les plus graves pour les affaires puisque, de toute façon, on appliquera la peine la plus grave? Je signale d'ailleurs que le juge d'instruction Van Espen a écrit à ce sujet un article fort intéressant.

Tot besluit wil ik zeggen met de verklaring dat dit colloquium bewezen heeft dat dit voorontwerp van herschrijving van het Wetboek van strafvordering snel moet worden behandeld. Ik meen immers dat aldus een reeks voorstellen, die overigens de hele dag lang geciteerd werden, een reeks wetsvoorstellen en –ontwerpen die in deze zittingsperiode werden aangenomen en waarvan de draagwijdte mij soms heeft verontrust, in een juist perspectief wordt geplaatst en geflankeerd wordt. Ik meen dus dat het belangrijk is dat zeer snel algemene bakens worden uitgezet. Zoals mevrouw Herzet maak ik me wat zorgen over of heb ik veel vragen bij de bijzondere opsporingstechnieken. Zoals u weet, mijnheer Franchimont, was dat al zo in

Je voudrais conclure ici en disant que ce colloque a démontré la nécessité de traiter rapidement cet avant-projet de réécriture du Code de procédure pénale. J'y perçois, en effet, la mise en perspective et l'encadrement nécessaire à une série de propositions, que l'on a évoquées d'ailleurs tout au long de cette journée, qui sont une série de propositions ou de projets de loi que nous avons votés lors de cette législature et dont la portée comme telle m'a parfois inquiétée. Donc, j'estime qu'il est effectivement important que l'on mette très rapidement des balises globales. Je suis, comme Mme Herzet, assez inquiète ou en tous cas j'ai beaucoup d'interrogations quant aux techniques particulières de police; vous le savez monsieur

1998. Ik vraag me dus af waarom men ze hier niet heeft opgenomen, aangezien we heel wat discussies hebben gevoerd over het toepassingsgebied van die nieuwe technieken en het niet mogelijk is geweest daarop enig amendement te laten aannemen.

Ik dank u.

Clotilde Nyssens, (CDH), senator

Mevrouw de voorzitter, mijnheer Franchimont, mijnheer de minister, dames en heren met uw titels en hoedanigheden, de tijd verstrijkt en ik voel dat u het woord wilt nemen. De spreektijd van de parlementsleden zou bekort moeten worden, omdat niets zo frustrerend is als deel te nemen aan een colloquium zonder het woord te kunnen voeren. Ik zal dan ook kort gaan.

Ik denk dat dit colloquium op het juiste moment komt. Gisterenavond hebben wij in de Senaat tot middernacht gewerkt – de heer Dubié kan ervan meespreken – aan een netelige wet waarover de discussie van vandaag niet handelt, de wet op de eventuele uitbreiding van de universele bevoegdheid. Tijdens die bespreking kwamen alle vragen betreffende het strafrecht en de strafrechtelijke procedure, die vandaag ter sprake zijn gekomen, ook aan bod : de aard van de rol van het parket en de bevoegdheid van de federale procureur om een zaak te seponeren; de eventuele vereiste van filters voor de benadeelde persoon en de burgerlijke partijstelling – een uiterst gevoelig onderwerp – de rol van het parket, de plaats van het slachtoffer.

Gisterennamiddag, maar ook in de Senaat in een werkgroep over de rechten van de slachtoffers, stelde ik vast dat in die kamers en in het bijzonder in de Senaat, men nog altijd aan het zoeken is naar de plaats die het slachtoffer toekomt. Sommigen willen een juiste plaats, die echter nader bepaald moet worden. Anderen willen vooruit, weer anderen misschien achteruit. Het probleem ligt in de keuze van de rechtsmiddelen waarin de tekst al dan niet voorziet. Men voelt aan dat het huidige slachtofferrecht nog niet helemaal beantwoordt aan de verwachtingen. Enerzijds moet men rekening houden met de meningen van de practici, en anderzijds met al dan niet gewettigde verwachtingen. Ik wens in ieder geval dat het politieke debat hierover wordt voortgezet.

Franchimont, c'était déjà le cas en 1998. Je me demande donc pourquoi on ne les a pas intégrées également ici, puisque nous avons eu beaucoup de discussions concernant le champ d'application de ces nouvelles techniques et qu'il a d'ailleurs été impossible de faire passer un quelconque amendement à ce sujet.

Je vous remercie.

Clotilde Nyssens (CDH), sénatrice

Madame la présidente, Monsieur Franchimont, Monsieur le ministre, Mesdames et Messieurs en vos titres et qualités, l'heure passe et je sens que vous avez envie de parler. Le temps des parlementaires devrait être raccourci parce qu'il n'y a rien de plus frustrant que de participer à un colloque et de ne pas y prendre la parole. Je vais donc modifier mon exposé et être extrêmement brève.

Je crois que ce colloque tombe bien. Hier soir, nous avons travaillé au Sénat jusqu'à minuit - M. Dubié peut en témoigner - sur une loi difficile qui n'est pas l'objet de la discussion aujourd'hui, la loi sur l'extension ou non de la compétence universelle. À l'occasion de ce débat, toutes les questions dont on a parlé ce matin ont été posées, toutes les questions de droit pénal et de procédure pénale. J'en veux pour preuve la nature du rôle du parquet et son pouvoir de classement sans suite donné au procureur fédéral, l'exigence ou non de filtres pour la personne lésée et pour la constitution de partie civile – un sujet extrêmement sensible -, le rôle du parquet, la place de la victime.

Hier après-midi notamment, mais aussi au Sénat dans un groupe de travail sur le droit des victimes, je constate que dans ces chambres et en particulier au Sénat, la place de la victime se cherche toujours. Certains veulent une juste place mais il faut la définir. D'autres voudraient faire des pas en avant, d'autres peut-être des pas en arrière. Tout le problème est de choisir parmi les recours, ceux que le texte propose et ceux qu'il ne propose pas. On sent qu'on est dans une tendance où le droit actuel des victimes n'est pas encore tout à fait en correspondance avec leur attente. Il faut voir, d'un côté, le discours des professionnels du droit et, de l'autre, les attentes justifiées ou non. Je souhaite en tout cas qu'on poursuive le débat politique sur ce sujet.

Het probleem van de onderzoeksrechter is al vaak ter sprake gekomen. Bij verschillende wetsontwerpen die tijdens deze zittingsperiode werden ingediend, is dat telkens een uiterst gevoelig onderwerp gebleken. Het komt zeker nog aan bod ter gelegenheid van het onderhavige ontwerp. Ik verheug mij erover dat dit ontwerp in het verlengde ligt van het «kleine Franchimont». Wij zullen de volgende keer zien wat de leden van de commissies voor de Justitie van Kamer en Senaat zullen doen. Niemand weet immers wie hier nog zal zitten. Hoe dan ook in ons land is er een debat aan de gang over de plaats van de onderzoeksrechter. Wij zullen zien wat er met uw tekst zal gebeuren nadat hij door de politici besproken – sommigen zullen zeggen ontrafeld – wordt. Het belangrijkste is echter dat er een tekst op tafel ligt waarmee de politici keuzes kunnen maken.

Wat de methode betreft, verheug ik mij over het feit dat dit wetboek tot een goed einde is gebracht. Ik geef toe dat ik er in het begin van deze zittingsperiode bedenkingen bij had. Ik heb u, mijnheer de minister, toen gevraagd wat uw voornemens waren. Ik was niet gerustgesteld. Na het lezen van uw tekst ben ik dat veel meer. Ik dank dan ook de minister dat hij de commissie de middelen heeft gegeven om haar werk te doen.

Ik wil even ingaan op de methode voor de totstandkoming van de normen. Al te vaak heb ik de indruk dat men hier in het Parlement te weinig samenwerkt en overlegt met de betrokkenen. Het gaat wel beter omdat wij steeds meer in een participatieve democratie leven, maar ik denk dat er een nog ruimere dialoog moet komen tussen de politici en de mensen in het veld, zij die de strafprocedure toepassen. Weliswaar moeten er principes zijn, en ik verheug mij dat die opgenomen zijn in een inleidende titel, want zonder principes komt men nergens. Ieder commissielid verdedigt dan zijn eigen ideetje en hoogst individuele eisen, vertrekkende van een allerindividueelste ervaring. Er moet absoluut een kader bestaan. Dat kader hebben jullie opgenomen in artikel 1 en volgende. Men had dat reeds in 1998 willen doen. Ik herinner mij de indiening of het initiatief tot indiening van een amendement betreffende de algemene beginselen. Nu zijn die beginselen vastgelegd. Wij zullen zien of er andere aan toegevoegd moeten worden en of er eensgezindheid bestaat over de algemene beginselen.

De heer Franchimont had ons vol optimisme verklaard dat een proces niet langer zou duren, maar eigenlijk ben ik daar niet zo zeker van. Bij het lezen van het ontwerp stel ik mij de vraag of het op die manier sneller of minder snel zal verlopen. De burgers vragen

On a beaucoup parlé du problème du juge d'instruction et durant cette législature, à l'occasion de plusieurs projets de loi, la place du juge d'instruction est chaque fois une question éminemment sensible. Je suis sûre qu'elle reviendra à l'occasion de ce projet. Je me réjouis que ce projet continue dans la voie du «petit Franchimont». On verra la prochaine fois, avec les membres de la commission de la Justice de la Chambre et de celle du Sénat, nul ne sait qui sera encore ici. En tout cas, dans notre pays, il y a débat sur la place du juge d'instruction. On verra ce que deviendra votre texte après avoir été examiné – vous direz peut-être détricoté – dans l'arène politique. Mais il en va de la méthode consistant à avoir un texte de départ et de laisser ensuite aux politiques la possibilité de faire des choix.

Au niveau de la méthode, je me réjouis que ce code ait abouti. J'avoue avoir eu quelques craintes en début de législature. Je vous ai interrogé au tout début de la législature, monsieur le ministre de la Justice, pour savoir quelles étaient vos intentions. Je n'étais pas rassurée. Je le suis beaucoup plus aujourd'hui puisque je vois le texte. Je remercie donc le ministre d'avoir donné à la commission les moyens de fonctionner.

Je voudrais émettre une considération sur la méthode d'élaboration des normes. Trop souvent, j'ai l'impression qu'ici, au Parlement, on ne travaille pas suffisamment en concertation, en harmonie, en synergie avec les acteurs. Cela va de mieux en mieux parce que nous vivons de plus en plus dans une démocratie participative mais je crois qu'il faut encore accentuer ce caractère de dialogue entre les politiques et ceux qui sont sur le terrain, ceux qui pratiquent cette procédure pénale. Il est vrai qu'il faut des principes et je me réjouis de l'existence d'un titre préliminaire sur les principes car sans principes, on ne va nulle part. Chacun en commission y va alors de sa petite idée avec des revendications très individuelles, au départ d'une expérience très personnelle. Il faut absolument avoir un cadre. Ce cadre, vous l'avez inscrit dans l'article 1er et suivants. On aurait déjà voulu l'inscrire en 1998. Je me souviens d'un dépôt d'amendement ou d'un projet de dépôt d'amendement relatif aux principes généraux. Voilà, ces principes sont posés. Il faudra voir si on doit en ajouter d'autres et s'il y a consensus sur ces principes généraux.

M. Franchimont nous avait dit de manière optimiste que le procès ne devrait pas être allongé mais en fait, je n'en sais rien. À la lecture du projet, je me pose la question: cela sera-t-il plus rapide ou moins rapide? Les citoyens demandent trois choses aux politiques:

vier zaken aan de politici : een snellere, toegankelijkere, menselijkere en efficiëntere rechtsbedeling. Met het oog op vier woorden die men terugvindt in al onze partijprogramma's, die op elkaar lijken, stel ik voor, mevrouw Herzet, dat men de verschillende artikelen overloopt om na te gaan of het ontwerp wel degelijk beantwoordt aan de doelstellingen en verwachtingen van de burgers.

En het budget, mijnheer de minister ? Waar gaan we naartoe als er meer onderzoeksrechters en meer personeel bij de griffies en parketten nodig is om dit voorontwerp van wetboek uit te voeren ? Ook dat is iets dat politici nog niet geregeld hebben. Mijns inziens is de procedure nog zeer lang vooraleer de tekst op het scherm verschijnt, aangezien er geen papieren versie van het Staatsblad meer bestaat – wat ook een probleem oplevert. Ik ben niet gerustgesteld. Er is een gebrek aan personeel bij de griffies en parketten, er is een gebrek aan onderzoeksrechters, er is een gebrek aan alles bij het gerecht. De wetgever heeft de verantwoordelijkheid om alleen teksten goed te keuren die uitvoerbaar zijn, anders bedriegt hij de burgers en zichzelf, en gaat er tijd verloren. Wanneer het ontwerp in het Parlement besproken wordt, zal men er een afzonderlijk blad moeten bijvoegen om de haalbaarheid van het ontwerp toe te lichten, alsook een verbintenis van de regering en de parlementsleden zodat iedereen weet waar hij aan toe is.

Ik zal het niet meer hebben over de rechten van de slachtoffers. Ik had nog een aantal andere ideeën om het slachtofferrecht te verbeteren. Ik zal ze u opsturen, mijnheer Franchimont.

Eén zaak ligt me na aan het hart en dat is het beroepsgeheim. Ik merk dat u die wil codificeren, dat u het beroepsgeheim van de justitie-assistent nader wil bepalen. Het is uitermate belangrijk te weten welke rol aan de verschillende actoren in het gerecht wordt toebedeeld. Er treden meer en meer verschillende actoren op : psychologen, sociologen, eenieder die werkt met de justitiehuizen. De rol van al die mensen moet verduidelijkt worden. Misschien moet er in het wetboek een hoofdstuk ingevoegd worden dat bepaalt wie wat doet, niet alleen tijdens de strafprocedure maar ook bij de strafuitvoering.

Er dient ook gereflecteerd te worden over de strafuitvoering, op basis van het wetsontwerp van de heer Verwilghen dat in de Kamer hangende is. De plaats van het slachtoffer in de strafuitvoering wanneer het gaat om een vervroegde vrijlating is een zeer gevoelig onderwerp in het Parlement. Sommigen zien het slachtoffer bijna als de centrale persoon in een strafproces. Zo zie ik dat niet. Het slachtoffer moet de plaats krij-

une justice plus rapide, plus accessible, plus humaine et une justice qui fonctionne, qui est efficace. Au regard de ces quatre mots qui se retrouvent tous dans tous nos programmes électoraux qui sont forts semblables, madame Herzet, je voudrais maintenant que l'on passe au crible les différents articles pour voir si ce projet correspond aux objectifs et aux attentes des citoyens.

Et le budget, monsieur le ministre? Où allons-nous s'il faut plus de juges d'instruction et plus de personnel de greffe et de parquet pour la mise en pratique de cet avant-projet de code? Il s'agit encore d'une chose qui vous appartient et que le politique n'a pas encore fait sienne. La procédure est encore extrêmement longue à mon avis avant de voir aboutir le texte sur nos écrans, puisqu'il n'y a plus de Moniteur sur papier – ce qui est aussi un problème. Je ne suis pas rassurée. On manque de personnel dans les greffes et les parquets, on manque de juges d'instruction, on manque de tout en justice. La responsabilité du législateur est de ne voter des textes que s'ils sont applicables sinon on trompe le citoyen, on se trompe soi-même et on perd son temps. Au fur et à mesure que ce texte viendra au Parlement, il faudra prévoir une feuille séparée, reprenant la faisabilité du projet et un engagement du gouvernement et des parlementaires pour savoir dans quelle pièce on joue.

Je ne reparlerai plus du droit des victimes. J'avais encore une série d'autres idées pour améliorer éventuellement le droit des victimes. Je vous les ferai parvenir, monsieur Franchimont.

Un point me tient à cœur, c'est le secret professionnel. Je vois que vous proposez de le codifier, de cerner le secret professionnel de l'assistant de justice. Il est extrêmement important de savoir quel rôle jouent les différents acteurs de la justice. De plus en plus, des acteurs nouveaux entrent dans la justice, des psychologues, des sociologues, tous ceux qui travaillent autour des maisons de justice. Le rôle de chacun doit être clarifié. Il y a peut-être un chapitre à insérer dans ce code, permettant de savoir qui fait quoi désormais, non seulement dans la procédure pénale mais aussi dans le cadre de l'exécution des peines.

On devra également ouvrir une réflexion sur l'exécution des peines, au départ du projet de loi de M. Verwilghen qui est pendant à la Chambre. La place de la victime dans l'exécution des peines au niveau de la libération conditionnelle est un sujet extrêmement sensible au Parlement. Certains considèrent que la victime est pratiquement la personne centrale dans un procès pénal. Ce n'est pas ma conception. La victime

gen die hem toekomt, maar men mag het slachtoffer om demagogische redenen niet op een verkeerde plaats zetten. Het is mogelijk om aan hun verwachtingen te voldoen doch verwarring is uit den boze. Een onderscheid moet er komen tussen het gerecht, waar beslissingen genomen worden en waar het strafrecht moet worden toegepast, en het aanhoren, begeleiden en informeren van slachtoffers.

Ten slotte heb ik een zeer gerichte vraag die nog niet gesteld werd. Voortaan kan de straf door de raadkamer uitgesproken worden wanneer het gaat om minder belangrijke strafbare feiten. Als ik het goed begrijp is dat een novum. Het is nieuw in onze rechtsorde dat de raadkamer met instemming van de betrokkene een straf kan uitspreken. Brengt dat geen problemen met zich mee wat betreft de rechten van de verdediging ? Waar staat de burgerlijke partij in een dergelijke procedure ? Zijn de traditionele waarborgen van onze strafprocedure, waar ik aan gehecht ben, wel aanwezig ? Een spreekster herinnerde straks aan de beginselen van het strafrecht en aan de rol van de strafrechtbanken. Stemt die nieuwigheid overeen met de algemene rechtsbeginselen ?

Geert Bourgeois (VU&ID), volksvertegenwoordiger

Professor en geachte commissieleden, in de eerste plaats wens ik u oprecht te danken en mijn waardering uit te spreken voor het werk dat u geleverd hebt.

Professor, wij waren het niet altijd eens, meer zelfs, wij waren het veelal oneens met elkaar, maar ook al delen wij niet dezelfde mening, toch meen ik dat u, samen met uw commissie, een stevig, sterk en coherent werkstuk hebt afgeleverd. Ik stond erop dat te zeggen, ook al heb ik in de loop van uw werkzaamheden af en toe kritiek geuit, niet het minst betreffende de samenstelling van uw commissie. Inderdaad, ik kreeg soms het gevoel dat het evenwicht waaraan wij in het kader van de procedure zoveel belang hechten, af en toe werd verstoord. Ik kan mij niet van de indruk ontdoen dat het onevenwicht af en toe wordt weerspiegeld in de bronnen die worden aangehaald in uw teksten.

Niettemin sta ik erop te erkennen dat u zeer goed werk hebt geleverd. Het is een werkstuk met heel veel innovaties en tal ervan kunnen wij alleen maar onderschrijven. U schreef ook een aantal recente, al dan niet fastfoodwetten in, maar de meest recente ervan niet. Inderdaad, ik meen dat de wet van 16 juli 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-

a une juste place mais on ne doit pas arriver, par démagogie, à mal situer la place de la victime. Il y a moyen de répondre à leurs attentes mais il ne faut pas tout confondre. Il faut distinguer entre la justice où l'on tranche et où il y a nécessité de faire du droit pénal, et l'écoute, l'accompagnement et l'information.

Enfin, j'ai une question très précise qui n'a pas encore été soulevée. Désormais, la peine peut être infligée par la chambre du conseil quand il s'agit d'infractions «mineures». Si je comprends bien, c'est très nouveau. Il est nouveau dans notre droit que la chambre du conseil, avec l'accord de l'intéressé, puisse infliger une peine. Cela ne pose-t-il pas des problèmes de garantie du droit de la défense? Où est la partie civile dans cette procédure? Les garanties traditionnelles de notre procédure pénale auxquelles je suis attachée sont-elles bien sauvegardées ? Une intervenante a rappelé tout à l'heure les principes de la justice pénale et le rôle des tribunaux répressifs. Cette nouveauté colle-t-elle aux principes généraux du droit?

Geert Bourgeois (VU&ID), député

Monsieur le professeur, honorables membres de la commission, je tiens tout d'abord à vous remercier du fond du cœur et à exprimer ma considération pour le travail que vous avez fourni.

M. le professeur, nous n'avons pas toujours été du même avis ; qui plus est, nous avons généralement différé d'opinion ; j'estime néanmoins que vous avez, vous et les membres de votre commission, présenté un document de travail valable, capital et cohérent. Je tenais à vous le dire, même si j'ai formulé de temps à autre des critiques au cours de vos travaux, surtout à propos de la composition de votre commission. J'ai en effet parfois eu le sentiment que l'équilibre, auquel nous attachions tant d'importance dans le cadre de la procédure, était rompu par moments. Je ne peux me défaire de l'impression que le déséquilibre existait parfois déjà dans les sources qui sont citées dans vos textes.

Je reconnais toutefois que vous avez effectué un très bon travail. C'est un document qui contient des tas d'innovations, à bon nombre desquelles nous ne pouvons que souscrire. Vous avez également inclus une série de lois récentes, dont certaines ont été élaborées à la sauvette, ce qui en fait des lois de type « fast-food », mais vous avez omis les plus récentes. Je crois en effet savoir que la loi du 16 juillet 2002 modi-

correctionaliseerbare misdaden te verlengen, nog niet werd opgenomen. Daarover zal het Parlement echter wel waken.

U nam eveneens veel rechtspraak en rechtsleer op in het voorontwerp, hetgeen door bepaalde personen wordt toegejuicht. Dat doet volgens mij evenwel de vraag rijzen of er in deze materie nog wel voldoende ruimte zal zijn voor rechtspraak en rechtsleer, die in de loop van de voorbije jaren vorm gaven aan die ons zo vertrouwde procedure.

Ten slotte meen ik dat u niet alle fundamentele maatschappelijke en politieke punten hebt aangesneden. Aan de hand van een paar betogen kregen wij al een voorsmaak van bepaalde discussies die ongetwijfeld zullen worden gevoerd wanneer uw voorontwerp ter tafel ligt.

Ik kreeg te weinig tijd om een aantal rechtsfilosofische beschouwingen te ontwikkelen, laat staan dat ik een synthetische beschouwing zou kunnen maken. Ik zal mij dus beperken tot een aantal pragmatische benaderingen van het voorontwerp.

Met het risico dat mijn woorden kracht van gewijsde zouden krijgen, zal ik mij toch reeds wagen aan het uiten van een aantal punten die ik prima facie zeer goed vind en vervolgens van een aantal kritische bedenkingen, vragen en opmerkingen. Ik denk aan het principe van splitsing tussen schuld en straf, aan de regeling voor de nietigheden die de openbare orde niet raken. Het zal u wellicht verbazen – wij hebben daarover herhaaldelijk de degens gekruist – maar het is een goede basis van discussie om tot een degelijke regeling te komen. Ik denk ook aan de wettelijke grondslag die u invoert voor de autonome politionele afhandeling van het vereenvoudigd proces-verbaal. Dat is niet zo evident, althans niet in mijn verwachtingspatroon. Ik denk aan de mededeling van het vonnis in strafzaken, aan de partijen en aan de raadslieden. Tegelijk waarschuw ik voor een overmatige werklast. Iedereen kent de grote processen met veel partijen, maar ik wijs erop dat het tijdperk van de elektronica zijn intrede heeft gedaan. Vóór mij, mijnheer de minister, werd er al op gewezen dat de middelenwetgeving bijzonder belangrijk is, ook in deze materie. Als de advocaat dan toch de partij kan vertegenwoordigen, moeten wij dan niet nadenken over de elektronische communicatie aan de raadslieden, teneinde een grote werklast voor het personeel te vermijden?

fiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables n'a pas encore été incluse. Le Parlement veillera toutefois à ce qu'elle le soit.

Vous avez également traduit pas mal de jurisprudence et de doctrine dans l'avant-projet, ce dont certains se réjouissent. Il faut toutefois se demander si la jurisprudence et la doctrine, qui ont donné forme, au cours des dernières années, à la procédure qui nous est si familière, disposeront encore, dans cette matière, d'une marge suffisante pour continuer à se développer.

J'estime enfin que vous n'avez pas abordé toutes les questions fondamentales de nature sociale et politique. Certaines interventions nous ont déjà donné un avant-goût du genre de discussions qui seront sans aucun doute menées une fois que l'on aura entamé l'examen de votre avant-projet.

Je n'ai pas eu suffisamment de temps pour développer certaines considérations qui touchent à la philosophie du droit, ni pour élaborer une réflexion synthétique. Je me contenterai dès lors de formuler quelques remarques pragmatiques au sujet de l'avant-projet.

Au risque de voir mes propos acquérir force de chose jugée, je me hasarderai à épingler une série de points que je considère à première vue comme très positifs et je ferai part ensuite d'une série de réflexions, de questions et de remarques critiques. Je pense au principe selon lequel il faut dissocier la peine et la faute, à la réglementation concernant les nullités qui ne portent pas atteinte à l'ordre public. Cela vous étonnera peut-être – nous avons maintes fois croisé l'épée à ce sujet –, mais j'estime que l'avant-projet constitue une bonne base de discussion en vue de l'élaboration d'une réglementation adéquate. Je pense également au fondement légal que vous instaurez en vue du traitement autonome par la police du procès verbal simplifié. Ce n'est pas si évident que cela, en tout cas pas selon mes prévisions. Je pense à la notification du jugement en matière pénale aux parties et aux conseils. Je tiens en même temps à attirer l'attention sur le danger d'une charge de travail excessive. Tout le monde connaît les grands procès dans lesquels de nombreuses parties sont représentées, mais je rappelle que nous sommes entrés pleinement dans l'ère de l'informatique. Monsieur le ministre, d'autres que moi ont déjà attiré l'attention sur l'importance particulière, aussi dans la matière qui nous intéresse, de la législation dont dépend l'octroi des moyens nécessaires. Ne devons-nous pas réfléchir, dans la mesure où l'avocat peut représenter la partie, à l'opportunité de la communication par voie électronique aux conseils pour éviter que le personnel n'ait à faire face à une trop grande charge de travail ?

Ook de controle van de burgerlijke partijstelling door de raadkamer is een goede innovatie, alsook de regeling voor de vrijwillige en de gedwongen tussenkomst, de afschaffing van «le criminel tient le civil en état».

Ik kom thans tot een aantal kritische bedenkingen, vragen, opmerkingen en aanmerkingen.

Ik weet niet of het goed is om het beginsel van de proportionaliteit in te voeren bij de burgerlijke partijstelling. Ik weet dat u in artikel 1 vertrekt van algemene principes, die wellicht door menigeen kunnen worden onderschreven, maar ik waarschuw voor een te verregaande doortrekking ervan, alleszins in deze materie.

Samen met andere meer eminente sprekers, vraag ik mij af of de regeling in verband met de nietigheden die de openbare orde raken, de discussie zal sluiten, dan wel of er nog altijd open discussiepunten overblijven die hun antwoord zullen moeten krijgen.

Ik heb het gevoel dat de procedure zwaarder wordt gemaakt. Ik weet dat het gaat om een permanente uitbalancering en afweging van rechten. Wij zijn allen voor de versterking van de rechten van partijen, van benadeelden enzovoort, maar «procedere» betekent vooruitgaan en het strafproces moet ook vooruitgaan. Er moeten toch innovaties mogelijk zijn die van die aard zijn dat zij de procedure niet verzwaren, niet afremmen en evenmin langer laten duren. Immers, al die elementen stoten op onbegrip bij de publieke opinie, en terecht. Bij de discussie over het voorontwerp zal hieraan aandacht moeten worden besteed.

Ik denk ook aan het feit dat degene die wordt ondervraagd door de procureur, mag vragen of hij verdacht is en dat de procureur hierop moet antwoorden, zo niet heeft dat bepaalde consequenties voor de betrokkene. Ik denk aan de bijkomende punten bij het verhoor: de mogelijkheid om een memorie in te dienen, het recht om niet te antwoorden op straffe van nietigheid voorgeschreven, alsook aan enkele andere punten, die ik niet zal aanhalen wegens tijdsgebrek.

Ik kom thans tot een punt van fundamentele kritiek, met name het systeem van de zuivering van de nietigheden. Daarover hadden wij, naar aanleiding van de behandeling van het kleine voorontwerp, herhaaldelijk een stevige, maar steeds hoffelijke gedachtewisseling. Dat systeem blijft aangehouden en ik blijf er voorstander van dat zulks gebeurt in transparantie en in openbaarheid. De vraag is of de nieuwe regeling een afdoende oplossing biedt voor het fundamentele probleem

Le contrôle, par la chambre du conseil, de la constitution de partie civile est une autre bonne innovation, de même que la réglementation concernant l'intervention volontaire et forcée et l'abolition du principe « le criminel tient le civil en état ».

Je vais vous faire part maintenant d'une série de réflexions, de questions, de remarques et d'observations critiques.

J'ignore s'il serait bon d'instaurer le principe de la proportionnalité pour ce qui est de la constitution de partie civile. Je sais que vous partez, à l'article 1er, de principes généraux auxquels bon nombre de gens peuvent probablement souscrire, mais je mets en garde contre le danger qu'il y a de les invoquer à outrance, en tout cas dans la matière qui nous intéresse.

Comme d'autres orateurs plus éminents, je me demande si la réglementation relative aux nullités d'ordre public permettra de clôturer la discussion en la matière ou, autrement dit, s'il ne restera pas des points de discussion à aborder.

J'ai le sentiment que l'on va alourdir la procédure. Je sais qu'il faut procéder en permanence à un équilibrage et à une évaluation des droits et nous sommes tous en faveur du renforcement des droits des parties, des personnes lésées, etc., mais « procedere » signifie avancer, et la procédure pénale doit elle aussi avancer. Il doit quand même être possible d'innover sans alourdir la procédure, sans la freiner ni la prolonger. Tous ces points suscitent en effet, à juste titre, l'incompréhension de l'opinion publique. Il faudra en tenir compte au cours de la discussion de l'avant-projet.

Je pense aussi au fait que la personne interrogée par le procureur peut demander si elle est suspectée et que le procureur doit lui répondre, l'absence de réponse entraînant certaines conséquences pour elle. Je pense aux règles supplémentaires à respecter au cours de l'audition : la possibilité de produire un mémoire, le droit de s'abstenir de répondre (sous peine de nullité), ainsi que quelques autres points dont je ne parlerai pas, faute de temps.

J'en arrive maintenant à un point qui mérite une critique fondamentale, à savoir le système de la purge des nullités. Nous avons eu plusieurs échanges de vues fermes mais toujours polis à ce sujet au cours de la discussion du petit avant-projet. Ce système est maintenu et je reste d'avis qu'il faut l'appliquer dans la transparence et en veillant à assurer la publicité nécessaire. La question se pose de savoir si la nouvelle réglementation offre une solution adéquate au problème fonda-

dat naar aanleiding van het arrest-Vercauteren is gerezen. Ik denk niet dat met de invoering van hetgeen hier wordt voorgesteld, het probleem fundamenteel zal worden opgelost.

Ik pleit er hoe dan ook voor om deze discussie te voeren in openbaarheid, transparantie, voor de rechter ten gronde.

Ik denk ook aan het feit dat u en uw commissie zich volledig inschrijven in de huidige logica van het verloop van het strafproces. Voor de proactieve recherche, het opsporingsonderzoek, het gerechtelijk onderzoek en het onderzoeksgerecht is er volgens mij te weinig onderbouw. Uit de betogen die reeds werden gehouden, kan men afleiden dat dit een fundamentele discussie zal worden. Wij hoorden immers al twee totaal tegengestelde meningen omtrent de rol van de onderzoeksrechter. Gaan wij verder met de onderzoeksrechter die wordt gecontroleerd door het onderzoeksgerecht of evolueren wij naar de rechter van het onderzoek, «*le juge des libertés*»?

De wetgever heeft de situatie niet eenvoudiger gemaakt. In de recente wijzigingswetten, die mede zijn opgenomen in het ontwerp, is er een ambiguïteit geslopen, in die zin dat men de ene keer grijpt naar de mini-instructie, terwijl de andere keer – en voor in mijn ogen kleinere zaken - een gerechtelijk onderzoek wordt voorgeschreven.

Dat zal zeker het voorwerp uitmaken van een discussie. Indien u pleit voor het behoud van het huidige systeem, dat inderdaad een aantal voordelen biedt, moet er een onderbouw zijn. Dit zal immers een van de zware discussiepunten worden, want deze aangelegenheid leeft bij de politici en bij de betrokken actoren. Het belooft een belangrijke discussie te worden.

Mede in het licht van de discussie omtrent de voorlopige hechtenis, had ik verwacht dat u een aanbeveling zou doen voor de huidige assemblees die een verklaring van herziening van de Grondwet kunnen indienen. Brengt men wijzigingen aan aan de voorlopige hechtenis, dan zal een discussie worden gevoerd over de duur van de aanhouding die grondwettelijk is verankerd. Dit is wellicht ook het moment om deze discussie te voeren. Ik weet wel dat dit strikt gezien buiten het wettelijke voorontwerp valt, maar de wetgever kan aan de volgende assemblees een constituerende bevoegdheid geven.

mental qu'a fait surgir l'arrêt Vercauteren. Je ne pense pas que les mesures proposées ici permettront de résoudre fondamentalement le problème.

Quoi qu'il en soit, je demande que la discussion soit menée devant le juge du fond dans la transparence et avec la publicité nécessaire.

Je pense par ailleurs que vous vous inscrivez entièrement, vous et les membres de votre commission, dans la logique actuelle du déroulement de la procédure pénale. Je trouve que l'on ne s'est pas attaché suffisamment à fonder la recherche proactive, l'information et l'instruction, et les juridictions d'instruction. On peut déduire des exposés qui ont déjà été faits que ce sujet soulèvera une discussion fondamentale. Nous avons en effet entendu déjà deux opinions totalement divergentes concernant le rôle du juge d'instruction. Maintiendrons-nous le système du juge d'instruction soumis au contrôle de la juridiction d'instruction, ou allons-nous évoluer vers le système du juge de l'instruction, du « juge des libertés » ?

Le législateur n'a pas simplifié la situation. Les lois modificatives de la législation actuelle, qui ont été incluses dans le projet, présentent une ambiguïté en ce sens que l'on recourt à la mini-instruction dans certaines affaires, alors que l'on prescrit une instruction dans d'autres, mineures à mon sens.

Cette ambiguïté fera certainement l'objet d'une discussion. Si vous plaidez pour le maintien du système actuel, qui présente effectivement une série d'avantages, alors vous devez motiver votre point de vue. Cette question constituera en effet un des sujets de discussion capitaux, étant donné qu'elle préoccupe vraiment les politiques et les acteurs concernés. La discussion promet d'être importante.

Je m'étais attendu, notamment à la lumière de la discussion concernant la détention préventive, à ce que vous formuliez une recommandation à l'intention des assemblées en place, qui peuvent déposer une déclaration de révision de la Constitution. Si l'on apporte des modifications au système de la détention préventive, on suscitera une discussion sur la durée de l'arrestation qui fait l'objet d'une disposition de la Constitution. Ce sera probablement aussi l'occasion de mener la discussion en question. Je sais qu'à strictement parler, cette matière ne relève pas de l'avant-projet de loi, mais le législateur peut octroyer aux prochaines assemblées le pouvoir de modifier la Constitution.

Ik denk dat die discussie moet worden gevoerd. Ik heb ook uit vorige toespraken al begrepen dat dit systeem van voorlopige hechtenis nu minstens in vraag wordt gesteld door een aantal mensen. Ik hoop, en ik sluit af, mevrouw de voorzitter, professor, geacht gezelschap, dat wij voor 2008 erin slagen om te komen tot een nieuw stevig, coherent en evenwichtig werkstuk dat kracht van wet krijgt. Ik hoop dat dit gebeurt en ik meen dat ook, op basis van wat u allemaal hebt geproduceerd, maar het laatste woord zal natuurlijk – zoals dat hoort in een democratie – aan het Parlement zijn.

Wat de werkwijze betreft, zou ik persoonlijk – op basis van onze ervaring – ervoor pleiten dat dit op een gelijkaardige manier als met het kleine ontwerp kan gebeuren, maar misschien in een verenigde commissie Kamer en Senaat, met daarbij externe bijstand van een aantal experts en natuurlijk – hoe kan het ook anders – met de mogelijkheid om op een steeds vriendelijke wijze, maar daarom niet minder indringend, met u van gedachten te kunnen wisselen.

Mia De Schamphelaere, voorzitter

Wij danken de parlementsleden uit de verschillende fracties voor een eerste reflectie op het voorontwerp voor een nieuw strafprocesrecht. Wij danken ook in het bijzonder deze hooggewaardeerde vergadering. Nu gaan wij over tot de reactie van de deelnemers aan dit colloquium.

Je pense que la discussion doit être menée. J'ai compris aussi, au cours de certaines interventions, que certaines personnes remettent en question le système de la détention préventive. Je conclus, madame la présidente, monsieur le professeur, honorable assemblée, en formulant l'espoir que nous réussirons, avant 2008, à élaborer un nouveau document, valable, cohérent et équilibré, qui aura force de loi. Eu égard à tout le travail que vous avez effectué, j'espère vraiment que vos travaux aboutiront, mais le dernier mot reviendra évidemment au Parlement, comme il sied dans une démocratie.

Pour ce qui est de la méthode de travail, je préférerais, quant à moi, sur la base de notre expérience, que l'on puisse travailler comme on l'a fait pour élaborer le petit projet, mais en prévoyant peut-être de réunir la commission de la Chambre et celle du Sénat, et en s'entourant de l'aide externe d'une série d'experts ; j'espère évidemment – comment pourrait-il en être autrement ? – que je pourrai continuer à avoir avec vous des discussions approfondies et toujours cordiales.

Mia De Schamphelaere, présidente

Nous remercions les parlementaires des divers groupes politiques de nous avoir communiqué une première réflexion sur l'avant-projet de nouveau droit de la procédure pénale. Nous remercions en particulier cette très honorable assemblée. Passons maintenant à l'écoute des réactions des participants à ce colloque.

XIII. — DEBAT

XIII.— DÉBAT

Fred Erdman, voorzitter : Professor Franchimont, ik zal het woord geven aan de sprekers die zich gemeld hebben. Tevens heb ik het volgende gedacht : het doet toch plezier u een examen af te nemen ! Gezien onze jarenlange vriendschap, stel ik u van de antwoorden vrij. Ik verwacht ze echter later. U kan eventueel een synthese maken van alles wat u deze middag hebt gehoord. Ik kan me voorstellen dat u een berg notities hebt genomen, waaruit bijlagen bij uw voorontwerp zullen ontstaan.

Jean du Jardin, procureur-generaal bij het Hof van Cassatie:

Mijnheer de voorzitter, voorzitter Erdman zal zich wel herinneren dat ik 30 jaar geleden met mijn koninklijke commissaris Herman Bekaert aanwezig was op een colloquium over het strafprocesrecht. Over de zogenaamde hervorming Herman Bekaert – het zal de hervorming Franchimont worden, u wordt geleidelijk aan geïnstitutionaliseerd – las ik onlangs dat reeds na een korte tijd zij door velen werd afgeschreven en zij was dus gedoemd om niet te slagen. Dat vond ik onjuist en onrechtvaardig.

Professor Franchimont heeft er trouwens naar verwezen. Het werk van Herman Bekaert is iets belangrijks geweest.

Dat was dertig jaar geleden. Ik ben echter 45 jaar geleden begonnen met mij bezig te houden met strafprocesrecht, bij mijn eerste substituut – ik was stagiair bij het parket van Leuven – Raoul Declercq, een merkwaardige professor strafprocesrecht. U ziet: 45 jaar, 30 jaar, dan was er 15 jaar geleden een colloquium over 'le petit Franchimont', en vandaag ben ik nogmaals aanwezig.

U zult denken: *perseverare diabolicum*. Het behoort niet meer of niet tot mijn leeftijd noch tot mijn stijl, al naargelang de referentiepunten die u kiest (45 jaar, 30 jaar of 15 jaar), want van de «grote Franchimont» gaat verleidingskracht uit, laat me u dat in alle vriendschap zeggen. Hij is rijper geworden. Het is een goede wijn, weliswaar geen premier cru, maar een wijntje dat met de jaren beter wordt. Hij moet goed in de kelder worden bewaard en geapprecieerd worden. In een goede kelder en op de juiste temperatuur, maar hij mag niet worden begraven, want hij moet op het gewenste tijdstip worden bovengehaald.

Fred Erdman, président**:** Monsieur le professeur Franchimont, je vais donner la parole aux intervenants qui se sont manifestés. Par ailleurs, je me suis fait la réflexion suivante: cela fait quand même plaisir de vous faire passer un examen! Néanmoins, compte tenu de notre très longue amitié, je vous dispenserai des réponses. Mais, je les attends par la suite. Vous pourriez éventuellement faire une synthèse de tout ce que vous avez entendu cet après-midi. Je peux m'imaginer que vous avez pris un tas de notes, d'où émergeront des annexes à votre avant-projet.

Jean du Jardin, procureur général près la Cour de cassation :

Monsieur le président, le président Erdman se souviendra que, voici 30 ans, j'ai assisté, avec le commissaire royal Herman Bekaert, à un colloque consacré au droit de la procédure pénale. En ce qui concerne la réforme Herman Bekaert – cela deviendra la réforme Franchimont, on vous institutionnalise progressivement – j'ai lu récemment que beaucoup l'avaient déjà très vite condamnée et qu'elle était donc vouée à l'échec.J'ai trouvé cela injuste et inéquitable.

D'ailleurs, le professeur Franchimont s'y est, en effet, référé. Le travail d'Herman Beckaert a été quelque chose d'important.

C'était il y a trente ans. J'ai toutefois commencé à m'occuper du droit de la procédure pénale il y a 45 ans, chez mon premier substitut – j'étais stagiaire au parquet de Louvain – Raoul Declercq, un professeur de droit pénal remarquable. Vous le voyez : il y a 45 ans, 30 ans, puis il y a eu, voici 15 ans, un colloque sur « le petit Franchimont », et aujourd'hui, je suis de nouveau présent.

Ce n'est plus ou ce n'est pas mon âge ni mon style, selon les points de référence que vous preniez (45 ans, 30 ans ou 15 ans) parce que «le grand Franchimont», permettez-moi de vous le dire en toute amitié, est séduisant. Il a mûri. Il est un bon cru, certes pas un premier cru, mais un cru qui prend de la valeur avec les années. Il faudra bien le mettre en cave et bien l'apprécier. Dans une bonne cave à bonne température, mais ne pas l'enterrer parce qu'il faudra le sortir au moment voulu.

De hervorming die u met uw team nagestreefd hebt, werd niet als een revolutie geconcipieerd, maar als het scheppen van samenhang tussen teksten en het optreden van de rechters die aan de ontwikkeling van de maatschappij, aan de behoeften van de justitie en aan de vereisten van het Europees Hof voor de rechten van de mens aangepast zijn.

Gezien mijn anciënniteit, was ik daarom zo vrij u te zeggen dat ik in 1960 als substituut begonnen ben, nadat ik in 1957 stagiair was geworden bij het parket van Leuven. Er heeft dus een buitengewone ontwikkeling plaatsgevonden. Daarom is uw ontwerp aantrekkelijk. Ik geloof niet in zielsverhuizing, maar zou ik als substituut alles kunnen overdoen met wat u hebt gedaan ? Dat blijft de vraag.

Ik heb u ontmoet. U vroeg me : «Weet u iets over de rechtspleging in cassatie ?» Mijn enige mogelijke antwoord was : «Misschien wel, maar niet helemaal alleen». Uw eminent gezond verstand zei : «Laten we het woord aan de practici geven!». De teksten de lege lata – zijn Latijnse citaten nog toegestaan ? – zijn niet eensluidend en zeer technisch. Men verwijst van het Gerechtelijk Wetboek naar het Wetboek van strafvordering, naar teksten die jaar na jaar worden aangepast door een rechtspraak die zich ontwikkelt, een interne rechtspraak die gedicteerd wordt door het Europees Hof voor de rechten van de mens. We worden dus geconfronteerd met een geheel van teksten, in de formele zin, van rechtspraakregels, van Europese eisen, een pragmatisch geheel dat ons de volgende vraag, uw vraag, stelt : «Wat doet u ermee? Wat wenst u op het niveau van het Hof van Cassatie ?».

Ik kom nu tot een uitgesproken technisch onderwerp en daarom kan ik het me veroorloven kort te gaan. Ik stel dat gebrek aan samenhang tussen uiteenlopende en verspreide teksten vast, die door middel van bijzondere regelingen gaan over de gedetineerden, de geïnterneerden, de minderjarigen, de voorwaardelijk in vrijheid gestelden, de militairen. Die teksten zijn bovendien onvolledig, voorzien niet in alle stappen van een procedure, van het neerleggen van de voorziening tot de eindoplossing. Die teksten zijn nodeloos complex en bevatten verschillende berekeningen van de termijnen.

De heer Erdman zal zich het voorstel herinneren dat naar ik meen door de heer Charpentier omstreeks 1977 werd gedaan, om de termijnen in de strafwet gewoon te verdubbelen. Ik herinner me nog dat we ons toen met Herman Bekaert hebben afgevraagd : «Wat zijn de gevolgen ?». De resultaten waren heel verrassend.

La réforme que vous et votre équipe avez voulue a été conçue non pas comme une révolution mais comme une mise en cohérence de textes et de pratiques jurisprudentielles adaptées à l'évolution de la société, aux besoins de la justice et aux exigences de la Cour européenne des droits de l'homme.

C'est la raison pour laquelle je me permettais de vous dire, étant donné mon ancienneté, que j'ai commencé en qualité de substitut en 1960 après avoir été stagiaire, en 1957, au parquet de Louvain. Il y a donc là toute une évolution extraordinaire. Voilà pourquoi votre projet est séduisant. Je ne crois pas en la métempsychose mais est-ce que je pourrais recommencer en qualité de substitut avec ce que vous avez fait? La question reste posée.

Je vous ai rencontré. Vous m'avez dit: «La procédure en cassation, vous en connaissez quelque chose?» Je n'ai pu répondre autrement que par «Oui, peut-être, mais pas tout seul». C'était votre excellent bon sens qui était de dire «donnons la parole aux praticiens!». En effet, *de lege lata* - peut-on encore citer le latin? – les textes sont disparates, très techniques. On vous renvoie du Code judiciaire au Code de procédure pénale, à des textes adaptés d'année en année par une jurisprudence qui se façonne, une jurisprudence interne, qui est celle dictée par la Cour européenne des droits de l'homme. Nous sommes donc en présence d'un ensemble de textes, dans le sens formel, de règles jurisprudentielles, d'exigences européennes, un ensemble pragmatique qui nous pose la question, votre question: «Qu'en faites-vous? Que souhaitez-vous au niveau de la Cour de cassation?».

J'en arrive à un sujet extrêmement technique et c'est pour cela que je puis me permettre d'être bref. Je constate ce manque de cohérence, de textes disparates et dispersés qui traitent, par des régimes particuliers, des détenus, des internés, des mineurs, des libérés conditionnels, des militaires. Ces textes sont de surcroît incomplets, ne prévoyant pas toutes les étapes d'une procédure, depuis le dépôt du pourvoi jusqu'à la solution terminale. Ces textes sont inutilement complexes, avec des différences de computation dans les délais.

M. Erdman se souviendra de la proposition qui avait été faite, je crois par M. Charpentier aux environs des années 1977, de doubler tout simplement les délais prévus par la loi pénale. Je m'en souviens encore, avec Herman Bekaert, on s'est dit: «qu'est-ce que cela donne?» Cela donnait des résultats tout à fait inattendus.

Die teksten moeten dus herschikt worden, een duidelijker, samenhangender wettelijke context krijgen, misschien vanuit de huidige praktijk, daar hebt u gelijk in, professor Franchimont.

Na overleg tussen de eerste voorzitter en mezelf werd bij het Hof van Cassatie een werkgroep – nee, dat gaat te ver – een reflectiegroep gevormd. Die groep moest nadenken over de problemen waarmee wij geconfronteerd worden. Volstaan de oplossingen van de rechtspraak van het Hof van Cassatie niet om de problemen inzake de strafrechtelijke voorziening in cassatie op te lossen ? Moet dat allemaal in teksten worden gegoten ? Vervalt men dan niet in een misschien nodeloos formalisme ? Leidt dat niet tot een destabilisering van een degelijk jurisprudentiemechanisme ?

Ik haal één voorbeeld aan : artikel 416 van het Wetboek van strafvordering en de mogelijkheid om onmiddellijk cassatieberoep in te stellen. U hebt de vraag gesteld, u hebt er me over gesproken, ik heb er met de eerste voorzitter over gesproken en we hebben, zoals gezegd, een reflectiegroep opgericht.

Ik zal nu bondiger zijn : waar stevenen we op af ? Er is een document klaar dat we u ongetwijfeld kunnen bezorgen. Er staan enkele vraagjes in, bijvoorbeeld of het niet aangewezen is gedeeltelijke cassatie te overwegen in plaats van een volledige cassatie, met alle gevolgen van dien voor de partijen? Is cassatie zonder verwijzing denkbaar ? Moeten er geen nieuwe eisen worden gesteld op het gebied van de betekening van de arresten ? Hoe zit het met de formulering van de cassatiemiddelen ?

Laten we ons in de plaats van de rechtzoekenden inzake strafrecht stellen, die zich uit onwetendheid – en ik bekritiseer ze hier niet –beroepen op een betwisting van de feiten, waarvoor het Hof van Cassatie niet bevoegd is. Bekijk de statistiek met de weigeringen van cassatie. De rechtzoekende burger doet te goeder trouw een beroep op middelen waarvan het Hof zal zeggen dat ze niet ernstig zijn. Moet men dan niet, zoals in burgerrechtelijke zaken, overwegen het beroep op een advocaat te verplichten, ook al hoeft dat geen advocaat bij het Hof van Cassatie te zijn?

Verdient de verkorte motivering van het Hof van Cassatie geen overweging ?

Robert Soetaert schreef jaren geleden een merkwaardige studie in zijn cassatie-arrest «leesbaar».

Il faut donc en effet - et là, vous avez raison, monsieur le professeur Franchimont - regrouper ces textes, leur donner un cadre légal plus clair, plus cohérent, à partir - peut-être - de la pratique actuelle.

On s'est donc posé la question et, en accord avec M. le premier président et moi-même, s'est constitué au sein de la Cour de cassation, un groupe de travail - non, je vais trop loin -,un groupe de réflexion qui devait s'interroger sur les problèmes auxquels nous sommes confrontés. Les solutions jurisprudentielles données par la Cour de cassation ne seraient-elles pas suffisantes pour résoudre la problématique des recours en cassation en matière pénale? Faut-il couler cela dans les textes? Est-ce que ce ne serait pas accentuer un formalisme qui n'est peut-être pas utile? Est-ce que cela ne risque pas de déstabiliser une pratique jurisprudentielle bien rôdée?

Je prends un seul exemple: l'article 416 du Code d'instruction criminelle et la faculté de se pourvoir immédiatement en cassation. Vous avez posé la question, vous m'en avez parlé, j'en ai parlé au premier président et nous avons constitué, je vous l'ai dit, un groupe de réflexion.

Je vais maintenant être plus bref: vers quoi allons-nous? Un document est prêt, que nous pouvons certainement vous communiquer. Il comporte quelques petites questions, par exemple, ne serait-il pas opportun d'envisager une cassation partielle plutôt qu'une cassation totale, avec les effets que cela peut avoir pour les parties? Peut-on envisager des cassations sans renvoi? N'y aurait-il pas là de nouvelles exigences à poser au niveau de la signification des arrêts? Qu'en est-il dans la formulation des moyens de cassation?

Mettons-nous à la place des justiciables en matière pénale qui, par ignorance - et ce n'est pas une critique que j'émets à leur égard - invoquent une contestation quant aux faits là où la Cour de cassation n'est pas compétente. Voyez la statistique des rejets de cassation. Le citoyen justiciable invoque, de toute bonne foi, des moyens dont la Cour dira qu'ils ne sont pas sérieux. Ne faut-il pas envisager, à ce moment-là, comme il y a en matière civile, le recours obligatoire à l'avocat, quitte à ce que ce ne soit pas nécessairement un avocat du barreau de cassation?

Ne faut-il pas aussi envisager la motivation abrégée de la Cour de cassation?

Robert Soetaert a écrit, il y a plusieurs années, une étude remarquable dans son arrêt de Cassation sur la lisibilité.

Onze betreurde collega Mahillon stelde het als volgt : «is een arrest van het Hof van Cassatie leesbaar ?». Aan mijn studenten raadde ik de leesfiches van een arrest van Cassatie aan als preferente lectuur. Zijn wij zo leesbaar ? Wij moeten erop letten de motivering beknopt te houden door alleen die rechtsvragen te beantwoorden die nuttig zijn om het recht te interpreteren en te doen evolueren.

Dat soort overwegingen houdt ons nu bezig. Allicht kunnen wij twee soorten regels voorstellen : regels die rechtstreeks uit de praktijk voortvloeien en die grote schoonmaak houden bij de codificatie. Een ingewikkelder stap is vervolgens het probleem van de innovaties : het optreden van een advocaat bij elk beroep. Om het met een computerterm uit te drukken, die wat vreemd klinkt in de mond van een magistraat van Cassatie : het betreft de controle van de «input». Wij moeten zien wat er op het vlak van de motiveringen en de middelen te doen is.

Wat de controle van de «output» betreft, moet men het systeem van de ambtshalve middelen, dat zeker een stimulans vormt op het vlak van het beroep, uitbreiden of juist verminderen ? Moeten er strengere of minder strenge regels komen wat betreft de omvang van het cassatieberoep ? Het arrest-Vanesbroek van februari 2000 is op dit stuk toch wel een zeer belangrijke stap voor het Hof van Cassatie.

Moet men de praktijk van de «*obiter dictum*» niet uitbreiden om op een incidentele manier op een andere vraag een antwoord te geven ? Ik geef toe dat de discussie nu wel uiterst technisch wordt, maar bovenal denken wij daarbij aan de voordelen voor de burgers, de beroepsrechters en de duur van de procedures.

De reflectiegroep is samengesteld. Hij staat klaar, en ik ken de leden voldoende om dat te weten, om zich tot op zekere hoogte in een werkgroep om te vormen, om op dat niveau, waar wij ons reeds jaar na jaar dagelijks mee bezighouden, oplossingen aan te reiken die de grote hervormer van het strafproces, de auteur van het «grote Franchimont», tot op het einde wilde uitwerken. Zo denk ik erover.

Ten slotte zou het nuttig zijn om na enige tijd deze aantrekkelijke en beloftevolle hervorming te evalueren.

Notre regretté collègue Mahillon a traduit cela par: «un arrêt de la Cour de cassation est-il lisible»? A mes étudiants, je disais: « prenez comme livre de chevet la grille de lecture d'un arrêt de cassation. » Sommes-nous tellement lisibles? Veillons à la motivation abrégée en ne répondant qu'aux questions de droit utiles à l'interprétation et à l'évolution du droit.

Voilà le niveau de réflexion auquel nous sommes arrivés. Il y a probablement deux types de règles que nous pouvons suggérer: des règles issues directement de la pratique et qui sont alors un toilettage de codification. Et puis, étape peut-être plus complexe, le problème des innovations: l'intervention d'un avocat dans tout pourvoi. Pour parler en termes plus informatiques et incongrus dans la bouche d'un magistrat de cassation, c'est le contrôle de «l'input». Il faudrait voir au niveau des motivations, des moyens, ce qu'il y a lieu de faire.

Au contrôle de «l'output», faut-il accentuer le système des moyens d'office ou diminuer le moyen d'office qui constitue certainement un incitant en matière de pourvoi? Faut-il des règles plus ou moins strictes quant à l'étendue de la cassation? C'est un arrêt Vanesbroek de février 2000 qui est quand même une étape très importante dans la Cour de cassation.

Ne faut-il pas accentuer la pratique de «l'*obiter dictum*» pour répondre, par voie incidente, à une question autre que celle qui a été posée? Je m'empresse de vous dire: d'accord, nous sommes là dans un niveau extrêmement technique mais, au-delà de cette technicité, de cette problématique, nous pensons au bénéfice du citoyen, aux juges de renvoi et à la durée des procédures.

Ce groupe de réflexion est constitué. Ils sont prêts, et je crois les connaître bien, à se muer dans une certaine mesure en un groupe de travail pour apporter à ce niveau que nous pratiquons depuis longtemps, jour après jour, des solutions que M. le grand réformateur de la procédure pénale, M. l'auteur du «grand Franchimont» voulait assurer jusqu'au bout. C'est un petit peu mon idée.

Enfin, de cet ensemble de réformes dont je vous ai dit qu'il était séduisant, qu'il augure bien de l'avenir, il faudra que vous pensiez ou que le ministre pense à une évaluation de la loi après un certain temps de pratique.

Pierre Marchal, Eerste Voorzitter van het Hof van Cassatie

Mijnheer de voorzitter, alvorens mijn detailvraag te stellen, wil ik hulde brengen aan het werk van professor Franchimont en zijn ploeg. Ik ben bijzonder gevoelig voor het feit dat het voorontwerp dat hier wordt aangeboden, op diverse belangrijke punten steun vindt in de rechtspraak van het Hof van Cassatie. Ik ervaar dat als een hulde aan het werk dat het Hof sedert meer dan 170 jaar verricht. Het is niet alleen een hulde aan het Hof van Cassatie, dat immers uiteindelijk het eindpunt van vele perikelen is. Het is ook en vooral een hulde aan de leden van het openbaar ministerie, aan de onderzoeksrechters, aan de rechters in de onderzoeksgerechten en in de vonnisgerechten en aan de advocatuur die door haar conclusies en haar memories al deze rechters ertoe heeft gebracht die rechtspraak tot stand te brengen.

Mijn vraag is zeer technisch, en ik verontschuldig mij er bij voorbaat voor. Zij betreft het cassatieberoep inzake voorlopige hechtenis. Ontwerp-artikel 272 bepaalt dat een arrest van het Hof van Cassatie terzake als titel van voorlopige hechtenis geldt. Ik vraag me af of een dergelijke bepaling wel overeenstemt met de aard van de taken van het Hof van Cassatie.

Wanneer men immers bepaalt dat een vonnis, een beschikking of een arrest als titel van voorlopige hechtenis geldt, bedoelt men dat het arrest of de vonnissen zich uitspreken over het behoud van de voorlopige hechtenis. Een arrest van het Hof van Cassatie doet dat echter niet. Het beperkt zich tot een wettigheidstoetsing van het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling en de regelmatigheid van de motivering. Bepalen dat een arrest van Cassatie als titel van voorlopige hechtenis geldt zou betekenen dat het arrest in feite een actualisering is van de motieven van het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, die oordeelt over het behoud van de voorlopige hechtenis.

Zo werkt dat echter niet. Een arrest van het Hof van Cassatie beperkt zich immers tot het verklaren dat de kamer van inbeschuldigingstelling wettig besloten heeft de voorlopige hechtenis te behouden of dat zij haar beslissing regelmatig met redenen omkleed heeft, ofwel dat zulks niet het geval is, en dan vernietigt het Hof die beslissing. In geen enkel geval spreekt het Hof van Cassatie zich uit over het behoud van de voorlopige hechtenis. Daarom vrees ik dat die bepaling van artikel 172 tot op zekere hoogte de aard van het arrest van Cassatie miskent.

Pierre Marchal, Premier Président de la Cour de cassation

Monsieur le président, avant de poser ma question de détail, je tiens à rendre hommage au professeur Franchimont et à son équipe pour le travail qu'ils ont accompli. Je suis particulièrement sensible au fait que plusieurs points importants de l'avant-projet présenté ici reposent sur la jurisprudence de la Cour de cassation. Je considère cela comme une reconnaissance du travail qu'accomplit la cour depuis plus de 170 ans. Ce n'est pas seulement un hommage à la Cour de cassation, qui est, à vrai dire, l'étape ultime de nombreuses tribulations. C'est aussi et surtout un hommage aux membres du ministère public, aux juges d'instruction, aux juges des juridictions d'instruction et des juridictions de jugement et aux avocats, qui, par leurs conclusions et leurs mémoires, ont permis à tous ces juges de donner corps à la jurisprudence en question.

Ma question, et je m'en excuse à l'avance, est très technique. Elle concerne le pourvoi en cassation en matière de détention préventive. Il est prévu, dans un article 272 du projet, que l'arrêt de la Cour de cassation rendu en cette matière constitue un titre de détention préventive. Je me demande si une telle disposition est bien en conformité avec la nature de la mission de la Cour de cassation.

En effet, lorsque l'on dit qu'un jugement, une ordonnance ou un arrêt constitue un titre de détention préventive, on veut dire par là que cet arrêt ou ces jugements statuent sur le maintien de la détention préventive. Or, l'arrêt de la Cour de cassation ne statue pas sur le maintien de la détention préventive. Il se borne à vérifier la légalité de l'arrêt de la chambre des mises en accusation, la régularité de sa motivation, et il se borne à cela. Dire que l'arrêt de la Cour de cassation constitue un titre de détention préventive signifierait que l'arrêt de la Cour de cassation constitue en réalité une actualisation des motifs de l'arrêt de la chambre des mises en accusation, qui statue sur le maintien de cette détention préventive.

Or, ce n'est pas ainsi que les choses se passent. Ce n'est pas du tout la portée de l'arrêt de la Cour de cassation, celle-ci se bornant à dire, soit que la chambre des mises en accusation a légalement décidé qu'il fallait maintenir la détention préventive ou qu'elle a régulièrement motivé sa décision - cela dépend du moyen qui est produit -soit, elle casse tout simplement parce que la décision est illégale ou motivée irrégulièrement. Mais en aucun cas, la Cour de cassation ne statue sur le maintien de la détention préventive. C'est pourquoi je crains que cette disposition

Geneviève Boliau, voorzitter van de Orde van Vlaamse Balies

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, dames en heren, er zijn woorden die blijven nazinderen en haast als een rode draad onze reflectie begeleiden. Vanochtend brak professor Franchimont een lans voor een nieuwe loyale procesvoering waarbij agressieve procedurestappen zoveel mogelijk worden vermeden. De advocatuur kan deze wens onderschrijven, maar vraagt zich af of het niet bij een vrome wens zal blijven. Het komt ons namelijk voor dat, enerzijds, de invoering van een groot aantal nieuwe fases in de procesmogelijkheden tot een groter aantal conflicterende standpunten in situaties aanleiding zal geven. In het voorliggend voorontwerp zal de loyaliteit meer dan ooit aan de orde zijn. Hoe kan men loyaliteit verankeren? Kan men dat überhaupt? Zo ja, hoe moet dat dan?

Anderzijds, zal het verhoogde aantal mogelijkheden tijdens het gerechtelijk onderzoek, maar ook tijdens het opsporingsonderzoek, een bijzondere alertheid van de procespartijen en hun raadslieden vergen en een heel grote beschikbaarheid van de advocaten. Men zal niet alleen de haalbaarheid van deze intensieve bevraging nader moeten bekijken, maar men zal ook oog moeten hebben voor de impact van deze verhoogde beschikbaarheid op de rechtshulp. Ik heb hier deze namiddag al een aantal schuchtere allusies horen maken op het kostenplaatje. Bij de becijfering van de kostprijs van de hervorming zal men echter niet alleen oog moeten hebben voor de vernieuwde infrastructuren en de meerkosten in mensen en middelen, maar ook voor de financiering van de rechtsbijstand waarop de rechtzoekende aanspraak kan maken. Het is immers duidelijk dat bij de verhoogde tussenkomsten in de verschillende fases van de procedures waarin de aanwezigheid van de advocaten voorzien wordt, deze taken op de een of andere manier door de Staat zullen moeten worden vergoed voor de rechtzoekenden die geen middelen hebben om dat zelf te doen.

Ik wil tot besluit nog zeggen dat wij in de korte tijdsspanne waarin wij de tekst hebben kunnen analyseren, uiteraard niet tot een grondige analyse zijn gekomen. Wat vermeldenswaardig is, is de belangrijke koerswijziging op het vlak van het onrechtmatige bewijs. Daar zal in de toekomst in beginsel ook een belangenschade of een schade aan de eerlijkheid van het proces worden vereist opdat nietigheden zouden

de l'article 172 méconnaisse dans une certaine mesure la nature de l'arrêt rendu par la Cour de cassation en cette matière.

Geneviève Boliau, présidente de l'*«Orde van Vlaamse Balies* »

Monsieur le président, Monsieur le ministre, Mesdames et Messieurs, il y a des mots qui laissent un écho et qui jalonnent notre réflexion presque comme un fil rouge. Ce matin, le professeur Franchimont a plaidé en faveur d'une nouvelle procédure judiciaire qui serait empreinte de loyauté et dont serait bannie autant que possible toute agressivité. Les avocats peuvent souscrire à ce souhait, mais ils se demandent s'il sera réalisé un jour. Nous avons en effet l'impression que l'introduction de plusieurs nouvelles étapes dans la procédure est de nature à multiplier le nombre de points de vue conflictuels dans certaines situations. Dans l'avant-projet à l'examen, il sera plus que jamais question de la loyauté. Comment peut-on « ancrer » la loyauté ? Est-il vraiment possible de le faire et, si oui, comment faut-il s'y prendre ?

Par ailleurs, le nombre accru de possibilités qui seront ouvertes au cours de l'instruction, mais aussi au cours de l'information, exigera une vigilance de tous les instants des parties au procès et de leurs conseils, ainsi qu'une très grande disponibilité de la part des avocats. Il ne faudra pas se contenter d'examiner plus avant la faisabilité de cette enquête intensive, mais il faudra aussi évaluer l'effet de cette disponibilité accrue sur l'entraide judiciaire. J'ai déjà entendu cet après-midi plusieurs allusions timides à la « facture ». Au moment de chiffrer le coût de la réforme, on devra tenir compte non seulement de la rénovation des infrastructures et des coûts supplémentaires en moyens humains et matériels, mais aussi du financement de l'assistance judiciaire dont peut bénéficier le justiciable. En effet, il est clair qu'étant donné la multiplication des interventions dans les diverses phases des procédures où la présence des avocats est requise, ces missions devront être rémunérées, d'une manière ou d'une autre, par l'État pour les justiciables qui n'ont pas les moyens de les payer eux-mêmes.

Je tiens encore à dire, pour conclure, que le délai limité qui nous a été imparti pour analyser le texte ne nous a évidemment pas permis de réaliser une analyse approfondie. Il y a lieu de noter le changement de cap sensible en ce qui concerne la preuve illicite. À l'avenir, une atteinte aux intérêts ou une atteinte à l'équité du procès sera en principe aussi requise en l'espèce pour que des nullités puissent être pronon-

kunnen worden uitgesproken. Dat leek ons een zeer belangrijke vernieuwing die ik hier vandaag wilde aanhalen.

Ten slotte – anderen hebben het vóór mij gedaan –, wil ik zeggen dat de noodzaak van een nieuw wetboek waarop wij al zo lang wachten, buiten kijf staat. Een geactualiseerde codex is een onontbeerlijk werkinstrument voor de rechtspracticus. Het is eveneens een element van stabiliteit dat de werking van de strafprocedure zal bevorderen. Om die reden pleit de advocatuur ervoor dat de wetgever spoedig werk zou maken van de behandeling van dit voorontwerp, dat voor het overige voortreffelijk is.

Jean-Marie Defourny, voorzitter van de *«Ordre des barreaux francophones et germanophone»*

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister van Justitie, dames en heren, waarde collega's en in het bijzonder mijnheer de stafhouder Franchimont, ik denk dat het moment voorbij is en dat het nog niet gekomen is.

Ik denk dat het moment voorbij is omdat het avond wordt, de wegen in slechte staat zijn, de treinen vertraging hebben en iedereen in deze zaal moe begint te worden. Ik denk dat het moment nog niet gekomen is omdat het me voor een beroepsorde aanmatigend lijkt om een omstandig advies te geven, opmerkingen te maken of suggesties te doen over een document dat dateert van 1 oktober 2002 en dat 379 bladzijden telt, en meer nog over wat vandaag al is gezegd : daarover moeten we eerst dieper nadenken.

Ik kan u enkel zeggen dat de orde van de balies vurig hoopt dat een nieuw Wetboek van Strafprocesrecht wordt goedgekeurd, omdat een hele reeks wetsbepalingen, die nu her en der verspreid zijn, absoluut moeten worden samengebracht. Als ik u een raad mag geven, dames en heren parlementsleden, ik meen dat u niet moet streven naar perfectie, omdat die moeilijk te bereiken is, en het vaak de ervaring van de tenuitvoerlegging is die naar die perfectie kan leiden.

De *Ordre des barreaux francophones et germanophone* is in het algemeen voorstander van de bepalingen van het ontwerp, omdat met name de plaats van de benadeelde partij beter wordt gedefinieerd, en omdat er, zij het soms een beetje te voorzichtig, werk

cées. Il nous a semblé que l'on avait prévu en l'espèce une innovation fondamentale que je tenais à mentionner ici aujourd'hui.

Enfin, je tiens à dire, comme d'autres avant moi, qu'il est absolument nécessaire d'élaborer le nouveau code que nous attendons tous depuis si longtemps. Un code actualisé est un instrument de travail indispensable aux praticiens du droit. Ce serait aussi un élément de stabilité qui améliorerait le déroulement de la procédure pénale. Voilà pourquoi les avocats plaident pour que le législateur procède sans délai à l'examen de l'excellent avant-projet.

Jean-Marie Defourny, président de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone

Monsieur le président, Monsieur le ministre de la Justice, Mesdames et Messieurs, mes chers confrères, Monsieur le Bâtonnier Franchimont tout particulièrement, je crois qu'il n'est plus l'heure et je crois qu'il n'est pas encore l'heure.

Je crois qu'il n'est plus l'heure parce que la nuit tombe, les routes sont mauvaises, les trains sont en retard et je crois que tout le monde, dans cette salle, commence à fatiguer. Je crois qu'il n'est pas encore l'heure parce qu'il me paraît présomptueux, pour un ordre professionnel, d'émettre un avis circonstancié, d'émettre des observations, d'émettre des suggestions à propos d'un document daté du 1er octobre 2002 qui compte 379 pages, et à propos surtout de ce que nous avons entendu aujourd'hui, sur quoi nous devons réfléchir et que nous devons approfondir.

Je vous dirai simplement que l'ordre des barreaux souhaite de tous ses vœux l'adoption d'un nouveau code de procédure pénale, que cette discussion et que cette adoption interviennent dans le meilleur délai raisonnable, parce qu'il est indispensable de recentrer toute une série de dispositions législatives, notamment, qui sont éparses et qui sont un peu égarées. Je crois qu'il ne faut pas - si je puis me permettre un conseil, mesdames et messieurs les parlementaires - rechercher la perfection parce que ce sera difficile à trouver et que c'est finalement l'expérience de la mise en application qui, parfois, nous aide à aller plus près de la perfection.

Dans l'ensemble, l'ordre des barreaux francophones et germanophone est favorable aux dispositions du projet, notamment parce que cela définit mieux la place de la partie qui s'affirme préjudiciée, parce qu'il y a une amélioration, même si elle est parfois un peu

wordt gemaakt van de tegensprekelijke aard van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek. In het algemeen zijn wij het min of meer eens met de doelstellingen van het voorontwerp.

Toch meen ik dat bepaalde problemen rijzen die niet makkelijk op te lossen zijn. Op verschillende momenten – en als ik mij niet vergis, heeft stafhouder Franchimont daar reeds op gewezen – van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek worden «beslissingen» genomen waartegen geen beroep mogelijk is. Dat is soms te betreuren. De uitspraak over de schuldvraag wordt gescheiden van de uitspraak over de straf. Deze vernieuwing kan voordelen hebben – zo kan bijvoorbeeld een voorafgaand onderzoek worden gehouden aangaande mogelijke taakstraffen of gemeenschapsdienst, het kan leiden tot een snelle schadeloosstelling of een snelle transactie om de benadeelde partij schadeloos te stellen -, maar lijkt me toch enorme praktische problemen mee te brengen en zelfs tot een gebrek aan samenhang te leiden. Ik ben het in grote lijnen eens met de heer Bourgeois m.b.t. het probleem van de zuivering van de nietigheden. Ik zie niet goed in hoe hierover definitief kan worden beslist tijdens het gerechtelijk onderzoek door de onderzoeksgerechten en wie uiteindelijk het criterium van de openbare orde zal definiëren op basis waarvan deze problemen ten gronde kunnen worden besproken.

Artikel 141 van het ontwerp staat de procureur des Konings toe om een burgerlijke partijstelling weliswaar niet te voorkomen, maar wel snel te omzeilen. Ook het optreden van de advocaat met betrekking tot de vrijheidsberoving lijkt me niet duidelijk gedefinieerd.

Mijnheer de voorzitter, dames en heren, de orde van de balies houdt het hier voorlopig bij. Zoals het steeds gebeurt als het gaat om wetgevingsproblemen inzake justitie, wil de orde een werkgroep oprichten, en de politici haar opmerkingen meedelen op strikt wetenschappelijke basis en met zo weinig mogelijk corporatistische overwegingen. Ik hoop dat de orde van de Vlaamse balies tot dezelfde conclusies zal komen als wij, want sinds u ons gescheiden hebt, zien wij elkaar vaker en komen we beter overeen.

Ik dank u.

Stephaan Libert, kamervoorzitter in het hof van beroep te Antwerpen

Mijnheer de voorzitter, ik heb een vraag in verband met de definitie van het begrip «verstek». De definitie van het vonnis bij verstek houdt in: de partij werd niet ondervraagd door de voorzitter en was afwezig bij de

frileuse, au niveau du caractère contradictoire de l'information et de l'instruction. En règle générale, nous sommes assez d'accord avec les objectifs de l'avant-projet.

Il me paraît, cependant, que certains problèmes se posent et qu'ils ne seront pas faciles à résoudre. À plusieurs reprises - et sauf erreur de ma part, c'est le bâtonnier Franchimont qui l'a évoqué tout à l'heure -, il y a, au stade de l'information, au stade de l'instruction, des «décisions» qui sont sans recours. C'est parfois regrettable. Il y a la scission de la décision sur la culpabilité et de la décision sur la peine. Alors, c'est vrai que c'est une innovation qui peut être intéressante - j'en parlais tout à l'heure avec mon voisin de droite -, cela peut aider par exemple à une enquête préalable pour les peines de travail ou les travaux d'intérêt général, cela peut aider à une indemnisation rapide ou à une transaction rapide pour indemniser les parties préjudiciées, mais cela me paraît quand même poser des problèmes pratiques énormes et, à la limite, des problèmes de cohérence. Je partage assez l'avis de M. Bourgeois à propos du problème de la purge des nullités. Je vois personnellement assez mal comment on va pouvoir vider tout cela de façon définitive, au niveau de l'instruction des juridictions d'instruction et qui va définir, finalement, le critère de l'ordre public qui permettra encore d'examiner ces problèmes au fond.

Il y a l'article 141 du projet qui permet au procureur du Roi, non pas d'éviter mais de contourner assez rapidement une constitution de partie civile. Il y a aussi l'intervention de l'avocat, plus tôt dans la garde à vue, au niveau de la privation de liberté, qui ne me paraît pas tellement clairement définie.

Voilà, Monsieur le président, Mesdames, Messieurs, l'ordre des barreaux n'ira pas plus loin aujourd'hui. Son intention est de constituer - comme il le fait en matière de suivi législatif lorsqu'il s'agit de problèmes de justice - un groupe de travail, de faire part au monde politique de ses observations, avec le plus possible de rigueur scientifique, le moins possible de corporatisme. J'espère que ces conclusions pourront être communes à l'OVB et à nous-mêmes, car depuis que vous nous avez séparés, nous nous voyons plus souvent et nous nous entendons mieux.

Je vous remercie.

Stephaan Libert, président de chambre à la cour d'appel d'Anvers

Monsieur le président, je me pose une question concernant la définition de la notion de « défaut ». La définition du jugement par défaut implique soit que la partie n'a pas été interrogée par le président et qu'elle

vordering van het openbaar ministerie; of: na een eerste rechtszitting waarbij een partij aanwezig was werden door een dienst nieuwe stukken aan het dossier toegevoegd.

Ik zal mijn vraag illustreren met een voorbeeld. Laten wij veronderstellen dat een zaak om 11.30 uur wordt aangevat. De beklaagde wordt verhoord, het openbaar ministerie wordt gehoord, dat duurt echter langer dan voorzien en de rechtbank stelt de zaak uit, in voortzetting, tot een latere datum, om de advocaat toe te laten te pleiten, wegens het gevorderde uur. Op de latere zitting verschijnt de advocaat echter niet en de beklaagde ook niet maar de zaak wordt in beraad genomen. Tijdens die latere zitting worden geen nieuwe stukken neergelegd. Volgens de tekst zal dat vonnis dan geacht worden op tegenspraak te zijn gewezen. Ik denk dat dit niet juist is. Ik denk dat in die hypothese de beklaagde de mogelijkheid moet hebben verzet aan te tekenen. Trouwens, wanneer de rechtbank de zaak in beraad neemt, weet zij niet eens waarom de beklaagde of zijn advocaat er niet is. Misschien heeft hij wel een ongeval gehad of is hij plotseling ziek geworden. Om te weten of een zaak bij verstek werd beslist, moet men volgens mij nagaan of de rechten van de verdediging werden gerespecteerd.

Chris Van den Wyngaert, hoogleraar Strafrecht - UIA

Inderdaad, voorzitter, dat verbaast u blijkbaar niet. Professor Franchimont, die ik zeer hartelijk feliciteer met het resultaat, zal dat ook niet verbazen.

In verband met de nietigheden zaten wij destijds – u weet dat – op een verschillende golflengte. Ik stel nu vast dat er een invulling gekomen is van het begrip «nietigheden». Er is een onderscheid gemaakt tussen de absolute en de andere nietigheden. Wat het moment van het inroepen van de nietigheden betreft, is er voor het opsporingsonderzoek nu iets nieuws bijgekomen, in die zin dat de zuivering van de nietigheden op het moment van de behandeling voor het vonnisgerecht zal gebeuren, dus niet voordien. Het vonnisgerecht zal dus, alvorens het over de grond van de zaak uitspraak doet, ook de nietigheden bekijken. Ik stel mij de vraag of dat geen beter systeem zou zijn voor het beëindigen van het gerechtelijk onderzoek, in plaats van de nietigheden in aparte procedures voor de raadkamer, de kamer van inbeschuldigingstelling, of het Hof van Cassatie, te laten beslissen?

Zou het niet duidelijker, eenvoudiger, zijn de nietigheden voor het vonnisgerecht te brengen? Zijn wij dan niet verlost van het moeilijke onderscheid tussen

était absente lors de l'action du ministère public, soit qu'après une première audience à laquelle une partie était présente, un service a versé de nouvelles pièces au dossier.

Permettez-moi d'illustrer ma question par un exemple. Supposons que l'examen d'une affaire soit entamé à 11 h 30. Le prévenu est entendu, de même que le ministère public, mais les choses durent plus longtemps que prévu ; vu l'heure tardive, le tribunal reporte la cause, en continuation, à une date ultérieure, afin de permettre à l'avocat de plaider. Toutefois, ni l'avocat ni le prévenu ne comparaissent à la nouvelle audience, mais l'affaire est mise en délibéré. Aucune nouvelle pièce n'est déposée au cours de cette audience. Selon le texte, le jugement sera réputé contradictoire. Je pense que cela n'est pas exact. J'estime que, dans cette hypothèse, le prévenu doit avoir la possibilité de faire opposition. D'ailleurs, lorsque le tribunal met l'affaire en délibéré, il ne sait même pas pourquoi le prévenu ou son avocat n'est pas présent. Peut-être a-t-il eu un accident ou est-il tout-à-coup tombé malade. Pour savoir si une cause a fait l'objet d'une décision par défaut, il faut vérifier, selon moi, si les droits de la défense ont été respectés.

Chris Van den Wyngaert, professeur de droit pénal à l'Université d'Anvers

En effet, Monsieur le président, cela ne vous étonne visiblement pas et cela ne surprendra pas davantage le professeur Franchimont, à qui j'adresse ici mes plus cordiales félicitations pour les résultats de son travail.

En ce qui concerne les nullités, nous nous trouvions à l'époque – comme vous le savez – sur deux longueurs d'onde différentes. Je constate à présent que le vide sémantique qui entourait la notion de « nullités» a été comblé. Une distinction a été faite entre les nullités absolues et les autres. En ce qui concerne le moment où les nullités sont invoquées, un élément nouveau est venu s'ajouter pour l'information, en ce sens que la purge des nullités se fera au moment du traitement de la cause devant la juridiction de jugement et ne sera donc plus antérieure à celui-ci. La juridiction de jugement examinera donc également les nullités avant de se prononcer quant au fond. Je me demande s'il ne serait pas préférable qu'une décision soit prise sur les nullités avant la fin de l'instruction plutôt que dans le cadre de procédures distinctes devant la chambre du conseil, la chambre des mises en accusation ou la Cour de cassation.

Ne vaudrait-il pas mieux, pour la clarté et la simplicité, soumettre la question des nullités à la juridiction de jugement ? Ne serions-nous pas libérés ainsi de la

bewijsgaring, bewijswaardering, en andere moeilijke criteria die wij moeten toepassen in de huidige procedure?

Meer in het algemeen, heb ik de volgende vraag. Het is al gezegd: de procedure riskeert nog langer en ingewikkelder te worden doordat wij nu in het kader van het opsporingsonderzoek een aantal rechten gaan geven die wij in het gerechtelijk onderzoek aan de verdachte en de burgerlijke partij hebben gegeven. Ik vraag mij af of wij niet eens moeten stilstaan bij wat de miniwet-Franchimont ons heeft bijgebracht? Was dat wel een wezenlijke verbetering van de procedure? Heeft de mogelijkheid van tegenspraak de procedure verbeterd? Hebben wij geen te hoge verwachtingen geschapen, bijvoorbeeld bij het slachtoffer, dat dacht door middel van de nieuwe proceduremogelijkheden meer rechten te kunnen doen respecteren en meer verwachtingen ingelost te zien dan in een strafprocedure daadwerkelijk kunnen worden ingelost? Zou het niet beter zijn te kijken naar de mogelijkheden tot afslanking van de procedure en ze te beperken tot wat vereist is in het kader van het Europese Verdrag van de rechten van de mens? Zou het niet beter zijn daar niet te ver buiten te gaan? Want wat wij nu garanderen, is toch veel meer dan wat in artikel 6 van het EVRM staat.

Mijn laatste vraag houdt verband met de nieuwigheid die wordt voorgesteld, te weten aan de raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling een zekere functie als vonnisgerecht te geven. Zal dat de structuur van de rechterlijke organisatie niet verwarren? Er wordt voorgesteld dat de raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling over verschoningsgronden en rechtvaardigingsgronden zouden kunnen beslissen. Dat is nu ook al zo maar dat zou dan worden gecodificeerd. De raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling zouden straffen tot 1 jaar kunnen opleggen. Is dat wel een goed systeem? Krijgen wij dan niet opnieuw problemen inzake objectiviteit en onpartijdigheid in de gevallen waar diezelfde raadkamer of kamer van inbeschuldigingstelling in een andere procedure, bijvoorbeeld inzake de voorlopige hechtenis, reeds is opgetreden? Krijgen wij dan ook geen aantasting van de openbaarheid van de procedure, zoals daarnet al is gezegd? Misschien zal die toch minder uitgesproken zijn voor de raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling?

délicate distinction entre la collecte des preuves, l'appréciation des preuves et d'autres critères complexes que nous devons appliquer dans le cadre de la procédure actuelle ?

De manière plus générale, je me pose la question suivante. Comme nous l'avons déjà souligné, le fait que nous allions désormais accorder au prévenu et à la partie civile, dans le cadre de l'information, un certain nombre de droits que nous leur avions déjà attribués dans le cadre de l'instruction, risque d'allonger et de compliquer encore la procédure. Je me demande si nous ne devrions pas réfléchir un instant à ce que la « mini-loi Franchimont » nous a apporté. Peut-on parler d'une amélioration substantielle de la procédure ? La possibilité du jugement contradictoire a-t-elle amélioré la procédure ? N'avons-nous pas suscité de trop hautes attentes, par exemple chez la victime, qui pensait pouvoir, grâce aux nouvelles possibilités offertes par la procédure, faire respecter davantage de droits et concrétiser davantage d'attentes que ne le permettrait effectivement une procédure pénale ? Ne serait-il pas préférable d'examiner les possibilités d'alléger la procédure et d'en limiter l'ouverture en fonction des exigences de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme ? Ne vaudrait-il pas mieux ne pas trop s'écarter de celle-ci, car ce que nous garantissons à présent dépasse largement ce que prévoit l'article 6 de la CEDH ?

Ma dernière question concerne la nouveauté proposée, à savoir l'idée d'attribuer dans une certaine mesure à la chambre du conseil et à la chambre des mises en accusation le rôle d'une juridiction de jugement. Cela ne risque-t-il pas de déstructurer l'organisation judiciaire ? L'on propose de permettre à la chambre du conseil et à la chambre des mises en accusation de statuer sur des causes d'excuse et sur des causes de justification. Il s'agirait en fait de codifier une pratique déjà en vigueur. La chambre du conseil et la chambre des mises en accusation pourraient prononcer des peines allant jusqu'à un an d'emprisonnement. S'agit-il bien d'un bon système ? Cela ne risque-t-il pas de faire resurgir des problèmes d'objectivité et d'impartialité au cas où cette même chambre du conseil ou cette même chambre des mises en accusation serait déjà intervenue dans une autre procédure, par exemple en matière de détention préventive ? Ne risque-t-on pas d'être confronté à une atteinte à la publicité de la procédure, comme on vient de l'indiquer ? Peut-être cette publicité de la procédure sera-t-elle moins marquée pour la chambre du conseil et pour la chambre des mises en accusation ?

Meer algemeen, moeten wij niet opnieuw het belang van de externe openbaarheid van de procesvoering bekijken?

Wij hebben zeer veel aandacht besteed aan de interne openbaarheid maar de externe openbaarheid, ten aanzien van het publiek en de pers, is daar toch niet altijd bij gebaat?

Marc Van der Straeten, advocaat-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen

Mijnheer de voorzitter, ook ik heb met veel interesse kennisgenomen van het gigantische werk van professor Franchimont en zijn medewerkers. Tijdens het overlopen van alle artikelen deze voormiddag stelde ik vast dat de griffier een belangrijke taak zal krijgen. Hij zal zeer veel moeten noteren, zowel in eerste aanleg als in beroep. Nog los van de vraag of er genoeg tijd is voor zo'n maatregel, heb ik een vraag over het nut de verklaringen te noteren van beklaagden, van getuigen en dergelijke meer, bij zaken die in beroep behandeld worden. Mijns inziens wordt het Hof van Cassatie niet gevat door de grond van de zaak, door de feiten. Ik zie het nut niet van zo'n gigantisch werk – want dat legt men de griffier dan toch op – bij zaken die in beroep behandeld worden.

Guido Sedeyn, voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper

Ik heb vastgesteld dat de Commissie als een van haar doelstellingen de continuïteit ten opzichte van het Gerechtelijk Wetboek naar voren heeft gebracht. Wanneer men de inhoudstafel van het Gerechtelijk Wetboek naast die van het voorontwerp legt, stelt men vast dat die continuïteit er niet is. Ik had graag geweten waarom niet? Bijvoorbeeld, de regels die betrekking hebben op de bevoegdheid en de regels die betrekking hebben op de rechtspleging, zijn samengebundeld in het Gerechtelijk Wetboek. Dat is niet het geval in het voorontwerp. Die regels staan her en der verspreid. Dat betekent dat de leesbaarheid van de regels van het voorontwerp voor de burger minder goed is in het ontwerp zoals de commissie het voorstelt.

Ik heb nog een vraag in verband met de leesbaarheid. Verschillende onderzoekshandelingen komen voor in zowel het informatieonderzoek als in het gerechtelijk onderzoek, bijvoorbeeld het deskundigen-onderzoek, het verhoren van getuigen, het verhoren van beschermde getuigen… Waarom worden die bepalingen

D'une manière plus générale, ne devons-nous pas revoir l'importance de la publicité externe de la procédure ?

Nous avons accordé une très grande attention à la publicité interne, mais ne fut-ce pas, parfois, au détriment de la publicité externe (le public et la presse) ?

Marc Van der Straeten, avocat général près la cour d'appel d'Anvers

Monsieur le président, j'ai moi aussi pris connaissance avec beaucoup d'intérêt du travail gigantesque qu'ont effectué le professeur Franchimont et ses collaborateurs. En parcourant, ce matin, l'ensemble des articles, j'ai constaté que le greffier se verrait confier une mission importante. Il devra prendre note de nombreuses choses, tant en première instance qu'en appel. Indépendamment de la question de savoir si l'on dispose de suffisamment de temps pour exécuter une telle mesure, je m'interroge quant à l'utilité de prendre note des déclarations de prévenus, de témoins, etc. dans des affaires jugées en appel. À mon sens, la Cour de Cassation n'est pas saisie du fond de l'affaire, elle n'est pas saisie des faits. Je ne vois pas l'intérêt d'imposer un travail aussi énorme au greffier – car c'est un travail énorme –pour des affaires qui sont jugées en appel.

Guido Sedeyn, président du tribunal de première instance d'Ypres

J'ai constaté qu'un des objectifs de la Commission était d'assurer la continuité par rapport au Code judiciaire. Si l'on compare la table des matières du Code judiciaire et celle de l'avant-projet, on est obligé de constater que cette continuité est inexistante. J'aimerais savoir comment cela se fait. Les règles qui concernent la compétence et celles qui concernent la procédure sont réunies dans le Code judiciaire, ce qui n'est pas le cas dans l'avant-projet de loi où ces règles sont dispersées. Cela signifie que les règles telles qu'elles sont inscrites dans le projet proposé par la commission sont moins lisibles pour le citoyen que telles qu'elles le sont dans l'avant-projet.

J'ai encore une question à propos de la lisibilité. Divers actes d'instruction ont leur place tant dans le cadre de l'information que dans celui de l'instruction. C'est, par exemple, le cas de l'expertise, de l'audition de témoins, de l'audition de témoins protégés.Pourquoi ces dispositions ne sont-elles pas réunies sous un déno-

niet samengebracht onder een gemeenschappelijke bepaling wanneer die zowel in het ene als in het andere onderzoek gelijk zijn? Dat zal de leesbaarheid van de teksten bevorderen.

Tot slot, wij leven thans in de 21e eeuw. Ik had gehoopt dat de Commissie meer aandacht zou hebben besteed aan e-justice. Men kan kennisgevingen doen – volgens het Gerechtelijk Wetboek nog altijd dagvaardingen en kennisgeving bij gerechtsbrief – via elektronische berichtgeving. Ook vandaag maken de onderzoeksrechters daar zeer frequent gebruik van. Welnu, ik zie niet in waarom daarin ook niet voorzien zou worden, in de mate van het mogelijke, in het voorontwerp.

François Koning, advocaat

Mijnheer de voorzitter, bij de huidige stand van de debatten en van de parlementaire werkzaamheden, is het misschien te vroeg om zeer gerichte vragen te stellen. Ik wil een aantal denkpisten aansnijden die ik in het ontwerp niet terugvind. Als praktijkadvocaat doe ik veel financieel strafrecht en ik ben lid van de commissie strafrecht van de balie van Brussel, die in de komende maanden ook haar opmerkingen kenbaar zal maken en een bijdrage zal trachten te leveren aan het ontwerp.

Ik heb een aantal opmerkingen die mij heel belangrijk lijken en waarover advocaten en mensen uit het strafrecht al lang praten. Het verbaast me dan ook dat ik ze in het ontwerp niet terugvind.

Ten eerste gaat het om de mogelijke, maar niet verplichte aanwezigheid van de advocaat bij alle verhoren. In het ontwerp is de verplichte aanwezigheid beperkt tot het verhoor van de inverdenkinggestelde door de onderzoeksrechter. Men moet echter weten dat in de meeste gerechtelijke onderzoeken de bij de zaak betrokken of de inverdenkinggestelde personen niet door de onderzoeksrechter zelf worden gehoord maar door officieren van de gerechtelijke politie die door de onderzoeksrechter zijn afgevaardigd.

Die verhoren kunnen zeer talrijk zijn en lang duren. De betrokken personen, - de burgerlijke partij of de getuigen - zijn vaak erg onder de indruk en geven in die omstandigheden warrige antwoorden omdat ze de ruimere context niet kennen waarin ze zijn terechtgekomen. Zij begrijpen niet in welke fase van de procedure zij precies zitten.

Om deze reden en omdat de vragen vaak slecht begrepen worden en de antwoorden slecht geformuleerd, kan de aanwezigheid van een advocaat erg nuttig zijn. In de meeste westerse landen die zich rechtsta-

minateur commun, puisqu'elles sont identiques dans les deux cas ? Leur réunion permettrait d'améliorer la lisibilité des textes.

Je conclus en constatant que nous vivons au 21e siècle. J'avais espéré que la Commission aurait accordé plus d'attention à la justice électronique. On peut procéder à des notifications par la voie électronique, bien que le Code judiciaire parle encore de citations et de notifications par pli judiciaire. Les juges d'instruction ont déjà souvent recours à ce procédé. Je ne vois pas pourquoi on ne prévoirait pas, dans la mesure du possible, l'utilisation de ce procédé dans l'avant-projet de loi.

François Koning, avocat

Monsieur le président, en l'état actuel des débats et du travail parlementaire, il est peut-être trop tôt pour poser des questions extrêmement pointues. Je me limiterai à évoquer des pistes de réflexion que je ne trouve pas dans le projet. En tant qu'avocat de terrain, je fais beaucoup de droit pénal financier, je suis membre de la commission pénale du barreau de Bruxelles qui ne manquera pas de livrer également ses réflexions dans les mois qui viennent et de tenter d'apporter sa contribution au projet.

J'ai quelques petites réflexions qui me semblent très importantes et dont on parle depuis très, très longtemps parmi les avocats et dans le domaine du droit pénal et je suis étonné de ne pas les voir dans le projet.

Tout d'abord, il s'agit de la présence de l'avocat à toutes les auditions, présence possible mais non obligatoire. Le projet a limité cette présence obligatoire au seul interrogatoire de l'inculpé par le juge d'instruction. Il faut savoir qu'actuellement, dans beaucoup d'instructions, les personnes mises en cause ou inculpées ne sont quasi jamais auditionnées par le juge d'instruction mais essentiellement par les officiers de police judiciaire qui sont délégués par le juge d'instruction.

Ces auditions peuvent être parfois très nombreuses, parfois très longues. Les personnes, qu'il s'agisse des parties civiles ou des témoins, sont parfois impressionnées et amenées, dans certaines situations, à répondre de manière confuse car elles ne comprennent pas très bien l'ensemble dans lequel elles se trouvent. Elles ne comprennent pas l'état de la procédure dans laquelle elles interviennent.

Pour toutes ces raisons ou parfois parce que les questions sont mal comprises ou les réponses mal formulées, la présence d'un avocat peut s'avérer extrêmement utile. Elle est prévue dans la plupart des

ten noemen, is in deze aanwezigheid voorzien. Het wordt hoog tijd dat België, zoals in Frankrijk, Nederland en elders, deze aanwezigheid toestaat.

Drie cliënten op vier stellen mij dezelfde vraag : «Meester, ik word verhoord, ik ben opgeroepen door de onderzoeksrechter of door de gerechtelijke politie, spreken we dan af aan de ingang van het justitiepaleis». Ik ben telkens verplicht om te antwoorden: «Mijnheer, mevrouw, het spijt mij maar ik kan u daarbij niet helpen.» Dan word ik weer geconfronteerd met de wijd opengesperde ogen en de stomverbaasde reactie van mensen die niet begrijpen waarom hun advocaat hen niet kan begeleiden in deze omstandigheden. Mijns inziens moet hierover in het ontwerp worden nagedacht.

Andere opmerking: de overschrijving van de debatten. Ik wil hier ingaan op wat een vorige spreker heeft gezegd over het nut van de overschrijving van de debatten. Ik vind een bijna volledige overschrijving nodig. Waarom? Omdat het ontwerp terecht de nadruk legt op het belang van de verhoren. Een aantal bepalingen uit het wetsontwerp aangaande de fase van het gerechtelijk onderzoek, leggen de nadruk op goede omstandigheden en een goed verloop van het verhoor. Het is belangrijk voor de kwaliteit van het gerechtelijk onderzoek dat in de best mogelijke omstandigheden zoveel mogelijk informatie wordt verzameld.

Men mag niet vergeten – en hierop is nog niet gewezen – dat voor de correctionele rechtbank, het vonnisgerecht, nog een onderzoek ter terechtzitting plaatsvindt. Het is een soort mini-onderzoek waarbij mensen worden ondervraagd, zowel de inverdenkinggestelden als de slachtoffers of de zogenaamde slachtoffers. Alle hier aanwezige advocaten weten dat die mensen, tijdens die bijzondere momenten van de terechtzitting waarop ze eindelijk met alle bij de zaak betrokken actoren worden geconfronteerd, verklaringen van doorslaggevend belang kunnen afleggen.

Meermaals heb ik tijdens een terechtzitting gevraagd om de verhoren te doen noteren. De derde keer dat men dat vraagt, krijgt men als antwoord: «Luister eens meester, we kunnen niet alles doen noteren want dat vraagt te veel tijd, het is onmogelijk.» Uw cliënt vindt wat een bepaalde persoon net gezegd heeft echter heel belangrijk voor zijn verdediging en voor zijn dossier. Daarom vind ik een integrale overschrijving heel belangrijk. De meeste griffiers hebben tijdens de terechtzittingen niet veel te doen en in de meeste landen – Groot-Brittannië en Duitsland – neemt iemand alles op in steno.

pays occidentaux qui se revendiquent comme États de droit. En Belgique, il serait grand temps, comme cela se fait en France, aux Pays-Bas et ailleurs, de permettre cette présence.

Trois clients sur quatre me posent la même question: «maître, j'ai une audition, j'ai été convoqué par le juge d'instruction ou par la police judiciaire, on va donc se fixer rendez-vous à l'entrée du palais de justice.» Je suis chaque fois obligé de dire: «monsieur, madame, désolé mais nous ne pouvons pas assister.» Je note alors les yeux écarquillés et la réaction stupéfaite de la personne qui ne comprend pas pourquoi son avocat ne peut pas l'accompagner dans ces circonstances. On devrait à mon sens réfléchir à ce point dans le projet.

Autre réflexion: la retranscription des débats. Je voudrais ici prolonger ce que le précédent intervenant a dit en s'interrogeant sur l'utilité de la retranscription des débats. Je crois qu'une retranscription quasiment intégrale s'impose. Pourquoi? Parce que votre projet, à juste titre, met l'accent sur l'importance des auditions. Plusieurs dispositions du projet de loi, dans la phase de l'instruction, insistent sur les conditions de l'audition, sur son bon déroulement pour que l'instruction soit de bonne qualité et rassemble le plus d'informations possibles dans les meilleures conditions.

Il ne faut pas oublier - ce dont on n'a pas parlé - que devant le tribunal correctionnel, la juridiction de fond, une instruction d'audience est recommencée. On refait une mini-instruction en interrogeant les gens, aussi bien les inculpés que les victimes ou prétendues telles. Tout avocat ici présent sait que, dans ces moments privilégiés de l'audience où elles sont enfin confrontées à tous les acteurs de l'affaire, toutes ces personnes peuvent faire des déclarations dont l'importance est déterminante.

À plusieurs reprises, j'ai fait l'expérience de demander au cours d'une audience de faire acter des auditions. La troisième fois que vous demandez au magistrat de bien vouloir faire acter ce que la personne vient de dire, on vous dit: «écoutez, maître, on ne va pas tout faire acter parce que cela prend trop de temps, c'est impossible.» Or, votre client estime que ce que vient de dire cette personne est très important pour sa défense et son dossier. Dès lors, je crois qu'une retranscription intégrale serait une chose importante. La plupart des greffiers, au cours des audiences, n'ont que peu de choses à faire et, dans la plupart des États - regardez l'Angleterre et l'Allemagne - vous avez une personne qui prend en sténo.

Ik heb nog een laatste opmerking, die ik ook fundamenteel vind en die gaat over de rechten die worden vermeld in artikel 1, nl. de «gelijke behandeling en het eerlijke proces». Het gaat om een oud discussiepunt, namelijk de plaats van het openbaar ministerie op de strafrechtelijke terechtzitting. De terechtzitting moet een spiegel van de maatschappij zijn. Op de terechtzitting moeten alle partijen bij het geding zich op voet van gelijkheid kunnen uiten.

Als advocaat word ik geregeld geconfronteerd met cliënten – zowel beklaagden als burgerlijke partijen – die geschokt zijn wanneer ze de vertegenwoordiger van het openbaar ministerie, die een voor hen ongunstig standpunt heeft ingenomen, uit de terechtzitting zien verdwijnen om zich samen met de rechter terug te trekken in de zaal van de beraadslagingen. Dat is een onhoudbare situatie en de mensen vragen dan ook terecht: «Meester, ik heb als burgerlijke partij bepaalde zaken gevraagd, ik heb een standpunt, en het parket is het niet met mij eens. Hoe moet ik geloven dat de rechter niet beïnvloed zal worden door wat eventueel achter die deuren wordt gezegd?» Of een meer prozaïsche vraag die een burgerlijke partij – het slachtoffer dus – mij ooit stelde: «Hoe is het mogelijk dat het parket, in feite de belangrijkste partij in het verloop van de zaak, zo'n bevoorrechte positie inneemt bij de rechter?» In vele terechtzittingszalen, buiten de steden, is de bank van de rechter maar een tafel waaraan de drie magistraten, de rechter en het parket, samen zitten, ver van de burgerlijke partij en de verdediging. Dat schept een heel onaangename sfeer.

Ik treed hier het Europees Hof voor de rechten van de mensen bij, dat heeft gezegd: «*justice must not only be done but also seen to be done*».

Ik wil eindigen met het in staat van wijzen stellen van zaken op het niveau van de vonnisgerechten. Een van de grootste problemen in strafzaken is de uitwisseling van de conclusies tussen de partijen. Deze problemen kunnen makkelijk worden opgelost als het gerecht op de eerste terechtzitting een tijdschema zou vaststellen voor de uitwisseling van de conclusies tussen de partijen.

De meeste advocaten vragen hierom, ongeacht of zij de burgerlijke partij dan wel de beklaagde vertegenwoordigen, en ook de meeste rechtbanken. Op de dag van de terechtzitting wordt iedereen geconfronteerd met belangrijke conclusies die nog niet zijn uitgewisseld, waardoor de zaak moet worden verdaagd en de gerechtelijke achterstand nog maar eens toeneemt.

Une dernière réflexion me paraît aussi fondamentale et rejoint les droits qui sont énoncés à l'article premier «de l'égalité des parties et du procès équitable». Il s'agit d'un débat très ancien, à savoir la place du ministère public à l'audience pénale. Nous voulons voir l'audience comme le reflet de la société. Nous voulons voir l'audience comme l'expression sur pied d'égalité de toutes les parties à la cause.

En tant qu'avocat, je suis régulièrement interpellé par des clients, tant prévenus que parties civiles, qui sont choqués, lorsqu'ils se heurtent à un discours contraire du ministère public dans leur affaire, de voir ce représentant du ministère public sortir de l'audience avec le juge et se retirer à deux dans la salle des délibérés. Cela crée une situation intenable et les personnes vous interrogent à juste titre en disant: «maître, en tant que partie civile, j'ai demandé certaines choses, j'ai une thèse, le parquet n'est pas d'accord avec moi. Comment puis-je imaginer que le juge ne va pas être influencé par ce qui va pouvoir éventuellement se dire derrière cette porte?» Ou, de manière plus prosaïque, question d'une partie civile – donc la victime - à ma personne: «comment se fait-il que le parquet qui, quelque part est la partie la plus importante, ait ainsi cette position privilégiée par rapport au juge dans le déroulement de l'affaire?» Dans de nombreuses salles d'audience, notamment en province, le banc du juge n'est qu'une table où les trois magistrats, le juge et le parquet, sont ensemble face à une partie civile et une défense très éloignées et cela crée un sentiment très désagréable au niveau de l'apparence.

Je rejoins ici ce que la Cour européenne des droits de l'homme a dit: *«justice must not only be done but also seen to be done».*

J'en termine avec la mise en état des causes au niveau des juridictions de fond. Un des gros problèmes en matière pénale est l'échange des conclusions entre les parties. Combien de fois ces choses pourraient-elles être réglées facilement si, à la première audience, le tribunal pouvait fixer un calendrier d'échange des argumentations entre parties, ce qui permettrait d'avancer grandement.

C'est une demande qui émane de la plupart des avocats, que ce soit en tant que parties civiles ou prévenus, et des tribunaux. Le jour d'audience, tous se trouvent confrontés à d'importantes conclusions qui n'ont été échangées avec personne, qui aboutissent nécessairement à une remise de l'affaire et qui contribuent à ce qu'on appelle l'arriéré judiciaire.

Ik dank u en wens u een goede behandeling toe van de voorstellen.

Fred Erdman, voorzitter

Aan sommige reacties te horen, zullen we nog hard moeten werken aan goede relaties in het kader van het strafproces.

Mijn medevoorzitter, de heer Josy Dubié, heeft ook enkele opmerkingen hierover.

Josy Dubié (Agalev-Ecolo), voorzitter

Ik wil nog even terugkomen op de opmerkingen van de laatste spreker, mr. Koning. Ik heb net een wetsvoorstel ingediend dat in de richting gaat van zijn voorstel, namelijk een nieuwe plaats voor het openbaar ministerie in het kader van het proces. Dit voorstel wordt nu nog besproken en we zullen er later op terugkomen.

Ik heb een zeer gerichte vraag over het ons voorgelegde voorontwerp. Wij willen juist alles vermijden wat kan worden beschouwd als een rechtspleging met twee snelheden, mijnheer Franchimont. Over dit onderwerp zijn al hele bladzijden vol geschreven en sommige auteurs, zoals Jean de la Fontaine, hebben hierover dingen gezegd die nog altijd relevant zijn.

Wij hebben vooral problemen met de bekende «redelijke termijn». Tijdens de koffiepauze had ik het er nog over met een substituut, die gespecialiseerd is in fiscaliteit. Hij wees mij erop dat de toepassing van het principe van de redelijke termijn in moeilijke zaken - vooral m.b.t. fiscale en financiële aangelegenheden - kan leiden tot feitelijke straffeloosheid. De witteboordcriminelen maken die zaken zo ingewikkeld mogelijk, o.a. door offshore-vennootschappen in cascadevorm op te richten, juist om buiten de wet en dus ongestraft te kunnen blijven. Is dat geen gevaarlijke situatie ? Ik wil hierover graag uw mening horen.

Mijn laatste vraag betreft de rechten van de slachtoffers. De bevoegdheden terzake zijn verdeeld tussen de federale en de gemeenschapsoverheid. Onze maatschappij en ons land zitten ingewikkeld in elkaar : dat kan men niet ontkennen. Hoe moeten de rechten van het slachtoffer worden verdedigd op de verschillende bevoegdheidsniveaus en welke oplossingen ziet u voor dit probleem ?

Je vous remercie et je vous souhaite un bon travail sur ces propositions.

Fred Erdman, président

À voir certaines réactions, je constate que nous avons encore beaucoup de travail pour établir les bonnes relations dans le cadre du procès pénal.

Mon co-président, M. Josy Dubié, a aussi quelques réflexions sur le sujet.

Josy Dubié (Agalev-Ecolo), président

Je voudrais revenir sur les propos du dernier intervenant, Me. Koning. J'ai déposé une proposition de loi qui va justement dans le sens qu'il souhaite, à savoir revoir effectivement la place du ministère public dans le cadre du procès. Mais c'est encore en discussion et nous y reviendrons plus tard.

J'ai une question très précise qui concerne l'avant-projet qui nous est soumis. Nous sommes particulièrement soucieux d'éviter tout ce qui pourrait être considéré comme une justice à deux vitesses, monsieur Franchimont. Des pages ont été écrites à ce sujet et certains auteurs, comme Jean de la Fontaine, ont dit des choses qui, je pense, sont encore d'actualité.

Notre inquiétude se situe au niveau du fameux délai raisonnable. En effet, je discutais encore tout à l'heure pendant la pause-café avec un substitut spécialisé en matière fiscale. Il me signalait que l'application de ce principe de délai raisonnable risque de déboucher sur une impunité de fait dans le cas d'affaires complexes, en particulier en matière fiscale et financière. La complexité de ces affaires, notamment des sociétés off-shore en cascade, est organisée par la criminalité en col blanc pour éviter justement de tomber sous le coup de la loi et pour, à terme, faire en sorte d'aboutir à une impunité de fait. N'y a-t-il pas là un danger? Je voudrais avoir votre réponse.

Ma dernière question concerne le droit des victimes. Il y a, en ce domaine, un partage de compétences entre le fédéral et le communautaire. Nous sommes dans une société complexe, dans un pays complexe; il ne faut pas le nier. Comment voyez-vous l'articulation de la défense du droit des victimes entre ces différents types de compétences et quelles sont vos solutions pour essayer de rencontrer ce problème?

Dat zijn de vragen die ik u wilde stellen.

Michel Franchimont, professor

Mijnheer de voorzitter, ik wil met twee opmerkingen beginnen. Ik verheug mij over de belangstelling die dit voorontwerp bij de parlementsleden en de deelnemers heeft opgewekt. Dat is erg bemoedigend, al verwachtte ik natuurlijk ook kritiek.

Anderzijds is het voorontwerp slechts een werktekst die het parlement is voorgelegd en waarover het parlement zal beslissen. Het is een werktekst en ik hoop dat men het niet als een sneuveltekst beschouwt !

Wij hebben heel lang nagedacht. Het werk in een dergelijke commissie in België veronderstelt ook dat compromissen worden gesloten. Sommigen vinden ongetwijfeld dat we niet ver genoeg zijn gegaan, dat we te angstvallig zijn geweest, wat ook al in 1998 is gezegd.

Anderen zullen vinden dat we veel te ver gaan. We hebben getracht een evenwicht te bewaren. Het woord is nu aan het parlement en ik heb er vertrouwen in. Als het parlement dat wil, zal de Commissie antwoorden op de gemaakte opmerkingen, waarvan wij nota hebben genomen. Ik weet wel dat men professoren moet wantrouwen, maar wij zijn altijd bereid om adviezen te geven om de samenhang van het ontwerp te vrijwaren. Ik vrees immers dat het ontwerp anders wordt uiteengerafeld, en dat wil ik niet.

*
* *

Voilà les questions je que voulais vous poser.

Michel Franchimont, professeur

Monsieur le président, je commencerai par deux observations. Tout d'abord, je suis très heureux de l'intérêt qu'a suscité cet avant-projet auprès des parlementaires et des participants. C'est très réconfortant même si je m'attendais, bien sûr, à des critiques.

D'autre part, l'avant-projet est un texte de travail qui est soumis au parlement et c'est le parlement qui décidera. C'est un texte de travail et j'aimerais autant que l'on ne dise pas que c'est un texte martyr!

Nous avons mené de longues réflexions. De plus, travailler dans une telle commission en Belgique suppose aussi certains compromis. D'aucuns diront que nous n'avons pas été assez loin, que nous sommes frileux, terme qui a déjà été employé en 1998.

D'autres diront que nous allons beaucoup trop loin. Nous avons essayé de trouver un juste équilibre. La parole est au parlement et je lui fais confiance. Si le parlement le souhaite, la Commission répondra aux remarques qui ont été formulées et à propos desquelles nous avons pris des notes. Je sais qu'il faut se méfier des professeurs, mais nous sommes tout disposés à donner l'un ou l'autre avis pour rester dans la cohérence du projet car c'est cela qui me fait peur. Je ne voudrais pas que l'on détricote le projet.

*
* *

XIV.— ANTWOORDEN VAN DE COMMISSIE OP DE GESTELDE VRAGEN

XIV. — RÉPONSES DE LA COMMISSION AUX QUESTIONS POSÉES

De Commissie wenst meteen te onderstrepen dat zij sterk onder de indruk was van de kwaliteit van de opmerkingen die de parlementsleden en de deelnemers aan het colloquium hebben gemaakt.

Jammer genoeg lijkt het ons onmogelijk om alle tijdens de betogen aangehaalde punten grondig en afzonderlijk te beantwoorden : mochten we dat willen doen, zou dat neerkomen op de redactie van een nieuwe memorie van toelichting.

Veel opmerkingen hebben trouwens betrekking op de keuzes in de wetgeving waarvoor het Parlement bevoegd is; sommige daarvan vloeien voort uit de bij de wet van 12 maart 1998 uitgevaardigde beleidslijnen.

Wij zullen in het kort antwoorden op de algemene bemerkingen, en voorts op de technische opmerkingen.

Algemene bemerkingen

1. Over artikel 1, dat in diverse betogen aan bod kwam, wenst de commissie te bevestigen dat dankzij die bepaling rekening kan worden gehouden met het gegeven dat de erin opgesomde algemene beginselen onderhevig zijn aan evolutie.

Ziehier het antwoord op de vraag van de heer Erdman. Artikel 1 bevat een zeer ruim opgevatte definitie van de algemene grondbeginselen. Zulks impliceert dat de rechtspraak zal moeten zorgen voor de interpretatie en toepassing ervan, maar toch zal ook het Parlement die beginselen moeten aanvullen.

In verband met de opmerking van de heer Vandenberghe dat het subsidiariteitsbeginsel niet werd uitgelegd, is de commissie van mening dat de term «subsidiariteit» betekent dat op doortastende maatregelen alleen een beroep kan worden gedaan als het onmogelijk is zijn toevlucht te nemen tot minder dwingende middelen. Het wetboek en alle wetten inzake strafprocesrecht moeten derhalve op redelijke en evenwichtige wijze worden aangewend. Hetzelfde geldt bijvoorbeeld ook voor de toepassing van de bijzondere opsporingstechnieken.

Om op de vraag van mevrouw Dardenne te antwoorden, moet worden gesteld dat de benadeelde in het kader van het gerechtelijk onderzoek inderdaad niet dezelfde rechten geniet als bij het opsporingsonderzoek.

D'emblée, la Commission tient à souligner qu'elle a été très impressionnée par la qualité des observations qui ont été faites par les parlementaires et les participants au colloque.

Malheureusement, il ne nous paraît pas possible de répondre de manière approfondie et point par point à chacune des interventions, sans quoi nous arriverions à la rédaction d'un nouvel exposé des motifs.

Beaucoup d'observations ont d'ailleurs trait à des options législatives qui relèvent du Parlement, dont certaines découlent des orientations prises par la loi du 12 mars 1998.

Nous répondrons succinctement d'une part, aux observations d'ordre général et, d'autre part, aux observations techniques.

Observations d'ordre général

1. En ce qui concerne l'article 1, qui a fait l'objet de plusieurs interventions, la commission désire confirmer que cette disposition permet de tenir compte du caractère évolutif des principes généraux qu'elle mentionne.

En réponse à M. Erdman, l'article 1 définit les principes de base de manière très large, ce qui implique qu'il appartiendra à la jurisprudence de les interpréter et de les appliquer, mais le Parlement devra également les compléter.

Quant à la remarque de M. Vandenberghe selon laquelle le principe de subsidiarité n'a pas été expliqué, la commission est d'avis que le terme «subsidiarité» signifie que l'on ne peut recourir à des mesures graves que lorsqu'il n'est pas possible d'employer des moyens moins contraignants. Il faut donc faire un emploi raisonnable et pondéré du code et de l'ensemble des lois de procédure pénale. Il en va ainsi de l'emploi des techniques spéciales de recherche par exemple.

En ce qui concerne la personne lésée, pour répondre à Mme Dardenne, il est exact qu'elle ne bénéficie pas des même droits dans le cadre de l'instruction et dans le cadre de l'information.

Iemand die een verklaring heeft afgelegd in de hoedanigheid van benadeelde kan zich altijd burgerlijke partij stellen in het kader van het gerechtelijk onderzoek.

Overigens kan de procureur des Konings de betrokkene krachtens artikel 136, § 4, met instemming van de onderzoeksrechter, toestemming verlenen om alle akten van rechtspleging te raadplegen indien hij een wettig belang doet gelden. Die laatste bepaling kan de opportuniteit om zich burgerlijke partij te stellen op de helling plaatsen, aangezien de burgerlijke partij wel het recht heeft het dossier te raadplegen, maar niet om er een kopie van te verkrijgen.

2. Met betrekking tot de vragen van de heer Erdman over het verband tussen het wetboek van strafprocesrecht en het Gerechtelijk Wetboek, vestigt de commissie de aandacht van de wetgever erop dat de wijzigingen die hij zou aanbrengen in het Gerechtelijk Wetboek mogelijkerwijs repercussies hebben op het voorontwerp van wetboek van strafprocesrecht.

Wij hebben het beginsel toegepast dat is vervat in artikel 2 van het Gerechtelijk Wetboek : de in het Gerechtelijk Wetboek omschreven rechtspleging vormt het gemeenrecht inzake de rechtspleging, ook wat de strafrechtspleging betreft.

Die uitdrukkelijke verwijzing naar het Gerechtelijk Wetboek strekt ertoe elke vorm van discussie omtrent de draagwijdte van artikel 2 te voorkomen, en te vermijden dat de rechtspraak bepaalde rechtsbeginselen waarin het voorontwerp voorziet, strijdig zou verklaren met het Gerechtelijk Wetboek.

De heer Giet had een opmerking over de toepasselijke rechtspleging wanneer alleen nog een vonnis dient te worden geveld inzake de burgerlijke belangen. Zijn suggestie om in dergelijke gevallen de civielrechtelijke rechtbanken te laten oordelen is interessant.

In artikel 43, tweede lid, van het voorontwerp wordt de in het Gerechtelijk Wetboek vervatte rechtspleging echter niet overgenomen. De procureur des Konings krijgt daarbij een actievere rol toebedeeld : hij kan de rechtspleging bespoedigen en de nodige maatregelen nemen met het oog op de voortzetting van de rechtspleging tot zij is voltooid.

3. De heer Erdman heeft ook voorgesteld te opteren voor twee wetboeken : één voor de gewone en één voor de zware misdaden; hij vraagt zich af welke plaats de bijzondere technieken daarbij innemen.

Celui qui a fait une déclaration de personne lésée dispose toujours de la possibilité de se constituer partie civile dans le cadre de l'instruction.

Par ailleurs, en vertu de l'article 136, § 4, le procureur du Roi peut, de l'accord du juge d'instruction, l'autoriser à prendre connaissance ou copie des actes de la procédure s'il justifie d'un intérêt légitime. Cette dernière disposition peut remettre en cause l'opportunité de se constituer partie civile puisque la partie civile dispose du droit de demander à prendre connaissance du dossier mais pas d'en lever copie.

2. Quant aux questions de M. Erdman relatives au lien entre le Code de procédure pénale et le Code Judiciaire, la commission attire l'attention du législateur sur le fait que des modifications qu'il apporterait au Code Judiciaire pourraient avoir des répercussions sur l'avant-projet de code de procédure pénale.

Nous avons appliqué le principe de l'article 2 du Code Judiciaire : la procédure décrite dans le Code Judiciaire est le droit commun de la procédure, en ce compris la procédure pénale.

Le but de cette référence expresse au Code Judiciaire est d'éviter toute discussion sur la portée de cet article 2 et d'éviter que la jurisprudence puisse déclarer incompatibles avec le Code judiciaire certains principes de droit prévus dans l'avant-projet.

En ce qui concerne la remarque de M. Giet relative à la procédure applicable lorsque seuls les intérêts civils restent à juger, sa suggestion de les voir trancher par les juridictions civiles est intéressante.

L'article 43, alinéa 2 de l'avant-projet cependant ne reprend cependant pas la procédure du Code Judiciaire. Un rôle plus actif est confié au procureur du Roi qui peut activer la procédure et prendre les mesures nécessaires en vue de la poursuite de la procédure concernant les intérêts civils jusqu'à son achèvement.

3. M. Erdman a également proposé l'option des deux codes : un code pour les crimes ordinaires et un pour les crimes graves, et il se demande où est la place des techniques spéciales.

De commissie heeft besloten de bijzondere technieken niet op te nemen in het wetboek van strafprocesrecht, want enerzijds was de wet die ertoe strekt te voorzien in bijzondere technieken in 2002 nog niet goedgekeurd, en anderzijds betreft het een materie die zeer snel kan evolueren en niet noodzakelijkerwijs thuishoort in een wetboek van strafprocesrecht.

Het voorontwerp is in die zin opgevat dat onmogelijk alle wetten in verband met de strafrechtspleging daarin kunnen worden opgenomen, vooral niet de wetten betreffende materies die mettertijd snel kunnen evolueren.

Het klopt dat de commissie heeft overwogen te voorzien in twee wetboeken – één voor gewone misdaden en één voor georganiseerde criminaliteit – als het ging om de hervorming van het strafrecht, inzonderheid wat de straffen betrof. De oorspronkelijke ontwerpen bevatten een specifiek hoofdstuk over de zware en de georganiseerde criminaliteit. Aangezien thans de wet in verband met de bijzondere technieken goedgekeurd is, vloeit uit het subsidiariteitsbeginsel en uit de strikte toepassingsvoorwaarden van die wet voort dat twee afzonderlijke wetboeken niet nodig zijn.

4. De heren Erdman, Vandenberghe, Coveliers en Bourgeois alsook professor mevrouw Van den Wyngaert hebben opmerkingen gemaakt over de nietigheden.

Op dat vlak blijft het voorontwerp op één lijn met de wet van 12 maart 1998, met dien verstande dat het begrip «nietigheid van openbare orde» wordt toegelicht.

De heer Vandenberghe had opmerkingen over het samengaan van de regeling inzake nietigheden met artikel 6 E.V.R.M. De commissie is terzake van mening dat de nietigheid een straf is, met name een straf die de onregelmatigheid van een specifieke akte inhoudt die er niet noodzakelijk toe leidt dat de rechtspleging behept is met een gebrek wat de eerlijkheid ervan betreft, zelfs al moeten de onregelmatige akten en alle daaruit voortvloeiende akten worden vernietigd.

Het begrip «eerlijk proces» waarin artikel 6 E.V.R.M. voorziet, wordt geïnterpreteerd in het licht van de gehele rechtspleging en niet van één welbepaalde akte, met dien verstande dat een kennelijk oneerlijk proces de onontvankelijkheid van de rechtspleging tot gevolg kan hebben.

En ce qui concerne les techniques spéciales, la commission a décidé de ne pas les intégrer dans le Code de procédure pénale car, d'une part, la loi sur les techniques spéciales n'était pas encore votée en septembre 2002 et, d'autre part, parce qu'il s'agit là d'une matière qui peut évoluer très rapidement et qui n'a pas nécessairement sa place dans un Code de procédure pénale.

La philosophie du projet est telle qu'il n'est pas possible d'intégrer toutes les lois touchant à la procédure pénale, surtout celles qui concernent des matières susceptibles d'évoluer rapidement avec le temps.

Quant à la possibilité de créer deux codes, un pour les crimes ordinaires et un pour les crimes organisés, il est vrai que cette option avait été envisagée par la commission pour la réforme du droit pénal notamment en ce qui concerne les peines. Dans les projets initiaux un chapitre particulier était en fait consacré à la criminalité grave et organisée. Cependant, actuellement, la loi sur les techniques spéciales étant votée, il découle du principe de subsidiarité et des conditions strictes d'application de cette loi que deux codes séparés ne sont pas nécessaires.

4. MM. Erdman, Vandenberghe, Coveliers, Bourgeois et Mme Van den Wyngaert ont formulé des observations relatives aux nullités.

A cet égard, l'avant projet reste dans la ligne de la loi du 12 mars 1998 tout en clarifiant la notion de nullité d'ordre public.

En réponse à M. Vandenberghe qui a fait des observations sur la coexistence du régime des nullités et de l'article 6 C.E.D.H., la commission est d'avis que la nullité est une sanction, la sanction de l'irrégularité d'un acte spécifique qui n'entache pas nécessairement le caractère équitable de la procédure, même si doivent être annulés l'acte irrégulier et tous les actes qui en découlent.

Quant à la notion de procès équitable, prévue par l'article 6 C.E.D.H., elle s'apprécie au regard de l'ensemble de la procédure et non d'un acte en particulier, le constat du caractère non équitable du procès pouvant entraîner l'irrecevabilité de la procédure.

In antwoord op de opmerkingen van de heren Bourgeois en Coveliers alsook mevrouw Van den Wyngaert over de zuivering van de nietigheden en de zaak-Vercauteren, wijzen wij erop dat terzake de richtlijn van het Arbitragehof is overgenomen : indien de nietige stukken nog kunnen worden aangewend door de beklaagde, dan neemt de rechter een beslissing met inachtneming van het evenwicht tussen de onderlinge belangen.

Wanneer de raadkamer moet oordelen over een knelpunt inzake nietigheid, zou de commissie ermee kunnen instemmen om de openbaarheid van de zitting te kunnen gelasten, een mogelijkheid die ook de kamer van inbeschuldigingstelling heeft (art. 234, § 4).

5. Sommigen vrezen dat de rechtspleging al te omslachtig wordt. Bepaalde maatregelen kunnen het verloop van de rechtspleging wel enigszins vertragen, maar tegelijkertijd zou de mogelijkheid voor de raadkamer om ten gronde over de zaak te beslissen tijdwinst moeten kunnen opleveren.

Het budget van de hervorming zal moeten worden beoordeeld naar gelang van de door de korpschefs gemaakte opmerkingen. De beslissing is hoofdzakelijk van politieke aard, zoals ook blijkt uit de woorden van de heer Giet : *«Soyons clair, c'est un choix politique* (…)». Het komt erop aan te komen tot een betere justitie.

6. Het vraagstuk betreffende de rechten van de slachtoffers is ter sprake gebracht door de dames Dardenne en Nyssens alsook de heer Dubié.

Het spreekt vanzelf dat die rechten nog voor verbetering vatbaar zijn; alle suggesties terzake zijn welkom, en zij zullen heel bijzondere aandacht krijgen. Niettemin moet erop worden gewezen dat veel ideeën daaromtrent veeleer ressorteren onder het gerechtelijk recht en andere disciplines dan onder de strafrechtspleging.

Met betrekking tot de door de heer Dubié aangehaalde bevoegdheid inzake slachtofferrecht is het antwoord van de commissie het volgende.

Het vraagstuk inzake de «rechten» van slachtoffers kan vanuit verschillende invalshoeken worden geanalyseerd.

Wanneer het gaat over de rechten van een slachtoffer als rechtzoekende, dient te worden voorzien in een wettelijk kader waarbinnen dat slachtoffer zijn rechten kan uitoefenen in de diverse stadia van de straf-

En réponse aux observations de MM. Bourgeois et Coveliers et Mme Van den Wyngaert relatives à la purge des nullités et à l'affaire Vercauteren, on a repris l'enseignement de la Cour d'Arbitrage : c'est le juge qui décide en fonction des intérêts en balance, si les pièces nulles peuvent encore être utilisées par le prévenu.

Lorsque la chambre du conseil est amenée à statuer sur un problème de nullité, la commission serait d'accord qu'elle puisse ordonner la publicité des débats, comme peut le faire la chambre des mises en accusation (art. 234, § 4).

5. Certains craignent que la procédure devienne excessivement lourde. A cet égard, certaines mesures peuvent ralentir quelque peu le cours de la procédure mais, parallèlement, la possibilité de statuer au fond en chambre du conseil devrait permettre de gagner du temps.

Quant au budget de la réforme, il devra être évalué en fonction des observations des chefs de corps. La décision est essentiellement politique, comme l'a dit M. Giet : «Soyons clair, c'est un choix politique (…)». Il s'agit de l'amélioration de la justice…

6. La question des droits des victimes a été soulevée par Mme Dardenne, Mme Nyssens & M. Dubié.

Il est évident que ceux-ci peuvent encore être améliorés et toutes les suggestions qui peuvent être faites à cet égard sont toujours accueillies avec beaucoup d'intérêt. Il faut toutefois noter que beaucoup d'idées à cet égard relèvent davantage du droit judiciaire et d'autres disciplines que de la procédure pénale.

Quant à la compétence en matière de droit des victimes évoquée par M. Dubié, la réponse de la commission est la suivante :

La question des «droits» des victimes peut s'analyser sous différents aspects.

S'agissant des ses droits comme justiciable, il convient de créer un cadre légal permettant à la victime d'exercer ses droits dans le déroulement des différentes phases de la procédure pénale (ce qui a largement

rechtspleging (dit kwam in ruime mate tot stand dankzij de wet van 12 maart 1998 en de wet van 5 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling (een en ander zou nog verbeteren met de aanneming van het voorontwerp van het nieuwe wetboek van strafprocesrecht).

De verantwoordelijkheid daarvoor ligt ontegensprekelijk bij de federale wetgever.

Het slachtofferbeleid moet evenwel in een ruimer perspectief worden beschouwd, waarbij men ook oog heeft voor de rechten van het slachtoffer als burger : het recht op een respectvolle bejegening, het recht op de inachtneming van zijn situatie (teneinde de verergering van diens trauma en schade, met andere woorden secundaire victimisatie, te voorkomen), het recht op informatie, alsmede het recht op bijstand, hulp en verzorging.

De onderscheiden facetten van dat onder verschillende instanties en machtsniveaus ressorterende beleid alsook de rol van alle betrokkenen moeten duidelijk worden gedefinieerd en onderscheiden.

In die context zijn de federale Staat en de gerechtelijke instanties niet alleen ervoor verantwoordelijk om te voorzien in een wettelijk kader waarbinnen het slachtoffer zijn rechten kan uitoefenen tijdens het verloop van de verschillende stadia van de rechtspleging, maar bovendien om de organisatie te verzorgen van de opvang en in sommige gevallen ook van de begeleiding (denken we maar aan het bewijzen van de laatste eer) van de slachtoffers wanneer zij dergelijke stappen ondernemen, alsmede de betrokkenen voor te lichten. Al die taken, die behoren tot de slachtofferhulp, werden opgedragen aan de diensten slachtofferonthaal welke minister van Justitie Melchior Wathelet vanaf 1993 bij de parketten en rechtbanken heeft opgericht, en die in 1999 zijn opgegaan in de justitiehuizen. Hun taken staan nader omschreven in de ministeriële richtlijn van 15 september inzake het onthaal van slachtoffers op parketten en rechtbanken en in diverse circulaires over specifieke interventievormen.

De wetgever heeft die verantwoordelijkheid bekrachtigd bij het nieuwe artikel 3*bis* dat krachtens de wet van 12 maart 1998 werd ingevoegd in de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, en waarin het volgende is bepaald : «Slachtoffers van misdrijven en hun verwanten dienen zorgvuldig en correct te worden bejegend, in het bijzonder door terbeschikkingstelling van de nodige informatie en, in voorkomend geval, het bewerkstelligen van contact met de gespecialiseerde diensten en met name met de justitieassistenten.». Deze bepaling, in de vorm zoals ze inmiddels werd

été réalisé par la loi du 12 mars 1998 et la loi du 5 mars 1998 relative à la libération conditionnelle, et serait encore amélioré par l'adoption de l'avant-projet de nouveau Code de procédure pénale).

Il s'agit incontestablement d'une responsabilité du législateur fédéral.

Mais en matière de politique en faveur des victimes, il y a lieu d'élargir la perspective et d'envisager également les droits de la victime comme citoyen : droit au respect, droit à la prise en considération de sa situation en vue d'éviter l'aggravation de son traumatisme et de son préjudice (évitement de la victimisation secondaire), droit à l'information, droit à l'assistance, droit à l'aide, droit aux soins.

Les différents aspects de cette politique relevant de différentes instances, de différents niveaux de pouvoir, les rôles de chacun doivent être clairement définis et distingués.

Dans ce contexte, l'État fédéral et les institutions judiciaires ont la responsabilité, outre de créer un cadre légal permettant à la victime d'exercer ses droits dans le déroulement des différentes phases de la procédure, d'organiser l'accueil et dans certains cas l'accompagnement (pensons au dernier hommage) des victimes lors de leurs démarches ainsi que leur information. L'ensemble de ces missions, qui relèvent de l'assistance aux victimes, ont été confiées aux services d'accueil des victimes auprès des parquets et des tribunaux mis en place à partir de 1993 par le ministre de la Justice Melchior Wathelet et intégrés au Service des maisons de justice en 1999. Leurs tâches sont précisées dans la directive ministérielle relative à l'accueil des victimes au sein des parquets et des tribunaux du 15 septembre 1997 et dans diverses circulaires relatives à des interventions spécifiques.

Le législateur a consacré cette responsabilité dans le nouvel article 3bis introduit dans le titre préliminaire du Code de procédure pénale par la loi du 12 mars 1998 qui dispose : «Les victimes d'infractions et leurs proches doivent être traitées de façon correcte et consciencieuse, en particulier en leur fournissant l'information nécessaire, et en les mettant, s'il échet, en contact avec les services spécialisés et, notamment, avec les assistants de justice». Cette disposition, telle que complétée entre-temps par la loi du 7 mai 1999 créant le Service des maisons de justice, a été intégralement

aangevuld bij de wet van 7 mei 1999 die er onder meer toe strekt de justitiehuizen op te richten, werd integraal overgenomen in artikel 38 van het voorontwerp van wetboek van strafprocesrecht.

Ook de politiediensten hebben verplichtingen inzake de opvang van en bijstand aan slachtoffers. Deze staan nader omschreven in de circulaire OOP15*ter* dd. 9 juli 1999 van de minister van Binnenlandse Zaken.

Voor de hulp aan en de verzorging van slachtoffers zijn evenwel de gewesten en gemeenschappen bevoegd, aangezien de bijstand aan personen en de gezondheidszorg tot hun bevoegdhedenpakket behoren.

Daarom ook werd een zogenaamd verwijzingsbeleid uitgewerkt, dat ertoe strekt iemand die nood heeft aan bijstand of therapie wordt doorverwezen naar de bevoegde diensten zonder enige inmenging in de bevoegdheden van die diensten.

Op het eerste gezicht kan dat onderscheid tussen de respectieve bevoegdheden complex lijken, maar niettemin is het coherent : justitie en politie hebben bij hun optreden weliswaar een bijstandsverlenende rol te spelen, maar voor hetgeen de bijstand aan personen en, *a fortiori*, de therapie aangaat, zijn externe beroepsbeoefenaren verantwoordelijk.

Vanuit dat oogpunt bekeken kan de bevoegdheidsopdeling ook als een troef worden beschouwd : alle betrokkenen moeten hun taak kunnen vervullen overeenkomstig hun eigen doelstellingen, methodologie en deontologie. Het is van belang te voorkomen dat verwarring ontstaat over de rol die de betrokkenen te spelen hebben, alsmede de eigenheid van alle interventievormen te respecteren. Tegelijk moet de organisatie dusdanig gestructureerd zijn dat de betrokkenen met inachtneming van hun eigen keuzes correct worden doorverwezen naar gelang van hun behoeften.

Dit op verschillende bevoegdheidsniveaus gestructureerde bestel werd geregeld bij de in 1998 gesloten samenwerkingsakkoorden inzake slachtofferzorg.

Niettemin kan worden gesteld dat het niet in hoofdzaak draait om de bevoegdheidsverdeling, maar wel om de middelen die de verschillende bevoegdheidsniveaus uittrekken voor de justitiehuizen, de centra voor forensisch welzijnswerk, de centra voor geestelijke gezondheidszorg en de diverse vzw's die in het veld actief zijn.

reprise dans l'article 38 de l'avant-projet de Code de procédure pénale.

Les services de police ont également des obligations en matière d'accueil et d'assistance aux victimes. Elles sont précisées dans la circulaire «OOP15*ter*» du 9 juillet 1999 du ministre de l'Intérieur.

L'aide aux victimes et les soins relèvent en revanche des communautés et des régions, compétentes en matière d'aide aux personnes et de santé.

D'où la mise au point d'une politique dite de renvoi, qui consiste à ce que les services de la justice renvoient les personnes ayant besoin d'une aide ou d'une thérapie vers les services compétents, sans immixtion dans leurs compétences.

Cette distinction des rôles peut paraître complexe au premier abord, mais elle est cohérente : justice et police ont un devoir d'assistance dans le cadre de leurs interventions ; en revanche, ce qui relève de l'aide aux personnes, et a fortiori de la thérapie, est de la responsabilité de professionnels externes.

De ce point de vue, la répartition des compétences peut aussi être considérée comme un atout : chaque intervenant doit pouvoir exercer sa mission conformément à ses objectifs, méthodologies et déontologies propres. Il importe d'éviter les confusions de rôle et de respecter l'identité des différents types d'intervention, tout en organisant leur articulation de manière à ce que les personnes soient correctement orientées en fonction de leurs besoins et dans le respect de leurs propres choix.

L'articulation des compétences des différents niveaux de pouvoirs est organisée par les accords de coopération en matière d'assistance aux victimes qui ont été conclus en 1998.

On peut cependant affirmer que l'enjeu principal ne se situe pas tant dans la répartition des compétences que dans les moyens que les différents niveaux de pouvoir mettent à la disposition des maisons de justice, des services d'aide aux justiciables, des centres de santé mentale et des diverses a.s.b.l. actives sur le terrain.

7. In antwoord op de vragen van de heren Coveliers en Bourgeois over de onderzoeksrechter, wijst de commissie erop dat zij op één lijn zit met de wet van 12 maart 1998, en dat zij ervan overtuigd blijft dat de onderzoeksrechter zijn nut bewijst als borg voor de rechtzoekenden. Zowel de commissie als de wetgever in 1998 hebben daarvoor geopteerd. De onderzoeksrechter afschaffen zou de strekking van het ontwerp volkomen veranderen, en daartegenover zou dan moeten staan dat men het recht ten behoeve van de partijen aanzienlijk verbetert.

8. Het assisenhof, iets waarover de heer Coveliers en mevrouw Herzet het hebben gehad, had de commissie liefst vervangen door een strafrechtbank waarbij een kamer van het hof van beroep oordeelt over strafzaken.

Aangezien in de wet van 12 februari 2001 is gekozen voor een andere rechtspleging heeft de commissie dit punt ongemoeid gelaten.

9. De heer Coninck heeft een opmerking gemaakt over de aanwezigheid van de advocaat bij de verhoren. Wij hebben zulks niet tot een recht willen verheffen; toch is het mogelijk in het kader van het verhoor door de onderzoeksrechter (art. 146). Wij hebben de rechtspleging niet omslachtiger willen maken en evenmin willen opleggen dat de advocaat bij alle verhoren van de beklaagde aanwezig is.

Hetzelfde geldt voor de omzetting van de debatten.

Artikel 290 van het voorontwerp voorziet in een regeling ingeval zaken voor de rechtbank in gereedheid moeten worden gebracht.

De plaats die het openbaar ministerie bij terechtzittingen in strafzaken dient in te nemen, is volgens de commissie een knelpunt in het gerechtelijk recht, dat buiten haar bevoegdheid valt. Voorts vindt de commissie dat de plaats van het openbaar ministerie bij terechtzittingen in strafzaken de onafhankelijkheid van de magistraten in geen enkel opzicht belemmert.

10. Met betrekking tot de redelijke termijn en tot het risico op een justitie met twee snelheden, iets wat de heer Dubié ter sprake heeft gebracht, herinnert de commissie eraan dat België krachtens internationaal opgelegde regels vonnissen binnen een redelijke termijn moet vellen; zulks is immers gerechtvaardigd omdat

7. En ce qui concerne le juge d'instruction, en réponse à MM. Coveliers et Bourgeois, la commission, dans la ligne droite de la loi du 12 mars 1998, reste convaincue de l'utilité du juge d'instruction et de la garantie qu'il constitue pour les justiciables. C'est un choix qui a été fait par la commission et le législateur en 1998. Le supprimer modifierait complètement la philosophie du projet et impliquerait, en contrepartie, que l'on améliore considérablement le droit des parties.

8. En ce qui concerne la Cour d'Assises, dont ont parlé M. Coveliers et Mme Herzet, la commission avait souhaité remplacer celle-ci par un tribunal criminel avec une chambre de la cour d'appel statuant en matière criminelle.

La loi du 12.02.2001 ayant opté pour une autre procédure, la commission s'est abstenue de modifier ce point.

9. Quant à la remarque de M. Coninck relative à la présence de l'avocat lors des auditions, nous n'avons pas voulu en faire un droit, mais c'est une possibilité dans le cadre de l'audition chez le juge d'instruction (art. 146). Nous n'avons pas voulu alourdir la procédure et nous n'avons pas voulu la présence obligatoire de l'avocat à toutes les auditions du prévenu.

Il en est de même pour la retranscription des débats.

Quant à la mise en état des causes au tribunal, elle est prévue à l'article 290 du projet.

Enfin en ce qui concerne la place du ministère public à l'audience du procès pénal, la commission estime qu'il s'agit d'un problème de droit judiciaire, qui échappe à sa compétence. Elle estime en outre que la place du ministère public à l'audience pénale n'entrave en rien l'indépendance des magistrats.

10. A propos du délai raisonnable et du danger d'une justice à deux vitesses évoqué par M. Dubié, la commission rappelle que la nécessité d'être jugé dans un délai raisonnable est une obligation internationale pour la Belgique, qui se justifie par le danger de déperdition des preuves et par le souci de ceux qui sont impliqués

bewijsmateriaal verloren kan gaan, alsook uit consideratie voor wie bij de gerechtszaak betrokken is. De redelijke termijn wordt beoordeeld volgens de verschillende criteria zoals de ingewikkeldheid en ernst van de zaak.

11. Het idee om het strafproces op te splitsen vormde enkele jaren geleden een belangrijk facet van het strafrechtelijk beleid. Er was voorzien in een aantal nadere regels ter voorkoming van scheeftrekkingen in het kader van de verdediging. Om te antwoorden op de vraag van mevrouw Dardenne : het spreekt natuurlijk voor zich dat vrijspraak in het eerste stadium mogelijk is wanneer een strafproces wordt opgesplitst.

12. Mevrouw Nyssens had een vraag gesteld over de mogelijkheid voor de raadkamer om zich overeenkomstig artikel 227 ten gronde uit te spreken. Het antwoord van de Commissie daarop is dat zij garanties daadwerkelijk nodig acht. Daarom ook heeft zij het aantal mogelijkheden beperkt : de verdachte moet ermee instemmen, de mogelijke strafmaat moet beperkt zijn, de burgerlijke partij moet worden opgeroepen en de raadkamer kan de beslissing over de burgerlijke vordering aanhouden.

In antwoord op de vraag van mevrouw Dardenne dient erop te worden gewezen dat het onderzoeksgerecht de vrijspraak kan uitspreken. Misschien zou op dat punt inderdaad moeten worden voorzien in bijkomende garanties zoals mevrouw Nyssens wenst.

13. In verband met de rechtspleging voor het Hof van Cassatie heeft de commissie met grote aandacht nota genomen van de opmerking van procureur-generaal bij het Hof van Cassatie Du Jardin dat binnen het Hof van Cassatie een werkgroep zal worden opgericht teneinde terzake teksten voor te stellen.

Technische opmerkingen

1. Naar aanleiding van de opmerking van de heer Bourgeois inzake de maximumduur van de inverzekeringstelling (24 uur), herinnert de commissie eraan dat daaraan niet kan worden geraakt zonder de Grondwet te wijzigen, aangezien die termijn erin is vastgesteld.

2. In antwoord op de technische opmerking van eerste voorzitter Marchal van het Hof van Cassatie moet worden gesteld dat een arrest van het Hof van Cassatie waarbij met verwijzing een arrest van de kamer van

dans une affaire judiciaire, et que le délai raisonnable s'examine en fonction de différents critères dont la complexité de l'affaire et la gravité de celle-ci.

11. La scission du procès pénal a été une idée importante de politique criminelle il y a quelques années. Des modalités ont été prévues pour éviter des distorsions dans le cadre de la défense. Il est bien évident, pour répondre à Mme Dardenne, que quand il y a scission du procès pénal on peut acquitter à la première phase.

12. En ce qui concerne la possibilité pour la chambre du conseil de statuer au fond selon l'article 227, en réponse à l'observation de Mme Nyssens, la Commission considère qu'effectivement des garanties sont nécessaires. C'est la raison pour laquelle la commission a limité les possibilités : il faut l'accord de l'inculpé, le taux de la peine qui peut être prononcée est limité, la partie civile doit être convoquée et la chambre du conseil peut réserver à statuer sur l'action civile.

Pour répondre à la question de Mme Dardenne, la juridiction d'instruction a la possibilité d'acquitter. A cet égard, peut-être que, comme le souhaite Mme Nyssens, des garanties complémentaires devraient être prévues.

13. En ce qui concerne la procédure devant la Cour de cassation, la commission a pris note avec un grand intérêt de l'observation de Monsieur le Procureur Général près de la Cour de Cassation, Monsieur Du Jardin, qu'un groupe de travail sera organisé au sein de la Cour de Cassation pour proposer des textes.

Observations d'ordre technique

1. Suite à l'observation de M. Bourgeois relative au délai maximum de la garde à vue (24h), la commission rappelle que l'on ne peut pas y toucher sans modifier la Constitution, puisque ce délai y est défini.

2. En ce qui concerne l'observation technique de M. le Premier Président Marchal de la Cour de cassation, ce n'est pas l'arrêt de la Cour de cassation cassant avec renvoi un arrêt de la chambre des mises en ac-

inbeschuldigingstelling wordt verbroken, niet geldt als titel van vrijheidsbeneming : het verbroken arrest behoudt op grond van artikel 272, § 4, zijn hoedanigheid van titel gedurende vijftien dagen te rekenen van het arrest van het Hof van cassatie.

3. De heer Vanderstraeten heeft inzonderheid een opmerking gemaakt over het nut van in hoger beroep opgetekende getuigenverklaringen (art. 308). De commissie was terzake van mening dat zulks een belangrijk element vormde in de controle *a posteriori* door het Hof van cassatie.

Niettemin kan de voorzitter, zoals bepaald in artikel 307, de griffier daarvan vrijstellen.

4. In antwoord op de opmerking van de heer Sedeyn preciseert de Commissie dat zij zich weliswaar op het Gerechtelijk Wetboek heeft geïnspireerd (inzonderheid wat de algemene beginselen betreft), maar dat zij onmogelijk de bevoegdheid van alle strafgerechten kon behandelen zoals in voormeld wetboek het geval is.

De commissie achtte het onmogelijk de indeling van het plan te wijzigen zonder het evenwicht in de opmaak te verstoren.

Voor het overige is de commissie het volkomen eens met de opmerking van de spreker, met name dat een beroep moet worden gedaan op de moderne technieken. Zij heeft trouwens voorzien in de mogelijkheid een kopie van het strafdossier te verkrijgen op diskette.

Fred Erdman, voorzitter

Voordat ik het woord geef aan de minister van Justitie, zou ik u allen willen danken voor uw aanwezigheid. Ik wil in ieder geval – ik denk dat ik dit in aller naam mag doen – onverminderd wijzen op de goede samenwerking tussen Kamer en Senaat, de minister van Justitie en de Federale Overheidsdienst Justitie bij het inrichten van dit colloquium. Ik wil een herhaalde dank uitspreken aan professor Franchimont en zijn hele ploeg. Ik wil een bijzondere dank uitspreken aan de diensten van Kamer en Senaat, die het hebben mogelijk gemaakt om op zulke wijze dit colloquium te houden. Ik kan u de verzekering geven dat het wel wat voorbereidend werk heeft meegebracht. Ik denk dat zij van onzentwege deze dank meer dan ooit verdienen.

Mijnheer de minister van Justitie, u krijgt het slotwoord. U zult het tenslotte moeten betalen en dragen.

cusation qui constitue le titre de détention : l'arrêt cassé conserve en effet sa valeur de titre pendant quinze jours à dater de l'arrêt de la Cour de cassation en vertu de l'article 272, § 4.

3. Quant à l'observation de M. Vanderstraeten relative, notamment, à l'utilité de noter la déclaration des témoins en appel (art. 308), la commission a considéré qu'il s'agissait d'un élément important pour le contrôle postérieur de la Cour de cassation.

Le greffier peut toutefois en être dispensé par le président comme il est dit à l'article 307.

4. En réponse à l'observation de M. Sedeyn, la Commission précise que si elle s'est inspirée du Code Judiciaire, plus précisément en ce qui concerne le plan des principes généraux, il n'était pas possible de traiter de la compétence de toutes les juridictions pénales comme le Code Judiciaire l'a fait.

La commission ne pense pas qu'il était possible de modifier l'agencement du plan sans en déséquilibrer la présentation.

Pour la suite de son observation, la commission est tout à fait d'accord qu'il y a lieu d'utiliser les techniques modernes, elle a d'ailleurs prévu la possibilité de recevoir la copie du dossier répressif sur disquette.

Fred Erdman, président

Avant de donner la parole au ministre de la Justice, je voudrais vous remercier toutes et tous pour votre présence.Je tiens en tout cas – et je pense pouvoir le faire au nom de tous – à souligner l'excellente collaboration entre la Chambre et le Sénat, le ministre de la Justice et le service public fédéral de la Justice dans le cadre de l'organisation du présent colloque.Permettez-moi aussi de réitérer mes remerciements au professeur Franchimont et à toute son équipe.Je voudrais remercier tout spécialement les services de la Chambre et du Sénat, qui ont contribué à la tenue de ce colloque.Et croyez-moi, il a nécessité des préparatifs importants.Je pense qu'ils méritent plus que jamais tous nos remerciements.

Monsieur le Ministre de la Justice, c'est à vous que revient le mot de la fin.C'est finalement à vous qu'il appartiendra de financer et de porter ce projet.

XV.— SLOTWOORD

de heer Marc VERWILGHEN, minister van Justitie

XV.— ALLOCUTION DE CLÔTURE

M. Marc VERWILGHEN, ministre de la Justice

Mijnheer de voorzitter, professor Franchimont, hooggeachte vergadering, we zijn aan het einde gekomen van een boeiende en vermoeiende dag, met een rijk gevuld programma. Wij zijn ook aan het einde gekomen van een drukke werkweek voor ieder van ons. Als ik dat nog aanvul met de vaststelling dat we in de loop van deze dag het onderwerp ongeveer in al zijn mogelijke facetten uitvoerig aan bod hebben laten komen, dat er debat is geweest en dat daarop commentaar is gegeven, dan denk ik dat niemand – u ook niet, professor – het mij ten kwade zal duiden dat ik mijn slotwoord van beknopte aard houd.

Ik maak de vergelijking met 1994. Ik was toen ook getuige van de vergadering die hier heeft plaatsgevonden. Ik heb de werkzaamheden in 1998 meegemaakt en ik zie welke de reactie is vandaag. Dan zeg ik u: het Luikse graan heeft de orkaan doorstaan.

Laat het van meet af aan duidelijk zijn, mijn slotwoord is niet alleen bestemd om het colloquium af te ronden. Het is absoluut niet de bedoeling om een eindpunt te zetten aan het geheel van de gepresteerde werkzaamheden. Daarvoor is het geleverde werk te kostbaar. Er is een aanzet gegeven in een materie waarin men vooruitgang wenst te boeken en waarvoor al jaren – ik zeg het in het meervoud om geen eeuwen te gebruiken – wordt gehunkerd naar een definitieve oplossing. Het is dus uitgesloten dat dit project een stille dood zou sterven.

Integendeel, ik meen dat eraan een passende opvolging moet worden gegeven. Als het van mij afhangt, zal ik uw voorontwerp van wet voorstellen aan de regering om er minstens een advies van de Raad van State over te kunnen verkrijgen. Dat is al die tijd bespaard. Ik ben er ook van overtuigd dat de Raad van State op zijn minst in de interregnumperiode, wanneer alleen nog de lopende zaken aan bod zullen komen, wat om handen zal hebben om ook het wetgevend werk te verrijken.

Ik ben zelf niet vertrouwd met de muziekgenres, maar men heeft mij verzekerd dat er een Amerikaans liedje bestaat met de titel «From small things, big things come». Deze titel is alleszins toepasselijk op het onderwerp van vandaag. In 1998 werd in sommige gevallen met een lichte ironie gewag gemaakt van wat men noemde de «kleine Franchimont», een uitdrukking waarvan de oorsprong mij niet geheel vreemd is en waarvoor ik tot op zekere hoogte prat zou kunnen gaan op enig auteursrecht.

Maar ik geef toe dat de «kleine Franchimont», die reeds een aanzienlijke impact had op de procedure, steeds een bijzonder respect heeft opgewekt en ook

Monsieur le président, professeur Franchimont, honorable assemblée, nous voici arrivés à la fin d'une journée à la fois passionnante et éprouvante et d'un programme bien rempli.Nous voici aussi à la fin d'une semaine de travail chargée pour chacun d'entre nous.Si l'on ajoute à cela que nous avons passé la journée à examiner à la loupe quasiment toutes les facettes du problème, puis que nous l'avons débattu et commenté, je pense que personne ici – pas même vous, professeur – ne m'en voudra si je m'en tiens à une brève intervention.

Je ferai la comparaison avec 1994. J'ai également assisté alors à la réunion qui s'est tenue ici.J'ai assisté aux travaux en 1998 et je vois quelles sont les réactions aujourd'hui.Après avoir fait le point, permettez-moi de vous dire que le frêle esquif liégeois a survécu à l'ouragan.

Je serai très clair d'emblée, mon allocution de clôture n'est pas simplement la conclusion du colloque.Le but n'est absolument pas de mettre un point final à l'ensemble des travaux qui ont été accomplis.Les efforts fournis sont trop précieux pour cela.Une impulsion a été donnée dans une matière où l'on veut aller de l'avant et pour laquelle on s'échine, depuis des années – si j'utilise le pluriel, c'est à dessein, pour ne pas dire des siècles – à trouver une solution définitive.Il est donc exclu de laisser ce projet mourir de sa belle mort.

Je pense au contraire qu'il faut y donner le suivi approprié.Si cela ne tenait qu'à moi, je proposerais votre avant-projet de loi au gouvernement de manière à pouvoir obtenir un avis du Conseil d'État.Cela ferait gagner du temps.Je suis convaincu que le Conseil d'État sera moins sollicité, à tout le moins pendant la période des affaires courantes, et qu'il pourra dès lors se consacrer à l'enrichissement du travail législatif.

Bien que n'étant pas un connaisseur du monde musical, j'ai entendu parler d'une chanson américaine qui porte le titre évocateur « *From small things, big things come* » (« De petites choses peuvent naître de grandes »).Ce titre correspond parfaitement au projet que nous avons discuté aujourd'hui.En 1998, c'était pourtant parfois avec une certaine ironie que l'on parlait du « petit Franchimont », expression dont l'origine ne m'est pas tout à fait étrangère et à propos de laquelle je pourrais revendiquer non sans fierté quelques droits d'auteur.

Mais je vous avoue que l'expression «petit Franchimont», dont l'impact sur le plan de la procédure était déjà considérable, suscite encore aujourd'hui

heel wat onrust in afwachting van wat komen moet, nl. de «grote Franchimont», die volgens velen een onherroepelijke ommekeer zou teweegbrengen in de strafprocedure. En de «*small things*» hebben inderdaad tot «*big things*» geleid.

Toen ik op een mooie zomerdag, op 17 september vorig jaar, de eer had u te ontvangen met uw talrijke medewerkers voor de officiële overhandiging van het definitieve verslag van de commissie, had u een indrukwekkende massa documenten bij u, professor. Uiteindelijk bleken het gelukkig verschillende exemplaren van dezelfde tekst in het Frans en in het Nederlands te zijn, maar de omvang van het overhandigde document boezemde toch ontzag in.

Ik heb u en uw medewerkers toen reeds bedankt omdat u al zo'n belangrijke fase bereikt had in dit langetermijnproject. De commissie is immers in 1991 begonnen met haar werkzaamheden. Het is, vooral omdat het gerechtelijk systeem sindsdien aanzienlijk is geëvolueerd, zeker niet makkelijk geweest om na zo'n lange tijd een samenhangend geheel voor te leggen.

Toch heeft een klein wolkje die zomeravond verstoord, nl. de timing. Dit is geen verwijt, het ging om een samenloop van omstandigheden. Iedereen besefte wel dat zo'n omvangrijk ontwerp niet meer vóór het einde van deze zittingsperiode kon worden behandeld.

Het was dan ook mijn bekommernis om erover te waken dat dit probleem van timing een oplossing zou kennen en dat er een document ter beschikking van het Parlement zou zijn. Hierdoor zou ook concrete inhoud kunnen worden gegeven aan die werkzaamheden die u hebt gemaakt. Om deze reden heb ik kort na 17 september contact opgenomen met de voorzitters van de commissies voor de Justitie van Kamer en Senaat. Ik heb u dat toen trouwens beloofd. Zij hebben de bekommernis die de mijne was onmiddellijk tot de hunne gemaakt. Daarom bestaat er sedert begin oktober vorig jaar een daadwerkelijk parlementair document.

Ik weet dat de werkzaamheden nu pas echt zullen moeten aanvatten. Ik verheug mij erop dat de filosofie die u in het ontwerp hebt willen leggen ook duidelijk tot uiting is gekomen. Ik vat het nog even samen. Het gaat over het streven naar samenhang en coördinatie, het streven naar leesbaarheid, het streven naar

généralement un respect particulier, une dose non négligeable d'inquiétude en présage de ce qui allait un jour arriver, à savoir le «grand Franchimont» qui, de l'avis de beaucoup, constitue un bouleversement irrévocable dans le paysage de la procédure pénale. Et les «*small things*» ont effectivement donné vie à des «*big things*».

Lorsque j'ai eu le plaisir par une belle journée d'été, le 17 septembre de l'année passée, de vous recevoir avec votre vaste délégation de collaborateurs, en vue de la remise officielle du rapport définitif de la commission, vous êtes arrivé, professeur, avec une impressionnante masse de documents. Même lorsque finalement et heureusement, il est apparu qu'il s'agissait de plusieurs exemplaires en français et en néerlandais, cela n'a en rien enlevé au profond respect pour l'ampleur du document remis.

A l'époque déjà, j'ai eu l'occasion de vous remercier ainsi que vos collaborateurs pour avoir atteint cette importante phase dans ce projet de longue haleine. En effet, n'oublions pas que les premiers travaux de la commission remontent à 1991 et que cela n'a pas dû être évident, notamment vu l'évolution considérable du système judiciaire depuis lors, de continuer à travailler à long terme pour obtenir un ensemble cohérent.

Cependant, un petit nuage a peut-être obscurci cette journée de fin d'été, à savoir le timing. Notez bien que j'en parle sans le moindre reproche à l'égard de quiconque car il s'agit d'un concours de circonstances. Il est clair pour tout le monde qu'un projet d'une telle magnitude ne pouvait raisonnablement plus être traité avant la fin de cette législature.

Ma principale préoccupation a dès lors été de faire en sorte que ce problème de calendrier soit résolu et qu'un document soit mis à la disposition du Parlement. Cela permettrait également de concrétiser le résultat des travaux que vous avez effectués ici. C'est la raison pour laquelle j'ai pris contact, peu après le 17 septembre, avec les présidents des commissions de la Justice de la Chambre et du Sénat. Je vous avais d'ailleurs promis de le faire à l'époque. Ils ont immédiatement partagé la préoccupation qui était mienne. C'est pourquoi il existe un véritable document parlementaire depuis le début du mois d'octobre de l'année dernière.

Je sais que c'est maintenant que les travaux devront vraiment commencer. Je me réjouis que vous ayez exprimé clairement la philosophie qui vous a inspiré le projet. Je la résume encore une fois. Il faut veiller à assurer la cohérence et à coordonner les choses, il faut assurer la lisibilité, la transparence, la continuité

doorzichtigheid, het streven naar continuïteit en vernieuwing. Ik verheug mij bijzonder over het feit dat de commissie tijdens de afwerking van het ontwerp een geheel van nieuw aangenomen wetten betreffende de strafprocedure hierin ook heeft opgenomen.

Ik verheug mij erover, weliswaar op het gevaar af dat het misschien als een eigen lof zal worden beschouwd, dat een twintigtal van de 33 wetten die in deze legislatuur werden aangenomen ook door u werden opgenomen. Ik bespaar u de lange opsomming. Ik wens het gegeven echter aan te stippen omdat ik geregeld en ook nog vandaag het verwijt heb gekregen dat de projecten inzake de strafprocedure al te vaak worden gefragmenteerd. Anderen spreken over gesaucissoneerd en uiten dus de kritiek als zou dit niet van een totaalvisie getuigen. Welnu, dit project toont aan dat het anders kan. Het toont ook aan op welke termijn het kan. Ik kan alleen maar vaststellen dat men deze termijn in de politieke wereld van vandaag zelden of nooit gegund krijgt.

Zoals gezegd ga ik niet opnieuw uitwijden over de inhoud van het ontwerp, maar veeleer – weliswaar met het risico dat een aantal belangrijke punten onvermeld blijven – enkele bepalingen aanstippen die mijn aandacht hebben getrokken en waarover we later zeker nog moeten spreken : de algemene theorie van de nietigheden, de verdere uitwerking van de keuzen die in 1998 zijn gemaakt aangaande de rechten van de partijen tijdens het opsporingsonderzoek en ten slotte, de mogelijkheid voor de raadkamer om in bepaalde omstandigheden zelf uitspraak te doen.

Met het oog op een snelle en soepele strafrechtelijke rechtspleging, biedt die laatste maatregel de mogelijkheid om de vonnisrechter te verlossen van dossiers betreffende minder ernstige misdrijven. We moeten er dan wel voor zorgen dat de raadkamer, die nu al veel werk heeft met procedurekwesties, niet onherroepelijk overbelast wordt.

Ik heb het reeds gezegd en ik herhaal het, dat vandaag geen eindpunt is bereikt, maar het begin van een nieuwe fase. Er moet nu worden gewerkt rond de materie die ons is aangereikt. Over het voorliggende voorontwerp zal nog veel worden gedebatteerd. Zo u het nog niet weet, ik heb vernomen dat een van de sprekers van vandaag werkt aan een commentaar, dat nu al langer is dan het ontwerp zelf.

Maar dat is geen slechte zaak. U beseft wel dat de teksten nog veel twistpunten bevatten. U zou wellicht versteld hebben gestaan als het document van de com-

et il faut innover. Je me réjouis en particulier du fait que, dans le cadre de la finalisation du projet, la commission y ait également intégré un ensemble de lois relatives à la procédure pénale qui ont été adoptées récemment.

Au risque de paraître louer mes propres mérites, je me félicite que, des 33 lois qui ont été adoptées au cours de cette législature, vous en ayez incorporé une vingtaine. Je vous épargne une longue énumération, mais je tenais à le dire, parce que l'on me reproche régulièrement, et on l'a fait encore aujourd'hui, d'avoir fragmenté à outrance les projets relatifs à la procédure pénale. D'autres parlent de saucissonnage et allèguent que cela témoignerait de l'absence d'une vision globale. Or, ce projet prouve qu'il est possible de faire les choses autrement et il indique dans quel délai. Je dois bien constater que, dans la vie politique actuelle, on n'obtient pas souvent ou jamais un tel délai.

Comme déjà dit, je n'ai pas l'intention de m'étendre une nouvelle fois sur le contenu du projet, mais plutôt de citer brièvement, au risque d'omettre à tort, parmi les points essentiels, toute une série de choses, quelques dispositions qui ont attiré mon attention et dont on parlera certainement encore plus tard: la théorie générale des nullités, l'approfondissement de la voie empruntée en 1998 concernant la prise en compte des droits des parties au niveau de l'information et, enfin, la possibilité pour la chambre du conseil de statuer elle-même dans certaines circonstances.

Dans le cadre d'une administration rapide et souple de la justice sur le plan pénal, cette dernière mesure offre des possibilités pour décharger le juge de fond de dossiers concernant des infractions mineures, mais néanmoins graves pour autant, bien entendu, qu'on veille à ce que la chambre du conseil qui, aujourd'hui déjà, connaît un engorgement au niveau de la procédure, ne devienne pas irrémédiablement surchargée.

Je l'ai dit et je le répète, cette journée ne marque pas le point final mais le début d'une nouvelle phase. Il convient, à présent, de travailler la matière qui nous est fournie. Le présent avant-projet apportera encore ses discussions, sans aucun doute. Pour ceux qui ne le savent pas, j'ai même appris que l'un des orateurs de ce jour s'attèle à la rédaction d'un commentaire qui dépasse d'ores et déjà largement l'ampleur du projet lui-même.

Mais tout cela n'est pas une mauvaise chose. Vous-même, vous réalisez parfaitement que les textes contiennent encore un bon nombre de points de litige,

missie door de juristen uit de praktijk gunstig zou zijn onthaald, zonder aarzelingen of bezwaren.

Laten we het debat dus openhouden en voortzetten totdat, in de mate van het mogelijke, eensgezindheid is bereikt !

Het zou vanzelfsprekend een gemiste kans zijn als we dit werk zouden laten verkommeren. Ik denk dat we hieraan absolute voorrang moeten blijven geven. We moeten dat doen in de context die ik u daarnet heb toegelicht.

Ik ben ervan overtuigd dat ik kan spreken in naam van alle aanwezigen. Ik sluit dit eindwoord en deze bijeenkomst dan ook af met een welgemeende dankbetuiging aan professor Franchimont en aan al degenen die door langdurige en volgehouden inspanningen hun steentje - in sommige gevallen zelf een heuse rots - hebben bijgedragen tot de werkzaamheden van zijn commissie, de commissie met zijn naam, voor de afronding van dit project.

In één adem uit ik de hoop en de verwachting dat deze inspanningen niet tevergeefs zullen zijn geweest. Ik neem aan dat ik dat evenzeer in naam van de aanwezigen kan doen. Ik hoop dat ze de opvolging zullen krijgen die ze verdienen, namelijk het definitief op het juiste spoor zetten van een algehele hervorming van onze strafrechtpleging.

Mijnheer de voorzitter, u zal mij toelaten te stoppen met een dubbele boodschap. Mijn eerste is gericht aan professor Franchimont. Het ga je goed, professor Franchimont, ik wens u een behouden toekomst. De tweede is gericht aan de hoge vergadering. U geniet nog na van dit colloquium, ik wens u een behouden thuiskomst.

Fred Erdman, voorzitter: Dames en heren, het werk voor vandaag is afgerond. Het werk voor morgen ligt klaar.

si je puis m'exprimer ainsi. Vous seriez le premier étonné si le document remis par la commission devait être accueilli favorablement, sans aucune réticence, sans la moindre objection par les acteurs de terrain que sont les juristes.

Laissons donc aujourd'hui le débat ouvert et laissons-le poursuivre son chemin jusqu'à ce qu'une unanimité, dans la mesure du possible, soit atteinte!

On manquerait évidemment une occasion en laissant le produit du travail en question aller à vau-l'eau. Je suis d'avis que nous devons continuer à donner la priorité absolue à l'examen de celui-ci. Nous devons le faire dans le contexte que je viens d'exposer.

Je suis convaincu de pouvoir parler au nom de toutes les personnes présentes. En guise de conclusion et pour clôturer notre réunion, je tiens à exprimer ma reconnaissance la plus sincère au professeur Franchimont et à tous ceux qui ont collaboré dans une mesure plus ou moins grande par leurs efforts prolongés et par leur persévérance, aux travaux de la commission qui porte son nom, en vue de mener à bien l'élaboration du projet en question.

J'espère aussi que ces efforts n'auront pas été vains - je suppose que c'est également l'espoir de toutes les personnes présentes – et qu'ils seront poursuivis, comme ils le méritent, par la mise en oeuvre d'une réforme globale et définitive de notre procédure pénale.

Monsieur le président, permettez-moi d'adresser, pour terminer, un message au professeur Franchimont et à la haute assemblée. Au professeur Franchimont, je dis « Bonne chance » et je souhaite un avenir heureux et à la haute assemblée, dont j'espère qu'elle repensera encore avec plaisir à ce colloque, je souhaite un bon retour.

Fred Erdman, président : Mesdames et Messieurs, nous sommes arrivés à la fin des travaux d'aujourd'hui. Il ne nous restera plus qu'à nous atteler à ceux de demain .

BIJLAGE : CONCORDANTIETABEL
ANNEXE : TABLE DE CONCORDANCE

Door mevrouw Isabelle DE TANDT, advocaat en gewezen wetenschappelijk medewerkster aan de Universiteit van Gent, toegevoegd aan de Commissie

Par madame Isabelle DE TANDT, avocate et ancienne collaboratrice scientifique de l'Université de Gand auprès de la Commission

A. VOORONTWERP WETBOEK STRAFPROCESRECHT → HUIDIGE WETGEVING
AVANT-PROJET DE CODE DE PROCÉDURE PÉNALE→ LÉGISLATION ACTUELLE

Voorontwerp Wetboek Strafprocesrecht **Avant-projet de Code de Procédure Pénale**	**Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering** **Titre préliminaire C.I.C.**
26, al. 1	5
27	15
28	16, al. 1
31, § 2	21ter
32, al. 1 en 2	21
33	21bis
34	22
36	25
37	29
38	3bis
39	5bis, §§ 1 en 2
40	5bis, § 3
42	5ter (wetsontwerp)
45	20, al. 3
46	4
53, al. 2	26
54	29
288, in fine	2bis

Voorontwerp Wetboek Strafprocesrecht **Avant-projet de Code de Procédure Pénale**	**Wetboek van Strafvordering** **Code d'instruction criminelle**
10	407, al. 3
13, al. 2	227
16, al. 2 en 3	644
21, al. 2	28quater, al.1
22, al. 1	28quater, al. 2
25	216quater
29	216bis
30	216ter
55, al. 1	28bis, § 1, al. 1
55, al. 2	28bis, § 2
55, al. 3	28bis, § 1, al. 3
55, al. 4	28bis, § 3, al. 2
56, al. 1	28ter, § 1, al. 1

56, al. 2
57, al. 1
57, al. 2
58, al. 1
58, al. 2
59
60
61, §§ 1 en 2
62, al. 1
62, al. 2
63, §§ 1 – 3
68
69
70
72
73
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
107
108
109
110 , al. 1
114, § 1
123
127
129
131
132
133
134
135, al. 2 en 4
135, in fine
136, § 1
136, §§ 2 en 3
28bis, § 3, al. 1
22
28quater, al. 3
28ter, § 1, al. 2
26
23
24
28ter, §§ 3 en 4
28bis, § 1, al. 2
28ter, § 2
28quinquies, §§ 1, 3 en 4
64
29
30
8
9
47bis
28quinquies, § 2
91bis
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
46bis
39bis
44ter
35
35bis
28sexies
41
46
55
56, § 1
56, §§ 2 en 3
62ter
62bis
69
57, § 1
57, § 3 en 4

138, al. 1, 3° en al. 2	59
138, al. 3, 4, en 5	28septies
140	61
143, al. 1 en 3	61bis
148	57, § 2
154, al. 1 en 2	75
155	75bis
156	75ter
157	57, § 2
159, al. 1	79
159, al. 2	91bis
160	83 en 84
161	86bis
162	86ter
163	86quater
164	86quinquies
167, al. 5	44, al. 2
176	89bis
177	35bis
178	91
179	88bis
180	90ter
181	90quater
182	90quinquies
183	90sexies
184	90septies
185	90octies
186	90novies
187	90decies
188	88ter
189	88quater
190	90undecies
191	90bis
192	44, in fine
206	61ter
207	61quinquies
208, §§ 1 – 6 en § 8	61quater
211, al. 1 – 5 en al. 7- 10 en 12	127
212, al. 1	128
212, in fine	247
213	129
214	130
215	132
216	133
218	131
228	135
229	218, al. 1
231	136
232	136bis
233	235
234	235bis
238, al. 4 en 5	228
238, in fine	226
239	231
240	211bis

286, al. 1 en 2	146, al. 1 en 2
286	184
289	149
289	186
293, in fine	317, in fine
294, al. 1	155
294, al. 2	156
295	155bis
296	155ter
300	190bis
302	190, al. 3
302	210
312	193bis
312	211bis
317	195bis
323, al. 1	137
323, al. 2	138
324	139
326	152
327	148
328, al. 1	159
328, al. 2	161
329	162, al. 1
330	162, al. 2
331	195, al. 2
335	182
336, §§ 1 – 4	185
337	189bis
338, al. 1	191
338, al. 2	192
339	193
340	195, al. 2
344	212
345	213
346	214
347	215
349	267
350	268
351	269
352	270
353	271
354	272
355	273
356	274
357	275
358	276
359	277
360	278
361	279
362	280
363	281
364	282
365	282bis
366	283
367	291

368
369
370
371
372, in fine
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422

241
292
292bis
292ter
293
294
295
296
297
298
299
307
308
310, al. 1
312
312bis
313
315
315bis
316
317
317bis
317ter
318
319
320
321
322
324
325
326
327
327bis
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
341
342
343
344
345
347
348
349
350
351

423	352
424	353
425	354
426	355
427	356
428	357
429	358
430	359
431	360
432	361
433	362
434	363
435	364
436	364bis
437	365
438	366
439	367
440	368
441	369
442	370
443	371
444	372
445	373
446	375
447	376
448	377
449	378
450	379
451	380
452	381
453	382
454	383
455	384
456	385
458	187, al. 1 – 3
459, al. 1	187, al. 4
460	188, al. 1 - 2
461, al. 2	187, in fine
462, in fine	187, al. 5
465	202
466	203
467	203bis
468	205
469, al. 1	199
472	211bis
473, al. 2	165, al. 1
473, al. 2 – 4	197
473, al. 2 en 4	376
473, in fine	165, al. 2
476	619
477	620
478	621
479	622
480	623
481	624

482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
494
494
494
496
497
498
499, al. 1 en 4
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509

625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
162, al. 2
194
369
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602

Voorontwerp Wetboek Strafprocesrecht
Avant-projet de Code de Procédure Pénale
221
222
223
224
225

Wet op de verzachtende omstandigheden
Loi sur les circonstances atténuantes
1
2
3
4
5

Voorontwerp Wetboek Strafprocesrecht

Avant-projet de Code de Procédure Pénale

226, §§ 2 – 6
226, §§ 7 – 9

Wet betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie
Loi concernant la suspension, le sursis et la probation
3
4

Voorontwerp Wetboek Strafprocesrecht

Avant-projet de Code de Procédure Pénale
242
243
244
245

Wet betreffende de voorlopige hechtenis
Loi relative à la détention préventive
1
2
3
4

246	5
247	6
248	7
249	8
250	9
251	10
252	11
253	12
254	13
255	14
256	15
257	16
258	17
259	18
260	19
261	20
262	21
263	22
264	23
265	24
266	25
267	26
268	27
269	28
270	29
271	30
272	31
273	32
274	33
275	34
276	35
277	36
278	37
279	38

B. HUIDIGE WETGEVING → VOORONTWERP WETBOEK STRAFPROCESRECHT
LÉGISLATION ACTUELLE → AVANT-PROJET DE CODE DE PROCÉDURE PÉNALE

V.T.Sv.	**Voorontwerp Wetboek Strafprocesrecht**
Titre préliminaire C.I.C.	**Avant-projet de Code de Procédure Pénale**
2bis	288, in fine
3bis	38
4	46
5	26, al. 1
5bis, §§ 1 en 2	39
5bis, § 3	40
5ter (wetsontwerp)	42
15	27
16, al. 1	28
20, al. 3	45
21	32, al. 1 en 2
21bis	33
21ter	31, § 2

22
25
26
29

Wetboek van Strafvordering
Code d'instruction criminelle
8
9
22
23
24
26
28bis, § 1, al. 1
28bis, § 1, al. 2
28bis, § 1, al. 3
28bis, § 2
28bis, § 3, al. 1
28bis, § 3, al. 2
28ter, § 1, al. 1
28ter, § 1, al. 2
28ter, § 2
28ter, §§ 3 en 4
28quater, al.1
28quater, al. 2
28quater, al. 3
28quinquies, §§ 1, 3 en 4
28quinquies, § 2
28sexies
28septies
29
30
35
35bis
39bis
41
44, al. 2
44, in fine
44ter
46
46bis
47bis
55
56, § 1
56, §§ 2 en 3
57, § 1
57, § 2
57, § 3 en 4
59
61
61bis
61ter
61quater

34
36
53, al. 2
37, 54

Voorontwerp Wetboek Strafprocesrecht
Avant-projet de Code de Procédure Pénale
72
73
57, al. 1
59
60
58, al. 2
55, al. 1
62, al. 1
55, al. 3
55, al. 2
56, al. 2
55, al. 4
56, al. 1
58, al. 1
62, al. 2
61, §§ 1 en 2
21, al. 2
22, al. 1
57, al. 2
63, §§ 1 – 3
77
123
138, al. 3, 4, en 5
69
70
110 , al. 1
114, § 1 en 177
108
127
167, al. 5
192
109
129
107
76
131
132
133
136, § 1
148 en 157
136, §§ 2 en 3
138, al. 1, 3° en al. 2
140
143, al. 1 en 3
206
208, §§ 1 – 6 en § 8

61quinquies	207
62bis	135, al. 2 en 4
62ter	134
64	68
69	135, in fine
75	154, al. 1 en 2
75bis	155
75ter	156
79	159, al. 1
83	160
84	160
86bis	161
86ter	162
86quater	163
86quinquies	164
88bis	179
88ter	188
88quater	189
89bis	176
90bis	191
90ter	180
90quater	181
90quinquies	182
90sexies	183
90septies	184
90octies	185
90novies	186
90decies	187
90undecies	190
91	178
91bis	78 en 159, al. 2
92	79
93	80
94	81
95	82
96	83
97	84
98	85
99	86
100	87
101	88
102	89
103	90
104	91
105	92
106	93
107	94
108	95
109	96
110	97
111	98
127	211, al. 1 – 5 en al. 7- 10 en 12
128	212, al. 1
129	213
130	214

131
132
133
135
136
136bis
137
138
139
146, al. 1 en 2
148
149
152
155
155bis
155ter
156
159
161
162, al. 1
162, al. 2
165, al. 1
165, al. 2
182
184
185
186
187, al. 1 – 3
187, al. 4
187, al. 5
187, in fine
188, al. 1 - 2
189bis
190, al. 3
190bis
191
192
193
193bis
194
195, al. 2
195bis
197
199
202
203
203bis
205
210
211bis
212
213
214
215
216bis
218
215
216
228
231
232
323, al. 1
323, al. 2
324
286, al. 1 en 2
327
289
326
294, al. 1
295
296
294, al. 2
328, al. 1
328, al. 2
329
330 en 494
473, al. 2
473, in fine
335
286
336, §§ 1 – 4
289
458
459, al. 1
462, in fine
461, al. 2
460
337
302
300
338, al. 1
338, al. 2
339
312
494
331 en 340
317
473, al. 2 – 4
469, al. 1
465
466
467
468
302
240, 312, 472
344
345
346
347
29

216ter	30
216quater	25
218, al. 1	229
226	238, in fine
227	13, al. 2
228	238, al. 4 en 5
231	239
235	233
235bis	234
241	368
247	212, in fine
267	349
268	350
269	351
270	352
271	353
272	354
273	355
274	356
275	357
276	358
277	359
278	360
279	361
280	362
281	363
282	364
282bis	365
283	366
291	367
292	369
292bis	370
292ter	371
293	372, in fine
294	373
295	374
296	375
297	376
298	377
299	378
307	379
308	380
310, al. 1	381
312	382
312bis	383
313	384
315	385
315bis	386
316	387
317	388
317, in fine	293, in fine
317bis	389
317ter	390
318	391
319	392

320
321
322
324
325
326
327
327bis
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
341
342
343
344
345
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
364bis
365
366
367
368
369
370
371
372
373
375
376
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441 en 494
442
443
444
445
446
447 en 473, al. 2 en 4

377	448
378	449
379	450
380	451
381	452
382	453
383	454
384	455
385	456
407, al. 3	10
589	496
590	497
591	498
592	499, al. 1 en 4
593	500
594	501
595	502
596	503
597	504
598	505
599	506
600	507
601	508
602	509
619	476
620	477
621	478
622	479
623	480
624	481
625	482
626	483
627	484
628	485
629	486
630	487
631	488
632	489
633	490
634	491
644	16, al. 2 en 3

Wet op de verzachtende omstandigheden	**Voorontwerp Wetboek Strafprocesrecht**
Loi sur les circonstances atténuantes	**Avant-projet de Code de Procédure Pén**
1	221
2	222
3	223
4	224
5	225

Wet betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie **Loi concernant la suspension, le sursis et la probation**	**Voorontwerp Wetboek Strafprocesrecht** **Avant-projet de Code de Procédure Pénale**
3	226, §§ 2 – 6
4	226, §§ 7 – 9

Wet betreffende de voorlopige hechtenis **Loi relative à la détention préventive**	**Voorontwerp Wetboek Strafprocesrecht** **Avant-projet de Code de Procédure Pénale**
1	242
2	243
3	244
4	245
5	246
6	247
7	248
8	249
9	250
10	251
11	252
12	253
13	254
14	255
15	256
16	257
17	258
18	259
19	260
20	261
21	262
22	263
23	264
24	265
25	266
26	267
27	268
28	269
29	270
30	271
31	272
32	273
33	274
34	275
35	276
36	277
37	278
38	279

Lijst van de deelnemers – Liste des participants
(afgesloten op 28.01.2003 – arrêtée au 28.01.2003)

ANDRE Robert	Procureur du Roi de Verviers
ALDERWEIRELDT Bruno	Stafhouder van de balie van Dendermonde
AMEZ Frédéric	Secrétaire de la commission de la Justice de la Chambre
ANDRIES Jean-Baptiste	Substitut du Procureur général de Liège
ARTS Alex	Voorzitter van het Arbitragehof
ASSELBORN William	Secrétaire de la commission de la Justice de la Chambre
BECKERS Jan	Student rechten
BEEK Michiel	-
BEERNAERT Marie-Aude	Conseil supérieur de la Justice
BERBUTO Sandra	Avocat
BERRENDORF Marie-Françoise	Conseiller – SPF Justice
BERTRAND Yves	Avocat
BEUWART J.L.	Avocat
BIELEN Philippe	-
BLANDMAILLAND France	Avocat
BODSON Jocelyne	Avocat général près la cour d'appel de Liège
BOGAERT Christine	Secretaris van de commissie voor de Justitie van de Senaat
BOHETS Eric	Fonctionnaire – Police fédérale (OCDEFO)
BOLIAU Geneviève	Voorzitter van de Orde van Vlaamse Balies
BOSLY Henri	Doyen de la Faculté de droit de l'U.C.L.
BOSQUET Denis	Avocat – Assistant à l'U.L.B.
BOURGEOIS Geert	Volksvertegenwoordiger
BOURGUIGNONT Anne	Procureur du Roi de Liège
BOUZOUMITA Sammy	Advocaat
BOYEN Patrick	Substituut-procureur-generaal m.o. bij het hof van beroep te Antwerpen
BRAMMERTZ Serge	Procureur fédéral
BRILOT Florence	Juriste – Parquet de Liège
BURGELMAN Luk	Assistent aan de Universiteit van Gent
CAERS	Rechter
CAMPE Micheline	Juriste
CARMEN Ivo	Procureur des Konings te Leuven – voorzitter van de Raad van procureurs des Konings
CHARLIER Marie-Françoise	Avocat
CHARPENTIER Michel	Juge d'instruction au tribunal de première Instance de Huy
CLAISSE Simon	Conseiller adjoint à la Direction générale de la Législation pénale et des Droits de l'Homme - SPF Justice
CLOSE Frédéric	Conseiller à la Cour de cassation
COLLIN J.P.	Président à la cour d'appel de Bruxelles
COLMANT Alain	Bâtonnier de l'Ordre des avocats du barreau de Mons
COLPAERT Johan	Stafhouder van de Balie van Kortrijk

COLPAERT Nancy	Adjunct-adviseur bij het Directoraat-generaal Strafwetgeving en Rechten van de Mens - FOD Justitie
COMPERE Marcel	Bâtonnier de l'Ordre des avocats du barreau de Namur
COOL Jean-Marie	Advocaat-generaal bij het hof van beroep te Gent
COPPENS Jan	Eerste substituut-procureur des Konings te Mechelen
COPPENS Jean-Marie	Procureur des Konings te Ieper
CORNELIS Pierre	Avocat général près la cour d'appel de Bruxelles
CORTHOUT Sven	Jurist-linguïst bij het Hof van Justitie van de EG
COVELIERS Hugo	Volksvertegenwoordiger
D'HONT Filip	Advocaat – Praktijkassistent RUG
D'ORAZIO Samuel	Étudiant
DANCOT Anne	Product Development Manager – Editions Juridiques Kluwer
DANGREAU Jorn	Rechter bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent
DARDENNE Martine	Députée fédérale
DASSENS d'YVOIR Christian	Président à la cour d'appel de Liège
DE 'T SERCLAES Nathalie	Sénatrice
DE BACKER Christine	Secretaris van de commissie voor de Justitie van de Kamer
DE BRAUWERE Yves	Président de l'organe de contrôle INFO.POL.
DE CODT Jean	Conseiller à la Cour de cassation
DE CROO Herman	Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers
DE DECKER Armand	Président du Sénat
DE GEEST Frans	Eerste substituut-procureur des Konings te Oudenaarde
DE GRYSE Paul	Procureur des Konings te Brussel
DE KOSTER Philippe	Chef de Cabinet adjoint du ministre de la Justice
DE LE COURT Marc	Premier Président de la cour d'appel de Bruxelles
DE LE COURT Patrick	Avocat général près la cour d'appel de Bruxelles
DE MEESTER Tom	Advocaat
DE MEULENAER Stijn	-
DE PEYPER Geert	Advocaat
DE ROY Chris	Assistent Strafrecht – UIA
DE RUE Maïté	Assistante à la Faculté de droit de l'U.C.L.
DE SCHAMPHELAERE Mia	Ondervoorzitster van de commissie voor de Justitie van de Senaat
DE SCHEPPER Toon	Advocaat
DE SMET Bart	Substituut-procureur des Konings te Antwerpen
DE SWAEF Marc	Advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie
DE TANDT Isabelle	Advocaat en gewezen wetenschappelijke medewerkster aan de Universiteit van Gent, toegevoegd aan de commissie
DE VEL Christian	Eerste voorzitter van het hof van beroep te Antwerpen
DE VYLDER Koen	Student rechten
DE WOLF Daniel	Assistent Strafprocesrecht aan de Vrije Universiteit van Brussel
DEBAENE P.	Ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen
DEBOUTTE Reinhilde	Secretaris van de commissie voor de Justitie van de Kamer

DEBRULLE Claude	Directeur général à la Direction générale de la Législation pénale et des Droits de l'Homme – SPF Justice
DEBRUYNE Roland	Substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel
DECLERCQ Luc	Kabinetschef van de minister van Justitie
DECRUYENAERE Frederik	Adjunct-adviseur bij het Directoraat-generaal Strafwetgeving en Rechten van de Mens - FOD Justitie
DEFOURNY Jean-Marie	Président de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone
DEFRANCQ Rozemie	Studente rechten
DEHON Eric	Conseiller adjoint, service de la politique criminelle
DEJEMEPPE Benoît	Conseiller à la Cour de cassation
DEJONCKHEERDE Patricia	Advocaat
DEKKERS Christine	Procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen
DELMULLE Johan	Federaal magistraat
DELNOY Anne	Président à la cour d'appel de Liège
DELOS Monique	Avocat général près la cour d'appel de Mons
DELTOUR Jan	Eerste directieraad – Wetgevend secretariaat van de Kamer van volksvertegenwoordigers
DERUYCK Filiep	Hoofddocent aan de V.U.B. – Advocaat
DESCHOENMAKER Géraldine	Rechter
DESSART Paul-Marie	Représentant de l'Institut des Juristes d'Entreprise
DESTERBECK Francis	Advocaat-generaal bij het hof van beroep te Gent
DEWAELE Thierry	Secrétaire de la commission de la Justice du Sénat
DEWANDELEER Dirk	Advocaat
DHAEYER Paul	Gerechtelijk stagiair bij het parket te Brussel
DOOM Jan	Raadsheer bij het hof van beroep te Gent
DU JARDIN Jean	Procureur-generaal bij het Hof van Cassatie
DUBIÉ Josy	Président de la commission de la Justice du Sénat
DUJARDIN Pierre	Ondervoorzitter, onderzoeksrechter bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk
DURANT Jef	Eerste Voorzitter van het Militair Gerechtshof – Voorzitter van het College van Eerste Voorzitters van de Hoven van (hoger) beroep
DURIEU Marie-Christine	Eerste substituut-procureur des Konings te Ieper
DURVIAUX	-
ECHEMENT Philippe	Conseiller à la Cour de cassation
ELSLANDER Jean-Claude	Procureur du Roi de Nivelles
ERAUW Pierre	Substitut du procureur général de Bruxelles
ERDMAN Fred	Voorzitter van de commissie voor de Justitie van de Kamer
EVRARD Laurence	Juriste
FISHER Francis	Raadsheer bij het Hof van Cassatie
FLORE Daniel	Conseiller général à la Direction générale de la Législation pénale et des Droits de l'Homme – SPF Justice
FRANCHIMONT Jean-Dominique	Avocat
FRANCHIMONT Michel	Président de la commission pour le Droit de la procédure pénale
FRANCIS François	Président du tribunal de première instance de Dinant

FRANSEN Anne	Magistrat fédéral
GAZAN Freddy	Conseiller général adjoint à la Politique criminelle, Service de la Politique criminelle
GENDARME Charlotte	Service juridique – Dexia Banque
GEORGE Joseph	Bâtonnier de l'Ordre des avocats du barreau de Huy
GEPTS Anne-Marie	Substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen
GERARD Karin	Présidente de la commission d'avis et d'enquête du Conseil supérieur de la Justice
GERMAIN Hélène	Avocat
GERMEAUX Jacques	Volksvertegenwoordiger
GIET Thierry	Député fédéral
GODBILLE Jean-François	Substitut du procureur général près la cour d'appel de Bruxelles
GOETHALS E.	Raadsheer bij het Hof van Cassatie
GORIS Alberik	Eerste directieraad - Juridische dienst van de Kamer van volksvertegenwoordigers
GUILBERT Michel	Sénateur
GUILLAIN Christine	Assistante en droit pénal aux FUSL
HAEGEMAN Bérengère	Substitut du procureur du Roi de Bruxelles
HAEGEMAN Els	Volksvertegenwoordiger
HAEX Rik	Voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven
HAMEEUW Veronique	Onderzoeker IES (V.U.B.)
HARREWYN Anita	Advocaat-generaal bij het hof van beroep te Gent
HEEREN Tony	Onderzoeksrechter te Hasselt
HEIMANS Henri	Kamervoorzitter in het hof van beroep te Gent
HENRION Thomas	Juge au tribunal de première instance de Namur
HERSSENS Marc	Stafhouder van de Balie van Gent
HERZET Jacqueline	Vice-présidente de la commission de la Justice de la Chambre
HEULSEN Katrien	Documentaliste – Amazone
HIRSCH Michèle	Avocat
HUBERTS Claire	Conseiller adjoint à la Direction générale de la Législation pénale et des Droits de l'Homme – SPF Justice
HUTSEBAUT Frank	Gewoon hoogleraar aan de K.U.Leuven
HUYBRECHTS Luc	Raadsheer bij het Hof van Cassatie
JACOBS Ann	Professeur de Droit pénal et procédure pénale à l'Ulg
JACQUES Grégory	Ancien collaborateur scientifique à la commission pour le droit de la procédure pénale
JAMART Jean-Sébastien	Conseiller adjoint à la Direction générale de la Législation pénale et des Droits de l'Homme – SPF Justice
JANSENS Herman	Procureur des Konings te Turnhout
JANSSENS Raf	Rechter (vertegenwoordiger van de Voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen)
JASPAERT Geert	Lid van de Raad van de Orde van de Balie van Leuven
JOACHIM Michel	Premier président de la cour d'appel de Liège
KENIS Paul	Advocaat-generaal bij het hof van beroep te Gent
KESTELOOT Nathalie	-
KLOECK Kristin	Voorzitster van de Advies- en Onderzoekscommissie – Hoge Raad voor de Justitie

KONING François	Avocat
KUMPS Nathalie	Avocat
KUTY Franklin	Avocat
LACROIX Jean-Claude	Président du tribunal de première instance de Charleroi – Juge d'instruction
LADRIERE Gaston	Procureur général près la cour d'appel de Mons
LAEREMANS Bart	Volksvertegenwoordiger
LAHOUSSE Marc	Président de section à la Cour de cassation
LALIEUX Karine	Députée fédérale
LALOY Marie-José	Sénatrice
LAMBERT Pierre	Avocat – Président de l'Institut d'Etudes sur la Justice
LAURENT Philippe	Premier avocat général près la cour du travail de Liège
LAURENT Véronique	Substitut du procureur du Roi de Namur
LAURENT Véronique	Avocat
LEBOUTTE Damien	Substitut du procureur du Roi de Verviers
LECLERC Hubert	Bâtonnier de l'Ordre des avocats du barreau d'Eupen
LEEMAN Bart	-
LEMAL Benoît	Avocat
LEMMENS Bart	Beleidsmedewerker, Beleidscel Samenleving en Criminaliteit van de Vlaamse Gemeenschap
LENAERTS Paul	Procureur des Konings te Mechelen
LHOEST Françoise	Juge au tribunal de première instance de Liège
LIBBRECHT Paul	Eerste substituut-procureur des Konings te Brugge
LIBERT Stephaan	Kamervoorzitter hof van beroep, Coördinator sectie strafrecht
LIEGEOIS Yves	Eerste Advocaat-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen
LORENT Alain	Conseiller à la cour d'appel de Liège
LOVENS Claire	Président du tribunal de première instance de Liège
MAES Christian	Advocaat-generaal bij het hof van beroep te Gent – Expert bij het kabinet van de minister van Justitie
MAHIEU Jacques	Ondervoorzitter – Onderzoeksrechter te Antwerpen
MAINGAIN Olivier	Président du FDF – Député fédéral
MALMENDIER Jean-Pierre	Sénateur
MANDOUX Patrick	Conseiller à la cour d'appel de Bruxelles - maître de conférences à l'U.L.B.
MANSVELT Thierry	Expert informatique tribunaux
MARCHAL Paul	Premier Président de la Cour de cassation
MARCHANDISE Maxime	Stagiaire judiciaire au parquet de Namur
MARCHANDISE Thierry	Procureur du Roi de Charleroi
MARCY Serge	Avocat – Conseiller suppléant à la cour d'appel de Liège
MARECHAL Luc P.	Bâtonnier de l'Ordre des avocats du barreau de Liège
MASSART Laurence	Juge
MASSET Adrien	Professeur à l'Université de Liège – Avocat
MAUDOUX Laurence	Substitut au parquet de Namur
MEESE Joachim	Assistent, Universiteit Gent – Advocaat
MEIRE Philippe	Magistrat fédéral
MENTION Paul	Président du tribunal de première instance de Tournai

MERCELIS Annemie	Adviseur bij het kabinet van de minister van Consumentenzaken , Volksgezondheid en Leefmilieu
MERTENS Inge	Juriste slachtofferhulp
MEUNIER Nadine	Auditeur du Travail
MICCICHE Maria	-
MICHAUX Claude	Procureur du Roi de Mons
MICHEL Bernard	Substitut du procureur du Roi de Bruxelles
MICHIELS Wendy	Advocaat
MILITIS Albert	Procureur du Roi d'Arlon
MILQUET Joëlle	Présidente du cdH – députée fédérale
MOERMAN Fientje	Volksvertegenwoordiger
MOINET Fr.	Président du tribunal de première instance de Neufchâteau
MOINY Yves	Substitut du procureur du Roi
MONS DELLE ROCHE Michèle	Procureur du Roi de Marche-en-Famenne
MONVILLE Pierre	Avocat (OBFG)
MOREL Sophie	DG Strafrechtelijke Wetgeving – FOD Justitie
MOYERSOEN Ivo	Voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen
MYTTENAERE Robert	Directeur-Generaal van de Wetgevende diensten - Kamer van volksvertegenwoordigers
NEVE Marc	Avocat
NICOLAS Alain	Conseiller à la cour d'appel de Mons
NOEL Joëlle	Membre du Conseil de l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles
NOUWYNCK Lucien	Membre de la commission et avocat général près la cour d'appel de Bruxelles
NYSSENS Clotilde	Vice-présidente de la commission de la Justice du Sénat
OLDENHOVE DE GUERTECHIN Léon-Hubert	Magistrat fédéral
ONGENA T.	Universiteit Antwerpen
PALMS Jean-Pierre	Voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt
PANIER Christian	Président du tribunal de première instance de Namur
PANTELIS Evangélia	Conseiller adjoint au Service de la Politique criminelle – SPF Justice
PAUWELS Hilda	Eerste substituut-procureur des Konings te Dendermonde
PEEMANS Robert	Juriste d'entreprise – Dexia Banque
PIERRE LOUVAUX Olivier	-
PREUMONT Marc	Avocat – chargé de cours à l'U.L.B.
PRIGNON Jean-Louis	Magistrat fédéral
PUTTAERT Martine	Raadgeefster van mevr. Mieke Vogels, Vlaams minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen
QUINTEN Raoul	Advocaat-generaal bij het hof van beroep te Gent
RANERI Gian-Franco	Référendaire à la Cour de cassation
RENARD Bertrand	Assistant, Institut national de Criminalistique et Criminologie
RENSON Bernard	Avocat au Barreau de Bruxelles
REYNDERS Diane	Adviseur-generaal voor het Strafrechtelijk Beleid
RIEDER Hans	Advocaat
RIGOLLE Donald	Medewerker CBO BTW Brussel – FOD Financiën

RISOPOULOS André	Avocat
ROGGEN Françoise	Conseiller à la cour d'appel de Bruxelles et maître de conférence à l'U.L.B.
RUBENS Marc	Procureur des Konings
SADZOT Annick	Substitut de l'auditeur du travail à Liège et ancienne collaboratrice scientifique de l'Université de Liège auprès de la commission
SCHEERS Johan	Advocaat
SCHINS Frank	Procureur-generaal bij het hof van beroep te Gent
SCHRAM Edgard	Advocaat-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen
SCHUERMANS Frank	Adjunct-kabinetschef van de heer Vande Lanotte, Vice-Premier en minister van Begroting
SEDEYN Guido	Voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper
SEMPOT Laurent	Conseiller-adjoint – SPF Justice
SEQUARIS Sophie	Avocat
SIX Patrizio	Fonctionnaire – Police Fédérale
SPREUTELS Jean	Avocat général près la Cour de cassation – Chargé de cours à l'U.L.B.
STANGHERLIN Leo	Président du tribunal de première instance d'Eupen
STERKENS Marc	Raadsheer bij het hof van beroep te Antwerpen
STEVENAERT Xavier	Substituut-procureur des Konings te Brugge
STREBELLE Cedric	Chercheur – U.L.B.
SVACINA Stephan	Uitgever Maklu
SWENNEN Jan	Advocaat – Raad van de Orde van de Balie van Hasselt
TACK Marc	Substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Gent
TALHAOUI Fauzaya	Volksvertegenwoordiger
TAVERNIER Bea	Opdrachthouder bij de Hoge Raad voor de Justitie
TERWAGNE Pierre	Collaborateur Groupe PS
THILLY Anne	Procureur général de Liège
THOREAU Jean-Pascal	Premier substitut du procureur du Roi de Bruxelles
TIMPERMAN Marc	Advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie
TRAEST Philip	Ondervoorzitter van de commissie en hoogleraar aan de Universiteit van Gent, advocaat
TROCH Freddy	Ondervoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde
TROOSTERS Rudi	Europese Commissie – Juridische dienst
VALKENBORGHS Umberto	Stagiair-gerechtsdeurwaarder
VAN BAEVEGHEM Piet	Adviseur bij het kabinet van de minister van Justitie
VAN BRUSSEL Jacques	Conseiller à la cour d'appel de Liège
VAN BRUSTEM Michel	Conseiller à la cour d'appel de Bruxelles
VAN DEN BERGHE Jan	Rechter bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent
VAN DEN BOSSCHE Daniel	Onderzoeksrechter te Gent
VAN DEN WYNGAERT Chris	Hoogleraar Strafrecht – UIA
VAN DER KELEN Dirk	Raadsheer bij het hof van beroep te Gent
VAN DER STEEN Yves	Conseiller à la cour d'appel de Bruxelles
VAN DER STRATEN Marc	Advocaat-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen
VAN EECKHAUT Piet	Oud-Stafhouder van de Balie van Gent
VAN HENDE F.	Advocaat

VAN HOOGENBEMT Luc	Raadsheer bij het Hof van Cassatie
VAN INGELGEM Paul	Adviseur bij het kabinet van de minister van Justitie
VAN NOOTEN Marijn	-
VAN OUDENHOVE André	Procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel
VAN PARYS Tony	Ondervoorzitter van de commissie voor de Justitie van de Kamer
VAN STEENBERGE Gerda	Senator
VAN TASSEL Brent	Advocaat
VANDE WALLE Etienne	Président du tribunal de première instance de Bruxelles
VANDENBERGHE Hugo	Senator
VANDENBERGHE Louis	Advocaat-generaal bij het hof van beroep te Gent
VANDENBOGAERDE Christian	Advocaat
VANDENBRUWAENE P.	Substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen
VANDERMEERSCH Damien	Juge d'instruction au tribunal de première instance de Bruxelles
VANDERPER Karin	Juriste – slachtofferhulp Gent
VANDERVREKEN Jean-Pierre	Medewerker CBO BTW Brussel – FOD Financiën
VANDRESSE Caroline	Assistante de recherche U.C.L.
VANDROMME Steven	Aspirant FWO – UIA
VANGEERSDAELE Luc	Substituut-procureur des Konings te Oudenaarde
VANRIJN Paulien	Beleidsmedewerkster, Beleidscel Samenleving en Criminaliteit van de Vlaamse Gemeenschap
VANWALLEGHEM Pim	Substituut-procureur des Konings te Brussel
VERBELEN Marcel	Advocaat-generaal bij het hof van beroep van Brussel
VERBERT Erik	Adjunct-adviseur bij het Directoraat-generaal Strafwetgeving en Rechten van de Mens – FOD Justitie
VERBIST Jesse	-
VERGAUWEN Alain	Membre du Conseil de l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles
VERHELST Yves	Student rechten
VERHERSTRAETEN Servais	Volksvertegenwoordiger
VERSTRAETEN Raf	Buitengewoon hoogleraar – Advocaat
VERSTRINGHE Rene	Advocaat
VERWILGHEN Marc	Minister van Justitie
VEYS Marc	Adjunct-adviseur – Dienst Juridische Zaken – Senaat
VISART de BOCARME Cédric	Procureur du Roi de Namur
WACHTELAER Johan	Griffier bij het hof van beroep te Gent
WATTIER Isabelle	Attachée parlementaire – Assistante en droit à l'U.C.L.
WECKHUYSEN Anne	Secrétaire de la commission de la Justice du Sénat
WETTINCK Frédérique	Avocat
WEYN Marianne	Diensthoofd CBO BTW Brussel – FOD Financiën
WILLAERT Peter	Substituut-procureur des Konings te Kortrijk
WILLEMS Piet	Student rechten aan de Universiteit van Gent
WINANTS Alain	Advocaat-generaal bij het hof van beroep te Brussel
YERNAUX Michel	Magistrat fédéral
ZAJTMANN Ben	Adviseur bij het kabinet van de minister van Justitie

Centrale drukkerij – Deze publicatie wordt uitsluitend gedrukt op volledig gerecycleerd papier
Imprimerie centrale – Cette publication est imprimée exclusivement sur du papier entièrement recyclé